Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

50X1-HUM

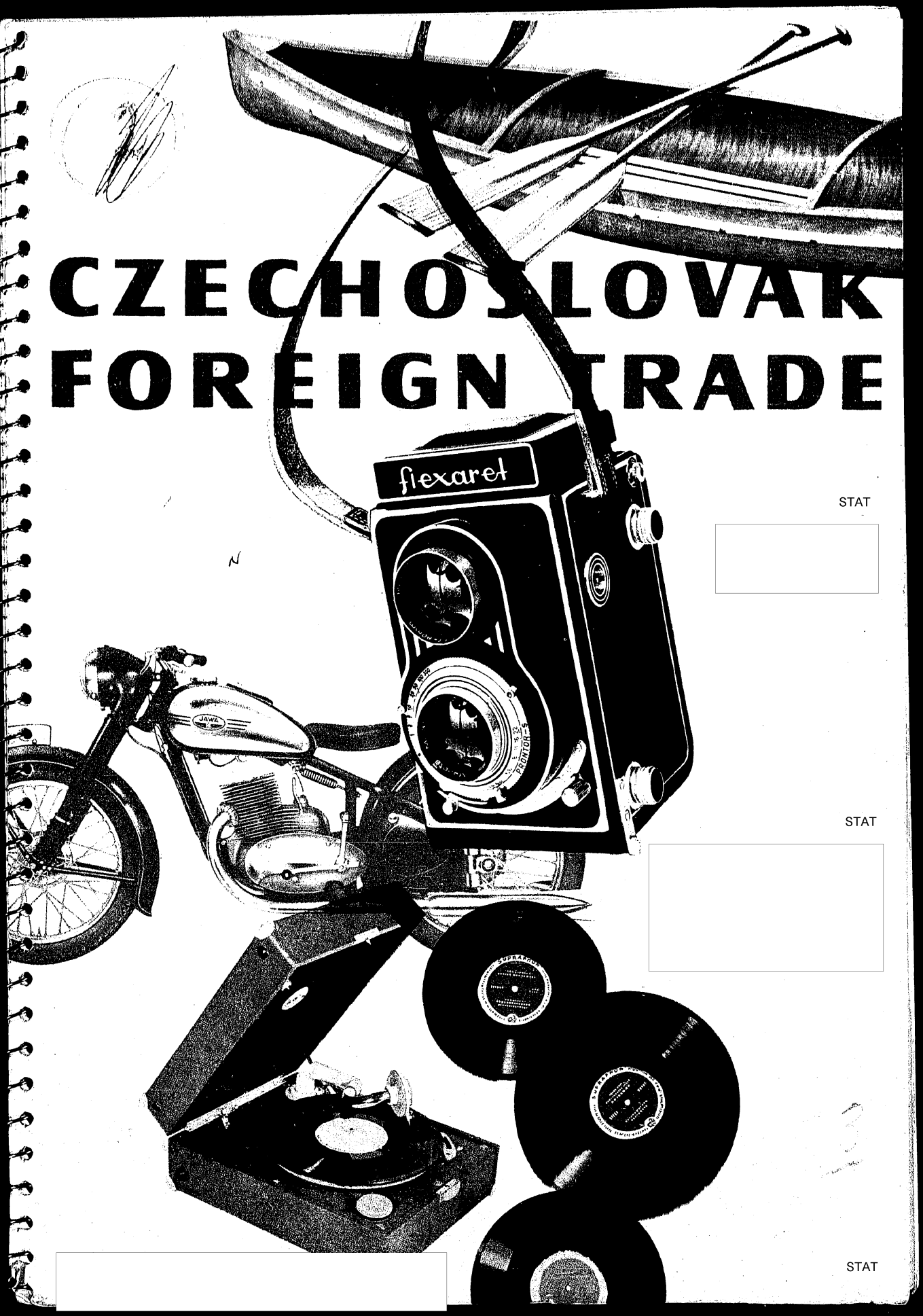
Page Denied

Next 19 Page(s) In Document Denied

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

CZECHOSLOVAK FOREIGN TRADE



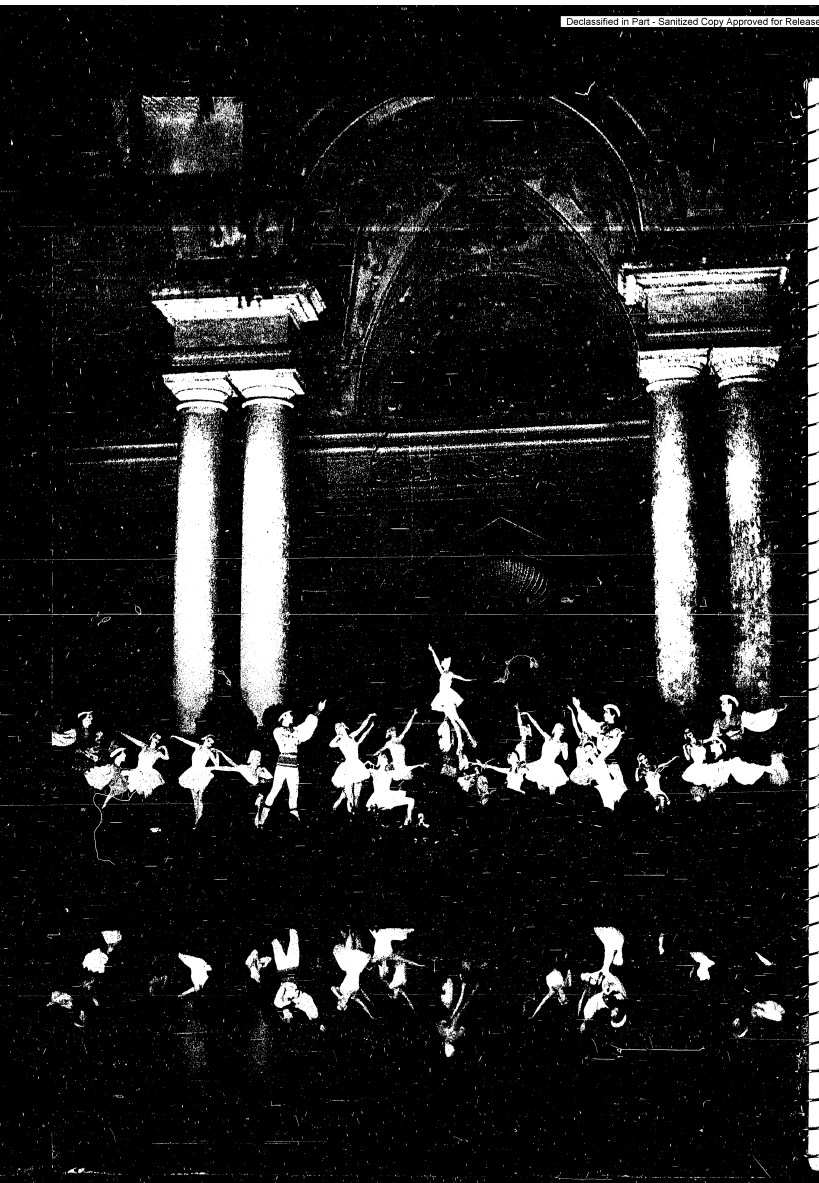
STAT

STAT

STAT

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



CZECHOSLOVAK FOREIGN TRADE

CONTENTS:

- *Czechoslovakia's Participation in Foreign Exhibitions and Fairs in 1953*
- *A Triumph of Automotive Engineering*
- *The Key to the Success of the JAWA and ČZ Motorcycles*
- *The Bicycle for Everyone*
- *With PAL Equipment and BARUM tyres on the Roads to Victory*
- *The Disclosures of a Salesman of Sports Requisites*
- *For a perfect picture*
- *Czechoslovakia, the Cradle of Outstanding Musicians as well as Musical Instruments*
- *1954 Jubilee Year*
- *New Features in Jablonec Jewellery*
- *An Indispensable Addition To Women's Apparel*
- *Do You Like Rain?*
- *Flowers which do not wither*
- *Two Pages For Your Little Ones*
- *News, Interesting Items, Novelties*
- *From the Praxis of the Court of Arbitration of the Chamber of Commerce of Czechoslovakia*

APRIL 1954

Published by the CHAMBER OF COMMERCE OF CZECHOSLOVAKIA

Responsible Editor: JIŘÍ SCHWERTNER

Grafic Arrangement: MILAN HEGAR

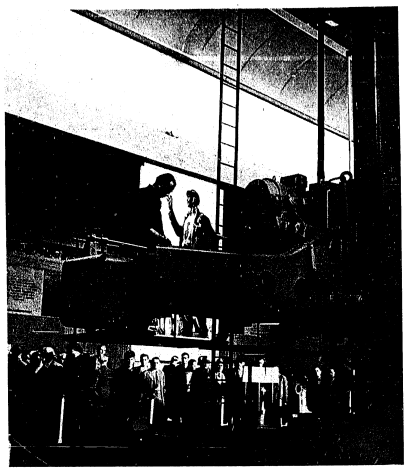
Printed by STŘEDOČESKÉ TISKÁRNY 01, PRAHA II

Editorial and Publishing Offices: PRAHA I, ULICE 28. ŘÍJNA 13

* *

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



The Czechoslovak engineering sector not only fully satisfies home consumption, but participates to a great extent also in export. Czechoslovak engineering product arouse the admiration of all visitors to foreign trade fairs

Czechoslovakia's Participation in Foreign Exhibitions and Fairs in 1953

Czechoslovakia desires to strengthen and develop on the principle of equality trade relations with all countries as she considers the development of these relations to be an instrument of the peaceful coexistence of all nations. One of the practical manifestations of Czechoslovakia's endeavour to achieve a further development of the exchange of goods with other countries is her participation in foreign exhibitions and fairs.

In the past year Czechoslovakia has taken part in ten exhibitions and fairs.

In HELSINKI she organised an exhibition of her industry which was held from January 31st to February 15th, 1953. Its purpose was to aid the strengthening of relations between Finland and Czechoslovakia and the development of commercial and cultural relations between both countries. The basis of the exhibition were the products of the textile and glass industries, supplemented by the metal and glass jewellery and ceramic industries. The exhibition, which covered 4,200 sq. m fulfilled its mission not only from the cultural-propagandist point of view, but from the commercial one as well. Even during the exhibition orders effectively confirmed three times surpassed the settled exhibition contingent.

Between April 12th — 28th Czechoslovakia again took part in the MILAN fair. At the fair 15 Czechoslovak Corporations for Foreign Trade exhibited their goods on the space of 1,500 sq. m. In addition to the exhibited motor-cycles, surgical instruments, textile machines, musical instruments, agricultural machines and other traditional Czechoslovak goods, the interest of the Italian visitors was also attracted by slogans and photographs concerning the growth of our economy, the life of the working people, health welfare and the cultural life of Czechoslovakia. The visitors considered the Czechoslovak exhibition as one of the best.

Of equal importance was the participation of Czechoslovakia in the BRUSSELS fair. The exposition formed an integral unit, expressing by means of attractive photographs and slogans the building of our industry, the constant care of the State to increase the standard of living of our people and its endeavour ot defend peace. An extensive assortment of Czechoslovak export goods was shown at the fair by 14 Foreign Trade Corporations. The exposition was splendidly equipped and contained plenty of exhibited specimens.

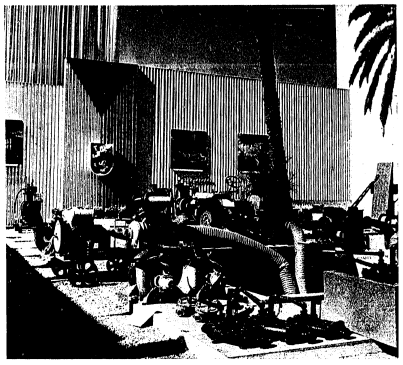
At the international fair in PARIS, Czechoslovakia participated with an exposition covering a space of 800 sq. m. The Paris fair, at which a total of 19 countries took part, was seen by over 3,000,000 visitors, who also had the opportunity to view our exposition. The interest taken in it was confirmed by the presence of 70 French and foreign journalists at the press conference which had been organised before the opening of the fair. All the visitors to the fair expressed favourable opinions on the quality of Czechoslovak products as well as on the artistic arrangement of the whole exposition. "Czechoslovak Day" in which 300 persons from official as well as commercial circles took part, and also the visit of the President of the Republic, were further proofs of the recognition of the Czechoslovak exhibition.

At the autumn fair in STOCKHOLM the Czechoslovak exposition ranked among the greatest. The admiration of the visitors was aroused above all by our heavy machines, but also by our motorcycles, tractors, musical instruments, glass, porcelain and

The well established domain of Czechoslovak industry — glass meet with great success at the Czechoslovak exhibitions abroad

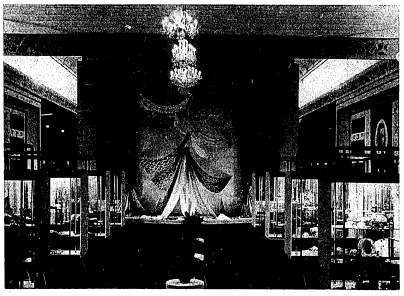
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Czechoslovakia exhibited in Egypt, in addition to other product, agricultural machinery and implements

Czechoslovak exhibition in Leipzig was generally acknowledged to be the most successfull. The illustration shows the Czechoslovak pavillon with products of the Czechoslovak light industry



textiles. Even during the fair many binding orders were concluded, and not only by customers from Sweden but from other countries as well.

Czechoslovakia also participated in the first international fair in DJAKARTA. The Czechoslovak exposition, built on the space of 600 sq. m., ranked second behind the Chinese People's Republic which exhibited on the space of 1,500 sq. m. The exhibited articles enabled the demonstration of a great number of Czechoslovak products still little known in Indonesia. The showing of Czechoslovak machine tools, textile and printing machines, as well as other exhibited specimens, only confirmed the broad possibilities of a mutual exchange of goods.

The Czechoslovak exhibition pavilion at the fair in LEIPZIG was the most successful of our industrial exhibitions abroad in 1953. The exposition, which covered the space of almost 5,000 sq. m., included exhibited specimens of all the branches of Czechoslovak industry and proved that the successful fulfilment of the national economy plan of Czechoslovakia has created a basis for long-term economic relations between Czechoslovakia and the German Democratic Republic. Walter Ulbricht, Deputy Prime Minister of the German Democratic Republic, wrote in the visitors' book that "the Czechoslovak exhibition is the most interesting exhibition of the fair and demonstrates the powerful progress of the Czechoslovak socialist industry". — The Leipzig fair aided to a great extent the development of trade and peaceful co-operation among nations. Czechoslovakia again strengthened and developed her co-operation with all the states which participated in the fair. During the fair the Czechoslovak delegation opened negotiations with more than 180 representatives of firms from 30 western countries.

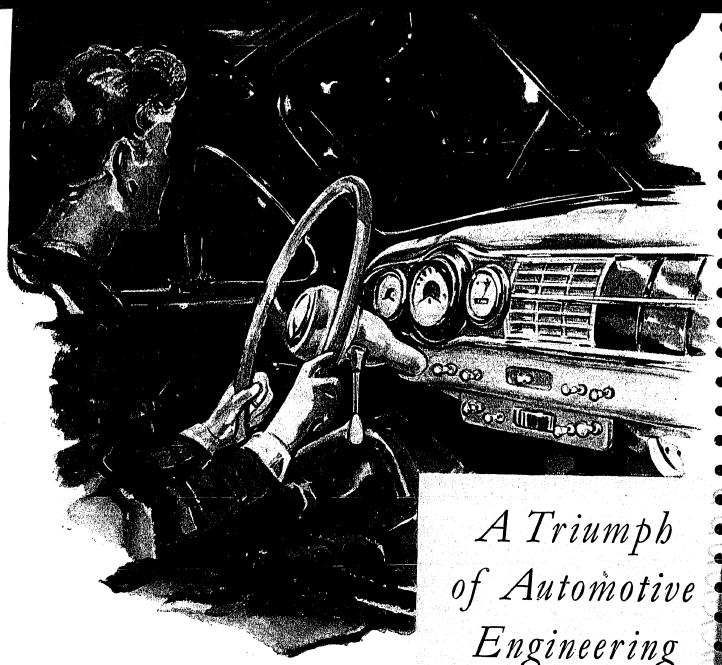
From September 7th — 14th Czechoslovakia took part in the fair in VIENNA. The visitors to the exhibition showed great interest chiefly in textile machines, motor-cycles and further in ceramic and glass products. Here also the Czechoslovak exposition ranked among the best.

In the capital of MEXICO Czechoslovakia organized her first exhibition of products of the Czechoslovak industry from November 14th — December 6th, 1953. The exhibition aroused the keen interest of the public and the press — on the first day it was visited by more than 30,000 people. The Czechoslovak exhibition in Mexico showed further possibilities for the extension of trade relations between Czechoslovakia and Mexico. The interest of economic as well as business circles confirmed these possibilities and testified to the endeavour to develop trade with Czechoslovakia.

The exhibition of Czechoslovakia in CAIRO, the capital of Egypt which was held on the space of 1,800 sq. m., was the first enterprise of this kind after the conclusion of the war. The exhibition was the centre of the great interest of all the visitors and was a sufficient proof that the Czechoslovak nationalised industry with its ever growing capacity can supply fine quality products not only of mass consumption but also machines and industrial equipment.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



A Triumph of Automotive Engineering

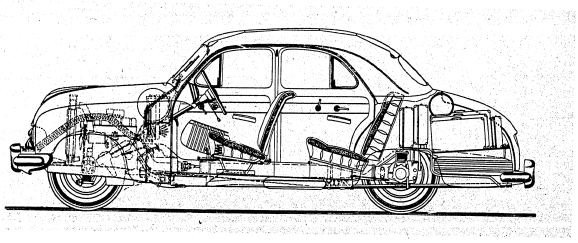
Since early foundation, the Czechoslovak automotive industry has taken the line of original design and avoided imitating foreign examples. Technical progress has been its chief aim, a strong engineering policy has always superseded business-controlled conjuncturalism. An in-line eight-cylinder engined motor car was built as far as in 1908, with which a Prague-Paris-Prague trip was accomplished. This gives the best evidence of the above facts. Furthermore, front wheel brakes were used at a time when the majority of world-known motor car producers used rear wheel brakes only. In addition the Czech automobile engineers hold the supremacy of being the first to introduce independent wheel suspension into series production as early as 1923 and the first to build perfectly streamlined cars in series in 1932.

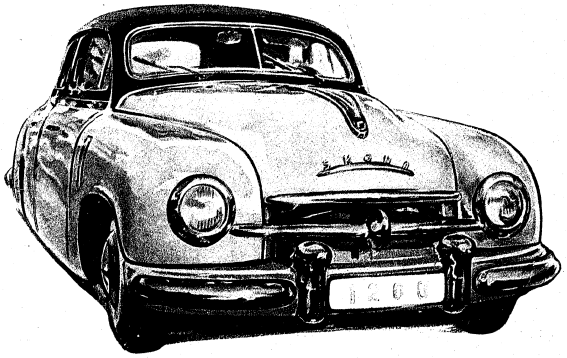
Today an advanced and elaborate design is still the standard for every product of the Czechoslovak automotive industry. The best evidence of this fact is the well known and popular Czechoslovak motor car, the ŠKODA 1200.

Let us look at least at some of its interesting constructional details. There is no resemblance to any orthodox conception and no similar frame can be found in any other car throughout the world. It is formed by a central tubular backbone which is bifurcated at the front by means of a steel casting into two short longerons, bearing the resiliently mounted engine and gearbox unit. Thus an extremely stiff and light chassis has been created which easily resists any stress and strain. This has been proved by laboratory tests and in practice in big international races and trials, as well as by the extremely memorable 96 day round-the-world trip without the use of air transport.

This chassis frame design has enabled a very elegant solution of the independent all-round wheel suspension by transverse leaf springs front and rear, controlled by hydraulic suspension dampers, allowing high average speeds even on the worst roads. The divided propeller shaft runs through the chassis backbone tube and is perfectly protected against any damage.

The output of the 1221 c. c. four-cylinder engine is 36 BHP. The almost square cylinder dimensions (72 × 75 mm), the overhead valves, the scientifically designed combustion chambers and a short, correctly preheated intake manifold of large diameter give





Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

the engine excellent flexibility and outstanding acceleration. The cylinder block is fitted with extremely hard, special alloy cast-iron, wet cylinder liners which resist wear well, thus considerably lengthening the life of the engine. But even after many thousands of miles, the cylinder block needs no reboring as the cylinder liners can be simply and quickly replaced.

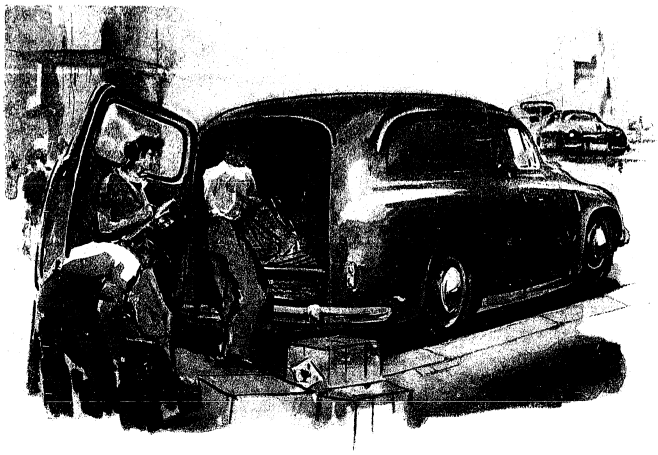
A four-speed, synchronized gearbox is bolted with the engine into one unit, steering column gear change being used for easy control. The speed ratios are stepped-up so as to ensure full use of the engine power on a level road as well as on inclines with the lowest possible petrol consumption.

The ŠKODA 1200 body is an unusual success both aesthetically and with regard to design a flush-sided, all-steel shell construction is being used. This improves its strength and driving safety, enlarges its roominess. The body is perfectly cushioned from the chassis by rubber mountings. It sits on rubber blocks and even the securing bolts run through rubber sleeves. The body interior is sprayed with a sound and resonance deadening coating providing very good sound insulation.

Wide seats, the front seats adjustable even during the run, instruments well placed and mounted in an elegant board with facilities for mounting a radio, perfectly draughtless ventilation, reliable and efficient heating of the interior, four wide doors hinged in front, thus safely opening in the driving direction, two independent screen wipers, defroster jets directing warm air on to the front screen, a spacious luggage boot in the back locked from the interior, all these are the details which have made the ŠKODA 1200 renowned as an ideal family car.

The new styling of the body gives the latter extremely pleasing lines and it is no wonder that the ŠKODA 1200 has acquired a number of victory laurels in different international Concours d'Elégance throughout Europe.

Czechoslovak Four Cylinder Škoda 1200



Delivery Van Škoda 1200

"Owing to its smart appearance and attractive lines, the ŠKODA 1200 is especially suitable for hard everyday service on the worst roads" quotes "The Autocar". Thus, for instance, a ŠKODA 1200 driven by a private owner, finished third in its category in a difficult, international competition, namely the most arduous race in the world, the Australian Redex-Rally, running over a route of more than 10.000 km and mostly covering off-road terrain, dry river beds, plains and deserts.

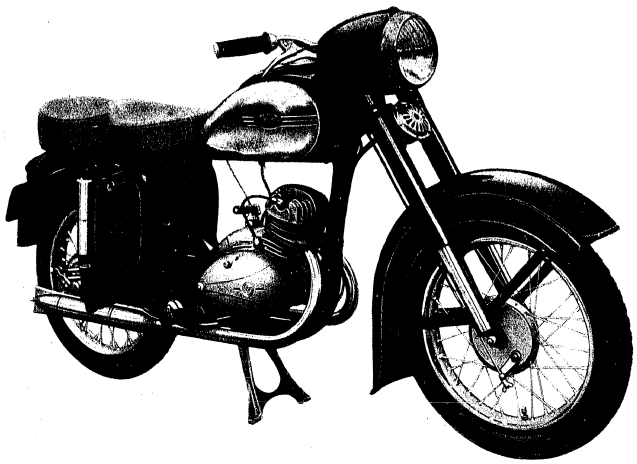
The ŠKODA 1200 is supplied with several body models. It gives excellent service as a large capacity express delivery van or as a practical station-waggon or estate car which can rapidly be transformed from a delivery into a passenger car with an extra large luggage compartment accessible through a wide back door. No less does it prove its qualities as a two or three-stretcher ambulance car. The top stretcher is fitted with a special tilting and lifting device of registered design which enables the patient to be handled with more ease and greater rapidity.

The list of the excellent properties of the ŠKODA 1200 would not be complete, without mentioning one more important property. The well organized, modernly equipped and highly rationalized production together with the skill of the Czechoslovak craftsman has made it possible to offer this perfect motor car at a reasonable price on the world markets.

Suppliers: MOTOKOV, Praha, Czechoslovakia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

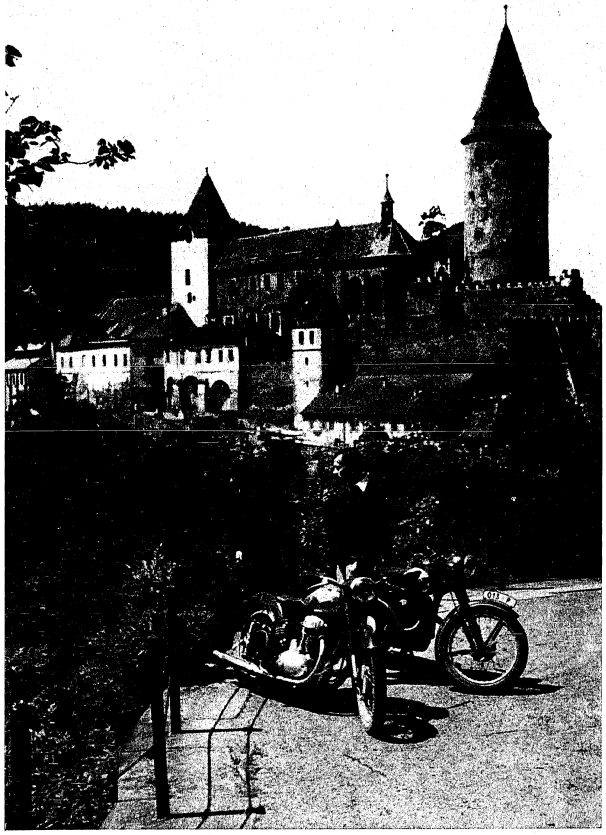
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



The Key to the Success of the JAWA and ČZ Motorcycles

Exactly 50 years ago Mr. Klement went to England from the until then almost unknown land called Bohemia, to meet Mr. Hewetson in order to offer him the agency of the Czech Laurin & Klement motorcycles. The machines had already gained a number of sporting successes to their credit, whether it were the famous Paris—Berlin race of 1901 or the Paris—Vienna race of 1902. They finished every race with excellent results so that at the end of 1904 Mr. Klement was able to supply Mr. Hewetson with a striking list of victories: from 64 races in which the Laurin & Klement Machines took part, they had won 56 first and 59 second and third prizes. But Mr. Hewetson, who was the representative for Benz cars in England at the time, promised Mr. Klement to place orders on the following condition: Mr. Klement was to teach Mr. Hewetson's clerk to ride his motorcycle in the space of 5 minutes. The skilful clerk was riding happily after only 3 minutes and Mr. Hewetson placed orders covering a batch of 150 motorcycles on the spot.

In November 1953—for the first time after a very long period—the Czechoslovak "Jawa-ČZ" motorcycles appeared on the English home market again.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Czechoslovak motorcycles Jawa and ČZ are the most successful in the Six Days International Trial

Jawa and ČZ motorcycles guarantee reliable performance even in the hardest terrain

Already on the first day no less than 45 machines were sold without any trial run or other proof of their easy handling or of the good qualities of these machines being required.

Every motorcyclist knows well the Jawa and ČZ machines which are among the most successful makes of the post-war "I.S.D.Ts." Ever since 1947 they have won the International Trophy twice and the Silver Vase five times, each time competing with the latest models of the best makes from nearly every European country.

What could have caused such outstanding success?

First of all, it is the practical and simple design—as simplicity means reliability in this case. That is why a two-stroke engine was used with a minimum of moving parts, simplified maintenance and easier servicing and positive, unfailing petrol lubrication.

A further advantage is the high engine performance. The two-stroke system with inverted scavenging has been brought to outstanding technical perfection. The position, the sections and the forms of the transfer and exhaust parts and channels have gradually been modified until a flexible, soft running has been reached at every engine speed together with a high specific output with the lowest possible fuel consumption.

An equal amount of care and attention has been devoted to the ease of control. The registered automatic clutch release operating at any gear change is unique in its conception all over the world. The correct position of the saddle, footrests, handle bars, pedals and levers chosen to enhance the rider's comfort, the low centre of gravity, the adequate weight distribution, the correct steering geometry and last but not least the low weight, all these features greatly contribute to the easy handling of the machine so that even a beginner feels at home at once and can become a master in a short time.

Perfect riding comfort is ensured by the efficient telescopic suspension of both wheels which the JAWA Works has standardized as one of the first European makes after World War II. In addition, the comfortable saddle, the spring of which can be adjusted to the rider's weight and which is fitted with an adjustable friction damper, makes riding so smooth, that even the longest trip over rough roads does not tire the rider.

The production of all models of Czechoslovak motorcycles has now been concentrated under one common trade mark, JAWA-ČZ. This has resulted in the possibility of uniform planning, the direct exchange of practical experience in production methods and one common organisation for the purchase of raw materials thus enabling the choice of best quality goods. All this can be considered an excellent basis for further improvements in the quality of Czechoslovak motorcycles.

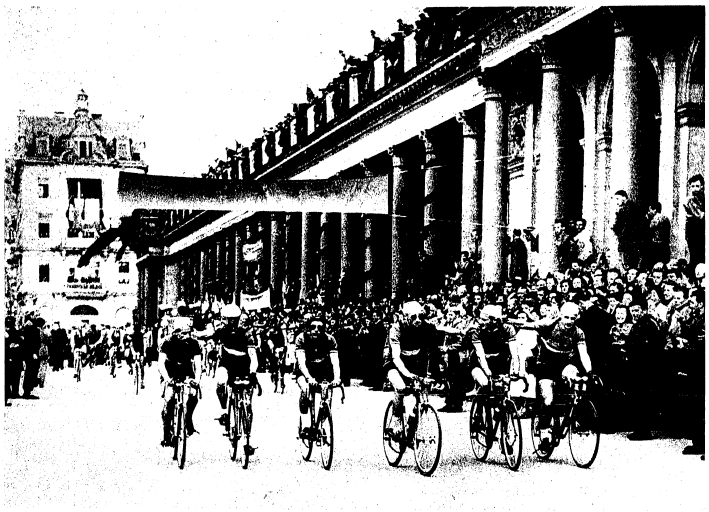
This new cooperation has already brought about good results, which benefit all the esteemed fans of both Czechoslovak makes:

The new 1954 Jawa-ČZ 125 c. c. and 150 c. c. models have smarter appearances, better riding comfort and higher performance than ever before. Airsmoothed forms with a fully faired rear part, smaller wheels, a new greatly improved wheel suspension with pivoted rear fork, a comfortable dual seat—these are only the main features of the number of the latest improvements.

Suppliers: MOTOKOV, Praha, Czechoslovakia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



The Bicycle for Everyone

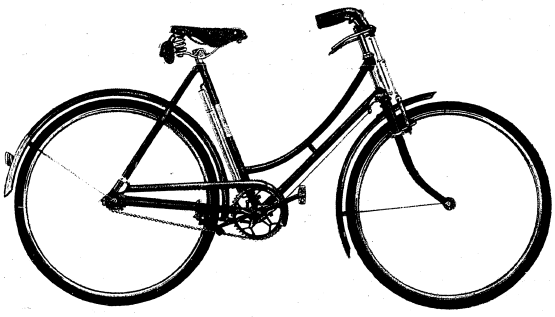
Have a look at the early morning avenues of Paris, at the white concrete of the Netherlands' streets, or the industrial centres of China, at the health resorts of New Zealand or at the harbours of South America.

You will immediately realize the important role of the bicycle in the life of men and its manifold usefulness. Although high quality bicycles have been manufactured in the present territory of Czechoslovakia since 1875, their all round utilization has not been followed with due understanding; production has been split into many small plants or has been conducted as complementary production completing the manufacturing programme of big factories.

In 1945 the bicycle industry of Czechoslovakia was subjected to major changes. It was centralized into two big establishments of good reputation—Stadion and ESKA—which were reorganized, rationalized according to the latest scientific research, and equipped with new, modern and efficient machinery. Their development centres, technical and construction offices as well as testing laboratories prepared in mutual cooperation many new types which meet the ever increasing demand of the home market, simultaneously being, however, in conformity with the requirements of the world markets. Specialization of production and the employment of up-to-date manufacturing methods have resulted in a multiple increase of the production capacity, whilst at the same time the quality has been improved. The Czechoslovak bicycle industry produces bicycles suitable for any special purpose. They meet and surpass the requirements of the most discriminating user, both from the point of view of construction as well as workmanship.

Let us start our survey with the model that has gained the greatest popularity. It is the ROADSTER Tp4, an indestructible bicycle for daily use on any kind of road surface. By using high quality materials in building the bicycle, it has been possible to minimize its weight without sacrificing any of its sturdiness or durability. It is supplied either in gentlemen's or ladies' execution with a standard or low frame,

Racing Bicycle Favorit



Tourist Roadster Td 4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

a single top tube or for high stresses with a double top tube, and with a hockeystick or oilbath chain guard. The STADION Roadster is a machine you can meet on the roads all over the world.

Several types of Czechoslovak bicycles are built especially for touring and sports purposes. The best known of all of them is the TOURIST model, which is especially noted for its light run, the comfortable arrangement of the saddle, handlebars and pedals so that the cyclist does not feel tired even after a long ride. It can be delivered either with a freewheel on fixed rear hub and caliper cable operated brakes, or alternatively with a coaster hub and lever operated block brake on the front wheel. Instead of broad, roadster type handlebars, sports racing type handlebars can be fitted. The FAVORIT racing machine represents the paramount technical achievement in bicycles. Its very low weight, surprisingly light run, the specially selected materials of the best quality and first class workmanship of every detail place FAVORIT bicycles among the best racing machines in the world. The quality of FAVORIT cycles has been proven in many international road and track races and has become the dream machine of all cycling-enthusiasts.

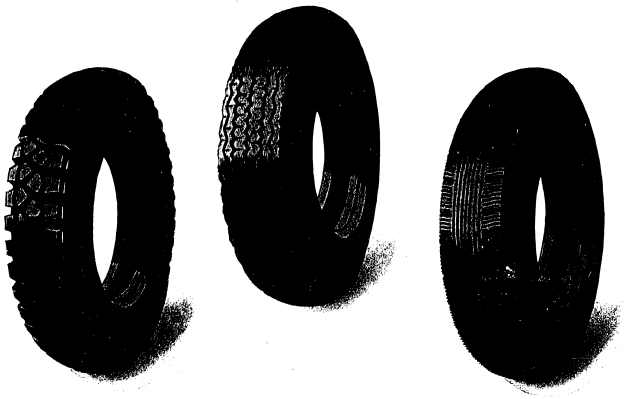
The Czechoslovak bicycle industry has not forgotten the little ones and has prepared for them the PIONEER bicycle, a sturdy and durable machine which is by no means a mere toy. On the contrary, it is a real thoroughbred, with all bicycle essentials, including the FAVORIT coaster hub with back pedalling brake.

Next to the standard models that are manufactured on a large scale, there are delivered also special stunt bicycles and monowheelers, bicycleball cycles and other bicycles for special purposes according to the specific requirements of the customer.

Last but not least let us mention bicycle spare parts and accessories, as e. g. VELAMOS and FAVORIT coaster hubs, rims, spokes with nipples and washers, sprockets, freewheels, chainwheels with cranks, pedals, bells, pumps, etc., which are being exported all over the world and are successfully competing in markets where the indigenous bicycle industry is well developed and has a longstanding, good tradition. This is also the case with bicycle lighting sets, comprising a dynamo, single or double bulb headlamp and tail light, which have been gaining in popularity ever since the day they were first exported and thus belong among the goods, the best recommendation for which is the mark: Made in Czechoslovakia.

Supplied by MOTOKOV, Praha, Czechoslovakia.

Juvenile Cycle Pioneer



With PAL Equipment and BARUM Tyres on the Roads to Victory

When judging the numerous sports successes of Czechoslovak motorcycles and automobiles it would be ungrateful indeed not to award—at least part of the merit—to the following products of Czechoslovak manufacture: PAL equipment and accessories, world-famous FAVORIT chains and dependable BARUM tyres. It is indisputable that without the perfect and reliable performance of these auxiliaries there would be no sports successes, dependable operation, driving safety or economical utilization of fuel—characteristics which have made Czechoslovak motor vehicles famous.

PAL automotive, motorcycle and aircraft equipment comprises instruments of all types. Let us first name the motor-vehicle electrical installation: dynamos, starters, distributors, induction coils, switches, relays, direction indicators (trafficators), headlamps, wind-screen wipers, horns, stop lamps, etc., manufactured in various sizes and constructions so as to perfectly cover all the requirements of the motor-vehicle trade—from the lightest motorcycle to the heaviest truck and tractor.

Another large group is formed by mechanical equipment comprising both injection pumps and other auxiliaries for Diesel engines and carburettors, filters and fuel pumps for internal combustion engines. Here also belong hydraulic brakes of high performance, hydraulic shock absorbers of both the lever and the telescopic type, steering wheels, etc.

Identical care and attention is devoted to the manufacture of accurate and trustworthy board instruments for both automotive and aircraft use. All of these instruments, be it the tachometers and speedometers, thermometers, manometers and pressure gauges, oil pressure gauges, fuel-level indicators, or rate-of-climb meters, altimeters, inclinometers, electrical and pneumatical artificial horizons and compasses, excel in their accurate and dependable operation.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

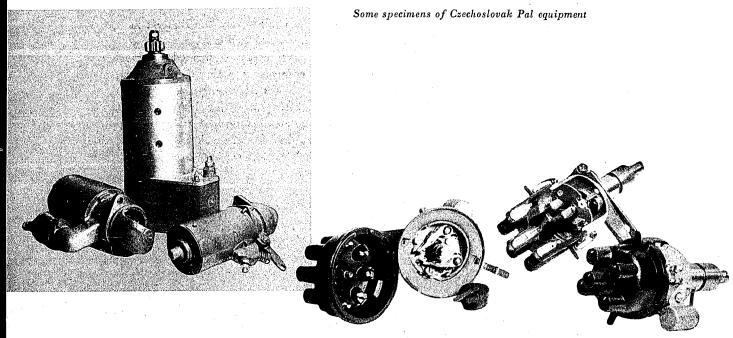
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

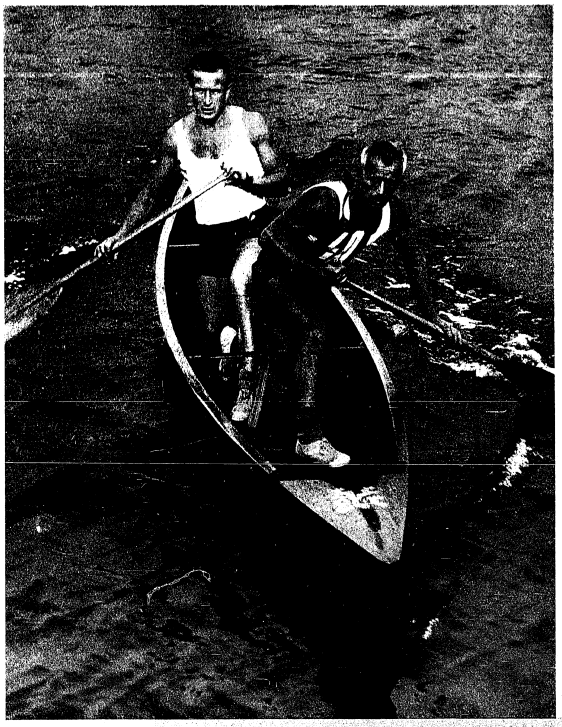
The newest branch of equipment production is represented by the manufacture of chains. FAVORIT chains, from the lightest bicycle and motorcycle chains to the double and triple automotive chains, compete successfully with any and all of the other world-known trade marks. The best proof of this statement is the ever increasing demand for these products on both the European and overseas markets.

Finally, there are the BARUM tyres, the dependability, ruggedness, useful construction and high-quality materials of which contribute greatly to all the sports successes of Czechoslovak machines. It is on BARUM tyres that all the trophies of the Six-Day Trial of FIM have been won by the Czechoslovak JAWA and ČZ motorcycles during the last seven years. ŠKODA cars running on BARUM tyres won the 24-hour speed race at Spaa, Belgium, and the speed circuit race at Zandwoort, Holland. Great long-distance journeys and travels, like the crossing of the Sahara desert in the MINOR car, the around-the-globe journey in the small TATRA car, or the wedding trip of Mr. and Mrs. MacDonald on ČZ motorcycles which carried them from New Zealand across Asia and Europe to London, and then through South and North America back to New Zeeland——they were all undertaken and finished on BARUM tyres. Each BARUM tyre represents the result of many years of manufacturing experience combined with continuous field and laboratory tests performed under the conditions of perfect teamwork of engineers, chemists and workers and with one object in view: to produce tyres with a higher mileage of dependable performance and care-free driving. All types of BARUM tyres are thoroughly tested under the most adverse operating conditions—overloaded, underinflated, in rough terrains and at maximum speeds—so as to ensure their higher-than-average performance. Only supreme quality rubber and the best types of cotton are used in their manufacture. A large variety of thread designs especially constructed either for general use or for specific requirements, and all standard dimensions, from the lightest bicycle and motorcycle tyres to the huge truck and tractor tyres, are now on the market; this numerical superiority offers a wide selection of types best suited for the particular requirements of the customer. Exceptional performance, excellent road-gripping characteristics, reliable operation and long service life have made BARUM tyres highly popular all over the world. Continuously perfected manufacturing processes, constructional improvements and the special treatment of raw materials used are the best guarantee of their ever increasing quality.

Supplied by: MOTOKOV, Praha, Czechoslovakia.

Some specimens of Czechoslovak Pal equipment



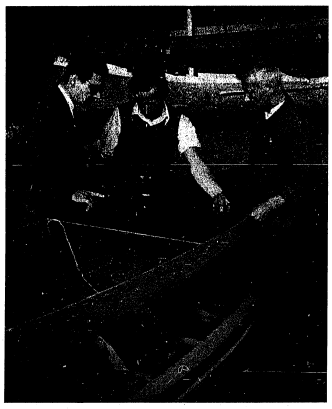


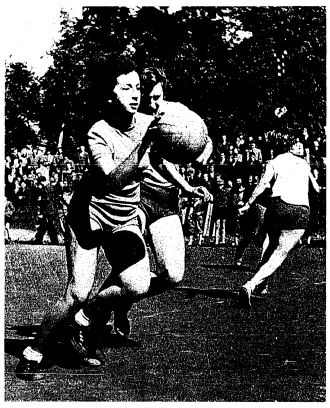
The Disclosures of a Salesman of Sports Requisites

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Czechoslovakia, made famous in foreign countries by her sportsmen of renowned names, to begin with Plánička and to conclude with Zátopek, devotes at the present time much care to the training of young sportsmen, and, of course, to everything that plays an important part in the sportsman's performance, primarily to the manufacture of sports requisites. "Sport", a National Corporation in which the manufacture of sports requisites of all kind has now been concentrated, has engaged among its employees several eminent representative Czechoslovak sports-





men in order to secure a high quality of the goods that are produced. For this purpose they have also created a pioneer plant attached to the State Committee for Physical Training and Sports, which is engaged in the study of the respective properties associated with the function of sports requisites, and passes its services on to the manufacturers for realisation.

To acquaint our customers with the latest novelties in the manufacturing programme we approached a salesman of Pragoexport which is entrusted with the export of sports requisites to foreign countries in order to obtain answers to some of our questions. The first one touched upon the production of tennis requisites. "In the 1953 season we started new types of tennis racket frames in one series only by way of trial", reports the salesman, "and on the strength of the results we then commenced mass production. The new types of tennis racket frames for the 1954 season are the ELASTIC and the CHAMPION models. As the appelation of the first model suggests we have directed our attention mainly to the elasticity of the frame, which is, of course, of great importance, especially for those players who use strings of plastics. High elasticity has been attained by the careful selection of wood, precision in gluing the individual parts and in turning. The second model, the CHAMPION, is destined for very exacting players. In addition to the improvement of the quality, the head has been broadened at the base so as to enlarge the stroke surface for the balls. Apart from the above mentioned models, those of the TOURNAMENT SPECIAL type with sixfold glued racket frame, flat neck and glued heart will also be supplied, along with the MAESTRO model which is also sixfold glued and has its neck highly placed. The handles of all frames are provided with first-class leather."

"Do you supply frames only or stringed rackets as well?"

"According to the customer's wish we can supply frames only or completely strung rackets. For stringing we offer either artificial Silon Strings packed in 11 metre lengths or catguts introduced on the market under the trade name TATRA. The newly chosen manufacturing process means improvement in quality and reduction in price. The tennis

balls of Czechoslovak make bear the mark OPTIMIT. They are packed in sets of six, in cardboard boxes provided with the date of manufacture so as to enable the customer to check it."

In reply to our question as to novelties in the production of table tennis requisites the salesman says:

"In the extensive assortment of ping-pong bats the COLOMBIA model stands foremost. It is an accurately balanced bat made of 5 mm plywood rubbered on either side with a specially shaped handle. The VICTORIA model is a standard bat with rubber coating on either side, whereas the FIT model is cork-lined. For children there are the junior STAR and SUPER models. A novelty in this line is the net stand. The base of the stand remains firmly fixed, but the rod rotates and by its movement the net can be stretched along its whole surface without any difficulty.

Ping-pong tables, trade mark ARTIS, are made in two distinctive types, viz. the standard type of 19 mm plywood, and the competition type with a lath strength of 26 mm. Patent folding supports are fixed to the table boards, which is an advantage in transport and storage." "Are there any novelties in the production of sports boats?" is our next question.

"In this line the system of shell construction is still maintained on principle."

"What are the main advantages of this construction in comparison with other systems of manufacture?"

"In the first place it is the weight. The shell boats are far lighter as they lack shoulders and canvas lining. Also, they are more durable and much faster on water.

Among the touring boats we offer our customers a two-seater touring canoe; among the racing boats a one-and two-seater shell canoe and a one-seater

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

racing slalom canoe. The boats are supplied inclusive of paddles, floors, seats, etc. As material light Gabon wood is employed for the outside, whereas the inner veneers are of poplar or alder.

No less are we interested in the novelties in sports equipment for winter sports, the manufacture of which in Czechoslovakia is very extensive.

The Czechoslovak ski production is based on home supplies of excellent quality and skis made of home ash have already acquired fame all over the world. Skis of the AXA trade mark glued in several layers with a varnished sliding face are widely used and very popular. The RUS SKIS, which represent the best that can be obtained in this line are designed for very exacting skiers. They are hand-made with an artificial sliding face designed according to champions' wishes with regard to their body weight. RUS SKIS can be supplied in the usual sizes with due regard to hardness according to whether they are meant for down-hill skiing or slalom. The width and profile can likewise be adjusted according to the customer's requirements. The fact that we are also supplying skis to the Nordic countries, which themselves are expert manufacturers of this line of goods, is the best guarantee for our products.

For children there are the junior whole-ash skis and, as a novelty, we are introducing children's glued skis. The skiing equipment is supplemented by ski binding which is exported in two types, viz. MASSAG and POPULAR, both galvanized, in the Kandahar system. Tonkin, duraluminium, conical ski-sticks are manufactured complete, including rattan discs.

Equal care is devoted by the Czechoslovak manufacturers of sports equipment to ice-hockey implements. The hockey equipment of Czechoslovak make perfectly protects the player from being injured and, at the same time, facilitates mobility. The complete equipment for the player and the goalkeeper is made of leather, fibre, and felt. The "SPECIAL" hockey gauntlets of soft leather prevent injury to the most exposed parts of the player's hand, they are comfortable in the same way as are the hockey breeches, chest, shin and arm protectors, etc. Obviously, to the equipment for hockey players also belongs the good ARTIS hockey stick. It is made of ash-wood and beech is employed for reinforcing. The glued stick is supplied in various angles ranging from 127° to 137°, and the length of its handle, the same as the width and height of its blade correspond to the international standards."

"And how is it with the manufacture of skates?", is another question.

"Czechoslovakia exports both "hockey" skates, the design of which answers to the modern conception of the game, agressive and quick hockey, and skates for figure skating. The CANADA skates possess a novelty in the blade which is fixed to the sheath of the skate by point welding and the sheath is filled with tin to prevent skating of the blade in any way whatsoever. Then there are skates fastened by a key— the ELAN, the TATRA and the NORMAL SPECIAL, skates for figure skating such as the ZENIT, the RECORD and the KRASO and children's skates such as the MIGNON, the AVION, the DARLING and the PICCOLO".

We were also anxious to know about the manufacture of leather balls the popularity and export of which grow year by year.

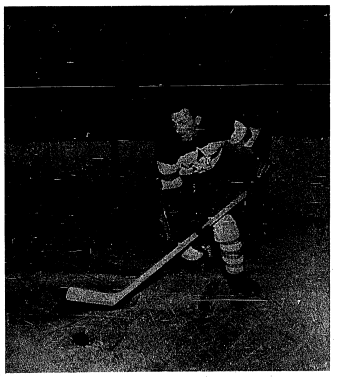
"In Czechoslovakia balls are manufactured for all ball games. Apart from the standard types, we also export special balls made of especially sorted leather, among which the most popular are the VÍTĚZ footballs. For children there are the OLYMPIC balls which are an analogy of footballs. We must not forget the OPTIMIT bladder bearing a picture of a football player. They are elastic and, on inflation, perfectly round".

To supplement his information regarding the export programme, the salesman mentions in addition the equipment for light athletics, such as javelins, discs, roller skates, bows and arrows and other sporting equipment which it is not possible to mention in detail.

When parting the salesman asked us to convey on his behalf a few words to all customers that have so far convinced themselves of the good quality of Czechoslovak sports equipment:

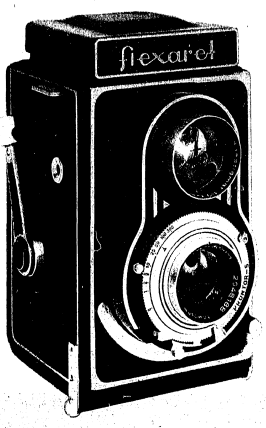
"Czechoslovak sports requisites have acquired a good tradition abroad. What can be a better testimony to their high quality than the fact that the volume of these exports has in the last five years increased more than four times. The theoretical research which is verified and applied in practice constantly brings new positive elements by means of which products are improved on the technical side, in their finish and expediency. We promise our customers that we shall not cease to work on improvements and that we shall not betray the good name which Czechoslovak sporting equipment has won in foreign countries".

Supplied by: PRAGOEXPORT, Praha, Czechoslovakia.

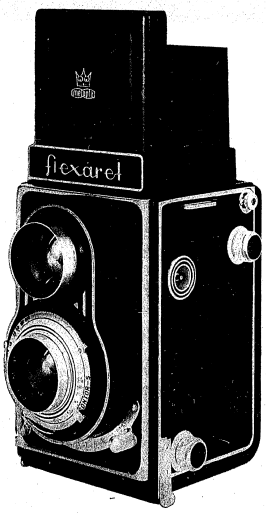


Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



For a perfect picture



OPEMUS, OPEMATUS, MAGNIFAX, MAGNITARUS—doesn't it sound like a magic spell? Maybe—but only for those, however, who have never experienced the feeling of satisfaction rendered by the entire creative process of photography, from the selection of the shot up to the finished picture. — Every amateur, to whom photography means more than a mere pressing of the releaser and for whom there is no mystery about the creating of a photographic picture, knows very well the names of the Precision Enlargers of Czechoslovak make which are recognized as the best in their price category all over the world.

The enlargers distinguish themselves by their perfect stability, the satisfactory performance of the complete apparatus and their simple operation. Their outstanding feature being their universal adaptability for various negative sizes, they can be, moreover, used for enlarging by vertical or horizontal projection apart from the baseboard and for the restitution of the picture. The instruments fitted with automatic focusing adjustment provide the possibility of enlarging by turns on the baseboard and the elevated level of the masking easel without refocusing, as a result of which the work—particularly in professional laboratories—is highly facilitated and accelerated.

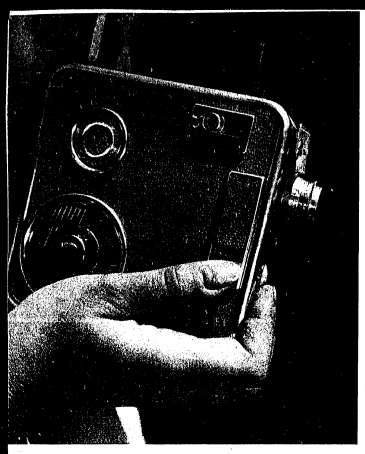
In the near future the types of enlargers hitherto manufactured will be supplemented by an adjustment for colour photography. In addition, a new enlarging apparatus with the "AXOMAT" semi-automatic focusing adjustment, the principle of which has recently been patented, will be put on the market.

A high-quality photographic camera for photo-amateurs, simple in operation, assuring both pleasant work and a perfect picture, is represented by the new FLEXARET III twinlens Reflex Camera. The camera, designed for twelve 6×6 cm exposures on 120 films, excels owing to a supreme quality lens and a sturdy construction. It is manufactured as a light metal casting, contrary to cameras of other makes in the same price category which are made of pressed sheet metal.

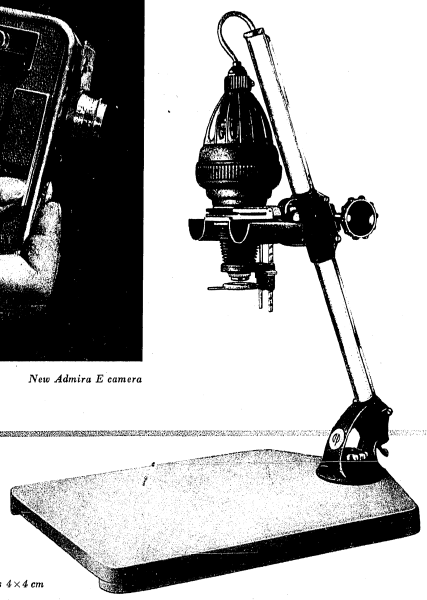
For motion picture amateurs the ADMIRA 8 D, a light-weight, sturdy and tastefully designed motion picture camera for use with 8 mm film has been developed. The acoustic scene length record, the spring drive, the speed setting plug and the release are located at the side of the camera. In addition, it is

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



New Admira E camera



Enlarging machine, Opemus 4×4 cm

equipped with auxiliary lenses, filters of various colours and an ever-ready leather case. The year 1954 will enrich the market with a new motion picture camera, i. e. the type ADMIRA E, supplemented with a built-in covered viewfinder, fitted with a perfect parallax compensation and an interchangeable eyepiece.

The professional MEOPTON I stationary projector for 16 mm film with a 1000 W projection bulb is designed for small projection halls with continuous performance, whereas the MEOPTON II with a high-intensity arc lamp is destined for large public cinemas. The quality of projection of the MEOPTON II is of such a high standard that it really does not differ in the least from the reproduction of the 35 mm standard film projectors. The automatic carbon feed of the projection lamp is so accurate that no adjustment by the operator is required. For projecting both slides and opaque materials in schools, institutes, clubs, industrial plants and lecture halls, the "MEOPTA" Epi-diascope (or "delineascope") OPTIREX has been designed. In the year 1954 a new high-capacity cinema projector OPTILUX for use with 8 mm film band, fitted with a 500 W projection bulb, will be put on the market. Due to its ingenious design and excellent performance this machine will undoubtedly meet the most critical demands, being suitable both for pretentious private room projection and large club halls.

The "MEOPTA" Editing Table Units for 16 mm and 8 mm film band will also show a number of interesting improvements.

Czechoslovakia, the Cradle of Outstanding Musicians as well as Musical Instruments

Central Europe, and especially the area of Bohemia and Moravia, is the traditional cradle of a rich musical life. From here comes, on the one hand, a number of world famous composers who have expressed the melodious character of the soul of the people in artistic form, and at the same time a number of efficient artists who have enchanted and are still enchanting the world by their excellent mastering of the musical instrument on the other hand. Furthermore, many places manufacturing various musical instruments can be found here.

In Bohemia, two centres famous for the production of musical instruments have been created since the Middle Ages, such as Luby u Chebu (Schönbach) and its surroundings famous for string and fretted instruments, and Kraslice for wind instruments. The traditional production has been transferred here for generations from grandfather to father under the steady improvement and specialisation of the workers.

The wholesale manufacture of string and fretted instruments has been concentrated into an enterprise

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

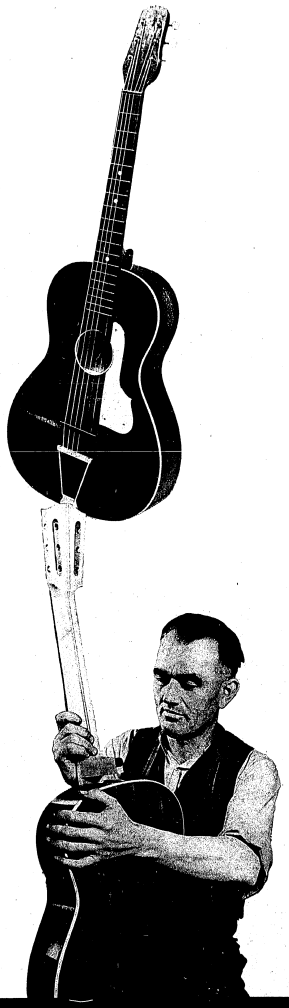
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

called CREMONA. Here are manufactured the most varied musical instruments of well stored and dried wood with bottom board made of the best maple and in the most perfect execution, such as Concert Violins, Violins for beginners, Violas, Cellos, Basses, Cello Guitars, Mandolins, Banjos, Balalaikas, Ukuleles and Zithers. Special attention is paid to the careful hand work as well as to the cutting of the bridges and the suitable selection of metal or gut strings.

The main part of the Czechoslovak production of wind instruments has its centre in Kraslice. Every instrument is manufactured with the aim to facilitate the performance of the musician as much as possible and to enable mastering of the instrument in a simple and precise way. Woodwind instruments are mostly made of grenadilla wood, the chief features of which are hardness and impermeability; Bassoons are made of maple and some kinds of Clarinets of ebonite. As far as Flutes and Piccolos are concerned, an execution in metal is now preferred. The youngest of this group are the Saxophones which have become world-known, especially because of their perfect tone and smart, brilliantly working key system. Brassband instruments, however, form the greater part of the production at Kraslice, including the Cornets, Trumpets, Fluegelhorns, Slide and Valve Trombones, French Horns and Concert Horns, Double French Horns, Altos, Tenors, Baritones, Euphoniums, Basses, Helicones or Sousaphones. The Czechoslovak industry can equip complete symphonical, jazz, public and army orchestras. Every artist will appreciate the exact set of the valves and slides, the best material and the perfect finish.

Even the manufacture of Pianos is traditional in Czechoslovakia. This year, the most famous Czech piano factory — PETROF — will celebrate the 90th anniversary of its foundation. During this period over 70.000 instruments have been exported all over the whole world and the trade mark of PETROF has become the idea of perfection for every piano expert.

The world speciality of the PETROV make are



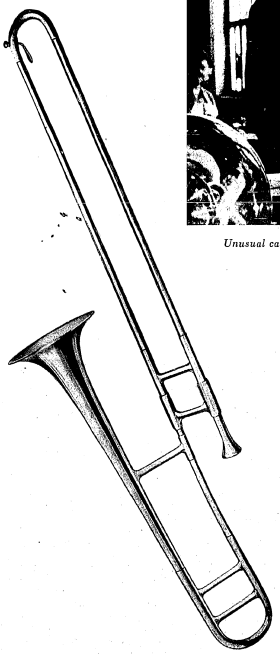
the styled Grand Pianos which can be executed in the English Baroque style, Chippendale, Maria Theresia or in Rococo. The closest attention which is paid to the exterior appearance of the instruments has not been neglected in the export execution of the interior, the main good feature of which is the excellent working of the key board, reliable repetition action, precise intonation and absolutely pure tone. In this category there are also manufactured Harmoniums with a powerful compass. Continually greater popularity is, being gained by the PETROF Reed Organs with an electrical motor which can replace Small Pipe Organs—and which are even cheaper.

The KLOSS-RIEGER Organs which excel in the richness of the registers, perfect repetition action and fascinating tone are world known. These are produced from small types with one key board up to big instruments with five key boards in differently styled executions.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Unusual care is given to the production of brass instruments in Czechoslovakia



One of the most well-known Pianos throughout the whole world is that of the AUGUST FÖRSTER trade mark. The remarkable characteristics of these Pianos are the well-balanced intonation and a special soft tone surprising by its strong and warm resonance. Recently, the manufacture of WEINBACH Upright and Grand Pianos, which have become very popular in many countries in a short time has been started. In a new model, the height of which reaches just 100 cms, and which is supplied in the luxurious ANTIKO execution, there are concentrated the long years' efforts and experience of the best Czechoslovak experts in the construction

Czechoslovak pianos are in favour everywhere

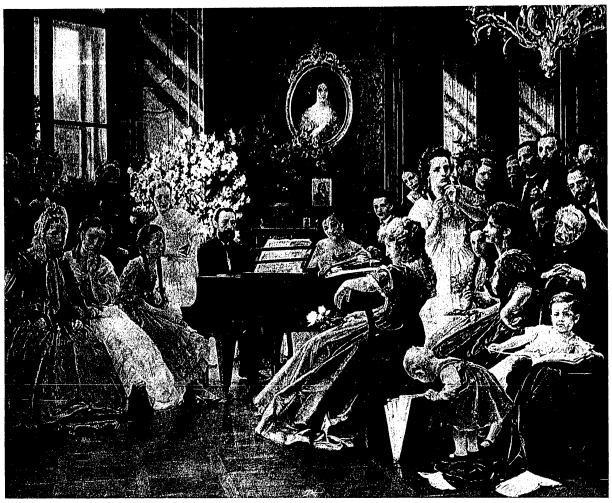
of pianos. The capacity of this model in comparison with pianos of normal height is the same—if not better.

Also the RÖSLER trade mark offers customers a novelty this year: the MINIPIANO with the height of 95 cms which in tone is as perfect as that of larger pianos. Besides that, the RÖSLER factory supplies the steadily popular ARIETTA and BARCAROLA Pianos as well as Grand Pianos 145 cms in height.

Exporters: LIGNA, Praha, Czechoslovakia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

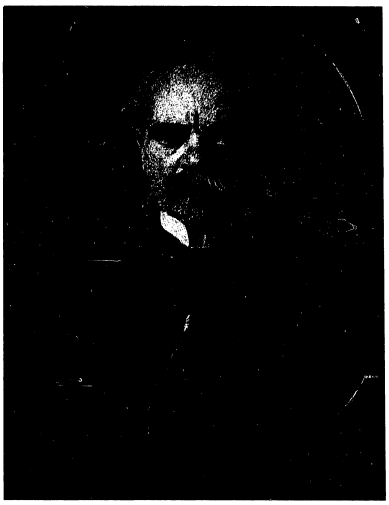


This year it has been 130 years since the birth of the classic of Bohemian music, Bedřich Smetana

1954 Jubilee Year

This year is a famous jubilee not only for the Czech Nation but for all lovers of music all over the world, owing to the important anniversaries of great musicians of world renown—Smetana, Dvořák and Janáček. This year it will be 130 years since the birth of Smetana, 70 years since his death and at the same time it will be 50 years since the death of Antonín Dvořák.

The Artia Corporation, entrusted with the sole export of gramophone records and music has included on its Supraphon records a series of the outstanding works of these great figures of the Czech and Slovak musical history in order to honour their heritage not forgetting at the same time the works of other masters of Czech classical and modern music or the works of the international repertoire.



Antonín Dvořák (b. 1841. d. 1904)

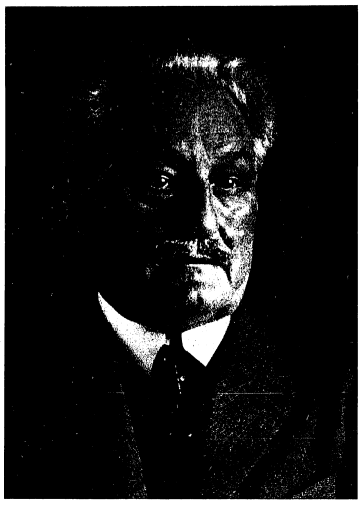
Bedřich Smetana is represented on standard as well as on long playing records by his cycle of symphonic poems entitled "My Country". The opera "Dalibor" is recorded on standard records besides a series of orchestral excerpts and arias from other operas by this master. The 2nd D-Minor String Quartet is recorded on long playing records and during the year the complete operas "The Bartered Bride", "The Kiss" and "The Secret" will be issued. An outstanding event will be the issuing of the master's complete works for piano.

From the works of Antonín Dvořák both the series of "Slavonic Dances", the "Stabat Mater" Easter oratorium, the world-famous "Concerto for Violoncello and Orchestra in H-Minor" and the charming "Serenade" have already been recorded on the long playing records. From programme music the symphonic poem "Poledníce", the "Carnival" overture and "Othello" have been recorded. In the extensive recording programme for 1954 Dvořák is represented by a series of orchestral compositions: the symphonic poems "The Golden Spinning Wheel", "Holoubek", Symphony in D-Major, G-Major, D-Minor and a new recording of the Symphony in E-Minor—"From the New World", further three "Slavonic Rhapsodies", "The Bohemian Suite" and finally the complete edition of the master's most popular opera, "Rusalka" and a selection from the opera "Jacobin". Dvořák's great Piano Concerto in G-Minor and the "Biblical Songs" are also in preparation.

Leoš Janáček is represented on standard as well as on long playing records first of all by the powerful

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Leoš Janáček (b. 1854, d. 1928)

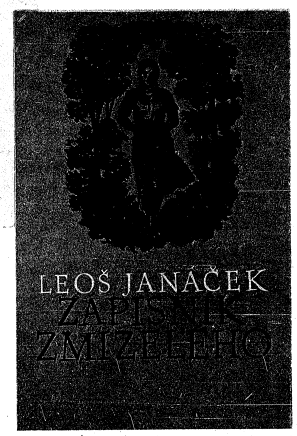
"Glagol Mass" and the innovating "Sinfoniette". From his works for piano the unusual Sonata in E-Minor entitled "1. X. 1905", has been recorded. The master's renowned opera "Her Step-Daughter" (Jenufa), "The Lachian Dances" and "The Youth", a sextette for wind instruments.

The Supraphon recording programme has not forgotten of course, the other classics of Czech music, Zdeněk Fibich, Josef Suk and Vítězslav Novák. We shall further find recordings of important Russian, German and Italian works, conducted by foreign masters. Supraphon, however, is purposely having some foreign classical works performed by national artists in order to show the standard of Czech and Slovak reproductive art by world compositions.

On the occasion of the jubilee of world-renown masters Artia has published in English, French and German a monography on Antonín Dvořák and a study of the master's works, part I: Symphonic and Other Orchestral Works; and part II: Chamber Works. Šourek's almanac "Dvořák in Recollections and Letters" which will be published in English, German and propably also in French, will form a supplement to these publications. This book will have counterparts in the publications "Smetana in Recollections and Letters" and "Janáček in Recollections and Letters", which will be published in English and German. The study on Janáček's life and work by Jaroslav Vogel aims at acquainting the world's public with the personality of Leoš Janáček.

Smetana's opera "The Bartered Bride" - music arranged for the piano

Antonín Dvořák - "Rusalka" - a piano reduction from the opera



A piano excerpt from Janáček's cantata "The Diary of a Man Who Vanished"

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

The "pièce de résistance" of the musical publications proper will be an arrangement for piano of Dvořák's "Rusalka" with English text. From the works of Bedřich Smetana will be further published "Greet, Oh Skylark, Greet the Shining Morn'", both lullabies from "The Kiss", the aria "I have Ever Withstood Woman's Charms" from "Dalibor" and Blaženka's song "See from the Mountain Top the Water" from the opera "The Secret". So far "Rusalka's Song to the Moon", the waterman's aria and the duet "We Wandered Far Through Foreign Lands" from "Jacobin" in English and German have been published.

Artia produces of course besides music a whole series of multilingual publications which in belletristic form accompany the reader through the history of popular architectural painting and sculptural art. Under the rich recording plan for this year hundreds of thousands of new books in English, French and German languages, in all-cloth binding and with tasteful typographic arrangement which will surely be fully appreciated by foreign customers, will be published.

Supplied by: ARTIA, Praha, Czechoslovakia.

Gramophone records help to spread good Czech music

New Features in Jablonec Jewellery

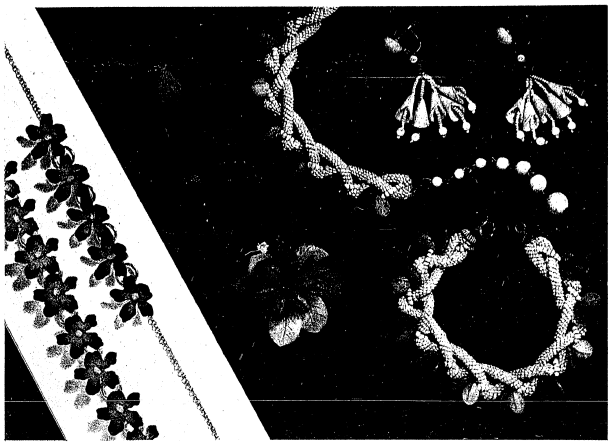
Jablonec jewellery figures alongside Bohemian glassware among the best known of Czechoslovak products. In countries, the inhabitants of which do not even know where Czechoslovakia is situated, people like to wear the articles of jewellery turned out at Jablonec and bearing the trade-mark or ticked of "Made in Czechoslovakia".

In the wide range of Jablonec jewellery one sees not only standard articles that remain unaffected by the vagaries of fashion but also novel features which are eagerly awaited every successive season by purchasers everywhere. Whereas in the year 1953 the designing of new features was inspired by the motif of fruit, executed in fancy-coloured, lamp-blown glass, floral designs have been adopted for the models that have been prepared in both metal and glass for the 1954 season. The predominant colour schemes are in pastel shades.

Particularly worthy of notice are the hitherto quite unknown shades of beads the perforations of

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



which are lined with a great variety of colours, the beads themselves showing a lustre surface. By reason of their peculiar luminous tints these beads are known as "neon" beads. They are used not only for making necklaces but also for sewing on to dresses.

In metal jewellery a new feature is to be seen in the setting of stones in tiny metal cups as well as in combinations of set stones achieved by two processes of electro-plating. Jewellery set with marcasites is the most popular but articles set with cameos are also popular.

For evening wear and accessories there are new types of handbags, belts, collars and diadems decorated with rhinestones or made of imitation pearls, two-cut beads or rocailles. The coronation of the English Queen has had an influence on the design of the new diadems, just as it has had on that of the new glass buttons that take the form of a royal crown. Necklaces of single or more rows of lamp-blown beads or imitation pearls continue to enjoy wide popularity. New colour effects have been attained by the use of essence d'orient.

A special sector of Jablonec output is that of devotional jewellery. These articles include the long established items as well as some of new shape and design. Among them are enamel souvenirs which, at the request of purchasers, can be turned out in accordance with a coloured illustration of any kind depicting a tourist resort or place of pilgrimage.

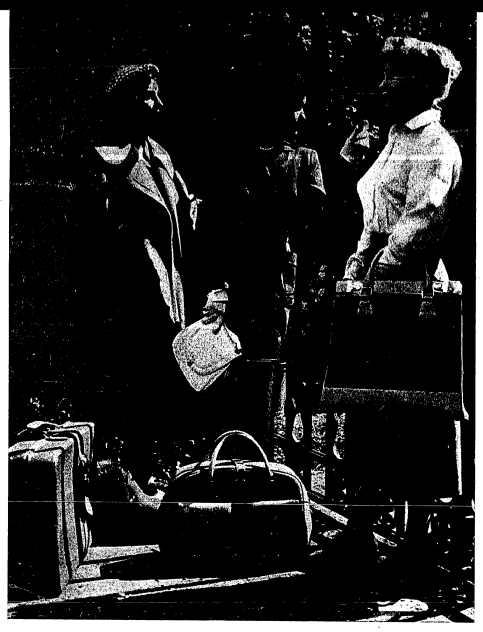
As regards buttons the biggest demand now is for buttons with an iridescent lustre made of iridescent crystal glass. The lustre of decorated buttons is attained by the use of pure gold. For France and the countries that follow Paris fashions gold-decorated buttons are made with large plain cut surfaces. The opposite is the case with buttons that are in demand for the countries that are influenced by English fashions. Here the call is for buttons displaying delicate ornamentation.

In evolving new features the claims of the children are also provided for. Metal jewellery is adorned with figures of animals made of some artificial material, while glass jewellery displays flowers, small hearts, and so on. Taken as a whole the new features of Jablonec jewellery are a proof of refined taste and masterly workmanship and finish.

All the above items are supplied by JABLONEX, Jablonec n/Nisou, Czechoslovakia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



An Indispensable Addition To Women's Apparel

It is said that a smart woman does not go out without her gloves. To-day, however, a woman can do so more and more frequently.

And to go around without a hat was also considered a breach of social convention for a woman, while nowadays the number of women to be seen walking bareheaded in public is increasing steadily. The majority of women are to be found even without stockings in summer. Nevertheless, there is one article which no woman can do without—a handbag.

A lady's handbag which is said to tell more about its owner than her diary, is really indispensable to every woman. Where would she put her keys, handkerchief, pencil, notebook, purse, powder box, rouge, and many other trifles so characteristic of every woman? It is the manufacturer's task to produce a creation which is at the same time tasteful, practical and smart.

The Czechoslovak Industry of Light Leather Fancy Goods does its best to satisfy even the most pretentious of its women customers. It produces handbags of all sorts and colours. The selection of material is subject to great changes. In addition to boxcalf which is the most popular, crocodile, lizard and snake skin have been used as well as leather imitations based on polyvinylchloride or natural pigskin.

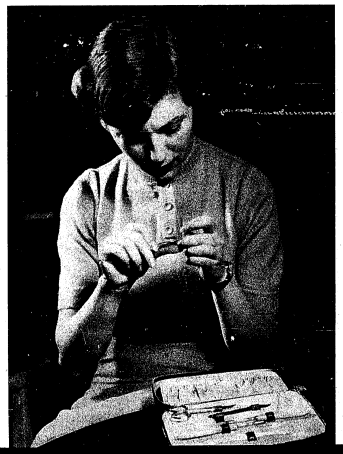
Plastilac and textile combinations successfully compete with nappa imitations and ostrich skins while suede and mochetto are easily replaced by textile imitations.

To the handbags may be added small leather fancy goods such as wallets, billfolds, purses, cigarette cases, powder compacts for which the most suitable material is boxcalf followed by kid, pigskin and plastic materials; while less in demand are crocodile, seal and lizard.

Last but not least it is necessary to mention large leather fancy goods which include suitcases, travelling bags, briefcases and attaché cases. Smooth or pressed cowhide and pigskin remain the classical materials for them.

Supplied by

PRAGOEXPORT, Praha, Czechoslovakia.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Do You Like Rain?

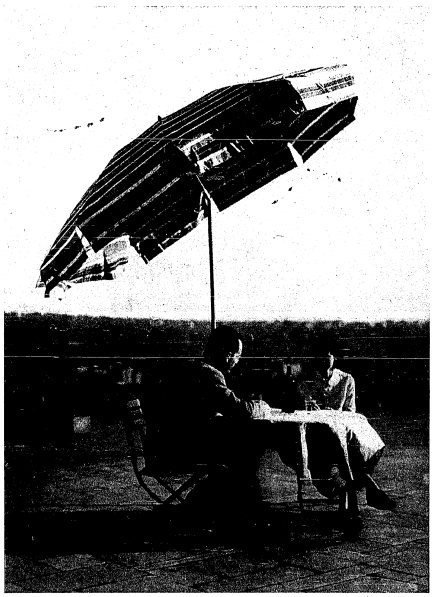
Yes, when one is sitting in a nice warm room and the rain is beating against the window it does possess a certain poesy. Many of us even enjoy a walk in the rain. But even those who prefer dry weather are sometimes compelled to do their shopping or attend to some affairs in the rain. For a certain time raincoats were so much the fashion that umbrellas became merely the subject of jokes about forgetful professors. In recent years, however, the advantage of an umbrella has been appreciated anew as it does not influence the choice of dress and its popularity has continued to increase.

Highly practical are ladies folding umbrellas. The model of Czechoslovak make has an all-metal nickel-plated frame and the cover is of multi-coloured artificial silk displaying the most varied fashionable designs. After a little manipulation the umbrella folds up into a small compass and will easily go into a lady's handbag.

The Czechoslovak industry has also other types of umbrellas to offer such as gentlemen's umbrellas with black covers of cotton or artificial silk with wooden stick and paragon wires or with an all-metal frame, ladies'umbrellas of brightly coloured check patterns with decorative handles, and finally small children's umbrellas. Finally mention should be made of practical garden sunshades and awnings, with attractive multi-coloured covers.

Supplied by:

PRAGOEXPORT, Praha, Czechoslovakia.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Flowers which do not wither

Czechoslovak industry of artificial flowers produce also smart wedding head-bands

For ages flowers have been the interest of women. Women do not press flowers in the grey leaves of herbarium but make use of their beauty and freshness in order to emphasize and enhance their own charms. They know that often a bunch of flowers or even a single blossom, suitably placed on a dress or hat, achieves more than a skilful tailor. — A natural flower is beautiful but its beauty lasts a short while only. Therefore we attempt to replace it with an artificial flower. At first artificial flowers were a poor imitation only but in the course of time the technique has been perfected to such an extent that today the artificial flower successfully competes with the genuine one.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Czechoslovak artificial flowers are at present such true imitations of natural flowers that at even a short distance they are absolutely unrecognizable from natural ones. Every one of them is in itself a work of art, whether it is a fashionable dress flower or flowers serving as adornments for hats.

For the greatest day in a woman's life there are bridal flowers and posies.

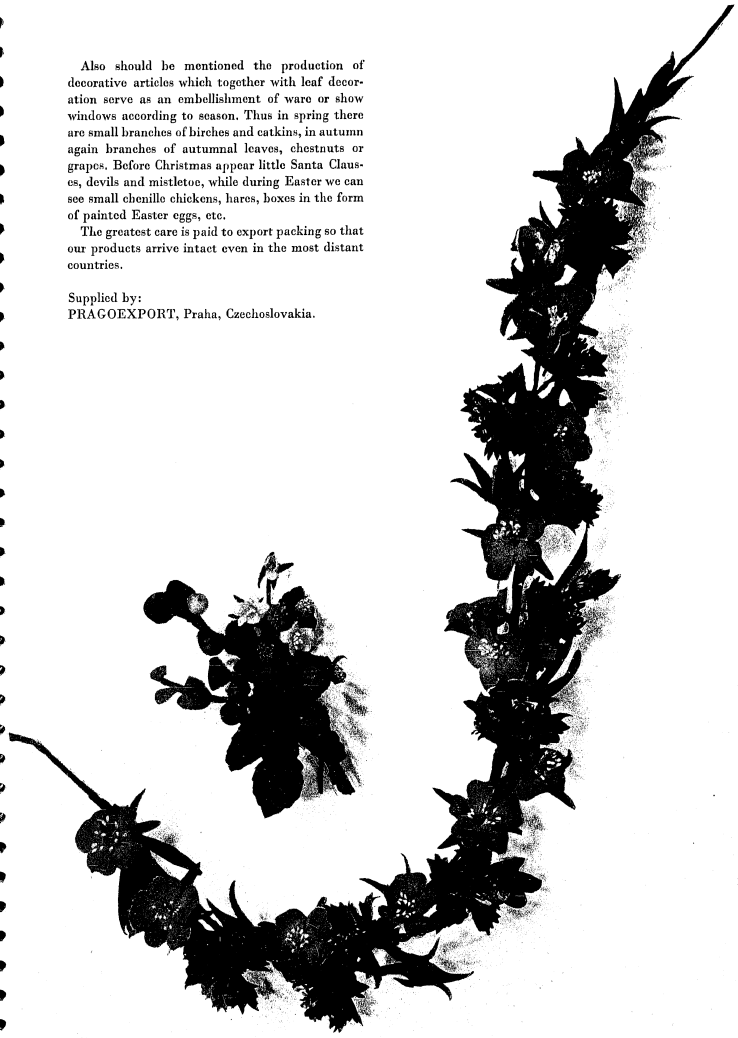
In the same way on every flower for the decoration of the home careful handwork and perfect taste can be observed.

Among the products of the Czechoslovak artificial flower industry belongs also artificial fruit. Dresses or hats, especially children's hats, are decorated with tastefully arranged bunches of fruit.

Also should be mentioned the production of decorative articles which together with leaf decoration serve as an embellishment of ware or show windows according to season. Thus in spring there are small branches of birches and catkins, in autumn again branches of autumnal leaves, chestnuts or grapes. Before Christmas appear little Santa Clauses, devils and mistletoe, while during Easter we can see small chenille chickens, hares, boxes in the form of painted Easter eggs, etc.

The greatest care is paid to export packing so that our products arrive intact even in the most distant countries.

Supplied by:
PRAGOEXPORT, Praha, Czechoslovakia.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Two Pages For Your Little Ones

The manufacturers of toys in Czechoslovakia enter upon their work fully aware of the important role which a toy plays in the life of a child. A suitable type of toy assists in forming the character of the child and thus that of the whole future generation. For this reason it is essential that the toy, in addition to artistic and technical finish should possess also its intrinsic, educational value.

For the infant the most suitable are simple Lastex figures, small and soft so that the tiny hand of the child can easily make the figure whistle by squeezing it. For the older children there are brightly coloured and attractive moulded rubber dolls and balls or glued inflatable figures, both washable or of suede. Suede inflatable rubber toys and balls are a novel feature and a Czechoslovak speciality. The numerous rubber toys include beach inflatable toys and balls and swimming belts.

The production of wooden toys is entrusted to experts whose craftsmanship and skill is the outcome of long years of toymaking. In this sector we can find toys from the smallest wooden beads for mosaic inlay work, folding picture books, miniature trains and motor cars and puppets right up to big rocking horses.

Metal mechanical toys are the best to meet the creative urge in the child and aid his mental growth. These include metal constructional sets, miniature trains and motor cars, scooters, tricycles, children's cycles, etc.

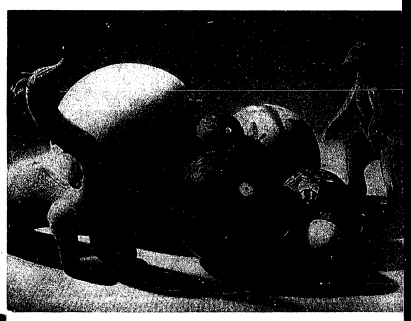
World famous are musical toys from Czechoslovakia. The love of music and musical talent which are a characteristic of the Czech nation, manifests itself in the care devoted by the toymakers to the manufacture of children's musical instruments and is also the reason for their popularity.

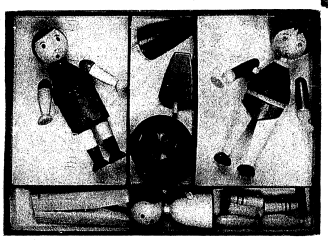
Textile toys are among the most exacting to make, whether they are dolls in national costume, comical dancing figures or any of the extensive group of animals with silk, woollen or mohair coats, which charm both by their appearance and general conception.

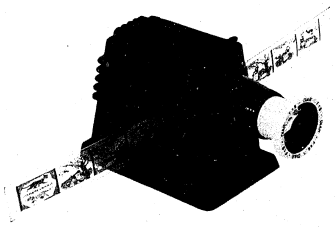
The research departments which have now been established in all toymaking concerns are, on the one hand, a proof of the attention which is devoted to the manufacture of these toys, and on the other a guarantee of the modernization of production and the perfecting of technological processes on the basis of the latest world-wide experience and knowledge.

Supplied by:

PRAGOEXPORT, Praha, Czechoslovakia.







Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

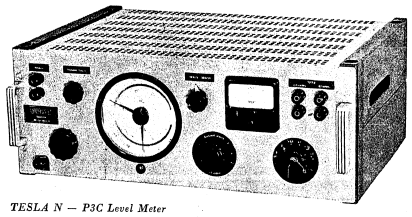
NEWS, INTERESTING ITEMS, NOVELTIES

TESLA N — P3C LEVEL METER

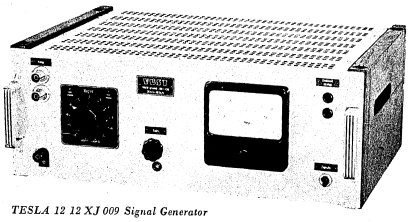
Levels between −8N to +3.1N may be measured with this instrument in the frequency band from 300 cps to 300 kcs. It is primarily intended for measuring level in carrier type communications equipment in the given range. It may likewise be used as a sensitive indicator for bridge measurements, or as an amplifier. It is suitable for measurements in production, laboratory work and development of communications equipment. Basic electrical specifications:

frequency band .... 300 cps to 300 kcs	
frequency error related to 20 kcs	±0.02 N
measurement tolerance due to mains variation of ±10%	±0.02 N
measurement range	−8N to +3.1N
measurement tolerance in range −7N to +3N .	0.03N approx.
measurement tolerance in range −8N to −7N .	0.05N approx.
input impedance in range 300 cps to 300 kcs	7 kOhm
input impedance in range 360 cps to 250 kcs ...	10 kOhm
mains frequency	50 cps
power consumption	50 VA

The measured level is connected over a symmetrical input transformer to a resistive voltage divider, which is used to establish a suitable measurement range. A three-stage amplifier with high gain and negative feedback is connected after the divider. The signal is rectified by a detector and applied to a panel instrument whose dial is graduated in Nepers. The deviation of the instrument is dependent on the peak value of the measured voltage, but is calibrated in rms units. The gain of the amplifier may be adjusted to the correct value before measurement by means of an auxiliary calibration circuit. The entire instrument is fed by a power supply with rectifier.



TESLA N — P3C Level Meter



TESLA 12 12 XJ 009 Signal Generator

TESLA 12 XJ 009 SIGNAL GENERATOR

The signal generator is a source of alternative sine wave voltage, with a frequency coverage from 300 c/s to 300 kc/s. The device is especially suitable for measuring in communication equipment using carrier currents in the above mentioned frequency range.

The generator is a heterodyne oscillator. The desirable frequency $f = f_1 - f_2$ originates in the modulator by heterodyning of the frequencies of the two oscillators O_1 and O_2. The oscillator O_1 delivers a constant frequency signal, while the oscillator O_2 can be continuously tuned, the frequency of its signal being f_2. The output signal from the modulator enters a low pass filter where all frequency components above 300 kc/s are suppressed.

After having passed the low pass filter, the signal, whose frequency is $f = f_1 - f_2$, is amplified in a two stage amplifier, and through an output transformer reaches the output terminals of the generator. The output level of the signal can be read on the scale of a DHR5 type instrument calibrated in Nepers. The output signal of the generator can be modulated (A. M.) by an audio frequency signal within the frequency range of from 200 c/s to 5 kc/s by connecting the source of this signal to the terminals marked "Modulation". The device is energized from a power supply.

Principal electrical values:

Frequency coverage	300c/s to 300 kc/s
Scale calibration:	
Frequency range 1	O c/s to 150 kc/s
Frequency range 2	150 kc/s to 300 kc/s
Power source	A. C., 50 c/s
Power consumption ...	101 VA

SMOKERS'— REQUISITES

Czechoslovak pipe-making won a big reputation at the close of the last century by its output of world-famed peasant pipes with long stems. They were known everywhere as "Bohemian Pipes".

These pipes are still being made to-day, but they differ from the former ones in having the bowls loosely set on a three-cornered nicotine catch into which the stem is fitted. The bowls are either tall or bellied. Miniature peasant pipes are also turned out as curiosities for collectors and tourists. Pipes and their bowls are supplied either smooth or roughed, with engraved emblems, or figures, artistic carvings and deep cuts, or with porcelain bowls and nicotine catches; hand-painted and with offset pictures on the glaze of the porcelain.

The most popular and most used to-day are short pipes and chibouks. They are straight or curved and consist of a mouthpiece fitted with a cooler, and the bowls are of bruyère. This wood is from the roots of a special kind of heather distinguished for its extraordinary hardness and resistance to burning. Other types of wood such as beech and birch are used only for making the cheaper kinds of pipes that are mainly in demand in Africa. The colour of the pipes is either natural, for example nut, and mahogany which is the most popular, and finally a very dark shade which is not so common. Curved chibouks with lids are also very popular, ornamented with engravings or metal emblems. This group includes sailors' chibouks with stems made of Baden cherrywood. Special types are to be seen in hunting pipes, "Cavalier" and others, which have nicotine catches which can be unscrewed at the bottom of the bowl or neck.

For the manufacture of cigar and cigarette holders very many kinds of material are used from artificial resins to bruyère, Finnish and Swedish birch, Baden cherrywood and amber down to real ivory. According to their types these are holders made up of sections with rings between them, the so-called Viennese holders, decorated, hygienic and fitted with paper or silicagel filtres, with extinguishing mechanism for stubs and cigar ends. The bore is adjusted to the requirements of customers — for American cigarettes the opening is 8 1/4 millimetres, for Belgian 8 1/2 and for English only 8 mm. Some holders have a screw grip cut out inside or have a spiral. The end of the mouthpiece is finished with a band the so-called "cuff". The smoke channel is round except in the case of roughed mouthpieces where it is cut through in such a way that the smoke comes into the mouth in ray form and does not irritate the mucous membrane. The shapes are either round, square, fish-form, balloon or trumpet form, or round with a saddle. In length they vary from 2" to 5", or can be supplied in bigger lengths at the request of customers.

ZETAPRINTON DUPLICATING MACHINE

Zetaprinton 30 is an efficient offset duplicating machine. Offset printing has a number of advantages when compared with other methods of printing. It is faster and cheaper, since the long and difficult process of preparing the type forms is eliminated, and preparation of illustrations is simpler since they are not reversed on the metal plates. The printing forms may be prepared by a number of methods including typewriting. Any paper may be used, including the cheapest, since the soft rubber roller adheres to any surface. The work has a very nice appearance similar to aquarelle. Another factor in making offset cheaper and faster is the quick drying of the ink. Zetaprinton 30 is an economical machine of strong and durable design, with a maximum output of 5000 pieces per hour.

A new, modernised model of Zetaprinton 30 will be available on the market from the middle of next year. Besides this, Czechoslovak engineers are working on a new, fundamentally improved machine, whose design and equipment will satisfy the most stringent requirements. Likewise, a new modernised design is being prepared for the small Zetaprinton 20 model, as well as a completely new model for a later period.

FROM THE PRAXIS OF THE COURT OF ARBITRATION OF THE CHAMBER OF COMMERCE OF CZECHOSLOVAKIA

NOTICE OF DEFECTS IN THE GOODS IN CASE OF DISTANT SALES

A Czechoslovak Foreign Trade Corporation brought in an action before the Arbitration Court of the Chamber of Commerce of Czechoslovakia against a Dutch client, claiming payment of the price of timber, delivered above the quantities ordered, which price, amounting to US $ 1.242,79, the Dutch buyer refused to pay, stating that he notified the seller that he had received in the course of different deliveries by instalments smaller quantities than those stipulated of the said goods. The Czechoslovak seller did not recognise these claims affirming that they were not raised in due course as provided for by the respective contract and that the buyer subsequently undertook to pay the balance of the purchase price at issue. On his defence the Dutch buyer pleaded that he was not able to comply with the contractual conditions as to claims relating to quality and, or quantity and that the promise to day the amount at issue was made without engagement and under reservations and in contemplation of events which subsequently did not come about.

The arbitrators applied to the case under consideration the provisions of the Czechoslovak Law, this law being in their opinion, with regard to the connecting factors, ascertained to be the proper law of the contract. They based their opinion on the fact that the seller's corporation has its seat in Czechoslovakia, that the place of performance of the contract, characterized according to the Czechoslovak Law, must be located in Czechoslovakia, that a valid arbitration agreement providing for the jurisdiction of the Arbitration Court of the Chamber of Commerce of Czechoslovakia in Prague in case of any dispute arising was agreed upon and that, in general, the application of the Czechoslovak Law as the proper law of the contract represents a most reasonable arrangement of the legal relations under consideration as required by the Czechoslovak Private International and Intermunicipal Laws and Legal Status of aliens within the Sphere of Private Law act 1948 No 41, Collection. On the hearing of the case the arbitrators ascertained that owing to the absence of the Czechoslovak commercial attaché in the Netherlands during the decisive period the Dutch buyer could not observe the condition of the contract of sale, pursuant to which all objections of the latter relating to quality and for quantity of the goods had to be verified by an official authority, appointed by the said Czechoslovak Commercial attaché in the Netherlands, and approved of and recommended by the latter in order to become binding upon the seller. Having addressed himself to the Czechoslovak Legation he, the buyer, was referred to a certain importer, whom he, however, could not consider as an official authority, and, moreover, with whom he could not agree, the importer being a competitor

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

of his. The Dutch buyer notified all these circumstances to the seller and introduced his respective claim, evidenced by the measuring of the delivered goods. The measuring was effected by his own subpurchaser immediately after the arrival of the different instalments at the place of ultimate destination. The Czechoslovak seller did nothing to object to this mode of introducing the claims and made no use of his right to require the verification of these claims by an official authority such as, sworn expert, Chamber of Commerce, etc.

The arbitrators therefore came to the conclusion that a case of impossibility of performance on the part of the defendant has occured and that the latter was not guilty of neglect. Hence the defendant had no other obligation to comply with in notifying the defects in the goods than the statutory one, provided for in sec. 231 of the Czechoslovak Civil Code, according to which the buyer may not assert his claims on account of defective delivery unless notifying such defects without undue delay after having had an opportunity of examining the goods.

Since it was further established that the facts contained in the documents relating to the defects in quantity of the delivered goods were conclusive, the arbitrators were convinced that the Czechoslovak Corporation actually delivered smaller quantities and that the extent of the defficiency, affirmed by the defendant, was correct. Moreover this opinion was supported by a certificate issued by the Chamber of Commerce of the place where the measuring of the timber at issue was effected.

The arbitrators thereupon came to deal with the alleged undertaking of the defendant to pay the balance of the purchase price per US $ 1.242,79 as affirmed by the plaintiff. Having examined the written evidence produced and heard the parol evidence of a clerk of the plaintiff, they were satisfied that the promise to pay made by the defendant in the form of a declaration of his bankers contained certain reservations and that it could not be looked upon as an unconditional promise which under the relevant provisions of Czechoslovak Law, be enforceable at law, and could only bind the debtor. Moreover, other events in contemplation of which the defendant gave his promise did not materialize: hence the Czechoslovak plaintiff was not entitled to plead this promise in support of his claim.

For these reasons the arbitrators dismissed the action and gave their award with the costs for the defendant.

RESTRICTION BY CONTRACT OF THE STATUTORY TERMS FOR INTRODUCING CLAIMS RELATING TO THE QUALITY AND/OR QUANTITY OF THE GOODS DELIVERED

A Belgian company purchased from a Czechoslovak Foreign Trade Corporation goods according to previously approved samples. The contract of sale provided expressly that the proper law of the contract be the Czechoslovak Law. Another term of the said contract stated that all claims relating to the quality and/or quantity of the goods should be notified in writing or by cable within 8 days of the acceptance of the goods.

The goods were despatched at the end of January 1953. In April 1953 the Belgian company wrote a letter to the Czechoslovak seller informing him that the quality of the goods delivered did not correspond to the sample and that the goods were unfit for further manufacturing. For these reasons, the purchaser refused to pay for the goods. The Czechoslovak seller brought in an action before the Arbitration Court of the Chamber of Commerce of Czechoslovakia, claiming the payment of a sum of Kčs 3.819,82. In his defence, the purchaser pleaded the defective character of the delivered goods.

The arbitrator recognised the validity of the clause by which the parties selected the Czechoslovak Law as prope raw of the contract, holding however that as far as the objection relating to the quality of the goods delivered to Belgium, where their examination should take place, was concerned, regard should be had in deciding this issue to the respective provisions of the Belgian law.

As to the merits of the case, the arbitrator based his findings upon the following considerations:

Pursuant to the terms of sec. 227 of the Czechoslovak Civil Code, the right of a party to claim redress on account of defective delivery cannot be waived in advance, unless such waiver results from a written instrument. The same applies in case of restriction of the statutory term fixed for putting forward the respective demand; this is obvious on face of the official motivation of the purpose of the bill referring to sec. 227, Civil Code. According to the said statutory provision, the term of 8 days fixed for bringing forward claims relating to the quality and or quantity of the goods, is valid and enforceable at law.

In his decision the arbitrator did not confound the term "acceptance of the goods" used by the parties in their contract with the term "performance of the contract", as the plaintiff did. Hence, irrespective of the fact, when and how the formal performance of the contract on behalf of the seller took place, the arbitrator considered only the day of the actual acceptance of the goods by the purchaser as the beginning of the said term of 8 days; this day falls on a later date than the performance of the contract in a purely juristic sense of the word. But even this construction shows that the actual acceptance of the goods took place on February 14, 1953, when the defendant, having given to his forwarding agent instructions how to treat the goods, actually disposed of them. Therefore, the term of 8 days under consideration expired on February 22, 1953. Since this day, i. e. February 22, 1953 fell on a holiday, the defendant was entitled, pursuant to the provision of sec. 88 para. 2, Civil Code, to introduce his respective claims on February 23, 1953. The defendant himself, however, states that he put forward his claim on April 13, 1953, i. e. long after the contractual term validly concluded had expired.

Hence, the defendant in introducing his claims relating to the quality of the goods was actually in default. The restriction of the statutory term fixed for introducing the claims relating to the quality and/or quantity of the goods would, however, not constitute an estoppel to such introduction unless the plaintiff in despatching the goods, committed an act of fraud. But in the present case no facts were alleged and still less evidenced, on the face of which such fraud on the part of the seller could be inferred: hence, the defendant was estopped from validly putting forward his claims relating to the defects of the goods after February 23, 1953.

The arbitrator however, in deciding the issue of the introduction of the claims took into consideration the statutory provisions of the law prevailing at the place where the goods were actually accepted and where the purchaser had an opportunity of examining them. The respective provisions of the Belgian Law and particularly that of sec. 1648 of the Belgian Civil Code do not, of course, determine any fixed term in this respect. The said section provides only that such claims shall be raised within the shortest period possible. The determination of this period is left to the discretion of the judge, with the sole exception of some special cases, enumerated by the law, which, however, were not involved in the present case. A contractual determination of this period is admissible pursuant even to the Belgian Law, unless however a fraud is dissimulated by such stipulation.

According to what is said above, the term of 8 days, agreed upon by the parties, was binding upon them even in the light of the Belgian statutory provisions.

Under these circumstances it was quite superfluous to draw further conclusions from other facts ascertained, particularly with regard to the plaintiff's possible knowledge of the purpose for which the defendant ordered the goods, the possible difference between the samples according to which the order was placed, and the goods actually delivered, etc. Since none of these facts could support the opinion that a fraud was involved in the present case, these circumstances, even if the defendant's affirmations in this regard proved to be true, could not constitute a good defence on behalf of the latter.

For these reasons, the arbitrator gave his award in favour of the plaintiff, the Czechoslovak Foreign Trade Corporation.

EL COMERCIO EXTERIOR CHECOSLOVACO

Resumen en idioma español

Participación de Checoslovaquia en las Exposiciones y Ferias extranjeras durante el año 1953

Checoslovaquia anhela sinceramente ensanchar y afianzar sus relaciones comerciales con todos los países a base de mutua igualdad, puesto que considera el desarrollo de estas relaciones como el mejor medio para fomentar la convivencia pacífica entre todos los pueblos. Una de las manifestaciones prácticas de este noble empeño de Checoslovaquia es su participación en las exposiciones y ferias extranjeras.

En el año pasado participó en diez exposiciones y ferias.

En HELSINKI organizó Checoslovaquia una exposición de su industria entre el 31 de Enero y el 15 de Febrero 1953, con la finalidad de contribuir al estrechamiento de las relaciones entre este país y Finlandia, para desarrollar el intercambio de mercancías y de valores culturales. La exposición servía ante todo para fomentar la venta de productos de la industria textil y vidriera, siendo completada con bisutería metálica y cristalera, así como con los artículos de cerámica. Ocupó una superficie de 4200 m², teniendo grande éxito no sólo por el lado de propaganda cultural sino también por el lado comercial. Los pedidos efectivamente confirmados ya en el transcurso del certamen alcanzaron el triple del valor de las mercancías expuestas.

Entre el 12 y el 28 de Abril participó Checoslovaquia una vez más en la Feria Comercial de Milano. En esta exposición presentaron sus mercancías 15 empresas nacionales encargadas del comercio exterior, ocupando una superficie de 1500 m². Fuera de las motocicletas, aparatos de medicina, máquinas textiles, instrumentos musicales, máquinas rurales y otros productos tradicionales checoslovacos, atraían el interés de los visitantes italianos, también los letreros, fotografías, cuadros y diágramas alusivos al crecimiento de nuestra economía nacional, la vida de la gente trabajadora y la vida cultural del país. Los visitantes no escatimaron elogios cualificando la exposición checoslovaca como una de las mejores.

La misma importancia revistió la participación de Checoslovaquia en la Feria Comercial de Bruselas, donde su exposición ofreció un cuadro único, expresando en diágramas, fotomontajes y en lemas la edificación de nuestra potencia y capacidad industrial, ilustrando la previsión del Estado por la elevación del nivel de vida de nuestro pueblo y su empeño en defender la paz. Catorce empresas gigantescas, encargadas del comercio exterior, presentaron al público belga un rico surtido de mercancías checoslovacas destinadas a la exportación. La exposición fué muy bien organizada y dotada ricamente de mercancías.

En la Feria Internacional de París participó Checoslovaquia con su exposición sobre una superficie de 800 m². La Feria, en la cual participaron 19 países, fué visitada por 3,000.000 de visitantes, los cuales tuvieron ocasión de ver también la exposición nuestra. El interés por la exposición checoslovaca fué confirmado también por los 70 repórteres franceses y extranjeros que presenciaron la conferencia de prensa organizada antes de la inauguración de la referida Feria. Los visitantes de la Feria no escatimaron elogios respecto de la calidad de los productos checoslovacos y de la ordenación artística del conjunto. Otra prueba del reconocimiento de la exposición checoslovaca era el „Día checoslovaco" en cuya manifestación participaron 350 visitantes de los círculos oficiales y comerciales, y la visita personal del Presidente de la República.

En la Feria de Otoño que tuvo lugar en Estocolmo participó Checoslovaquia con una de las exposiciones más importantes. La admiración de los visitantes fué despertada ante todo por nuestras máquinas pesadas, nuestras motocicletas, tractores, instrumentos de música, vidrio, porcelana y artículos textiles. Ya en el mismo transcurso de la Feria fueron concluídos numerosos negocios en firme, no solamente con clientes de Suecia, sino también con compradores de otros países.

Checoslovaquia tomó parte también en la primera Feria Internacional organizada en DJAKART. La exposición checoslovaca, ocupando una superficie de 600 m², se cualificó como segunda, detrás de la exposición de la República Popular de China, que exponía sus productos sobre 1500 m². Las unidades expuestas facilitaron numerosas demostraciones prácticas sobre la producción de mercancías y trabajos aún poco conocidos en Indonesia. Las demostraciones de máquinas herramientas checoslo-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

vacas, de máquinas textiles y gráficas, así como de otras unidades expuestas, confirmaron las grandes posibilidades de mutuo intercambio de mercancías.

El pabellón checoslovaco en la Feria Comercial de Leipzig representaba nuestra mejor exposición industrial en el extranjero durante el año 1953. Ocupaba una superficie de casi 5000 m² abarcando los productos de todas las ramas industriales checoslovacas, y dando prueba que el cumplimiento del plan de la economía nacional de Checoslovaquia constituye una base para las relaciones económicas por muchos años entre Checoslovaquia y la República Democrática Alemana. El Vice-Presidente de Ministros de la RDA Walter Ulbricht expresó su opinión en el Libro de Visita diciendo que „la exposición checoslovaca era la exposición más interesante de la Feria, demostrando el enorme progreso de la industria socialista checoslovaca".

La Feria de Leipzig contribuyó en gran manera al desarrollo del comercio y de la colaboración entre todos los pueblos amantes de la paz. Checoslovaquia afianzó y ensanchó una vez más su colaboración con todos los países que participaron en la Feria. Ya durante el certamen la Delegación checoslovaca entabló relaciones con más de 180 representantes de casas comerciales de 30 países occidentales.

Entre el 7 y el 14 de Septiembre Checoslovaquia tomó parte en la Feria Comercial de Viena. Los visitantes de la exposición mostraban gran interés ante todo por las máquinas textiles, motocicletas y por los productos de cerámica y cristalería. También en esta Feria se destacó la exposición checoslovaca como una de las mejores.

En la Capital de MEXICO organizó Checoslovaquia su primer exposición de productos de su industria entre el 14 de Noviembre y el 6 de Diciembre 1953. La exposición despertó un vivo interés entre el público y la prensa del país, de manera que ya al primer día visitaron el pabellón más de 30.000 personas. La exposición checoslovaca en México demostró otras muchas posibilidades de desarrollar y afianzar más aún las relaciones comerciales entre Checoslovaquia y México. El interés de los círculos económicos y comerciales confirmó estas posibilidades, atestiguando los esfuerzos de ensanchar el intercambio comercial con Checoslovaquia.

La exposición que Checoslovaquia organizó en la Capital de Egipto EL CAIRO sobre una superficie de 1800 m² era el primer certamen de esta clase después de terminar la segunda guerra mundial. La exposición cautivó en gran manera el interés de los visitantes, dando pruebas de que la industria nacionalizada de Checoslovaquia con su siempre creciente capacidad está en condiciones de suministrar productos de calidad, no sólo de consumo general, sino también máquinas e instalaciones industriales.

Triunfo de la técnica del auto

Ya desde el principio de su existencia, la industria checoslovaca del auto seguía el derrotero de sus construcciones propias, sin recurrir a imitaciones de modelos extranjeros. El progreso técnico era su divisa principal, una pujante idea técnica prevalecía siempre sobre el coyunturalismo comercial. La mejor prueba de ello es que ya en el año 1908 fué construído un automóvil con motor de ocho cilindros en línea, con el cual se realizó un viaje Praha—Paris—Praha y fué dotado ya de frenos sobre las ruedas delanteras, en una época en la cual una enorme mayoría de las marcas mundiales aplicaba los frenos únicamente a las ruedas traseras. A los técnicos checoslovacos de automóviles se les debe también la primacía en la introducción de la suspensión independiente de cada una de las cuatro ruedas del coche fabricado en serie ya a partir del año 1923. Ellos eran, además, los primeros quienes introdujeron ya en 1932 un automóvil con la carrocería de líneas perfectamente aerodinámicas, fabricado en series.

La perfección técnica así como la construcción irreprochable hasta el último detalle forman una característica típica de los productos de la industria checoslovaca de automóviles. Gracias a esta concepción y tendencias, se ha logrado crear un coche muy favorecido y solicitado por el público — el automóvil checoslovaco Škoda 1200.

He aquí algunos de los más interesantes detalles de su construcción. El bastidor del coche es de una concepción del todo nueva, sin analogía alguna en ningún otro coche del mundo. El mismo consiste en un tubo central que lleva en su parte delantera una bifurcación con dos cortos brazos robustos de acero fundido, entre los cuales se halla acondicionado el motor con la caja de velocidades. De esta manera fué creado un bastidor extraordinariamente sólido y al mismo ligero que resiste a todos los esfuerzos. Esto fué demostrado no solamente por pruebas de laboratorio sino también prácticamente en grandes carreras y concursos internacionales, igual como en el memorable viaje-record alrededor del mundo en 96 días sin hacer uso de aviones.

Esta construcción del bastidor posibilitó el solucionar, de una manera estética, la suspensión independiente de cada una de las ruedas en la parte delantera y trasera mediante resortes transversales de láminas y amortiguadores hidráulicos, los cuales permiten la aplicación de altas velocidades incluso sobre caminos en pésimas condiciones. El árbol de transmisión, compuesto de dos partes, pasa por el interior del tubo central siendo así perfectamente protegido contra un posible deterioro.

El motor de cuatro cilindros, con válvulas en la culata, tiene una cilindrada de 1221 cmc y desarrolla 36 CV. Los cilindros casi cuadrangulares, de 72×75 mm, con su cámara de compresión cuidadosamente estudiada y una corta tubería de aspiración precalentada convenientemente y de amplio diámetro interior, proporcionan al coche una elevada elasticidad y una aceleración extraordinaria. En el motor fueron aplicadas nuevamente las camisas húmedas de una fundición especial de gran dureza, tratada térmicamente, que resiste de una manera extrordinaria al desgaste. De esta manera se fomenta considerablemente la longevidad del motor. Incluso después de mucho tiempo de servicio, puede prescindirse de la rectificación de los cilindros, para cuyo buen fin basta recambiar únicamente las camisas, lo que es una operación sencilla y rápida.

El motor forma un solo bloque con la caja de velocidades sincronizada, de cuatro grados, dominada mediante una palanca colocada bajo el volante, y provista de una graduación que permite un pleno aprovechamiento de la potencia del motor, tanto sobre terreno llano como en las subidas, con mínimo consumo de combustibles.

La carrocería del coche Škoda 1200 está solucionada irreprochablemente desde el punto de vista estético y técnico. Es enteramente metálica, de construcción „monocoque", y ejecución tipo pontón. Con ello aumentó considerablemente su resistencia y seguridad de la marcha. El espacio interior de la carrocería fué ensanchado. La carrocería está perfectamente aislada contra el bastidor del coche siendo colocada sobre bloques de cauchú; también los tornillos de unión pasan por tubos de cauchú. Una materia especial aíslante, con que está pintada la carrocería interiormente, elimina toda posible resonancia.

Los asientos son bastante anchos, siendo el delantero fácilmente regulable también durante la marcha. Los instrumentos de control están situados de una manera conveniente en un hermoso tablero, no faltando tampoco el espacio reservado al aparato radiorreceptor. Una ventilación eficaz del interior de la correcería, exenta de corriente y la calefacción standard hacen agradable la permanencia en el coche. Las cuatro puertas bastante anchas se abren en el sentido de la marcha. Hay dos limpia-parabrisas independientes. El coche está dotado de dos intersticios que conducen el aire caliente contra el parabrisas para evitar se empañe el cristal. En la parte trasera se encuentra un compartimiento de equipaje cerrado desde adentro. Estos son detalles que ganaron para el nuevo auto Škoda 1200 la fama de un coche ideal de familia.

La nueva carrocería tiene, además, unas formas muy elegantes y estéticas gracias a las cuales el modelo Škoda 1200 alcanzó, en un corto espacio de tiempo, numerosos triunfos en varios concursos de elegancia internacionales organizados en toda Europa.

Las suaves líneas de su elegante diseño ocultan, según un comentario de la revista especializada inglesa AUTOCAR, una fuerza y potencia, cualidades que responden de una manera segura a todas las exigencias del rudo servicio diario incluso sobre los peores caminos. Así, por ejemplo, en la carrera más difícil del mundo, la llamada REDEX RALLYE de Australia, organizada sobre un trayecto de más de 10.000 km, que consiste, en su mayor parte, en terrenos difíciles, fuera de los caminos, en lecho desecado, estepas y desiertos, el coche ŠKODA 1200, manejado por un conductor particular, ganó en su categoría el tercer puesto, en rigurosa competencia internacional.

El coche ŠKODA 1200 se suministra en varios acabados. El mismo sirve también perfectamente como una rápida camioneta de reparto con carrocería tipo caja, de gran capacidad, o bien como un práctico Station Wagon el cual puede ser transformado en un momento de una camioneta, en un coche para pasajeros, ofreciendo un sitio extraordinariamente espacioso para equipajes, accesible mediante una puerta dispuesta en la parte trasera del coche. Para los fines sanitarios sirve igualmente el chasis ŠKODA 1200, con una carrocería especial de coche sanitario dotado de dos, o bien, en casos urgentes, de tres camas con dispositivo patentado para sacarlas afuera.

Las numerosas óptimas cualidades del coche ŠKODA 1200 quedan completadas por otra ventaja más que no carece de importancia — una producción bien organizada, equipada de maquinaria modernísima y altamente racionalizada la cual, en unión con la habilidad del obrero checoslovaco, logró colocar este hermoso coche sobre los mercados mundiales a un precio razonable.

La exportación corre a cargo de MOTOKOV, Praha, Checoslovaquia.

En qué consiste el secreto del éxito de las máquinas JAWA *y* ČZ

En este año celebramos el 50 aniversario del viaje del Sr. Klement, de Bohemia a Inglaterra, realizado con el fin de visitar al Sr. Hewetson y ofrecerle la representación de las motocicletas checas de marca „Laurin & Klement". En aquella época estas máquinas habían alcanzado ya muchos éxitos, como por ejemplo en la famosa carrera París—Berlín organizada en el año 1901, o bien Paris—Viena en el año subsiguiente, y en todas partes ganaban numerosos trofeos. De este modo el Sr. Klement pudo presentar ya a fines del año 1904 al Sr. Hewetson un balance interesante de carreras victoriosas: en 64 certámenes en las cuales participaron las máquinas L. & K., las mismas se clasificaron en 56 primeros, 59 segundos y terceros puestos. El Sr. Hewetson, representante de los automóviles Benz en Inglaterra, estaba inclinado a pasar al Sr. Klement un pedido bajo la condición de que éste último enseñara a un empleado del Sr. Hewetson a manejar la motocicleta dentro de cinco minutos. El „clerk" diestro aprendió a conducir la motocicleta de una manera excelente ya dentro de 3 minutos transcurridos y el Sr. Hewetson

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

hizo inmediatamente un pedido de 150 máquinas. En noviembre de 1953, después de mucho tiempo, las motocicletas checoslovacas Jawa y ČZ aparecen de nuevo en el mercado inglés; 45 máquinas fueron vendidas ya en el primer día, sin que fuese necesario ejecutar demostraciones prácticas ni otras pruebas de su fácil manejo y de las excelentes cualidades de estos vehículos.

Los motociclistas conocen ya muy bien las máquinas Jawa y ČZ, que pertenecen a las que han logrado los triunfos más importantes en los Concursos Internacionales de Seis Días FIM organizados en la época de la post-guerra. Ellas supieron ganar, a partir del año de 1947, dos veces el Trofeo Internacional y cinco veces la Copa de Plata, compitiendo siempre con los últimos modelos de las mejores marcas de casi todos los países europeos.

¿A qué se deben tantos triunfos extraordinarios? Ellos se deben en el primer lugar a la construcción práctica y sencilla que significa en este caso la seguridad. Por esta razón ha sido adoptado un motor de dos tiempos con un mínimo número de piezas móviles, de sencilla manutención y manejo fácil, así como con un sistema sencillo e infalible de la lubricación que se efectúa por la mezcla del aceite con el combustible.

Otra ventaja de esta máquina es su alto rendimiento. Gracias al trabajo sistemático, pruebas prácticas y constantes mejoras, el sistema de dos tiempos con barrido por retorno, ha alcanzado, en el transcurso de años, una perfección extraordinaria. La disposición, los perfiles y las formas de los canales de aspiración, de paso y de escape han sido sometidos a modificaciones sucesivas, hasta que se obtuvo una marcha suave a cualquier número de revoluciones, con un gran rendimiento específico, y mínimo consumo de combustible.

La misma atención ha sido prestada a simplificar su manejo. El desembrague automático patentado del acoplamiento, al poner las velocidades, es único de su clase en la construcción de motocicletas en el mundo entero. La posición correcta de la silla, de los apoya-piés, manubrios, pedales y palancas en los lugares más convenientes para el motociclista, el centro de gravedad bajo, la distribución del peso y la geometría de dirección correctos así como el peso mínimo, facilitan considerablemente el manejo, de manera que hasta un principiante se familiariza en poco tiempo con la máquina y llega a dominarla.

Una comodidad irreprochable la constituye la suspensión telescópica muy eficaz de ambas ruedas, habiendo sido la Jawa una de las primeras marcas europeas que introdujo después de la guerra este sistema de suspensión como dotación normalizada, así como una silla cómoda con su resorte, regulable según el peso del motorista y provisto de un amortiguador a fricción. Por consiguiente, ningún viaje, por largo que sea y por más malos que sean los caminos, no causa cansancio alguno al motociclista.

La producción de todos los tipos de las máquinas checoslovacas ha sido concentrada bajo una sola marca común-Jawa-ČZ. Esto permitió crear las condiciones para un planeamiento uniforme de la producción, un intercambio directo de experiencias y abastecimiento común con las mejores materias primas, y con ello las condiciones que ofrecen óptimas posibilidades para mejorar constantemente la producción.

Esta colaboración redundó ya en beneficio de todos los admiradores y favorecedores de las dos marcas checoslovacas:

Los nuevos modelos JAWA-ČZ 125 y 150 cmc son aun más elegantes, más confortables y más hermosas que los modelos anteriores. He aquí algunos de la serie de perfeccionamientos del nuevo modelo: líneas airosas, parte trasera encapotada, ruedas más pequeñas, nueva suspensión esencialmente mejorada del brazo oscilante trasero, silla doble muy cómoda y muchas otras ventajas más.

La exportación corre a cargo de MOTOKOV, Praha, Checoslovaquia.

Una bicicleta para todos

Vean por la mañana las calles de París, la franja blanca de las carreteras holandesas o bien los centros industriales de la China, los lugares de recreo de la Nueva Zelanda o los puertos de la América del Sur y Vds se convencerán de cuán importante es el papel que en la vida de los hombres juega la bicicleta y lo variadas que son las posibilidades de su uso.

Aunque en el territorio de la Checoslovaquia actual se han fabricado bicicletas de alta calidad ya desde el año 1875, no se tuvo en cuenta su universalidad; la producción estaba dispersada entre un sinnúmero de pequeñas empresas y se asociaba, a menudo, como un producto secundario, a la fabricación de otros artículos.

En el año 1945, sin embargo, se originó también en esta rama industrial checoslovaca un cambio transcendental. La manufactura se concentró en dos grandes empresas, la „Stadion" y „Eska", habiéndose dotado de maquinaria moderna, y reorganizado y racionalizado sobre una base científica. Sus talleres de construcción y de estudio, en colaboración con los laboratorios, idearon numerosos tipos nuevos, que, no solamente satisfacen a las crecientes exigencias del mercado nacional, sino que cumplen también desde el punto de vista de calidad y utilidad, con los requisitos de los mercados mundiales.

La racionalización de la manufactura así como el empleo de métodos modernos de producción ocasionaron un aumento considerable de la capacidad industrial, habiéndose mejorada, al mismo tiempo, la calidad del producto. La industria checoslovaca está produciendo bicicletas para todos los fines y puede cumplir incluso con los más exigentes deseos en cuanto a la construcción y ejecución de la bicicleta. Empecemos la revista por el modelo que ha ganado la mayor popularidad y que es el tipo „Roadster" — una bicicleta casi indestructible para el uso diario sobre cualquier clase de caminos. Gracias al empleo de un material de alta calidad fué posible reducir el peso, conservándose, sin embargo, la resistencia y robustez de la bicicleta. Se suministra como bicicleta para caballeros o para señoras, con el cuadro standard o rebajado, eventualmente reforzado mediante un tubo superior doble, equipado con un cubrecadena simple o bien un cubrecadena enteramente tapado, de baño de aceite. El tipo Stadion Roadster es una bicicleta que Vds. encuentran sobre carreteras y en las ciudades de todos los continentes.

Algunos tipos de bicicletas checoslovacas están construídos especialmente para fines deportivos y turísticos. El tipo más conocido entre ellos — el „Tourist", se distingue por una marcha ligera, posición confortable de la silla, de los manubrios y pedales, de manera que el ciclista no siente cansancio ni después de recorrer una gran distancia. Se suministra con el freno tipo deporte y rueda libre o bien con un maza-freno de contrapedal. En lugar de los manubrios anchos, tipo turismo, se pueden suministrar los de tipo deporte según el gusto del ciclista.

La última palabra de la técnica de producción de bicicletas es el tipo de carrera Favorit. Peso mínimo, marcha excelente, el mejor material seleccionado, ejecución irreprochable de todos los detalles, lo colocan entre las mejores bicicletas de carrera del mundo. El Favorit probó sus cualidades en muchas carreras internacionales de carretera y de pista constituyendo el ideal de todos los ciclistas-corredores.

La industria checoslovaca de bicicletas no se olvida ni de los más jóvenes. Es para ellos que fué creada la bicicleta Pioneer, un producto sólido y resistente que no tiene el carácter de un juguete sino que es una bicicleta verdadera desde todos los puntos de vista, dotada de un maza-freno de contrapedal.

Entre los tipos corrientes producidos en grandes series, se suministran también bicicletas de acrobacias, de bicycleball y otras bicicletas especiales, según las exigencias específicas de los clientes.

Finalmente cabe mencionar también los repuestos como por ejemplo los mazas-freno Favorit, las llantas, los rayos, piñones, manivelas y pedales que se exportan a los mercados y lugares más remotos del mundo. Los mismos compiten con éxito incluso en mercados que poseen su propia industria de bicicletas muy avanzada. También el equipo eléctrico de bicicletas, a saber las dínamos, faros, luces traseras, disfrutan de gran aceptación y se cuentan entre los productos más afamados cuya mejor recomendación es el „Made in Czechoslovakia".

La exportación corre a cargo de la MOTOKOV, Praha, Checoslovaquia.

Adelante por los caminos victoriosos con el equipo PAL *y neumáticos* BARUM

Al justipreciar los numerosos éxitos deportivos de las motocicletas y de los automóviles checoslovacos sería injusto dejar a la zaga los innegables méritos, del equipo PAL y de las famosas cadenas FAVORIT así como de los neumáticos de confianza de la marca BARUM. Es incontestable que sin el funcionamiento perfecto y seguro de estos accesorios no podrían alcanzarse los éxitos deportivos, ni la marcha segura ni tampoco el consumo económico del combustible, cualidades estas, a las cuales los vehículos checoslovacos agradecen su fama.

El equipo PAL que completa la dotación de automóviles, motocicletas y aviones, incluye aparatos de toda clase. Ante todo hay que mencionar el equipo eléctrico de los vehículos: dínamos, motores de arranque, distribuidores, bobinas de inducción, contactores, relés, indicadores de dirección, faros, limpiaparabrisas, bocinas eléctricas, luces stop etc. que se fabrican en diferentes tamaños y ejecuciones, de manera que los mismos pueden aplicarse con éxito tanto a pequeñas motocicletas como a grandes camiones y tractores. Otro factor importante es el equipo mecánico que se compone por un lado de bombas de inyección y todos los demás accesorios para motores Diesel y, por otro lado, de carburadores, filtros y bombas de combustible para los motores de gasolina. Forman parte de este grupo también los frenos hidráulicos muy eficaces, amortiguadores hidráulicos a palancas o telescópicos, volantes etc.

La misma atención se dedica a la producción de instrumentos exactos de bordo para automóviles y aviones como p. ej.: taquímetros, termómetros, manómetros, indicadores de aceite y de gasolina, variómetros, altímetros, horizontes artificiales eléctricos y neumáticos, indicadores de inclinación, brújulas etc. Todos estos instrumentos se distinguen por la gran precisión y seguridad de su funcionamiento.

El ramo más nuevo en la producción de accesorios es el de la fabricación de cadenas. Las cadenas FAVORIT, desde las pequeñas destinadas para bicicletas y las para motocicletas, hasta a las cadenas DUPLEX y TRIPLEX para automóviles, pueden competir con el mayor éxito con todas las marcas mundiales. La mejor prueba de ello es el volumen de ventas que aumenta continuamente tanto en los mercados europeos como en los de ultramar.

Al enumerar los méritos de diferentes accesorios no se deben olvidar los neumáticos BARUM, cuya seguridad, resistencia, diseño y perfil práctico, así como el material de la mejor calidad, contribuyen de una manera notable a los éxitos deportivos alcanzados por las máquinas checoslovacas. Todos los grandes trofeos ganados por las motocicletas JAWA y ČZ en el CONCURSO INTERNACIONAL DE SEIS DIAS FIM durante los últimos 7 años, fueron alcanzados sobre neumáticos BARUM. Las carreras de velocidad como p. ej. la de 24 horas realizada en Spaa en Bélgica, o bien el circuito de velocidad de

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Zaandwort de Holanda fueron ganadas por los coches ŠKODA calzados con los neumáticos BARUM. Además de eso, muchos viajes de larga distancia, como p. ej. a través del desierto de Sahara, llevado a cabo con un coche MINOR, o bien el viaje alrededor del mundo emprendido con el coche TATRA, así como el viaje de bodas de los esposos Mc.Donald con máquinas ČZ de 125 cmc desde Nueva Zelanda via Asia, Europa hasta Londres y desde allá a través de las Américas en viaje de regreso a Nueva Zelanda, fueron realizados sobre los neumáticos BARUM. Cada neumático BARUM representa el fruto de luengas experiencias periciales así como de las innumerables investigaciones y pruebas de laboratorio verificadas en estrecha colaboración con los ingenieros, químicos y obreros, con el fin único: crear un neumático que preste al cliente en muchos kilómetros un servicio seguro y una marcha sin contratiempos. Todos los tipos de neumáticos BARUM son sometidos a minuciosas pruebas bajo condiciones de marcha las más severas, efectuándose con neumáticos bajo carga excesiva, insuficientemente inflados, en terrenos malos a altas velocidades, con el fin de asegurar su rendimiento más que mediano. En su producción se utiliza cauchú de primera clase y algodón de la mejor categoría. Un sinnúmero de diseños especialmente construídos para el uso universal así como para fines especiales, en todas las dimensiones corrientes, desde las más pequeñas para bicicletas y motocicletas, hasta los grandes neumáticos de los camiones y tractores, facilitan al consumidor la elección del tipo más conveniente. Gracias a su rendimiento extraordinario, buen agarre en las carreteras, resistencia contra el patinaje, seguridad y longevidad en el servicio, los neumáticos BARUM son apreciados en todo el mundo.

El constante progreso en el perfeccionamiento de la producción, las constantes mejoras que se introducen en su diseño y perfil, así como la concienzuda elaboración de la materia prima utilizada, son los factores que aseguran la buena calidad de nuestros neumáticos.

La exportación corre a cargo de la MOTOKOV, Praha, Checoslovaquia.

Lo que nos reveló la empresa vendedora de artículos de sport

Checoslovaquia es famosa en el extranjero por sus gloriosos deportistas, comenzando por Plánička y acabando por Zátopek. A la formación de nuevos cuadros deportivos, y a lo que es imprescindible para ello — la fabricación de artículos de sport — se dedica en dicho país una atención extraordinaria. La empresa nacional checoslovaca „Sport", que concentra actualmente la producción de material deportivo de todas clases, ha admitido entre sus empleados a varios deportitas checoslovacos destacados, miembros de los equipos nacionales, para garantizar con su concurso la alta calidad de los objetos fabricados. Con este mismo objetivo se ha creado una fábrica de experimentación aneja al Comité Estatal de Cultura Física y Deporte, que se dedica al estudio de los requisitos exigidos al material deportivo. Realiza su cometido en estrecha colaboración y con la activa participación de expertos deportistas, para cuyo servicio trasmite a la empresa productora en gran escala los resultados de sus investigaciones.

A fin de poner en conocimiento de nuestros clientes la novedades de la temporada, nos hemos dirigido a la S. A. PRAGOEXPORT, encargada de la exportación de artículos de sport, rogándoles que nos contestasen a varias preguntas.

La primera de ellas versó sobre los artículos de tennis, a la cual nos respondieron:

„En la temporada de 1953 pusimos a la venta nuevos tipos de marcos de raquetas de tennis como serie de prueba. Los resultados fueron tan buenos que pasamos a la producción en gran escala. En la temporada de 1954 los nuevos tipos de marco de raqueta serán los de marca ELASTIC y CHAMPION. Como indica el nombre del primer modelo hemos procurado en él, sobre todo, una gran elasticidad, tan importante para los jugadores, especialmente para aquellos que usan cuerdas de materias artificiales. La mayor elasticidad fué conseguida mediante una cuidadosa selección de la madera, una gran precisión en el acoplamiento y colado de sus distintas partes y en su torneado. El segundo modelo marca CHAMPION está destinado a jugadores de primera categoría. En él se ha introducido, además del mejoramiento de la calidad, una ampliación de la cabeza de la raqueta, aumentando así la superficie de pegada de la misma. Aparte de los modelos citados entregaremos también los existentes hasta ahora como el TOUTNAMENT SPECIAL, marco de raqueta con colado sextuple, cuello plano y corazón (centro) colado. Entre estos últimos figurará igualmente el modelo MAESTRO, marco de colado sextuple y cuello abultado. La empuñadura de todos los marcos se halla revestida de cuero de calidad."

„¿Venden ustedes sólo marcos o también raquetas con cuerdas?" — fué nuestra segunda pregunta.

„Según deseo del cliente entregamos sólo los marcos o bien las raquetas completas con cuerdas. Éstas pueden ser de materia artificial SILON, que entregamos empaquetadas en cordones de 11 m., o bien cuerdas de tripas de oveja, conocidas en el comercio bajo la marca TATRA. El nuevo procedimiento empleado en la fabricación significa el perfeccionamiento de la calidad y la reducción de los precios. Las pelotas de tennis de producción checoslovaca llevan la marca OPTIMIT. Se entregan empaquetadas en caja de media docena, llevando marcada, para el control por parte del cliente, la fecha de fabricación".

A nuestra pregunta sobre las novedades en la producción de artículos de ping-pong, nos contestó la empresa productora: „En la variada colección de raquetas de este juego ocupa un primer lugar el modelo COMBIA. Es una raqueta exactamente equilibrada con 5 mm. de colado, revestida de goma por ambos lados, y con mango especialmente tallado. El modelo VICTORIA es de raqueta standart con goma también por ambos lados, mientras que el modelo FIT va revestido de corcho. Para los niños se hallan destinados los modelos STAR y SUPER.

En los artículos de ping-pong es una novedad un sujetador de red. La base de este sujetador se encuentra fijada fuertemente a la mesa, pero su columna vertical es rotativa, lo cual permite, al girar, tensar fácilmente la red en toda su anchura.

Las mesas de ping-pong marca ARTIS son fabricadas en dos tipos: el standard con colado de 19 mm, y el tipo de campeonatos con plancha de 26 mm. Las planchas de las mesas se montan sobre soportes plegables, lo que es de gran comodidad para el trasporte y almacenamiento".

„¿Hay novedades en la fabricación de barcas de sport? — inquirimos.

„En esta rama — nos han dicho — seguimos empleando, como regla, el sistema de construcción ‚monocoque'."

„¿Cuáles son las ventajas principales de este sistema en comparación con los otros?"

„En primer lugar, las ventajas de refieren al peso. Las lanchas ‚monocoque' son mucho más ligeras, pues no tienen ni armazón lateral (costillas) ni forro de lona. Son, por tanto, más resistentes y más veloces en el agua.

Entre las barcas de turismo ofrecemos a nuestros clientes canoas de paseo con dos asientos. Entre las de carreras, disponemos de canoas ‚monocoque' de uno y dos asientos y de canoas monoplazas para carreras ‚slalom'. Las barcas se entregan con remos, piso, asientos etc. Como material de fabricación se utiliza madera de ‚gabon' para las capas exteriores, mientras que para las interiores se emplean las maderas de chopo o aliso."

Nos hemos interesado también por las novedades en los artículos de sport de invierno, cuya fabricación se halla muy desarrollada en Checoslovaquia.

„La producción checoslovaca de esquíes dispone de materias primas nacionales de excelente calidad. Los esquíes fabricados con fresno checoslovaco gozan en el mundo de gran reputación. Los de marca AXA, colados en varias capas, con la superficie resbaladiza esmaltada, son los más solicitados y difundidos. Para los esquiadores más exigentes se hallan destinados los de marca RUS, que son lo mejor que puede obtenerse en esta rama. Se fabrican a mano con superficie resbaladiza artificial, dándoseles la forma y tamaño que desea cada corredor, según el peso de su cuerpo. Los esquíes RUS pueden ser entregados también en tamaños corrientes y con dureza diferentes, según se hallen destinados al descenso o al ‚slalom'. La anchura y el perfil pueden ser adaptados igualmente al deseo del cliente. El hecho de que vendamos esquíes incluso a los Estados del Norte, especializados en la producción de estos artículos, acredita la excelente calidad de nuestros productos. Tenemos también esquíes para miños totalmente de fresno, y como novedad disponemos de esquíes iufantiles colados. El equipo de esquiar lo completamos con las ligaduras que fabricamos en dos tipos: el MASSG y el POPULAR, ambos bañados en zinc, sistema ‚kandahar'. Los bastones de esquiar se fabrican de caña o bien de duroaluminio, cónicos, completos, incluídos los discos inferiores.

Igual cuidado presta la fabricación checoslovaca de artículos de sport a los objetos de hockey sobre hielo. El equipo para este sport fabricado en Checoslovaquia protege perfectamente a los jugadores de posibles lesiones, permitiéndoles, al mismo tiempo, la máxima movilidad. El equipo completo para jugadores y porteros se fabrica combinando el cuero, las fibras y el fieltro. Los guantes de jugador marca SPECIAL de cuero suave protegen sus manos contra lesiones en los lugares más expuestos, siendo muy cómodos. Algo semejante puede decirse de los pantalones de hockey, de los guarda-pechos, espinilleras, hombreras etc. En el equipo de jugador figura, naturalmente, un buen ‚stick' (palo) de hockey marca ARTIS. Se fabrica con fresno y en las partes más delgadas se utiliza madera de haya. El ‚stick' colado se entrega con distintos ángulos desde 127° hasta 139°. Su mango, así como la anchura y altura del codo inferior responden a los reglamentos internacionales".

„¿Y qué hay de nuevo en la fabricación de patines para hielo?" — preguntamos a continuación.

„Checoslovaquia exporta tanto patines de hockey sobre hielo, cuya construcción responde a las exigencias del ofensivo y veloz juego moderno, como patines para patinaje artístico. Los patines CANADA presentan la novedad de tener sus cuchillas fijadas a la superficie del patín mediante soldadura de punto recubierta de estaño, a fin de limitar al máximo la oscilación del pie. También tenemos patines acoplables a la bota marca ELAN, TATRA y NORMAL SPECIAL; patines de patinaje artístico marca ZENITH, RECORD y KRASO; y patines infantiles MIGNON, AVION, DARLING y PICCOLO".

Manifestamos seguidamente nuestra curiosidad por los balones de cuero, cuyos pedidos y exportación aumentan extraordinariamente todos los años.

„En Checoslovaquia — nos respondieron — fabricamos balones para toda clase de juegos como voleybal, footbal y basketbal. Además de los tipos standart, exportamos balones speciales fabricados con cuero seleccionado, entre los cuales el más popular es el balón de footbal marca VITEZ. Para los niños disponemos de balones OLIMPIC, parecidos a los de footbal. Tampoco debemos olvidar las cámaras (gamas) de balón marca OPTIMIT que llevan dibujado un futbolista. Son elásticas y perfectamente redondas al ser hinchadas".

La empresa PRAGOEXPORT S. A. cuenta también como complemento de su programa de exportación con artículos de atletismo ligero, como jabalinas, discos, patines de cuatro ruedas, arcos, flechas y demás objetos deportivos cuya enumeración sería demasiado larga. Dicha empresa nos ha pedido a la vez que trasmitamos a todos los clientes convencidos de la buena calidad de los artículos de sport checoslovacos, las siguientes palabras:

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

„Los artículos deportivos checoslovacos tienen ya su tradición en el extranjero. ¿Qué mejor muestra de su alta calidad que el hecho de que el volumen de su exportación se haya cuadruplicado durante los últimos 5 años? Las investigaciones teóricas, comprobadas y aplicadas en la práctica, aportan constantemente nuevos elementos positivos que perfeccioman los objetos en su aspecto técnico, acabado y buen servicio. Prometemos a nuestros clientes trabajar continuamente en el desarrollo de nuestras innovaciones para no defraudar el buen nombre que los artículos de sport checoslovacos conquistaron en el extranjero".

La exportación corre a cargo de PRAGOEXPORT Praga, Checoslovaquia.

Para obtener una fotografía perfecta

Opemus, Opematus, Magnifax, Magnitarus, nombres que parecen salidos de una fórmula cabalística. Pero nombres de muy otro significado para aquellos que han conocido la satisfacción creadora del trabajo fotográfico, desde la elección de la escena hasta la terminación de la foto. Cada aficionado, para el que la fotografía no significa sólo apretar el disparador y para el que el proceso fotográfico no es um misterio indescifrable, sabe que estos nombres son los de aparatos fotográficos de ampliar checoslovacos, considerados en el mundo entero como los mejores entre los de su misma categoría.

Éstos aparatos de ampliar se caracterizan por su absoluta estabilidad, sólida construcción, eficiencia y sencillez de manejo. Tienen además la ventaja de ser de empleo universal para negativos de muy diversas dimensiones, pueden ampliar fuera de la placa de base, tanto en un plano vertical como horizontal, y permiten la restitución de la imagen. Los aparatos de enfoque automático permiten incluso ampliar alternativamente en la placa de base y en el plano elevado del dispositivo de pautas sin necesidad de corregir el enfoque, lo que facilita y acelera el trabajo, sobre todo en laboratorios profesionales. Dentro de poco se completará la serie de aparatos de ampliar checoslovacos con uno destinado a la fotografía en colores y se lanzará al mercado un nuevo aparato de ampliar con enfoque semiautomático AXOmat, cuyo principio acaba de ser patentado.

Los aficionados que busquen un aparato fotográfico de calidad, de manejo sencillo y capaz de garantizar un trabajo agradable y una imagen perfecta, lo encontrarán en la cámara reflex de dos objetivos Flexaret III. Es un aparato para 12 fotografías de 6×6 cm y película de rollo de 6×9 cm, se caracteriza por la excelente calidad del objetivo y por su robusta construcción. Está formado de una pieza de fundición de metal ligero, distinguiéndose por ello de los demás aparatos de su misma categoría de precio, que están construídos de chapa.

Para el cineasta aficionado existe la camera ADMIRA 8 D para película de 8 mm; es muy ligera, sólida y elegante. Esta camera lleva lateralmente un registrador acústico de la longitud de la escena, impulsión por resorte, dispositivo de regulación de velocidad y disparador. Posee lentes adicionales, filtros de varios colores y estuche de cuero. En 1954 se pondrán en venta nuevas cameras ADMIRA E, completadas con visor cubierto, cuya paralaje está perfectamente compensada, y con ocular de recambio. Los aparatos de proyección cinematográfica Meopton I son para películas de 16 mm, de servicio estable para profesionales, poseen una bombilla de proyección de 1000 watts y están destinados a salas de proyección de servicio permanente y reducido número de asientos, mientras que el Meopton II, de lámpara de arco de alta intensidad, ha sido construído para grandes salas de proyección públicas. La calidad de la proyección del Meopton II es tan alta, que no se distingue en nada de la de películas usuales de 35 mm. El avance automático de los carbones de la lámpara de arco es tan exacto, que no necesita la intervención del operador.

Para la proyección epidiascópica en escuelas, institutos, clubes, fábricas y salas de conferencias se emplea el proyector ORTIREX. En 1954 se pondrán en venta nuevos aparatos cinematográficos de proyección Optilux para películas de 8 mm, con una bombilla de 500 watts. Tanto la potencia como la construcción de estos aparatos les hace especialmente adecuados tanto para aficionados particulares como para salas de sociedades recreativas.

También aparecen mejorados los equipos de montaje para películas de 16 mm y de 8 mm.

Checoslovaquia, cuna de célebres músicos y excelentes instrumentos musicales

Europa central y particularmente los países checos, son la cuna tradicional de una rica vida musical. De aquí provienen no sólo toda una serie de compositores de categoría mundial, los cuales, por la forma de su arte, han expresado maravillosamente el carácter melodioso del alma de su pueblo, sino también toda una serie de artistas profesionales que han maravillado y maravillan aún al mundo por su supremo dominio del instrumento de música.

En Bohemia fueron creados en la edad media dos centros de fabricación famosa de instrumentos de música, Luby-Schonbach y sus alrededores proveedor de instrumentos o cuerdas, y Kraslice centro de fabricación de instrumentos a viento. En ellos, a través de todas las generaciones se transmitió de padre a hijos la tradición de la fabricación con el perfeccionamiento sucesivo de la técnica y de la especialización de los trabajadores de esta rama de industria.

La fabricación al por mayor de instrumentos de cuerda está centralizada actualmente en la gran empresa CREMONA. Aquí se fabrican con madera de arce bien almacenada y perfectamente secada, en una ejecución impecable de las medidas, los más diferentes instrumentos de música, que van desde los violines de concierto o bien para principiantes, violas, violoncelos y contra-bajos hasta las guitarras, mandolinas, banjos, balalaikas, ukuleles y cítaras. Una particular atención es prestada tanto a la fabricación a mano como al corte de los puentes de violín y al acondicionamiento adecuado de las cuerdas de metal o de tripa.

El corazón de la fabricación checoslovaca de instrumentos de viento es la empresa de Kraslice. Cada instrumento aquí fabricado lo ha sido con la intención de hacer más fácil y preciso el dominio del instrumento. En los instrumentos de madera el material empleado es madera de granadino, que se distingue por su dureza e impermeabilidad; para la fabricación de bajones madera de arce y para algunas clases de clarinetes caucho endurecido. En las flautas y flautines se da actualmente preferencia a los instrumentos enteramente de metal. Los más recientes de este grupo son los saxófonos que, gracias a su tono perfecto y a su mecanismo a válvulas de perfecto funcionamiento han alcanzado un renombre mundial.

La mayor parte de la fabricación de Kraslice la constituyen los instrumentos a viento de metal, como, por ejemplo, los cornetines, trompetas, clarinetes a vara o a pistón, trombones, trompas de caza, oboes, trompas de armonía, altos, tenores, barítonos, eufonios, tubas, helicones o susafonos. La fabricación checoslovaca equipa completamente las orquestas sinfónicas de jazz, populares y militares. Los especialistas aprecian el tallado exacto de los mecanismos y de las válvulas, el material ideal y la impecable ejecución de la superficie.

Asimismo es tradicional en Checoslovaquia la fabricación de pianos. Este año, la fábrica checa de pianos marca PETROF celebrará su 90 aniversario. En todo este lapso de tiempo se han exportado ya más de 70.000 pianos a todos los países del mundo; la marca Petrof es hoy la concepción de la perfección para cada conocedor de pianos.

Una especialidad mundial de la casa PETROF son los pianos a cola de estilo, que pueden ser hechos en barroco inglés, chippendale, Maria Teresa o en estilo rococo. El esmero con que se ha elaborado la parte exterior de estos instrumentos no significa que sea descuidada la ejecución interior, cuya extraordinaria calidad está determinada por un funcionamiento impecable del teclado, por un mecanismo que da la entonación precisa y un tono absolutamente puro. Bajo esta marca también se fabrican armónios con una amplia extensión de voces.

Cada día están más en boga los órganos a lengüetas a pedal de marca Petrof, con electromotor, que reemplazan los órganos familiares y son más baratos. De fama mundial son también los órganos Rieger-Kloss, que se distinguen por una riqueza de registros, una repetición perfecta y una plenitud de tono. Se fabrican desde los pequeños modelos familiares de un solo teclado, hasta los grandes instrumentos de 5 teclados en diferentes ejecuciones de estilo.

Entre los pianos más conocidos mundialmente mantienen un puesto destacado los de marca Augusto Förster. La calidad extraordinaria de los pianos de esta marca es caracterizada por la igualdad de su entonación y su sonido particularmente refinado, que sorprenden a todos dada su potencia y alcance. En estos últimos años se ha comenzado la fabricación de pianos de marca Weinbach, que en varios países son los más solicitados. En el nuevo modelo, de una altura única de 100 cms, suministrado en ejecución lujosa ANTIKO, se ha concentrado el trabajo de largos años de los mejores especialistas checos en construcción de pianos. El rendimiento de este piano — en comparación con los pianos rectos y de altura normal — es equivalente, si no es mejor.

Asimismo la marca Rösler nos ofrece una novedad en este año: piano recto de 95 cms de altura, que por sus tonos puede competir con los pianos mayores. Además, la fábrica Rösler sigue suministrando los pianos rectos, muy en boga Arietta y Barcarola, al igual que los pianos a cola de 145 cms de altura.

Distribuidor: LIGNA, Praga, Checoslovaquia.

Año 1954, año de conmemoraciones

El año 1954, es año de célebres aniversarios no sólo para el pueblo checo, sino también para todos los aficionados a la música en el mundo entero.

En él se conmemoran los aniversarios de grandes hombres de la música de renombre mundial — Smetana, Dvořák y Janáček. En este año se cumple el 130 aniversario del nacimiento de Bedřich Smetana y, al mismo tiempo, el 70 aniversario de su muerte; el centenario del nacimiento de Leoš Janáček y el 50 aniversario de la muerte de Antonio Dvořák. La Sociedad Artia, acreditada para la exportación exclusiva de discos y obras musicales, ha registrado en su honor sobre sus discos Supraphon toda una serie de famosas obras de estos célebres hombres de la historia musical checa y eslovaca, sin olvidarse de otras obras de compositores maestros clásicos checos y de música moderna, ni de las obras del repertorio internacional.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Federico Smetana está representado en los discos standardizados e incluso en los de microsurco, por su ciclo de poemas sinfónicos „Mi Patria". Se ha registrado sobre discos standardizados la ópera Dalibor, además de toda una serie de extractos y aires de otras óperas del Maestro. Sobre discos de microsurco se ha registrado el II Cuarteto a arcos en Re-menor y en este año se registrará además la ópera completa „La novia vendida", „Dalibor", „El beso", „El secreto". Un acontecimiento de edición de gran importancia será la publicación de la obra completa para piano del Maestro.

De las obras de Antonio Dvořák se ha registrado sobre discos de microsurco las dos series de las „Danzas eslavas", oratorio de Pascuas „Stabat Mater", el concierto famoso „Concierto para violoncelo y orquesta en si-menor" y la graciosa „Serenata". De la música de programa se ha editado el poema sinfónico „Bruja de Mediodía" (Polednice), el preludio „Carnaval" y „Otello". En el rico programa de edición para 1954, Dvořák será representado por varias composiciones de orquesta, los poemas sinfónicos „La rueca de oro", „El Pichón", las sinfonías en re-mayor, sol-mayor, re-menor y un nuevo registro de la sinfonía en mi-menor „Del nuevo mundo", además tres „Rapsodias eslavas", „La suita checa" y, finalmente, la edición completa de la ópera más popular del Maestro „La náyade" (Rusalka), así como extractos de la ópera „Jacobino". Se ha preparado una edición de la obra para piano de Dvořák en sol-menor y de los „Cantos bíblicos".

Leoš Janáček está representado en los discos standardizados y de microsurco, en primer lugar por su „Misa glagólica" y por su „Sinfónica". En las creaciones para piano se ha registrado una sonata extraordinaria en mi-bemol menor, titulada „El primero de Octubre de 1905". En este año se editará la famosa ópera del Maestro „Su nuera" (Jenufa), las „Lašské tance" y un sexteto para instrumentos de viento „La juventud".

En el programa de edición de Supraphon no se ha olvidado tampoco a los demás compositores clásicos de música checa: Zdeněk Fibich, José Suk y Vítězslav Novák. En los discos pueden apreciarse las obras maestras rusas, alemanas e italianas dirigidas por las batutas de Jefes de orquesta extranjeros. Supraphon ha hecho ejecutar expresamente por artistas de nuestro país algunas obras clásicas extranjeras, con el fin de demostrar en las composiciones mundiales el alto nivel del arte reproductivo checo y eslovaco.

En conmemoración del aniversario de los Maestros de gloria mundial, ARTIA ha publicado también las monografías „Antonio Dvořák" en inglés, francés y alemán y los análisis de las obras del Maestro: 1er tomo Sinfonías y demás obras de orquesta y II tomo: las obras de cámara.

Un suplemento a estas publicaciones será una recopilación del Sr. Šourek „Dvořák en sus recuerdos y cartas", que será publicada en inglés, alemán y probablemente también en francés. Este libro tendrá su analogía en las publicaciones „Smetana, recuerdos y cartas" y „Janáček, recuerdos y cartas" que serán publicados en inglés y alemán. La aparición de Leoš Janáček será presentada al público mundial por un estudio de su vida y de la obra de Jaroslav Vogel.

La cumbre de las propias publicaciones musicales será un extracto para piano de la „Náyade" de Dvořák con texto inglés. También se editará además la obra de Federico Smetana „El canto de la alondra" y la canción de cuna „El Beso", el aire de Dalibor „Cuando mi Zdeněk", la canción de Blaženka „Por qué este agua" de la ópera „El Secreto". Hasta ahora han aparecido „Rusalka" „Canto a la luna" y el aire de la ondina y las dos canciones de Jacobino „Hemos errado en el extranjero" en inglés y en alemán.

ARTIA publica, naturalmente, además de las obras musicales, toda una serie de publicaciones literarias en forma de bellas-cartas que conducen al lector a través de la historia del arte popular arquitectónico, pictórico y escultórico. En su plan de edición de este año se cuentan las publicaciones de millares de nuevos libros en inglés, francés y alemán con encuadernación enteramente de tela y una presentación del mejor gusto tipográfico, que serán, sin duda alguna, agradablemente acogidas por parte de los clientes extranjeros.

Distribuidor: ARTIA, Praga, Checoslovaquia.

Novedades en la bisutería Jablonec

La bisutería de Jablonec pertenece, junto con el cristal de Bohemia, a los artículos checoslovacos más conocidos mundialmente. Existen países cuyos habitantes no saben siquiera dónde se encuentra Checoslovaquia y, sin embargo, también allí se lleva con placer y de preferencia la bisutería de Jablonec con la marca Made in Czechoslovakia.

La bisutería de Jablonec debe su popularidad al hecho de que, entre otras cualidades, no se esfuerza en modo alguno por ser una imitación de las joyas, valiéndose de engaños que provoquen la decepción después, sino que, por el contrario, busca nuevas formas genuinas para hacerse valer allí donde las joyas, por sus altas exigencias y precios elevados, no están al alcance de todos.

En la bisutería de Jablonec se hallan representados tanto los artículos standardizados, al abrigo de toda influencia de la moda, como las novedades, que tan impacientemente suelen ser esperadas cada temporada. Mientras que en el año 1953 las novedades creadas fueron inspiradas por motivos de frutas y ejecutadas en vidrio versicolor prensado, para la temporada de 1954 se tienen ya preparados los modelos de flores para la bisutería de metal y de vidrio. En cuanto a los colores, son ante todo al pastel los que dominan.

Particular atención merecen los matices de color, hasta ahora completamente desconocidos, de las perlitas con canutillo versicolor y brillo especiales, por lo que se les ha dado el nombre de „neón". Se emplean no sólo para collares, sino también para adornar los vestidos.

En la bisutería de metal, representa una novedad la nueva manera de angastar las piedras en calderitos de metal, así como la combinación formada por una galvanización doble.

La bisutería que más se lleva es la adornada con marcasita, pero también es muy apreciada la bisutería con camafeos.

Para la noche han sido creadas nuevas clases de bolsos, cinturones, cuellos y diademas, adornados con chatones o de nuevo fabricados de perlas de imitación, rocalla, etc. La coronación de la reina de Inglaterra no sólo ha influenciado en la creación de las nuevas diademas, sino que ha influenciado igualmente en la de los botones de vidrio, que tienen la forma de la corona real. Continúan siendo siempre favoritos los collares de una o más vueltas de perlas prensadas o de imitación, las cuales, después de sufrir un baño de plata pura, alcanzan nuevos matices de color.

Una rama especial de la producción de Jablonec la ocupan los artículos religiosos, para cuya fabricación se emplean, además de los tipos ya conocidos, otros nuevos modelos. A ellos pertenecen los artículos esmaltados de recuerdo, los cuales pueden ser fabricados a deseo del cliente, sirviendo de modelo cualquier pintura, dibujo o fotografía de un sitio turístico o de peregrinación.

En cuanto a los botones, los más solicitados son los botones con brillo irisado o con el iris en el cristal. El brillo de los botones decorados se alcanza empleando oro verdadero. Para Francia y aquellos países cuya moda está regida por París, se destinan botones decorados con oro con superficies grandes lisamente talladas.

Completamente lo contrario son los botones que se exigen en los mercados de los países influenciados por la moda inglesa, donde dominan los botones con ornamentos finos.

En la creación de las novedades no se olvida siquiera de las niñas. La bisutería de metal está adornada de figuras de animales de materia artificial; la bisutería de vidrio de florecitas y de corazoncitos.

En conjunto, las novedades de Jablonec son una muestra más de buen gusto y de ejecución maestra.

Distribuidor: JABLONEX, Jablonec n. Nisou, Checoslovaquia.

Complemento imprescindible

Se suele aún en nuestros días decir que una mujer elegante no sale nunca a la calle sin guantes; pero en los últimos tiempos sucede cada vez con más frecuencia que la mujer prescinde gustosamente de ese complemento. Igualmente el ir sin sombrero se consideraba hasta hace poco como un pecado social imperdonable en la mujer, mientras que hoy aumenta de día en día el número de ellas que prefieren llevar la cabeza descubierta. Y por último, en verano encontramos por la calle una gran mayoría de mujeres sin medias. Mas, si bien la mujer se desprende con gracia de todos esos complementos, existe todavía otro del cual hoy difícilmente puede prescindir — es el bolso.

El bolso de señora, del cual se dice que delata a su propietaria con más exactitud que su propio diario, es verdaderamente imprescindible para cada mujer. ¿Dónde pondría ella las llaves, pañelo, monedero, cuaderno de notas, polvera, rojo para los labios y demás objetos menudos que le son característicos?

Es precisamente por ello que el productor tiene la obligación de procurar que ese „buzón" de tan importantes pequeñas cosas íntimas sea de buen gusto, práctico y al mismo tiempo elegante.

La industria checoslovaca del cuero y de la piel dedica toda su atención y esfuerzos a satisfacer los gustos de todas las clientes, incluso los más exigentes. Fabrica bolsos de las más diversas formas y colores. La elección del material se sujeta estrechamente a los grandes cambios de la moda. Al lado del box-calf más favorito nos encontramos con la piel de cocodrilo, de lagarto o de serpiente, así como con la piel de imitación, fabricada a base de polyvinylcloruro o piel de cerdo natural. El plastic y la combinación de textiles compiten con éxito con la piel de avestruz y otras, mientras que el velour y el mochetto se defienden difícilmente contra las imitaciones de textil.

Con los bolsos forman un conjunto, podríamos decir inseparable, los péqueños objetos de piel, como, por ejemplo, las carteras de bolsillo, billeteros, monederos, pitilleras y polveras, para la fabricación de las cuales el mejor material es el box-calf, al que sigue en calidad la cabritilla, la piel de cerdo y el material plástico.

Los artículos menos demandados son los de piel de cocodrilo, de foca y de lagarto. Por último, mencionemos aún, de entre los objetos de cuero, las maletas, bolsas de viaje, carteras y carpetas.

El material clásico para la fabricación de estos artículos continúa siendo la piel de vaca, lisa o labrada, y la piel de cerdo.

Distribuidor: PRAGOEXPORT, Praga, Checoslovaquia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

„¿Le gusta a usted la lluvia?"

Sí, cuando uno se halla sentado en una habitación caliente y la lluvia azota los cristales de la ventana; eso tiene también su poesía. No obstante, a muchos de nuestros semejantes les gusta sentir el placer de pasearse bajo la lluvia. Pero, mirándolo ahora desde el lado práctico, aun aquellos que prefieren pasearse cuando todo está seco, se ven con frecuencia obligados a salir con la lluvia para efectuar sus compras o solucionar diversos asuntos.

Durante cierto tiempo los impermeables se impusieron hasta tal punto que los paraguas se vieron reducidos a un simple juego de chistes a cuenta de los profesores olvidadizos. Mas, en los últimos años, se ha apreciado de nuevo la ventaja del paraguas, el cual no influye en modo alguno en la elección de nuestra vestimenta, y su popularidad va en aumento a medida que pasan los días.

Muy prácticos son, pues, desde todos los puntos de vista, los paraguas plegables para señora. El modelo de fabricación checoslovaco tiene el armazón completamente de metal niquelado y la tela de seda artificial de colores abigarrados en la más amplia variedad de dibujos de moda. Con una simple manipulación el paraguas se pliega y se convierte en un pequeño objeto, fácil de guardar hasta en el propio bolso de la mujer.

La industria paragüera checoslovaca ofrece igualmente otros tipos de paraguas, tanto de caballero, de tela negra de algodón o de seda artificial con el bastón de madera y las varillas de metal o con todo el armazón de metal, como de señora, de tela versicolor a cuadros con el puño adornado, o pequeños paraguas para niños.

Por último, mencionamos aún los prácticos quitasoles de jardín de telas abigarradas de muy buen gusto.

Distribuidor: PRAGOEXPORT, Praga, Checoslovaquia.

Flores que no se marchitan

Desde siglos, las flores son preferidas del gusto femenino. Las mujeres no aprisionan las flores en las hojas grises de los herbarios; las utilizan, por su belleza y frescura para resaltar su propio encanto. Saben ellas que, frecuentemente, un ramillete de flores, y a veces una sola flor, bien colocada en un vestido o sombrero puede más que el corte de la modista. Las flores naturales son bonitas, pero su belleza dura sólo unos minutos. Por eso tratamos de sustituirlas por flores artificiales. En un principio las flores artificiales eran sólo pobre imitación, pero con el trascurso del tiempo la técnica se perfeccionó en tal medida que, actualmente, la flor artificial compite con éxito con la natural.

Las flores artificiales checoslovacas son tan parecidas a las naturales que incluso a corta distancia no se las puede distinguir de las verdaderas. Cada una de ellas es una obra de arte, esté destinada a vestidos de moda o al adorno de sombreros. Para el inolvidable día nupcial, se entregan coronas y ramos de boda. Algo semejante puede decirse de las flores destinadas a la decoración y adorno del hogar, en las que resalta igualmente un cuidadoso trabajo a mano y un gusto exquisito.

La producción checoslovaca de flores artificiales cuenta también con frutas de imitación. Los ramilletes de frutas hechos con sumo acierto sirven para adornar vestidos y sombreros, pero sobre todo, sombreros de niños.

Merece ser mencionada también la producción de objetos de decoración que, conjuntamente con las decoraciones de hojas, sirven a adornar las mercancías o los escaparates, según la temporada. Así, en la primavera, se emplean ramitas de abedul o corderitos; en el otoño ramas de hojas marchitas, de castaños, o bien racimos de uvas. En las Pascuas de Resurrección surgen los típicos huevos, las gallinitas, liebres, cajitas en forma de huevo pintado etc.

Al empaquetamiento de los artículos de exportación se dedica la mayor atención, de tal manera que los objetos llegan intactos a los países más alejados.

La exportación corre a cargo de PRAGOEXPORT Praga, Checoslovaquia.

Para alegria de sus niños

Los productores de juguetes de Checoslovaquia proceden en su trabajo sabiendo la importancia que estos objetos tienen para la vida de los niños. Un tipo acertado de juguete ayuda a formar el carácter infantil, y con ello de toda la generación futura. Por eso es necesario que el juguete, además de una ejecución artística y técnica perfectas, tenga un valor educativo.

Para los niños de corta edad son apropiadas las figuras sencillas de goma, pequeñas y blandas, que permiten a la delicada mano infantil obtener de ellas, al apretarlas suavemente, un divertido sonido.

Los niños mayores se distraen mucho con atractivas muñecas y balones abigarrados hechos con goma prensada, o bien con figuras hinchables de aminales, lavables y con gamuza en su exterior. Los juguetes y balones engamuzados e hinchables son una novedad de especialidad checoslovaca. La colección de juguetes de goma posee también juguetes hinchables de playa, balones y neumáticos de natación.

La fabricación de juguetes de madera fué encomendada a expertos, cuya habilidad profesional e inventiva se halla rubricada por largos años de experiencia en esta especialidad. Aquí podemos encontrar desde las más diminutas perlas de madera para hacer collares y pulseras, hasta los mosaicos, rompe-cabezas, trenes, autos y muñecos, sin olvidar los caballos-columpio.

Los juguetes mecánicos de metal son los que mejor estimulan el espíritu creador del niño, ayudando a su desarrollo intelectual. Entre estos figuran distintos tipos de mecanos metálicos, trenes y autos, patines, triciclos, bicicletas infantiles etc.

Fama mundial tienen los juguetes musicales checoslovacos. El amor a la música y el talento musical, propios del pueblo checoslovaco, se refleja también en el cuidado con que los trabajadores de esta rama proceden en la fabricación de instrumentos musicales para niños, lo que es causa de su fama y difusión.

Los juguetes de tela figuran entre los mejores, se trate ya de muñecas con trajes de encaje regionales, de figuras grotescas que bailan, o bien de figuras de animales con piel de seda, de lana o de mohair, que cautivan a cuantos los ven por su expresión y líneas.

Las secciones de investigación y desarrollo, organizadas actualmente en todas las fábricas de juguetes, son otro nuevo exponente de la atención que se dedica a este sector, y también garantía de la modernización de la producción y perfeccionamiento de la tecnología, sobre la base de las últimas experiencias mundiales.

La exportación corre a cargo de PRAGOEXPORT, Praga, Checoslovaquia.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

NUEVOS CONVENIOS Y ACUERDOS COMERCIALES CHECOSLOVACOS

Medidor de nivel TESLA N-P3C

Este instrumento permite medir el nivel entre —8 y + 3,1 néperes en la banda de frecuencia de 300 c/s hasta 300 kc/s. Está diseñado especialmente para mediciones de nivel en redes de telecommicación que trabajan con corrientes portadoras de frecuencia comprendida en la banda mencionada. Este instrumento se puede también emplear como indicador para mediciones de puente, pues posee alta sensibilidad. También se puede emplear como amplificador. Es un instrumento muy apropiado para mediciones de control en talleres de fabricación, en laboratorios y en centros de desarrollo de sistemas de telecomunicación.

Datos técnicos fundamentales:

rango de frecuencias	300 c/s a 300 kc/s
error de frecuencia referido a 20 kc/s	± 0,02 N
error de medición causado por fluctuaciones de la tensión de la red en 10%	± 0,02 N
rango de medición de nivel	—8 N hasta +3,1 N
precisión de la medida entre —7 N y 3N	0,03 N aprox.
precisión de la medida entre —7 N y —8 N ..	0,05 aprox.
impedancia de entrada entre 300 c/s y 300 kc/s.....	7 kilohm
impedancia de entrada entre 360 c/s y 250 kc/s.....	10 kilohm
tensión de la red de alimentación	50 c/s
potencia absorbida	unos 50 VA

El nivel que se desea medir se aplica, mediante un transformador simétrico de entrada, a un divisor de tensión formado por resistencias, el que permite ajustar el rango de medición conveniente.

A la salida del divisor de tensión está conectado un amplificador de tres etapas de elevada ganancia y realimentación negativa. Un detector rectifica la corriente alterna que se mide con un instrumento indicador calibrado en néperes. La desviación de la aguja depende del pico de la tensión medida, pero la calibración corresponde a valores efectivos. Un sistema patrón auxiliar sirve para ajustar la ganancia correcta del amplificador antes de la medición. El instrumento está alimentado con una fuente de tensión continua propia.

Generador TESLA 12 XJ 009

Este generador es una fuente de tensión alterna senoidal de frecuencia comprendida entre 0,3 y 300 kc/s. Se destina para mediciones de instalaciones de telecomunicación que emplean corrientes portadoras de frecuencias comprendidas entre los límites arriba mencionados.

Este generador trabaja según el principio de interferencia. La frecuencia deseada $f = f_1 - f_2$ se origina en el modulador, al que están aplicados los osciladores O_1 y O_2. El oscilador O_1 genera una frecuencia constante, pero el oscilador O_2 proporciona una frecuencia variable f_2, pudiéndose sintonizar de modo continuo. La tensión de salida del modulador atraviesa un filtro pasobajos que elimina las frecuencias superiores a 300 kc/s.

La tensión de frecuencia $f = f_1 - f_2$ que se obtiene a la salida del filtro se amplifica con un amplificador de dos etapas, alimenta un transformador de salida y llega finalmente a los bornes de salida del generador. Un instrumento indicador tipo DHR 5 sirve para medir el nivel de salida del generador en néperes. La frecuencia ajustada se puede modular en amplitud aplicando a los bornes con la leyenda „modulace" una tensión cuya frecuencia esté comprendida entre 0,2 y 5 kc/s. Una fuente de alimentación continua se encuentra en el generador.

Datos técnicos principales:

rango de frecuencias	300 c/s a 300 kc/s
división de la escala: primera banda de frecuencias	O c/s a 150 kc/s
segunda banda de frecuencias	150 kc/s a 300 kc/s
frecuencia de la red.....	50 c/s
potencia absorbida	110 VA

Artículos para fumadores

La producción de pipas en Checoslovaquia adquirió rápidamente renombre ya a finales del siglo pasado con la fabricación de las pipas rústicas mundialmente conocidas, llamadas „Bohemian Pipes".

Esas pipas, que continúan fabricándose aún hoy día, se distinguen de las otras por la tabaquera, la cual va colocada libremente en el depósito especial de impurezas de forma triangular, al que se halla fijado también el tubo. La figura de las tabaqueras es delgada o redonda. Como curiosidad se fabrican también pipas en miniatura para los coleccionadores y turistas. Las pipas y sus tabaqueras se entregan con la superficie áspera o pulida, adornadas con emblemas y grabados, grabados artísticos profundamente incrustados o con las tabaqueras y depósitos para las impurezas decorados con pinturas hechas a mano o calcadas en el esmalte de la porcelana.

Las más apreciadas y usadas de todas son las pipas cortas y los chibuquís, rectos o curvos, que se componen de un tubo, en el cual se suele montar el dispositivo refrigerador, y de la tabaquera de madera de brezo. Esta madera se saca de las raíces de una clase especial de brezo que se distingue por su extraordinaria dureza e incombustibilidad. Las demás clases de madera como el haya y el abedul, se emplean solamente para la fabricación de clases más baratas, exigidas especialmente en Africa. El color de las pipas es natural, marrón o caoba, entre los cuales el último es el más demandado, y negro, que es el menos solicitado de todos.

También gozan de verdadera estimación los chibuquís de tubo curvo y tabaqueru con capuchón, adornados con grabados o emblemas de metal. A este grupo pertenecen igualmente los chibuquís para marineros, cuyo tubo es de guindo de Baden. Una clase especial la componen las pipas de caza, llamadas „Natales" y „Caballeros", las cuales tienen además, en la parte inferior de la tabaquera o del tubo, un depósito que puede ser desenroscado. Para la fabricación de boquillas para cigarrillos y cigarros se emplean los materiales más variados, desde la resina artificial, brezo, abedul de Finlandia y de Suecia, cuerno, guindo de Baden y ámbar hasta el marfil auténtico. Numerosísimos son los tipos de boquillas que se fabrican y, según éstos, se componen de una o de varias piezas con anillos o sin ellos: las tal llamadas de Viena, boquillas decoradas, higiénicas con filtro de papel o de ácido de silicio, con mecanismo automático para la expulsión de las colillas de los cigarrillos y puros, etc. El diámetro interior de la boquilla se adapta al propio deseo y necesidad del cliente — mientras que para los cigarrillos americanos éstas tienen un diámetro de 8 1/4 mm, para los belgas tienen 8 1/2 mm y para los inglesse 8 mm solamente. Algunas clases de boquillas tienen el interior cortado en forma de rosca o van provistas de una espiral de metal. La punta del canal es redonda, con excepción de algunos tipos cuyo orificio está cortado de manera que permite la entrada del humo en la boca dispersado radialmente y no irrita la mucosa.

En cuanto a las formas, éstas son redondas, angulosas, cuadradas, octogonales, de forma de trompeta, etc., etc. La largura varía entre 2" y 5" inches, o más largas, según el propio deseo del cliente

Máquina multicopista offset Zetaprinton

El tipo ZETAPRINTON 30 es una máquina multicopista offset del más alto rendimiento. La impresión offset, comparada con otros métodos de imprenta, ofrece varias ventajas apreciables. Quedando eliminada la penosa y complicada preparación de la forma tipográfica, la impresión resulta más rápida y económica. La imagen a imprimir se reproduce en forma positiva sobre la hoja metálica lo que simplifica en gran medida su confección. Para la preparación de la imagen de impresión se puede recurrir a varios modos, entre otros a la máquina de escribir. El papel empleado para la impresión puede ser de cualquier tipo de calidad ya que el rodillo impresor de goma blando adhiere a toda clase de superficie. La impresión tiene un aspecto muy agradable que nos hace recordar los bellos dibujos de acuarela. El secado rápido de la tinta contribuye notablemente a la reducción de los costos de impresión y al aumento del rendimiento de la máquina.

El tipo ZETAPRINTON 30 es una máquina económica de construcción sólida y duradera, cuya tirada máxima alcanza 5000 impresos por hora. En la segunda mitad del año próximo será puesto en venta un nuevo tipo modernizado de la máquina ZETAPRINTON 30. Además, los ingenieros checoslovacos están trabajando en el diseño de una nueva máquina dotada de notables perfeccionamientos cuyo formato y equipo sabrán satisfacer los más exigentes requisitos. De igual modo se está preparando para el pequeño modelo ZETAPRINTON 20 tanto un nuevo aspecto modernizado como un modelo de novedosa concepción para la época posterior.

La práctica forense del Tribunal de Arbitraje de la Cámara checoslovaca de Comercio.

Reclamaciones por defectos de mercancías a distancia

Una empresa checoslovaca de comercio exterior interpuso ante el Tribunal Arbitral de la Cámara checoslovaca de Comercio en Praga contra un cliente holandés una demanda por el pago de madera que había sido entregada de más y cuyo precio de 1.242.79 dólares norteamericanos se había negado el comprador holandés a pagar oponiendo reparos basados en reclamaciones por mermas comprobadas en las respectivas entregas parciales. El contratista checoslovaco no admitió estas reclamaciones arguyendo que las mismas habían sido formuladas de una manera diferente de la estipulada en el contrato y afirmando además que el cliente holandés se había posteriormente obligado a pagar el demandado resto del precio de compra. El comprador holandés contestó la demanda, manteniendo, que no pudo cumplir con las estipuladas condiciones de reclamación y que su promesa de pagar el importe demandado no fué obligatoria y que dió dicha promesa sólo bajo cierta condición y determinadas suposiciones que, sin embargo, no fueron cumplidas.

Los árbitros consideraron el asunto según el derecho checoslovaco que habían tomado como decisivo conforme a los puntos de contacto del caso. Apoyaron su opinión en el hecho que la sede social de la casa vendedora se encontraba en Checoslovaquia, que el lugar de cumplimiento había que declararle en Checoslovaquia en el sentido del código civil checoslovaco, que para un caso de litigio había sido estipulado con validez la competencia del Tribunal de Arbitraje de la Cámara checoslovaca de Comercio en Praga y que además la aplicación del derecho checoslovaco como de un estatuto de contrato correspondía al más razonable arreglo de relaciones jurídicas del asunto, según lo exige la ley checoslovaca en cuanto al derecho civil internacional e interregional y en cuanto a la situación jurídica de extranjeros en la esfera del derecho civil n. 41/48 de la Colección de leyes y de ordenanzas.

En el procedimiento de demostración hicieron constar los árbitros que el comprador holandés, debido a la ausencia del Agregado comercial checoslovaco en Holanda, no había podido cumplir en el período decisivo con la estipulación del contrato de compra, según la cual las reclamaciones del comprador tenían que ser comprobadas por una autoridad oficial nombrada por el Agregado comercial checoslovaco en Holanda, confirmadas por él y recomendadas para que pudieran ser relevantes desde el punto de vista del derecho para el vendedor checoslovaco. Al dirigirse después el comprador a la Legación checoslovaca ésta le señaló a cierto importador al cual, sin embargo, el comprador no pudo considerar como instancia competente y con el cual no pudo conformarse, también por la razón de que se trataba de una casa competidora. El comprador holandés anunció todos esos hechos al proveedor y presentó una reclamación a base de mediciones de las mercancías entregadas, efectuadas por su propio cliente inmediatamente después de haber llegado las respectivas entregas parciales de madera al último lugar de destino. El proveedor checoslovaco no objetó nada contra la manera del comprador en que éste oponía sus reparos y no hizo uso de su derecho de exigir fuese apreciada y comprobada la exactitud de las reclamaciones por una autoridad competente, como por ejemplo por un perito jurado o por la Cámara de comercio etc.

Con todo eso los árbitros llegaron a la convicción de que se presentó para la demandada holandesa una situación, no causada por ella, que la imposibilitó de cumplir con sus compromisos y que, al formular una reclamación por los defectos comprobados, la demandada tuvo solamente una obligación legal en el sentido del párrafo 231 del código civil checoslovaco. Según el párrafo citado es posible hacer valer sus derechos a título de responsabilidad por defectos sólo si éstos son avisados sin demora alguna no

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

justificada, después de haber tenido el adquiridor la posibilidad de inspeccionar las mercancías.

Dado el caso que, según el consiguiente procedimiento de demostración fueron comprobadas como fidedignas y verídicas las indicaciones contenidas en los documentos presentados por la demandada como prueba de las objetadas mermas, los árbitros consideraron como demostrado que el vendedor checoslovaco había entregado menos mercancías y que la magnitud de la merma era tal como la había anunciado la demandada holandesa. Esa opinión ha sido además confirmada por una comprobación de parte de la Cámara de Comercio del lugar donde se realizó la medición de la madera entregada. Los árbitros examinaron también la obligación del comprador holandés, según las pretensiones del provedor checoslovaco, de satisfacer el pago del precio de compra alcanzando 1.242,79 dólares norteamericanos. A base de documentos comprobantes presentados y de las declaraciones del testigo — un empleado de la casa provedora checoslovaca — los árbitros llegaron a convencerse que la promesa de pago, que había dado el comprador holandés en forma de una declaración cursada por su banco, era condicional y no constituía un reconocimiento incondicional de alguna deuda determinada, según lo exige el código civil checoslovaco para dar validez legal a semejante obligación para el deudor. Dado el caso que además de la condición establecida en la carta del banco holandés — tampoco fueron cumplidas las suposiciones a base de las cuales fué dada la referida promesa, el provedor checoslovaco no pudo apoyar su demanda ni siquiera con esta circunstancia.

Los árbitros recusaron por las razones citadas la demanda de la empresa checoslovaca para el comercio exterior en toda su extensión y le impusieron el pago de los gastos del procedimiento arbitral.

Una limitación contractual del plazo previsto para hacer valer las reclamaciones relativas a defectos de los cuales adolezca la mercancía suministrada

Una casa belga ha comprado a la empresa checoslovaca para el comercio exterior mercancías según muestras previamente aprobadas. El contrato de compra estatuyó que la relación contractual entre las partes era sujeta explícitamente al derecho checoslovaco. Conforme a otra condición del mismo contrato toda reclamación relativa a eventuales defectos de los cuales adoleceria la mercancía tenía que ser notificada por escrito o por telégrafo a más tardar a los ocho días de efectuada la recepción de las mercancías.

Las mercancías fueron despachadas a fines de enero 1953. El comprador belga envió en abril 1953 una carta en la cual objetó que la calidad de las mercancías no correspondía a la de las muestras previamente aprobadas y, que además, eran inservibles para su aprovechamiento industrial. Por esa razón el comprador se negó a pagar. La empresa checoslovaca para el comercio exterior puso pues una acción contra aquella casa ante el Tribunal de arbitraje de la Cámara checoslovaca de Comercio reclamando el pago del precio de las mercancías que ascendía a 3.819,82 coronas checoslovacas. La parte demandada se defendió arguyendo que la mercancía suministrada adolecía de defectos.

El árbitro reconoció la validez del arreglo de las dos partes en materia de la sujeción al derecho checoslovaco de la relación legal, surgida del citado contrato, admitiendo que en cuanto a la objeción respecto de los defectos de las mercancías entregadas a Bélgica, donde debían ser inspeccionadas, se tomaran en consideración también las correspondientes normas del derecho belga al juzgar la cuestión de las objeciones formuladas por los supuestos defectos. El árbitro apoyó su decisión en las siguientes consideraciones:

Según el párrafo 227 del código checoslovaco civil es posible renunciar con anticipación a un derecho que resulte de la responsabilidad por los defectos únicamente si tal renuncia esté formulada por escrito. Lo mismo reza en cuanto a la limitación del plazo determinado para presentar tal reclamación, lo que está también claramente explicado en la exposición de razones, párrafo 227 del código civil checoslovaco. Según la citada norma quedó pues estipulado con validez un plazo de ocho días para presentar reclamaciones. En la decisión no fué identificado el concepto de la recepción de las mercancías en el sentido de la mencionada disposición estipulada en el contrato con la noción del cumplimiento del contrato como lo hizo la parte demandante. Por esta razón, sin atención a lo de cuando y cómo haya sido realizado el formal cumplimiento del contrato por parte de la empresa vendedora, ha sido considerada como comienzo del referido plazo de ocho días recién la fecha en que se verificó la efectiva recepción de las mercancías por el comprador cuyo día recae en una fecha posterior a la del cumplimiento del contrato en el puro sentido jurídico. Pero también según esta concepción fué realizada la efectiva recepción de las mercancías ya el día 14 de febrero 1953, desde cuya fecha la demandada empezó efectivamente a disponer de las mercancías, habiendo cursado órdenes al despachante respecto de cómo proceder con las referidas mercancías. El plazo de ocho días expiró pues el día 22 de febrero 1953. Como el día 22 de febrero era un día de fiesta pudo la demandada formular objeciones aún el día 23 de febrero 1953, según el artículo 85 del párrafo 2 del código civil. La demandada misma afirma que así hizo recién el día 13 de Abril 1953, quiere decir, mucho tiempo después de expirado el plazo estipulado con validez en el contrato.

La demandada hizo pues valer sus objeciones respecto de los defectos de las mercancías efectivamente con un innegable retraso.

Una limitación del plazo para formular reclamaciones por los defectos hallados en las mercancías no impediría el hacer valer estas objeciones únicamente en el caso en que la parte demandante se hubiera hecho culpable de un fraude civil al hacer la entrega. Sin embargo, en el caso que nos ocupa, no han sido afirmados, y, por lo tanto, mucho menos aún, probados los hechos, de los cuales se podría deducir que de parte de la empresa vendedora se tratara de semejante fraude civil, por lo cual la parte demandada no podía, después del 23 de Febrero 1953, presentar con validez legal sus reclamaciones sobre los defectos observados en la mercancía.

Sin embargo para solucionar la cuestión de reclamaciones sobre defectos observados en la mercancía, el árbitro tomó en consideración también el derecho válido en el lugar donde las mercancías fueron efectivamente recepcionadas por el comprador y donde éste pudo examinar su calidad. Las disposiciones correspondientes del derecho belga, sobre todo los reglamentos del artículo 1648 del código civil belga no fijan a este respecto un plazo determinado. Estos reglamentos exigen se hagan las referidas reclamaciones dentro del plazo más corto posible. La fijación de este plazo, a excepción de casos explícitamente definidos por la ley — lo que no es el caso presente — queda a la discreción del juez. También según el derecho belga es admisible determinar estos plazos por contrato, siempre que no sea para ocultar un fraude civil.

Según los citados argumentos el plazo de ocho días, fijado por las dos partes, era obligatorio en virtud del contrato también desde el punto de vista de los reglamentos del derecho belga.

En tales circunstancias no fué menester sacar conclusiones jurídicas de otras comprobaciones de hechos, muy especialmente con respecto a un eventual conocimiento de la parte demandante del fin para el cual fueron pedidas las mercancías por la demandada, y con respecto al supuesto conocimiento de una eventual discrepancia entre las muestras, a base de las cuales se hizo el pedido, y las mercancías efectivamente entregadas etc. Ninguna de esas realidades podría justificar la opinión de que se tratase en este caso de un fraude civil y por lo tanto ni aún estas realidades podrían apoyar el punto de vista de la demandada, ni aún si sus aseveraciones a ese respecto fueran halladas como verídicas.

Por las razones citadas falló el árbitro la acción en favor de la empresa checoslovaca para el comercio exterior.

A 12523

LE COMMERCE EXTERIEUR EN TCHECOSLOVAQUIE

Résumé français

Participation de la Tchécoslovaquie aux foires et expositions internationales en 1953

Animée du désir de contribuer, dans la mesure du possible, à l'extension des échanges commerciaux qui constituent un des moyens les plus sûrs de parvenir à une coopération pacifique de tous les peuples, la Tchécoslovaquie approfondit et amplifie incessamment les rapports commerciaux avec tous les pays du monde qui, dans leurs relations économiques internationales, reconnaissent et appliquent le principe d'égalité des parties contractantes. Cette tendance trouve son expression dans de nombreuses participations de la République Tchécoslovaque aux foires et expositions organisées à l'étranger.

Au total, la Tchécoslovaquie a pris part, au cours de l'année passée, à dix expositions et foires internationales.

Du 31 janvier au 5 février 1953 a eu lieu à Helsinki l'exposition de l'industrie tchécoslovaque, première exposition tchécoslovaque organisée à l'étranger en 1953. Son principal but était de contribuer au raffermissement des relations entre la Tchécoslovaquie et la Finlande et d'intensifier les rapports commerciaux et culturels entre ces deux pays. Parmi les marchandises exposées, il convient de citer en premier lieu les différents produits de l'industrie textile et verrière, ensuite la bijouterie en verre et les produits de l'industrie céramique. Occupant une surface de 4.200 mètres carrés, cette exposition a parfaitement rempli sa mission tant au point de vue publicitaire que sous le rapport commercial et culturel. Le volume des affaires conclues au cours de cette exposition était trois fois supérieur à celui du contingent convenu.

Deux mois plus tard, du 12 au 18 avril 1953, la République Tchécoslovaque a participé à la Foire de Milan, où une quinzaine d'entreprises du commerce extérieur tchécoslovaques exposaient leurs marchandises sur une surface d'environ 1.500 mètres carrés. Outre les motocyclettes, appareils et instruments médicaux, machines textiles, instruments de musique, machines agricoles et autres produits traditionnels de provenance tchécoslovaque, les visiteurs de la foire ont manifesté un vif intérêt aux nombreuses photographies accompagnées de textes explicatifs, qui familiarisaient les plus larges couches de la population du pays avec le développement sans cesse croissant de l'économie nationale tchécoslovaque, avec la vie de la classe laborieuse, avec les soins apportés à la santé de la population et avec les manifestations culturelles de la Tchécoslovaquie actuelle. L'exposition tchécoslovaque fut considérée par de nombreux visiteurs comme une des meilleures parmi les expositions de la Foire de Milan.

Pour la Foire de Bruxelles, la participation de la Tchécoslovaquie était également d'une importance capitale. L'exposition tchécoslovaque à Bruxelles formait un ensemble harmonieux informant, par des tableaux symboliques, photographies et textes appropriés, les visiteurs de la Foire sur l'édification de notre industrie, sur les soins voués par le gouvernement tchécoslovaque à l'amélioration constante du niveau de vie de la population et sur les efforts du peuple tchécoslovaque pour la sauvegarde de la paix mondiale. Au total, quatorze entreprises du commerce extérieur tchécoslovaques y ont exposé un très riche choix de produits destinés à l'exportation. Parfaitement arrangée, l'exposition tchécoslovaque présentait une grande variété de produits.

La Tchécoslovaquie a également participé à la Foire Internationale de Paris, où son exposition couvrait une superficie de 800 mètres carrés. La Foire de Paris, à laquelle ont pris part dix-neuf pays, fut visitée par plus de 3,000.000 de personnes. L'exposition tchécoslovaque a suscité un vif intérêt non seulement auprès du public, mais également auprès des journalistes et autres personnalités officielles. La présence de 70 journalistes français et étrangers à la conférence de presse organisée avant l'inauguration de la foire témoigne d'une façon convaincante de la grande faveur dont jouissait l'exposition tchécoslovaque. Les visiteurs de la Foire de Paris se sont exprimés en termes élogieux de la haute qualité des produits tchécoslovaques ainsi que de l'arrangement architectonique parfait du pavillon de Tchécoslovaquie. Une preuve non moins convaincante était la présence du Président de la République Française et de 350 personnalités des milieux officiels et commerciaux à la „Journée tchécoslovaque". Parmi les expositions de la Foire de Stockholm en automne 1953, le pavillon tchécoslovaque était l'un des plus grand par le nombre de produits exposés. L'admiration des visiteurs fut suscitée notamment par les grosses machines, motocyclettes, tracteurs, instruments de musique, articles

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

en verre et en porcelaine ainsi que par les produits textiles. Déjà au cours de l'exposition, on a conclu de nombreux marchés aussi bien avec les clients suédois qu'avec ceux d'autres pays.

La Tchécoslovaquie a également participé à la première Foire Internationale de Djakarta. L'exposition tchécoslovaque, couvrant une superficie de 600 mètres carrés, s'est placée seconde derrière celle de la République Populaire Chinoise qui comptait 1.500 m². Une grande variété de produits peu connus en Indonésie fut exposée, parmi lesquels il convient de mentionner notamment les machines-outils, les machines textiles et les machines pour l'industrie graphique. Tous ces produits de l'industrie mécanique tchécoslovaque, de même que nombre d'autres encore, ont confirmé les larges possibilités d'exportation de la Tchécoslovaquie et en même temps ouvert de nouvelles perspectives d'échanges commerciaux s'offrant à ces deux pays.

Parmi les expositions tchécoslovaques en 1953, celle organisée à la Foire de Leipzig était sans doute la mieux réussie. S'étendant sur une surface de presque 5.000 mètres carrés et renfermant des produits de toutes les branches industrielles tchécoslovaques, cette exposition prouva que la réalisation du plan économique tchécoslovaque constitue une base très solide de relations économiques à long terme entre la Tchécoslovaquie et la République Démocratique Allemande. Le vicepréssident de la République Démocratique Allemande Walter Ulbricht a écrit dans le livre des visiteurs: „L'exposition tchécoslovaque, la plus intéressante de toutes les expositions organisées à la Foire de Leipzig, montre nettement quel progrès gigantesque a été fait par l'industrie socialiste tchécoslovaque." La Foire de Leipzig a contribué dans une large mesure à l'extension des relations économiques internationales et à la collaboration pacifique des peuples. La Tchécoslovaquie a élargi et intensifié la coopération avec tous les pays qui ont participé à cette foire. Rien qu'au cours de la foire, la délégation tchécoslovaque a noué des relations avec plus de 180 représentants de différentes firmes de 30 pays occidentaux.

Du 7 au 14 septembre, la République Tchécoslovaque a participé à la Foire de Vienne. Les visiteurs de cette foire ont manifesté un vif intérêt surtout pour les machines textiles, les motocyclettes, ainsi que pour les produits de l'industrie céramique et verrière. Ici encore, l'exposition tchécoslovaque s'est classée parmi les plus réussies.

Du 14 novembre au 6 décembre 1953, la Tchécoslovaqui a organisé dans la capitale mexicaine la première Exposition des produits de l'industrie tchécoslovaque. Cette exposition, qui provoqua un vif intérêt du public et de la presse du pays, fut visitée déjà le premier jour par 30.000 personnes. L'exposition tchécoslovaque au Mexique a démontré les larges possibilités qui s'offrent à l'élargissement et à l'intensification des relations commerciales entre la République Tchécoslovaque d'une part et le Mexique d'autre part. L'attention qui lui était accordée de la part des autorités compétentes et de la presse du pays confirme la réalité de ces possibilités et témoigne en même temps du grand effort des milieux commerciaux mexicains en faveur de l'élargissement des rapports commerciaux avec la Tchécoslovaquie.

L'Exposition de l'industrie tchécoslovaque qui a eu lieu dans la capitale égyptienne, au Caire, sur une surface de 1.800 mètres carrés, fut la première entreprise de ce genre organisée en Egypte depuis la fin de la seconde guerre mondiale. Jouissant d'une faveur exceptionnelle auprès de tous les visiteurs, cette exposition a fourni une preuve éloquente et convaincante des grandes possibilités d'exportation de l'industrie tchécoslovaque nationalisée qui, grâce à son volume de production sans cesse croissant, est en mesure de livrer aussi bien des produits de consommation courante que des machines et équipements industriels complets de la plus haute qualité.

Un triomphe de la technique automobile

Dès les premières origines de son existence, l'industrie automobile tchécoslovaque a sorti des machines marquées du sceau d'originalité. Refusant catégoriquement toute imitation de modèles étrangers, les ingénieurs constructeurs élaborent des projets vraiment originaux. L'industrie automobile tchécoslovaque a toujours suivi de près le progrès technique et la conception originale l'emportait à chaque époque sur le conformisme à la conjoncture commerciale. La construction, en 1908, de la voiture de série huit cylindres qui a effectué le raid Prague—Paris et retour en fournit la preuve la plus convaincante. Déjà à l'époque où la plupart des usines automobiles étrangères se servaient exclusivement de freins sur roues arrière, les constructeurs tchécoslovaques ont adopté les freins sur roues avant. Les ingénieurs et ouvriers tchèques détiennent également la primauté en ce qui concerne la suspension indépendante des roues, qu'ils ont utilisée déjà depuis 1923. Ils étaient également les premiers à construire des voitures de série avec carrosseries de forme parfaitement aérodynamique.

Aujourd'hui, de même qu'autrefois, la perfection technique et le fini parfait caractérisent chaque produit sorti des usines automobiles tchécoslovaques. Le meilleur témoignage en est rendu par la nouvelle voiture tchécoslovaque ŠKODA 1200 dont la vogue dans le monde entier ne cesse de croître.

Afin de se faire une idée claire et distincte de ses excellentes qualités, regardons de plus près certains détails intéressants de sa construction. Le châssis de la nouvelle voiture échappe à toute conception orthodoxe; on n'en trouverait pas de pareil sur aucune voiture de production étrangère. Ce châssis est constitué par un tube central comportant à l'avant une robuste pièce en acier moulé solidaire de deux courts longerons entre lesquels se trouve élastiquement logé le groupe propulseur, c'est-à-dire le moteur et la boîte de vitesses. Un châssis d'une telle conception, particulièrement rigide et léger, résiste parfaitement à toute fatigue. La grande solidité du châssis a été prouvée à plusieurs reprises aussi bien au cours d'essais aux laboratoires que dans les plus grandes compétitions et courses internationales. Il a fait ses preuves également dans le fameux tour du monde en 96 jours, effectué intégralement par les propres moyens de bord.

Cette nouvelle et ingénieuse conception du châssis permet de résoudre en même temps le problème de la suspension indépendante des quatre roues. Celles-ci sont munies, en avant de même qu'en arrière, de ressort transversal à lames, ce qui permet à la voiture d'atteindre une grande vitesse même sur les routes peu praticables. De cette manière, l'arbre de transmission en deux pièces passant par le tube central du châssis est parfaitement protégé contre tout endommagement éventuel. La puissance du moteur quatre cylindres de 1221 cmc de cylindrée est de 36 CV. Les cylindres de forme presque carrée (72×75 mm), les soupapes en tête (OHV), l'ingénieuse conception de l'espace de combustion et la courte tuyauterie bien préchauffée de grand diamètre assurent au moteur une marche très souple et des reprises nerveuses. Le moteur est muni de chemises humides en alliage de fonte exceptionnellement dur, résistant bien à toute usure prématurée, ce qui prolonge considérablement la longévité du groupe moteur. Si, après plusieurs dizaines de milliers de kilomètres, les cylindres s'usent, il n'est pas nécessaire de procéder au réalésage du bloc; il suffit tout simplement d'échanger les chemises humides.

La boîte de vitesse à quatre vitesses synchronisées, montée en bloc avec le moteur et commandée par une manette sous volant de direction, permet de tirer tout le parti de la puissance du moteur aussi bien en palier qu'en côte. La consommation de carburant est réduite au minimum. La carrosserie de la voiture ŠKODA 1200 est également conçue d'une façon heureuse, et ceci tant au point de vue esthétique que sous le rapport de la construction. Cette carrosserie monocoque entièrement métallique et de ligne ponton lui confère une résistance remarquable se traduisant par une marche bien plus sûre de la voiture et permettant d'agrandir l'espace intérieur de cette dernière. La carrosserie est parfaitement isolée du châssis de la voiture par des cales en caoutchouc. Les vis de fixation passent, elles aussi, par des manchons en caoutchouc. A l'intérieur, la carrosserie est enduite d'une peinture anti-résonance de sorte que l'isolement sonore de l'intérieur est parfait. Les larges banquettes (banquette avant réglable même pendant la marche de la voiture), les instruments de contrôle bien visibles disposés sur la plaque de bord élégante, la possibilité de brancher un poste radioréceptour, la climatisation parfaite sans courant d'air, le chauffage absolument sûr et efficace de l'espace intérieur, les quatre larges portières s'ouvrant dans le sens de la marche de la voiture, les deux essuie-glace indépendants, la bouche de dégivrage conduisant l'air chaud au pare-brise, le compartiment à bagages largement dimensionné situé dans la partie arrière de la voiture et assuré de l'intérieur — voilà les détails qui garantissent à la nouvelle voiture ŠKODA 1200 une grande renommée et une popularité exceptionnelle partout dans le monde et qui en font une voiture de tourisme par excellence.

La nouvelle carrosserie est très élégante même au point de vue de sa forme; il n'y a donc pas à s'étonner que le modèle ŠKODA 1200 ait remporté, dans un temps relativement très court, de nombreux premiers prix dans les concours internationaux d'élégance dans toute l'Europe.

„D'aspect attrayant et de lignes séduisantes, la voiture ŠKODA 1200 se prête très bien au service quotidien sur les routes les plus médiocres" — voilà ce que dit de la voiture ŠKODA 1200 la revue automobile anglaise „Autocar". Dans une des compétitions les plus difficiles du monde, le Redex-Rallye australien qui, sur un parcours de 10.000 km, traverse des lits de fleuves desséchés, prairies et déserts, la voiture ŠKODA 1200, pilotée en privé, s'est classée troisième dans sa catégorie dans une concurrence internationale des plus sévère.

La ŠKODA 1200 peut être carrossée en plusieurs modèles. Elle rend d'excellents services même en tant que fourgonnette avec carrosserie de grande capacité ou en tant que station-wagon rapidement transformable en voiture de tourisme avec compartiment à bagages exceptionnellement spacieux et une large portière dans la paroi arrière de la voiture. Elle est ensuite hautement appréciée par les instituts d'hygiène publique tels que sanatoria, hôpitaux, etc., qui utilisent ce véhicule, carrossé en voiture d'ambulance à deux ou trois brancards, au transport de malades.

A toutes ces remarquables qualités de la voiture ŠKODA 1200 vient s'ajouter encore celle non négligeable de son prix modéré résultant en premier lieu d'une organisation impeccable, d'une fabrication rationnelle et de l'extrême habileté des ouvriers tchécoslovaques.

Exportation: MOTOKOV, Praha, Tchécoslovaquie

Le secret du succès des motocyclettes tchécoslovaques JAWA *et* ČZ

Cinquante ans se sont écoulés depuis le jour où M. Klement s'est rendu personnellement en Angleterre pour visiter M. Hewetson et pour lui offrir la représentation des motocyclettes tchèques Laurin & Klement. A cette époque, ces machines avaient déjà remporté toute une série de brillants succès dans le domaine du sport, que ce fût la fameuse course Paris—Berlin en 1901 ou la course Paris—Vienne organisée un an plus tard, en 1902. Grâce à ces brillants résultats enregistrés par les moto-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

cyclettes tchèques, M. Klement a pu, vers la fin de 1904, présenter à M. Hewetson un bilan plus que satisfaisant: des 64 courses et compétitions auxquelles les machines Laurin & Klement avaient pris part, elles s'étaient classées 56 fois premières et 59 autre fois, elles avaient figuré à la seconde respectivement à la troisième place. M. Hewetson, qui représentait en Angleterre les voitures de la marque Benz, posa comme condition à la commande que M. Klement aurait à apprendre en cinq minutes à un de ses employés à conduire la motocyclette Laurin & Klement. Comme le docile „apprenti" avait réussi à se familiariser dans la conduite de la machine déjà au bout de trois minutes, M. Hewetson commanda immédiatement 150 motocyclettes.

En novembre 1953, pour la première fois après une longue période d'interruption, les motocyclettes tchécoslovaques JAWA et ČZ firent de nouveau leur apparition sur le marché anglais. Dès le premier jour, on a vendu 45 machines sans qu'il fut nécessaire d'effectuer des démonstrations d'essai ou de produire une autre preuve quelconque de la maniabilité aisée et de l'excellente qualité de ces machines.

Les motocyclistes connaissent très bien les machines de la marque JAWA et ČZ, une des marques ayant enregistré le plus de succès dans les „Six Jours Internationaux de la FIM" d'après-guerre. Dans un lot de concurrents sérieux pilotant les meilleures machines de nombreux pays d'Europe, les motocyclettes JAWA et ČZ purent remporter, depuis 1947, deux fois le Trophée International et cinq fois le Vase d'Argent.

A quoi faut-il attribuer ces succès extraordinaires?

Ils sont dus en premier lieu à la construction très pratique et à l'extrême simplicité assurant un fonctionnement absolument sûr de la machine. La motocyclette est munie d'un moteur deux-temps comportant le minimum de parties mobiles, de sorte que son entretien et sa maniabilité sont très aisés. On a également adopté le système de graissage par addition d'huile au carburant fonctionnant sans défaillance.

Un autre avantage incontestable est la grande puissance de la machine. Le système deux-temps avec balayage inversé a été porté, au cours des années, à un très haut degré de perfection. L'emplacement, les sections et les formes des lumières d'aspiration, de transfert et d'échappement ont été modifiées pour obtenir une marche souple à chaque régime du moteur et une grande puissance spécifique. La consommation de carburant reste cependant très réduite.

On a voué les mêmes soins à la maniabilité de la motocyclette. Le débrayage automatique et breveté de l'embrayage, effectué lors du changement de vitesse, est unique au monde dans son genre. L'emplacement ingénieux de la selle, des repose-pieds, du guidon, des pédales et des manettes, ainsi que le point de gravité surbaissé, la répartition convenable du poids de la machine, la géométrie impeccable de la conduite et enfin le poids réduit de la motocyclette toute entière contribuent dans une large mesure à la maniabilité aisée de la machine et permettent même aux débutants de se familiariser en peu de temps avec leur moto.

Le grand confort est assuré d'une part par la suspension télescopique très efficace des roues que les usines JAWA ont été les premières à adopter après la guerre et, d'autre part, par une selle commode dont le ressort ajustable selon le poids du conducteur est pourvu d'un amortisseur de suspension réglable. De cette façon, le motocycliste n'éprouve aucune fatigue même après une longue randonnée.

La fabrication de tous les modèles de motocyclettes tchécoslovaques a été concentrée sous une marque commune JAWA-ČZ; la possibilité de planification unie, l'échange direct de l'expérience acquise dans la fabrication, ainsi que l'achat en commun de matières premières de qualité supérieure permettent d'obtenir le maximum sous le rapport de la qualité de ces machines.

Cette fructueuse coopération a déjà donné ses premiers fruits et chaque amateur sera sans doute heureux d'apprendre que les nouvelles machines JAWA-ČZ 125 et 150 cmc sont encore plus réussis, plus commodes et plus puissants que les modèles précédents. L'élégance de formes avec carénage de la partie arrière du véhicule, les roues plus petites, les perfectionnements importants apportés à la suspension avec fourche arrière oscillante, la double selle très confortable — voilà en quelques mots les avantages essentiels qu'offrent les nouvelles motocyclettes tchécoslovaques.

Exportation: MOTOKOV, Praha, Tchécoslovaquie

Une bicyclette pour tout le monde

Quiconque fait le matin une courte promenade dans les rues de Paris, sur le béton blanc des routes hollandaises ou dans les grands centres industriels de Chine, tous ceux qui visitent les sites à excursion de Nouvelle-Zélande ou les ports animés de l'Amérique du Sud, peuvent facilement se rendre compte du rôle important joué dans la vie quotidienne par les bicyclettes. On est étonné des larges possibilités d'application qu'offre ce moyen de transport populaire.

Bien que la fabrication de bicyclettes sur le territoire de la Tchécoslovaquie actuelle remonte à 1875, les fabricants ne savaient pas encore à cette époque tirer tout le parti de leur universalité. A l'origine, les bicyclettes étaient fabriquées dans un grand nombre de petits ateliers ou confectionnées, à titre de production secondaire, par des entreprises spécialisées dans une autre branche de fabrication.

En 1945, l'industrie tchécoslovaque des bicyclettes a fait un gigantesque pas en avant. La production, concentrée depuis cette année dans deux grandes entreprises Stadion et Eska, dispose de machines-outils les plus modernes. S'appuyant sur des résultats obtenus par les recherches scientifiques les plus récentes, on a également procédé à une réorganisation complète et rationalisation approfondie de tous les procédés de fabrication. Grâce à l'étroite coopération des ateliers de construction, instituts de recherches et de développement et laboratoires d'essais, l'industrie tchécoslovaque des bicyclettes a pu construire de nombreux nouveaux modèles réussis qui, satisfaisant parfaitement aux exigences toujours croissantes des usagers tchécoslovaques, répondent en même temps, tant au point de vue de la qualité que de l'efficience, aux conditions imposées par les marchés mondiaux.

La spécialisation très poussée de la production aussi bien que l'introduction de nouvelles méthodes de fabrication ont permis de multiplier la capacité des usines productrices et d'augmenter simultanément la qualité des produits. Livrant à l'heure actuelle des bicyclettes convenant à tous les usages, l'industrie tchécoslovaque des bicyclettes est en mesure de satisfaire même les exigences des clients les plus difficiles, et ceci tant au point de vue de la construction que sous le rapport de la présentation des bicyclettes.

Commençons la revue par le modèle le plus en vogue, à savoir le modèle ROADSTER, bicyclette d'une solidité à toute épreuve se prêtant particulièrement bien au service quotidien sur toutes sortes de routes. Grâce à l'emploi de matières premières de qualité supérieure, on a pu réduire d'une façon non négligeable le poids total de la bicyclette sans que sa robustesse s'en trouve affectée. Ce modèle est livré aussi bien pour hommes que pour dames, avec couvre-chaîne simple ou à bain d'huile, avec cadre standard ou surbaissé, éventuellement renforcé par l'emploi d'un double tube. Le modèle Stadion Roadster est la bicyclette que l'on peut rencontrer sur les routes et dans les villes de tous les pays du monde.

Certains modèles de bicyclettes tchécoslovaques ont été construits spécialement à l'usage de touristes et de sportifs. Le plus populaire parmi ces modèles spéciaux est le type TOURIST qui se distingue par sa marche exceptionnellement légère et par l'emplacement très commode et confortable de la selle, du guidon et des pédales, grâce auquel le cycliste n'éprouve pas de fatigue même après une très longue randonnée. Cette bicyclette est fournie soit avec freins à tenailles et roue libre, soit avec moyeu à frein. Si le client le désire, elle peut être équipée d'un guidon course au lieu du large guidon route.

La bicyclette de course modèle FAVORIT représente le chef-d'oeuvre de la technique actuelle. Poids léger, marche d'une souplesse exceptionnelle, matières de qualité supérieure spécialement choisies, exécution hors pair de tous les détails — voilà ce qui fait de ce modèle une des meilleures bicyclettes de course du monde. La bicyclette FAVORIT a fait preuve de ses excellentes qualités dans de nombreuses courses et compétitions internationales, aussi bien sur routes que sur pistes. Elle est devenue l'idéal de chaque coureur.

L'industrie tchécoslovaque des bicyclettes tient compte également des désirs de ses jeunes clients, pour lesquels elle a construit la bicyclette modèle PIONÝR particulièrement solide et durable. Loin d'être un simple jouet, cette bicyclette de haute qualité est équipée de toutes les nouveautés, y compris le moyeu à frein FAVORIT.

Outre les modèles courants fabriqués en grandes séries, l'industrie tchécoslovaque livre des bicyclettes spéciales telles que bicyclettes modèle acrobatie, bicyclettes pour bicycleball et autres modèles spéciaux selon les désirs individuels des clients.

Une attention toute particulière doit être réservée également à la catégorie d'accessoires pour bicyclettes, par exemple moyeux de roues, jantes, rayons, pignons, manivelles et pédales. Exportés dans tous les coins du monde, ces accessoires soutiennent avec succès la concurrence même dans les pays possédant une industrie de bicyclettes très développée.

Aussi l'équipement électrique pour bicyclettes, c'est-à-dire dynamos, phares et feux arrière jouissent partout dans le monde d'une faveur sans cesse croissante. La désignation „Made in Czechoslovakia" dont ces articles sont pourvus est la meilleure recommandation et la garantie la plus sûre de leur qualité impeccable.

Exportation: MOTOKOV, Praha, Tchécoslovaquie

L'équipement PAL *et les pneus* BARUM—*garantie de succès la plus sûre*

En parlant des succès enregistrés dans diverses courses et compétitions par les voitures et motocyclettes tchécoslovaques, il serait injuste de ne pas souligner la grand part prise à ces brillants résultats par les chaînes FAVORIT, pneus BARUM et l'équipement automobile PAL. Ces produits qui assurent un fonctionnement absolument sûr et impeccable et réduisent au minimum la consommation de carburant, sont à la base de presque tous les succès des voitures tchécoslovaques.

L'équipement pour automobiles, motocyclettes et avions de la marque PAL compte des appareils de diverses sortes. Une attention toute particulière doit être réservée en premier lieu à l'équipement électrique, c'est-à-dire dynamos, démarreurs, allumeurs, bobines d'induction, interrupteurs, relais, indicateurs de direction, phares, essuie-glace, avertisseurs, feux arrière stop, etc. Fabriqués en différentes grandeurs et présentations, ces articles conviennent à toutes sortes de véhicules, en partant des motocyc-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

lettes les plus simples pour arriver aux grands camions et tracteurs.

L'équipement mécanique forme un autre vaste groupe, comprenant par exemple: pompes à injection et autres accessoires pour moteurs Diesel, carburateurs, filtres et pompes pour moteurs à essence, freins hydrauliques particulièrement efficaces, amortisseurs de choc hydrauliques à levier et télescopiques, volants de direction, etc.

On voue des soins particuliers également à la fabrication d'appareils et instruments de bord pour automobiles et avions, qu'il s'agisse de compteurs kilométriques, thermomètres, baromètres, jauges à huile, jauges à essence, variomètres, altimètres, horizons électriques et pneumatiques, inclinomètres, compas, etc. Tous ces instruments sont caractérisés par leur précision remarquable ainsi que par un fonctionnement sans défaillance.

La fabrication de chaînes est la dernière venue dans le domaine de l'équipement automobile. Les chaînes FAVORIT, à partir des plus petites pour bicyclettes et motocyclettes jusqu'aux chaînes duplex et triplex pour automobiles, peuvent tenir tête à la concurrence mondiale la plus sévère. La meilleure preuve de leurs excellentes qualités est fournie par leur écoulement sans cesse croissant et par la vogue exceptionnelle dont elles jouissent aussi bien sur les marchés d'Europe que d'outre-mer.

Une mention spéciale doit être réservée aux pneus de la marque BARUM. Grâce à leur fonctionnement sûr, grande résistance, construction appropriée et matières de qualité, les pneus BARUM ont permis aux voitures tchécoslovaques de remporter les plus grands succès dans diverses compétitions sportives. Les grands trophées que les motocyclettes JAWA et ČZ ont remportés dans les 7 dernières épreuves des „Six Jours Internationaux de la FIM" sont dus dans une large mesure justement à l'emploi de pneus BARUM. Les plus grands raids, tels que par exemple la traversée du Sahara par la voiture tchécoslovaque MINOR, le tour du monde de la TATRAPLAN ou le fameux voyage de noces sur motocyclettes ČZ des époux McDonald par la Nouvelle-Zélande, l'Asie, l'Europe, l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord et retour, furent effectués sur des pneus BARUM. Chaque pneu BARUM est le résultat d'une expérience de longues années et de nombreux essais théoriques et pratiques. L'étroite coopération des ingénieurs d'une part et des chimistes et ouvriers d'autre part poursuit un seul but, à savoir créer un pneu parfait garantissant une marche légère, souple et absolument sûre des véhicules qu'ils équipent. En vue d'obtenir des produits parfaits à chaque point de vue, tous les modèles de pneus BARUM sont rigoureusement essayés dans des conditions les plus sévères — surchargés, insuffisamment gonflés, en terrains les plus difficiles et à des vitesses très élevées. On se sert pour la fabrication de ces produits uniquement de caoutchouc et de coton de la plus haute qualité. Le large choix de reliefs de dimensions courantes convenant aussi bien à l'usage universel que spécial, permet à chacun de trouver le modèle qui conviendra le mieux à ses besoins et qui répondra parfaitement à toutes les exigences imposées. L'industrie tchécoslovaque livre des pneus pour motocyclettes, bicyclettes et automobiles, à partir des plus petits jusqu'aux plus grands. Grâce à leur rendement exceptionnel, adhérence parfaite, grande résistance au dérapage, sûreté de service et durabilité remarquable, les pneus BARUM jouissent partout dans le monde d'une popularité bien méritée. Le perfectionnement incessant de tous les procédés de fabrication, l'amélioration continuelle de la construction et l'emploi de matières de première classe assurent la parfaite qualité de chaque produit.

Exportation: MOTOKOV, Praha, Tchécoslovaquie

Ce que nous a revélé Pragoexport, fournisseur d'articles de sport

La Tchécoslovaquie, célèbre à l'étranger par ses sportifs aux noms retentissants, à commencer par Plánička pour finir par Zátopek, apporte aujourd'hui des soins particuliers à l'éducation des jeunes cadres sportifs et, par conséquent, à ce qui joue un rôle important dans la performance du sportif — à la production d'articles de sport. L'entreprise nationale „Sport", qui concentre à présent la production d'articles de sport de toutes sortes, a engagé à son service plusieurs internationaux tchécoslovaques de marque, pour assurer effectivement la qualité des articles produits. A cet effet a été créé, en même temps, un institut spécial de recherches et de développement près le Comité d'Etat pour la Culture Physique et le Sport, qui s'occupe de l'étude des propriétés fonctionnelles des articles de sport en étroite collaboration avec les sportifs militants et qui charge la production de réaliser ses conceptions. Pour mettre nos clients au courant des nouveautés de notre programme de production, nous avons prié le préposé aux ventes de Pragoexport, qui détient le monopole de l'exportation d'articles de sport, de bien vouloir nous répondre à quelques questions. Notre première question se rapportait à la production d'articles de lawn-tennis. „Au courant de la saison 1953 nous avons lancé sur le marché de nouveaux types de cadres de raquettes de tennis à titre d'essai," nous dit il „et selon les résultats obtenus nous nous sommes mis à la production en masse. Les nouveaux types de cadres de raquettes pour la maison 1954 sont les modèles ELASTIC et CHAMPION. Le nom même du premier modèle prouve que nous avons visé particulièrement à obtenir un cadre souple ce qui est important pour les joueurs qui font usage de cordages en matières artificielles. Nous avons obtenu une meilleure élasticité en choisissant soigneusement le bois, une plus grande précision en collant les différentes parties et en travaillant au tour. Le deuxième modèle CHAMPION est destiné aux joueurs les plus exigeants. Outre la perfection de la qualité du modèle nous avons donné une forme spéciale à la tête de la raquette, que nous avons considérablement élargie pour agrandir la surface pour frapper les balles. En dehors des modèles cités nous livrerons de même les types actuels TOURNAMENT SPECIAL avec cadre fait de 6 couches de bois contreplaqués, col plat, et coeur collé, et le modèle MAESTRO comportant six couches de bois contreplaqués avec col mis en haut. Les manches de tous les cadres sont garnies de cuir de haute qualité".

„Fournissez-vous des cadres ou bien des raquettes complètes?"

„Selon le désir du client nous fournissons soit des cadres, soit des raquettes complètes avec cordage. Nous offrons ou bien des cordages en matières artificielles Silon emballées par 11 m de cordes, ou bien des cordes en boyau de mouton introduites sur le marché sous la marque Tatra. Le procédé de production nouvellement choisi permet de perfectionner la qualité et de réduire le prix. — Les balles de tennis de production tchécoslovaque portent la marque OPTIMIT. Elles sont emballées par 6 pièces dans un carton avec indication de la date de fabrication afin de faciliter le contrôle au client". A notre question sur les nouveautés dans la fabrication d'articles de tennis de table le vendeur nous répond:

„Dans la vaste collection de raquettes de tennis de table nous voyons au premier plan le modèle COMBIA. C'est une raquette contre-balancée avec précision en bois de placage de 5 mm d'épaisseur à palette tendue de caoutchouc des deux côtés avec une poignée spécialement profilée. Le modèle VICTORIA est une raquette standardisée avec palette garnie d'une couche de caoutchouc des deux côtés, tandis que le modèle FIT a une couche de liège. Les modèles STAR et SUBER sont destinés aux enfants.

Une nouveauté de cette branche est le fixateur de filet. La base du fixateur est fermement attachée, mais le poteau est rotatif et en le faisant tourner, le filet peut être tendu sans difficultés sur toute la surface. Les tables de tennis de la marque ARTIS sont fabriquées en deux types, le type standardisé en bois de placage de 19 mm et le type de compétition en lattes à plusieurs couches de 26 mm d'épaisseur. Des pieds rabattables brevetés sont fixés aux planches des tables, ce qui est un avantage pour le transport et l'emmagasinage".

Nous demandons: „Y a-t-il quelques nouveautés dans la fabrication de bâteaux de sport?"

„Dans cette branche nous nous tenons désormais en principe au système de la construction monocoque".

„Quels sont les avantages principaux de cette construction en comparaison d'un autre système de production?"

„En premier lieu c'est le poids. Les canots monocoques sont beaucoup plus légers, car ils n'ont ni côtes ni housse de toile. Ils sont de même plus solides et plus rapides.

En ce qui concerne les canots de tourisme nous offrons à nos clients un canot à deux places, et des canots de course — un canot de construction monocoques à une et deux places et un canot de course à une place pour le slalom. Les bâteaux se livrent y compris les pagaies, le plancher, les banquettes etc. Comme matière nous nous servons de bois léger de Gabon pour les couches extérieures, tandis que les plaques intérieures sont en bois de peuplier ou d'aune". Enfin nous nous intéressons aux nouveautés d'articles pour les sports d'hiver, la production desquels est très répandue en Tchécoslovaquie.

„La production tchécoslovaque de skis dispose de matières premières du pays d'excellente qualité et les skis fabriqués en bois de frêne indigène ont déjà une renommée dans le monde. Les skis de la marque AXA, de plusieurs couches de bois juxtaposées avec semelle polie sont les plus populaires et les plus recherchés. Les skis RUS qui représentent le meilleur de ce qu'on peut obtenir dans cette branche, sont destinés aux skieurs les plus exigeants. Ces skis sont faits à la main avec une semelle artificielle et ils sont construits selon le désir des skieurs en tenant compte de leur poids. Les skis RUS peuvent être fournis dans les dimensions usuelles avec divers degrés de dureté selon qu'ils sont destinés à la descente ou au slalom. De même la largeur et le profil peuvent être adaptés au désir du client. — Le fait que nous fournissons des skis même aux états scandinaves, qui eux-mêmes sont des producteurs spéciaux, est la meilleure référence pour nos produits.

A nos enfants nous avons destiné des skis faits entièrement en bois de frêne et comme nouveauté, nous introduisons des skis de lattes juxtaposées pour enfants. Nous complétons l'équipement de ski par la fixation que nous exportons en deux types — MASSAC et POPULAR — tous les deux zinqués, système kandahar. Nous produisons des bâtons de ski soit en bambou, soit en duraluminium, coniques, complets, y compris les rondelles de rotin.

La production tchécoslovaque d'articles de sport s'occupe aussi attentivement de l'équipement de hockey. L'équipement de hockey de production tchécoslovaque protège parfaitement le joueur contre les blessures et lui assure une mobilité maximum. L'équipement complet pour les joueurs et le gardien de but est fabriqué d'une combinaison de cuir, de fibre et de feutre. Les gants SPECIAL en peau souple protègent les mains de joueur contre les blessures aux points les plus menacés et ils sont commodes, de même que les culottes de hockey, les protège-poitrine, les jambières et protège-épaules etc. Une bonne crosse de hockey de la marque ARBIS fait naturellement part de l'équipement des joueurs. Elle est fabriquée en bois de frêne et renforcée par une couche de bois de hêtre; la crosse collée est fournie en différents angles de 127° à 119° et la longueur de sa poignée de même que la largeur et la hauteur de sa lame sont conformes aux règlements internationaux".

„Et quelle est la situation de la production de patins?", demandons nous toujours.

„La Tchécoslovaquie exporte des patins de hockey, dont la construction répond à la conception moderne du jeu — un hockey d'attaque et rapide —, de même que des patins pour patinage de figures. Les patins CANADA apportent une nouveauté dans leur lame, qui est fixée à la gaine par une soudure par points et coulée en étain pour empêcher le jeu de la lame. Ensuite nous avons ici des patins avec un mécanisme de fixation à manivelle ELÁN, TATRA et NORMAL

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

SPECIAL, des patins pour patinage de figures ZENITH, RECORD et KRASA, et des patins pour enfants MIGNON, AVION, DARLING et PICCOLO". Nous étions très curieux d'apprendre quelque chose de la production de ballons de cuir, dont la popularité et l'exportation augmentent extrêmement d'une année à l'autre.

„En Tchécoslovaquie nous fabriquons des ballons pour tous les jeux à la balle, surtout pour le volleyball, le football et le basket-ball. En dehors des types normaux, nous exportons aussi des ballons spéciaux, fabriqués en cuir particulier, dont les plus populaires sont les ballons de football VITEZ. Les ballons OLYMPIC, analogues à ceux de football, sont destinés aux enfants. Nous ne devons pas oublier non plus les vessies de la marque OPTIMIT avec une image d'un footbaleur. Les vessies sont élastiques et parfaitement rondes quand elles sont gonflées.

Le préposé aux ventes nous cite encore — pour compléter le programme d'exportation d'accessoires de l'athlétisme — les javelots, les disques, les patins à roulettes, les arcs et les flèches et d'autres articles de sport, dont nous ne pouvons plus faire mention. Enfin il nous prie de dire de sa part quelques mots à tous les clients qui se sont déjà persuadés de la bonne qualité des articles de sport tchécoslovaques:

„Les articles de sport tchécoslovaques ont déjà une tradition à l'étranger. Quelle référence pourrait être meilleure que le fait que le volume des exportations s'est accru depuis les 5 années dernières de plus de quatre fois. Les recherches théoriques dont nous contrôlons et appliquons les résultats, nous apportent sans cesse de nouveaux éléments positifs, qui nous permettent de perfectionner nos produits au point de vue de la technique, du fini et de l'efficience. Nous promettons à nos clients de ne pas cesser de travailler à ces améliorations et de faire honneur à la renommée que les articles de sport tchécoslovaques ont déjà acquise à l'étranger".

Exportation: PRAGOEXPORT, Praha, Tchécoslovaquie

Pour des clichés parfaits

Opemus, Opematus, Magnifax, Magnitarus — on dirait une formule d'exorcisme. Rien de cela, sinon pour celui qui n'a jamais connu la satisfaction que procurent toutes les étapes de la genèse d'une photographie, depuis le choix du sujet jusqu'à l'exécution des copies. Tout amateur, pour qui photographier signifie un peu plus qu'appuyer simplement sur le déclencheur et pour qui l'exécution d'une photographie n'est pas une énigme, connaît parfaitement les marques des agrandisseurs tchécoslovaques qui, dans le monde entier, sont considérés comme les meilleurs parmi les appareils de même catégorie de prix.

Stabilité absolue, fini remarquable, construction rationnelle et maniement très simple, possibilité d'agrandir des clichés de différents formats, d'exécuter ces agrandissements même en dehors de la planchette de base, verticalement ou horizontalement, et de restituer l'image, tels sont les avantages de ces agrandisseurs. Aves les appareils à mise au point automatique il est possible d'agrandir alternativement ou bien sur la planchette de base, ou bien sur le plan haussé du margeur sans corriger la mise au point, ce qui facilite et accélère le travail, en particulier dans les laboratoires spécialisés. Les modèles d'agrandisseurs actuels seront complétés, très prochainement, par un dispositif pour photographie en couleurs; le nouvel agrandisseur Axomat à mise au point semi-automatique, dont le principe vient d'être breveté, sera également lancé sur le marché.

Les amateurs trouveront dans l'appareil à miroir à deux objectifs, le Flexaret III, l'appareil de prise de vues de qualité, simple à manier, garantissant un travail agréable et une image très parfaite. Cet appareil donnant 12 clichés 6×6 cm sur pellicule 6×9 cm, se distingue par son excellent objectif et par sa construction rigide. Il est moulé en métal léger par opposition aux autres appareils de même prix, en tôle emboutie. L'appareil de prise de vues cinématographiques Admira 8 D 8 mm, léger, rigide et de conception élégante, est destiné aux cinéastes amateurs. La chambre comporte, sur le côté, un compteur de mètres acoustique, un entraîneur à ressort, un curseur de réglage de vitesse et un déclencheur. L'appareil est pourvu de bonnettes, de filtres de différentes couleurs et d'un sac cuir „toujours prêt". — En 1954, on mettra en vente des appareils Admira E, de nouvelle conception, à viseur encastré et abrité, absolument exempt de toute erreur de parallaxe et à oculaire échangeable.

Le projecteur pour professionnels, à stabilité remarquable, Meopton I 16 mm, pourvu d'une lampe de projection 1000 W, est destiné aux salles à service continu et à nombre restreint de places, tandis que le projecteur Meopton II, pourvu d'une lampe à arc d'intensité très élevée est conçu pour grands cinémas publics. La projection du film avec le Meopton II est si parfaite qu'elle ne diffère absolument en rien de la projection avec un appareil normal à film 35 mm. Le rapprochement des charbons dans la lampe est si précis qu'il ne nécessite aucune intervention de l'opérateur.

Le projecteur épidiascopique Optirex est conçu pour écoles, institutions, clubs, établissements industriels et salles de conférence. — En 1954, un nouveau projecteur cinématographique Optilux 8 mm, très puissant, à lampe 500 W, sera lancé qui, grâce à sa conception toute nouvelle et son fonctionnement impeccable, satisfera les plus hautes exigences et conviendra à la fois aux séances particulières et aux grandes salles de clubs. Les garnitures de montage pour films 16 mm et 8 mm feront également l'object de perfectionnements remarquables.

Exportation: KOVO, Praha, Tchécoslovaquie

La Tchécoslovaquie, berceau de musiciens renommés et d'excellents instruments de musique

L'Europe Centrale, et notamment la Bohême, est le centre traditionnel d'une intense activité musicale. C'est là que virent le jour nombre de compositeurs illustres qui, sous une forme artistique, exprimèrent la nature chantante de l'âme de leur peuple, ainsi que nombre d'excellents artistes qui émerveillèrent, et émerveillent aussi de nos jours, le monde entier par leur maîtrise instrumentale. Et enfin, on y trouve de nombreuses régions de production d'instruments de musique.

D'ores et déjà au moyen âge, deux célèbres centres de production d'instruments de musique firent leur apparition en Bohême, l'un pour instruments à cordes à Luby-Schönbach et dans la région avoisinante, l'autre pour instruments à vent à Kraslice. Des générations entières se sont transmis, de père en fils, la tradition de fabrication, qui fut l'objet de constants perfectionnements techniques, alors que dans le même temps les producteurs se spécialisaient.

La production en grand d'instruments à cordes a été centralisée, à l'heure actuelle, aux usines Cremona. On y fabrique une grande diversité d'instruments, en partant des violons de concert ou violons d'étude et passant par les violes, violoncelles et contrebasses, pour arriver aux guitares, banjos, balalaïkas, ukuleles et cithares. Tous ces instruments sont faits de bois convenablement entreposés et tout à fait secs, possèdent des fonds d'érable de meilleure qualité et de parfaites mensurations. Une attention spéciale est accordée, tant à la confection manuelle, qu'au découpage des chevalets et au montage parfait des cordes métalliques ou cordes en boyaux.

Le centre le plus important de la production tchécoslovaque d'instruments de musique à vent se trouve à Kraslice. Chaque pièce est fabriquée de manière à faciliter le jeu du musicien et lui assurer la pleine maîtrise de son instrument. Pour les instruments en bois, on utilise, dans la plupart des cas, le bois de grenadille qui se distingue par sa dureté et son imperméabilité. Le bois d'érable est employé à la fabrication de bassons et l'ébonite à celle de certains types de clarinettes. Dans le rayon des flûtes et petites flûtes, on donne la préférence, ces derniers temps, aux instruments entièrement en métal. Le dernier-né de cette catégorie est le saxophone qui, en raison de sa parfaite sonorité et de l'excellent fonctionnement des clefs, a rapidement acquis une renommée universelle.

Mais les usines de Kraslice s'adonnent surtout à la fabrication d'instruments à vent métallique, représentés par les cornets à pistons, trompettes, trombones à coulisses ou à pistons, cors de chasse et cors d'harmonie, bugles, altos, ténors, barytons, ophicléides, hélicons et sarrussophones. L'industrie tchécoslovaque est à même d'équiper complètement des orchestres symphoniques, des musiques de jazz, des musiques populaires et militaires. Les techniciens spécialisés apprécient, à leur pleine valeur, le finissage des instruments tchécoslovaques, les qualités hors de pair des matières employées à leur fabrication et le traitement parfait des surfaces extérieures.

Egalement dans la fabrication de pianos, la Tchécoslovaquie peut se glorifier d'une longue tradition. Cette année, la fabrique tchèque de pianos PETROF fêtera le 90e anniversaire de sa fondation. Au cours de son existence, les usines ont exporté plus de 70.000 pianos dans toutes les parties du monde et la marque PETROF est devenue, aux yeux de tout connaisseur, synonyme de la perfection.

Une des particularités universellement renommées de la marque PETROF est constituée par les pianos à queue de style, soit en baroque anglais, Chippendale, Marie-Thérèse ou en rococo. Les soins apportés à l'aspect extérieur des pianos de cette marque ne font non plus défaut à l'exécution technique de l'intérieur, qui se distingue par un fonctionnement irréprochable du clavier, une bonne mécanique de répétition, une intonation précise et une pureté exceptionnelle de son. Les orgues Petrof à pédales et languettes, actionnées par un moteur électrique, qui remplacent avantageusement les orgues domestiques et sont moins coûteuses que ces dernières, jouissent d'une popularité de plus en plus grande. Les orgues Rieger-Kloss sont avantageusement connues dans le monde entier; leurs caractéristiques sont: mécanique de répétition irréprochable et remarquable plénitude de ton. Leur gamme de fabrication va du type ménager à un jeu, aux grands modèles à cinq jeux, présentés en divers styles. A mentionner encore, les harmoniums de la marque Petrof pourvus d'un puissant registre de sons.

Parmi les pianos de réputation mondiale, la marque August Förster occupe les tout premiers rangs. Les caractéristiques les plus remarquables de cette marque sont: intonation régulière et son particulièrement pur, qui émerveille chaque connaisseur par son ampleur et sa portée. Au cours de ces dernières années, on a inauguré à Jiřikov la production de pianos droits et pianos à queue de la marque Weinbach, qui se sont acquis rapidement une grande vogue dans beaucoup de pays. Le dernier modèle, haut seulement de 100 cm et livré dans une présentation de luxe sous la marque ANTIKO, a bénéficié de la grande expérience acquise par les meilleurs spécialistes tchèques de la fabrication de pianos. Le rendement est identique, sinon supérieur, à celui des pianos de dimensions normales. De même, la marque Rösler a lancé, cette année, une nouveauté constituée par le minipiano de 95 cm de hauteur, qui ne le cède en rien aux pianos de dimensions supérieures, sous le rapport de l'ampleur du ton. Les usines Rösler livrent, en outre, les pianos Arietta et Barcarola qui jouissent d'une grande vogue, ainsi que des pianos à queue de 145 cm de hauteur.

Exportation: LIGNA, Praha, Tchécoslovaquie

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

1954, année jubilaire

1954 est une année de glorieux jubilés, non seulement pour la nation tchèque, mais aussi pour tous les amateurs de musique du monde entier. C'est cette année que tombent des anniversaires d'illustres compositeurs tchèques Smetana, Dvořák et Janáček. En 1954, 130 ans se seront écoulés depuis la naissance de Bedřich Smetana et 70 ans depuis sa mort, ce sera en même temps le centième anniversaire de la naissance de Leoš Janáček et le cinquantième anniversaire de la mort d'Antonín Dvořák.

La société ARTIA, exclusivement chargée de l'exportation de disques de gramophones et de partitions musicales, pour célébrer la mémoire de ces plus grandes figures de l'histoire musicale tchèque et slovaque, a enregistré sur ses disques Supraphon une série d'oeuvres les plus éminentes de ces illustres compositeurs, sans négliger pour cela ni les oeuvres d'autres maîtres tchèques de la musique classique et moderne, ni le répertoire international.

Bedřich Smetana est représenté, sur les disques normaux et microsillons, par le cycle de son poème symphonique „Má vlast" (Ma patrie). L'opéra „Dalibor" a été enregistré sur disques normaux, en dehors de nombreuses orchestrations et airs tirés d'autres oeuvres du Maître. Sur microsillons, on a enregistré le IIe Quatuor à cordes en ré-mineur et, au cours de cette année, il sera procédé à l'édition complète des opéras „Prodaná nevěsta" (La Fiancée vendue), „Dalibor", „Hubička" (Le Baiser) et „Tajemství" (Le Secret). D'autre part, l'édition complète des oeuvres du Maître pour piano constituera un événement d'importance dans le monde musical.

Parmi les oeuvres d'Antonín Dvořák, enregistrées sur microsillons, citons les deux séries de „Slovanské tance" (Danses slaves), l'oratorio pascal „Stabat Mater", l'illustre „Concert pour violoncelle et orchestre" en si-mineur, ainsi que la gracieuse „Sérénade". Parmi la musique de programme, il y a lieu de mentionner le poème symphonique „Polednice" (La Fée de Midi), l'ouverture de „Carnaval" et de „Othello". Dvořák est représenté dans le riche programme d'édition de 1954 par une série de compositions orchestrales, à savoir, le poème symphonique „Zlatý kolovrat" (Rouet d'or), „Holoubek" (Le Pigeonneau), les symphonies en ré-majeur, sol-majeur, ré-mineur, pendant que sa symphonie en mi-mineur „Z nového světa" (Du Nouveau Monde) fera l'objet d'un nouvel enregistrement; à mentionner encore, les „Trois rhapsodies slaves", la „Suite tchèque" et pour terminer, l'édition complète de l'opéra le plus populaire du Maître, „Rusalka" ainsi qu'un extrait de l'opéra „Le Jacobin". Ajoutons, qu'on prépare l'édition du grand concert pour piano de Dvořák en sol-mineur et de ses „Chants Bibliques".

Leoš Janáček figure aux enregistrements sur disques normaux et microsillons, en premier lieu, par sa „Messe Slave" et sa „Sinfonietta", deux oeuvres d'avant-garde. Parmi les compositions pour piano, on a enregistré l'originale sonate en fa bé-mol-mineur intitulée „Le 1. X. 1905". Les illustres oeuvres du Maître, l'opéra „Její Pastorkyně" (Geneviève), „Les Danses de Lašsko" et le sextuor pour instruments à vent „Mládí" (La Jeunesse), seront enregistrées au cours de cette année.

Le programme d'édition de Supraphon ne néglige non plus les autres maîtres de la musique classique tchèque, tels que Zdeněk Fibich, Josef Suk et Vítězslav Novák. On y trouve également des enregistrements d'illustres oeuvres de compositeurs russes, allemands et italiens, interprétées sous le direction de chefs d'orchestre étrangers. Toutefois, Supraphon enregistre aussi quelques oeuvres classiques étrangères interprétées par des orchestres tchèques, afin de faire une démonstration de l'art instrumental tchèque et slovaque.

A l'occasion du jubilé des grands maîtres tchèques, Artia a publié, en anglais, français et allemand, une monographie d'Antonín Dvořák et des analyses des oeuvres du Maître, I. partie: Symphonies et autres oeuvres orchestrales, et II. partie: Musique de chambre. Ces publications seront complétées par un recueil de Šourek intitulé „Dvořák, souvenirs et correspondance", qui paraîtra en anglais, en allemand et probablement aussi en français. Ce recueil aura son pendant dans les publications intitulées „Smetana, souvenirs et correspondance" et „Janáček, souvenirs et correspondance", qui paraîtront en anglais et en allemand. Une étude de la vie de Leoš Janáček et de son oeuvre, par Jaroslav Vogel, a pour objectif de mieux faire connaître ce grand compositeur tchèque au public international.

Le clou des publications musicales sera constitué par l'édition d'un extrait de l'opéra de Dvořák „Rusalka" pour piano avec paroles en anglais. Parmi les oeuvres de Smetana, on prépare la publication du „Chant de l'alouette" et des deux berceuses de l'opéra „Hubička" (Le Baiser), l'air de „Dalibor" „Když Zdeněk můj", l'air de Blaženka „Což ta voda" de l'opéra „Tajemství" (Le Secret). Jusqu'ici, on a publié la „Cantate à la Lune" et l'air de l'ondin de l'opéra „Rusalka", ainsi que le duo de l'opéra „Le Jacobin" „My cizinou jsme bloudili" avec paroles en anglais et en allemand.

Artia publie, en dehors d'oeuvres musicales, également des oeuvres littéraires en langue étrangère, relatives à l'histoire de l'art populaire dans le domaine de l'architecture, de la peinture et de la sculpture. Au riche programme d'édition prévu pour 1954, figurent des centaines de milliers de nouveaux livres en anglais, français et allemand, avec reliure de toile et dans une présentation typographique irréprochable, qui seront certainement favorablement accueillis par la clientèle étrangère.

Exportation: ARTIA, Praha-Tchécoslovaquie

* * *

Les nouveautés de la bijouterie de Jablonec

La bijouterie de Jablonec, de même que le verre de Bohême, se range parmi les produits tchécoslovaques les plus connus. Dans des pays, dont la population ne sait même pas où la Tchécoslovaquie est située, la bijouterie portant la marque „Made in Czechoslovakia" jouit d'une grande faveur.

La bijouterie de Jablonec doit sa vogue, entre autres causes, au fait qu'elle ne vise pas à imiter les joyaux, qu'elle ne cherche pas à tromper, mais qu'elle s'efforce à créer de nouvelles formes et à se mettre en valeur là où le joyau ne peut s'imposer en raison de ses exigences ou de son prix élevé.

On trouve dans la bijouterie de Jablonec, aussi bien les articles courants, non soumis aux caprices de la mode, que les nouvelles créations impatiemment attendues chaque saison. Alors qu'en 1953 la création de nouveautés s'inspirait de motifs tirés des fruits et utilisait le verre moulé et bariolé, on prépare pour la saison 1954 des motifs tirés des fleurs, exécutés en métal et en verre. Parmi les coloris utilisés, les teintes pastellisées viennent au premier rang.

Une mention spéciale doit être accordée aux nuances jusqu'ici inconnues des perles à rayures et lustres bariolés. En raison de leur teinte d'une luminescence toute particulière, ces perles ont reçu la désignation de perles „néon". On les emploie non seulement à la confection de colliers, mais aussi pour orner les robes. Dans le rayon de la bijouterie métallique, une nouveauté est constituée par la récente façon de sertir les pierres dans les chatons de métal, ainsi que par les combinaisons résultant d'une double galvanoplastie. On porte surtout la bijouterie ornée de marcassite, encore que la bijouterie ornée de camées n'ait rien perdu de sa vogue.

Pour le soir, on a créé de nouveaux genres de réticules, ceintures, collerettes et diadèmes, ornés de pierres ou d'imitations de perles ou de rocailles. Le couronnement de la Reine Elisabeth d'Angleterre a exercé une répercussion sur la forme des diadèmes, et donné naissance aux boutons de verre revêtant la forme de la couronne royale. Les colliers à un ou plusieurs rangs de perles moulées, ou d'imitations de perles, jouissent toujours de la même vogue. Dans ces articles, la coloration au blanc de poisson permet d'obtenir de nouvelles nuances.

Un secteur important de la production d'articles de Jablonec est constitué par les articles de dévotion, fabriqués dans les présentations accoutumées ou dans de nouvelles formes. A cette catégorie d'articles se rattachent aussi les articles-souvenirs en émail susceptibles d'être fabriqués, sur demande de la clientèle, conformément à une reproduction quelconque en couleur d'un site touristique ou d'un lieu de pèlerinage.

Parmi les boutons, on recherche beaucoup les boutons irisés ou avec irisation incluse dans le cristal. Le brillant des boutons décorés est obtenu par l'emploi d'or fin. Pour la France et les pays suivant la mode de Paris, on a créé des boutons décorés à l'or et présentant de grandes facettes taillées et lisses. Au contraire, pour les pays soumis à la mode anglaise, Jablonec a préparé des boutons ornés, pour la plupart, d'une fine décoration.

La création de nouveautés ne néglige non plus les enfants. La bijouterie métallique compte des articles décorés d'animaux en matière plastique, alors que la bijouterie de verre est ornée de fleurs et de coeurs.

Dans leur ensemble, les nouveautés de Jablonec se distinguent par leur gout raffiné et leur présentation magistrale.

Exportation: JABLONEX, Jablonec nad Nisou, Tchécoslovaquie

Des accessoires indispensables

On prétend que la femme élégante ne sort jamais sans gants. Et pourtant, il arrive de plus en plus fréquemment, ces derniers temps, que la femme se passe de cet accessoire de sa toilette. De même, toute femme sortant sans coiffure se rendait coupable d'une grave infraction aux règles de la bienséance, alors qu'à l'heure actuelle le nombre de celles qui préfèrent aller tête nue se fait de plus en plus grand. En été, on rencontre même la plupart des femmes sans bas. Et pourtant, il existe un accessoire dont la femme d'aujourd'hui ne peut se passer, c'est le sac à main. Le sac à main, dont on dit qu'il révèle plus de choses sur sa propriétaire que le journal intime de celle-ci, est vraiment devenu un accessoire indispensable de la toilette féminine. Où la femme pourrait-elle mettre son trousseau de clefs, son mouchoir, son canif, son porte-mines, son calepin, son porte-monnaie, son poudrier, son étui à rouge et tant d'autres menus objets dont elle aime à s'entourer et qui sont si caractéristiques de la femme?

C'est la tâche du producteur de réaliser un récipient pratique et élégant à la fois, qui puisse abriter toutes ces petites choses.

L'industrie tchécoslovaque de la maroquinerie met toute son ambition à satisfaire les clientes les plus difficiles. Elle fabrique des sacs de tous types et dans toutes les nuances. La matière première servant à leur confection est des plus variée. Outre le box-calf, toujours très en vogue, on voit des sacs en peau de crocodile, de lézard ou de serpent, ainsi que des imitations de cuir obtenues par traitement au chlorure de polyvinyl et du porc naturel. Les matières plastiques vernies et les combinaisons de matières textiles tiennent victorieusement tête à la

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

peau d'autruche et au nappa, cependant que le velours et la mochette maintiennent difficilement leur position, sous la poussée des imitations de textiles.

Dans le rayon des sacs à main on trouve également la menue maroquinerie, représentée par les portefeuilles, porte-dollars et porte-monnaie, étuis à cigarettes, poudriers, tous articles demandés surtout en box-calf, chevrette, porc et matières plastiques, alors que le crocodile, le phoque et le lézard sont moins recherchés.

Il importe de mentionner également la grosse maroquinerie, dans laquelle se rangent les valises, sacs de voyage, serviettes et porte-documents. Comme matière première, on utilise toujours encore de préférence la vache ou le porc unis ou grainés.

Exportation: PRAGOEXPORT, Praha, Tchécoslovaquie

Aimez-vous la pluie?

Mais oui! Lorsque nous sommes à l'abri, dans une pièce chauffée, et que les gouttes tambourinent sur les vitres, la pluie ne manque pas de poésie. Il y a même des gens qui se promènent volontiers sous la pluie. Mais ceux qui préfèrent se déplacer par temps sec sont quelquefois contraints à faire leurs emplettes, ou régler leurs affaires, lorsqu'il pleut.

Pendant un certain temps, les imperméables réussirent à supplanter complètement le parapluie, au point que celui-ci fut dégradé au rôle de ridicule ustensile inséparablement lié aux tribulations du professeur distrait. Mais ces derniers temps, on reconnut de nouveau les avantages du parapluie, qui n'a aucune influence sur le choix de la toilette, et dont la vogue s'accroît de plus en plus.

Les petits parapluies pliants pour dames sont très pratiques. Le modèle tchécoslovaque possède une monture entièrement métallique nickelée, tendue de rayonne de couleur ornée de dessins fantaisie les plus variés. Il se plie aisément et rapidement et peut être logé, sans difficulté, dans le sac à main.

La production tchécoslovaque de parapluies peut également livrer d'autres genres, tels que parapluies d'hommes, tendus de cotonnade ou de rayonne noire, avec manche de bois et baleines paragones, ou avec monture entièrement métallique, parapluies de dames bariolés à carreaux, avec poignée fantaisie, ainsi que petits parapluies pour enfants.

Pour clore ce bref aperçu, mentionnons encore les parasols de jardin, pratiques et tendus de tissu bariolé.

Exportation: PRAGOEXPORT, Praha-Tchécoslovaquie

Des fleurs qui ne se fanent pas

De temps immémorial, la fleur a été du domaine de la femme. Les femmes ne martyrisent pas les fleurs, en les pressant entre les feuilles d'un herbier, mais elles mettent leur beauté et leur fraîcheur à profit, pour souligner et rehausser leur propre charme. Elles savent que le moindre bouquet, et souvent même un brin de fleur, placés avec goût sur la robe ou sur le chapeau, font fréquemment plus d'effet que le meilleur arrangement d'un tailleur si habile qu'il soit. La fleur naturelle est belle, mais sa beauté est éphémère. Et c'est pourquoi nous nous efforçons à la remplacer par la fleur artificielle. Au début, les fleurs artificielles n'étaient que de lamentables imitations, mais avec le temps, et grâce aux progrès de la technique, la fleur artificielle d'aujourd'hui ne le cède plus en rien à la fleur naturelle.

Les fleurs artificielles tchécoslovaques sont des reproductions si fidèles de fleurs naturelles, que même a peu de distance, il est difficile de les distinguer les unes des autres. Chacune d'elle est une petite oeuvre d'art en soi, qu'il s'agisse de fleurs fantaisie pour robes, ou de fleurs pour orner les chapeaux. Pour la grande solennité de la vie de la femme, on a préparé les bouquets et couronnes nuptiaux. Les fleurs destinées à la décoration et l'ornementation du foyer présentent également tous les signes distinctifs du travail soigné fait à la main, et révèlent le goût raffiné de l'ouvrier.

Parmi les produits de l'industrie tchécoslovaque des fleurs artificielles, il faut ranger également les fruits artificiels. Les assemblages de fruits présentés avec goût servent aussi à orner les robes et chapeaux, et surtout les chapeaux d'enfants.

Mentionnons encore la production d'objects de décoration qui, avec les feuilles d'ornementation, sont utilisés pour orner la marchandise ou les étalages de magasins, suivant la saison. Par exemple, pour le printemps, on a recours aux brins de bouleau, aux chatons de noisetier, et en automne, aux rameaux de feuilles jaunies, marrons ou grappes de raisin. Avant les fêtes de Noël, Saint Nicolas, les diablotins et les rameaux de gui font leur apparition, tandis que pour les Pâques, on prépare les poussins et levreaux, les boîtes en forme d'oeufs peints, etc.

L'emballage d'exportation fait l'objet de soins méticuleux, de sorte que les articles destinés aux pays les plus lointains parviennent en parfait état.

Exportation: PRAGOEXPORT, Praha, Tchécoslovaquie

Deux pages pour vos enfants

En Tchécoslovaquie, le producteur de jouets se met au travail avec la pleine conscience de l'importance que revêt le jouet dans la vie de l'enfant. Un jouet convenablement choisi contribue à former le caractère de l'enfant et, en même temps, de toute la génération à venir. C'est pourquoi il est nécessaire que le jouet, en dehors de ses qualités artistiques et techniques, possède également sa valeur interne et éducative.

Pour les premières années de l'enfance, les meilleurs jouets seront les simples reproductions d'animaux en latex, de faibles dimensions et souples, de sorte que les petites mains de l'enfant puissent facilement obtenir le sifflement produit par le jouet, par une simple pression. Pour les enfants plus âgés, on a créé des poupées gracieuses et de vives nuances, et des ballons de caoutchouc, ou des animaux pneumatiques lavables, ou façon daim. Les jouets pneumatiques et ballons façon daim constituent une nouveauté et sont une spécialité tchécoslovaque. Dans ce rayon, il y a lieu de mentionner également les jouets pneumatiques et ballons pour la plage, et les ceintures de natation.

La production de jouets en bois est confiée à des ouvriers spécialisés, dont l'habileté professionnelle met à profit la longue tradition de la fabrication du jouet. On trouve dans ce rayon les petites perles à enfiler à travers des mosaïques, des puzzles, trains, autos, poupées et grands chevaux-bascules. Les jouets mécaniques de métal satisfont le mieux l'instinct créateur de l'enfant et contribuent fortement à sa formation intellectuelle. Dans cette catégorie de jouets se rangent les jeux de construction de tous genres, trains, autos, trottinettes, tricycles, bicyclettes, etc.

Les instruments de musique-jouets de fabrication tchécoslovaque jouissent d'une réputation universelle. L'amour de la musique et le talent musical, qui caractérisent la nation tchèque, trouvent leur expression dans le soin que les producteurs apportent à la confection de tels jouets et sont à l'origine de leur popularité.

Les jouets en matières textiles se rangent parmi ceux qui exigent le plus d'habileté professionnelle, qu'il s'agisse de poupées en costume de folklore, de figures grotesques dansantes ou d'animaux confectionnés de soie, de laine ou d'imitations de fourrure en mohair, qui émerveillent par leur expression et leur conception.

Les sections de recherches, instituées actuellement dans toutes les entreprises de fabrication de jouets, sont le témoignage d'une part de l'attention portée à ce secteur et, d'autre part, elles nous offrent la garantie d'une modernisation de la production et d'un perfectionnement technologique des procédés de fabrication mettant à profit les plus récentes connaissances acquises sur le plan mondial.

Exportation: PRAGOEXPORT, Praha, Tchécoslovaquie

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

INFORMATIONS - NOUVELLES INTÉRESSANTES - ACTUALITÉS

Hypsomètre TESLA N-P3C

A l'aide de cet appareil, on peut mesurer le niveau de transmission entre —8N et + 3,1 N dans la bande de fréquences allant de 300 c/s à 300 kc/s. Il sert principalement à la mesure du niveau de transmission aux installations de télécommunication utilisant les courants porteurs alternatifs de fréquences comprises dans la bande sus-mentionnée. Il peut aussi être utilisé comme indicateur sensible lors des mesures basées sur l'utilisation du pont de Wheatstone ou comme amplificateur. Il se prête à l'exécution des mesures faites au laboratoire et à l'usine pendant le développement et la fabrication des installations de télécommunication.

Caractéristiques techniques fondamentales:

Bande de fréquences	300 c/s - 300 kc/s
Erreur à 20 kc/s	± 0,02 N
Erreur quand la tension de réseau varie de ±10%	±0,02 N
Le niveau peut être mesuré	entre—8 N et + 3,1 N
Précision de mesure entre —7 et + 3 N	environ 0,3 N
Précision de mesure entre —7 et + 8 N	environ 0,05 N
Impédance d'entrée pour 300 c/s à 300 kc/s	7 kiloohms
Impédance d'entrée pour 300 c/s à 250 kc/s	10 kiloohms
Fréquence du courant d'alimentation pris du réseau	50 c/s
Puissance absorbée ...	environ 50 VA

Le niveau de transmission mesuré est amené, à travers un transformateur d'entrée symétrique, sur un potentiomètre servant à la sélection de l'étendue de mesure convenable. Derrière le potentiomètre se trouve un amplificateur à trois étages à grand gain et à réaction négative. La tension alternative, redressée par un détecteur, est amenée sur un instrument de mesure à aiguille, dont l'échelle est graduée en népers. La déviation de l'aiguille de l'instrument dépend de la valeur de crête de la tension mesurée, mais son étalonnage est fait en valeurs efficaces. Un dispositif auxiliaire spécial sert au réglage du gain de l'amplificateur, qui précède la mesure. L'appareil tout entier est alimenté par un redresseur.

Générateur TESLA 12 XJ 009

Le générateur 12 XJ 009, source d'une tension alternative d'allure sinusoïdale de 0,3 à 300 kc/s, sert en premier lieu à l'exécution des mesures faites aux installations de télécommunication utilisant les courants porteurs alternatifs de fréquences comprises dans la bande sus-citée.

L'appareil est construit comme un générateur hétérodyne. La fréquence désirée $f = f_1 - f_2$ prend naissance dans un modulateur auquel sont branchés deux oscillateurs O_1 et O_2. La fréquence émise par l'oscillateur O_1 est constante, tandis que celle (f_2) de l'oscillateur O_2 est continuellement variable. La tension sortant du modulateur passe par un filtre passe-bas, qui supprime toutes les composantes de fréquence supérieure à 300 kc/s. La tension de fréquence $f = f_1 - f_2$ sortant du filtre passe-bas est amplifiée par un amplificateur à deux étages et conduite, à travers un transformateur de sortie, sur les bornes de sortie du générateur. Un instrument de mesure DHR 5 indique le niveau de sortie du générateur en népers. La basse tension de fréquence 0,2 à 5 kc/s peut être modulée en amplitude par une fréquence préréglée. L'appareil est alimenté par un redresseur. Caractéristiques techniques fondamentales:

Bande de fréquences	300 c/s à 300 kc/s
Division de l'échelle:	
première bande de fréquences	0—150 kc/s
seconde bande de fréquences	150—300 kc/s
Fréquence du courant d'alimentation pris du réseau	50 c/s
Puissance absorbée ...	110 VA

Articles pour fumeurs

L'industrie tchécoslovaque des pipes est devenue célèbre, à la fin du siècle passé, par la fabrication de ses fameuses pipes paysannes à tuyau, appelées „Pipes de Bohême".

On les fabrique toujours. A la différence des pipes à long tuyau, la tête de la pipe paysanne s'emboîte dans un réservoir tringulaire dont l'autre extrémité sert à l'emboîtement du tuyau. La tête de cette pipe est soit oblongue soit ronde. Pour les collectionneurs et touristes on fabrique comme curiosité, des pipes paysannes en miniature. On fournit des pipes et têtes de pipes, tantot lisses, tantot taillées, embellies d'emblèmes et motifs gravés, de gravures artistiques en relief et des pipes à têtes et réservoirs en porcelaine, décorés de motifs peints à la main ou imprinés dans la glaçure.

Ce sont les courtes pipes (brûle-gueules) et les chibouques qui jouissent de la plus grande faveur auprès des fumeurs et qui sont aussi les plus répandues. Il y en a à tuyau droit ou d'arrondi. Elles se composent d'un embouchoir avec à l'intérier un dispositif de refroidissement et d'une tête en bois de bruyère. Le bois de bruyère employé dans la fabrication de ces pipes est la racine d'une espèce de bruyère spéciale qui est extrêmement dure et très résistante à la combustion. On emploie aussi d'autres sortes de bois, telles que hêtre et bouleau, mais uniquement pour les pipes bon marché, demandées surtout en Afrique. Quant aux couleurs, on préfère les couleurs naturelles, noyer et acajou, tandis que les couleurs sombres sont rares. Ce sont les chibouques recourbées à couvercle qui jouissent d'une faveur spéciales. Elles sont décorées de dessins gravés ou d'emblèmes en métal. Dans cette catégorie de pipes se rangent aussi les chibouques de marine à courts tuyaux en bois de cerisier de Bade. Enfin, il existe encore des pipes spéciales, telles que pipes de chasse, (Natal — et Kavalierpfeifen) avec sous la tête un réservoir que l'on peut dévisser. Dans la fabrication des fume-cigarettes et fume-cigares on emploie différentes matières telles que résines synthétiques, racine de bruyère, bois de bouleau de Finlande et de Suède, du bois de cerisier de Bade, de la corne, de l'ambre et de l'ivoire. Il y en a différentes sortes, par exemple, des fumes-cigarettes articulés avec bagues intermédiaires, appelés „viennois", d'autres qui sont décorés, des fume-cigarettes hygiéniques avec filtre en papier ou en silicagel et d'autres encore, avec un éjecteur pour enlever les bouts de cigarettes et, enfin, il y a des fume-cigares. On les perce conformément au désir des clients. Le diamètre de l'orifice est varié. Il est de 8 $^1/_4$ mm pour les cigarettes américaines, de 8 $^1/_2$ mm pour les cigarettes belges et de 8 mm pour les cigarettes anglaises. Certains fume-cigarettes sont intérieurement filetés à une extrémité ou munis d'une saillie de métal en spirale de vis. Leur bout est façonné à à l'instar d'une manchette. Le canal aspirant la fumée est rond sauf pour les bouts à orifice élargi, dont le canal est percé de façon à ce que la fumée entre dans la bouche radialement et qu'elle n'excite pas la muqueuse buccale. Les fume-cigarettes et fume-cigares sont tantôt ronds ou angulaires, tantot ils revêtent des formes de poisson, de ballon, de trompette ou bien ils sont ronds avec une selle. Leur longueur varie entre 2 et 5 pouces, éventuellement elle dépasse ces dimensions ce qui dépend du désir des clients.

Machine à polycopier Zetaprinton

Zetaprinton 30 est une machine offset à polycopier de grand rendement. L'impression offset possède, par rapport aux autres procédés, de nombreux avantages. Elle est plus rapide et meilleur marché; le long et fatigant procédé de préparation de l'impression est supprimé et la préparation du texte à imprimer est facilitée par le fait que celui-ci est positif sur la feuille métallique. Le texte peut être préparé de différentes manières, entre autres il peut être même écrit à la machine. Il est possible d'employer des papiers de n'importe quelle qualité, car le rouleau de caoutchouc souple adhère à chaque surface. L'impression est d'un aspect très agréable et rappelle l'aquarelle. Un autre facteur réduisant le coût et accélérant l'impression offset est le séchage rapide de l'encre. Zetaprinton 30 est une machine économique d'une construction robuste et solide dont le tirage horaire maximum est de 5.000 impressions. Dans le courant de l'année prochaine un nouveau modèle Zetaprinton 30, plus moderne, sera mis en vente. De plus les techniciens tchécoslovaques préparent une nouvelle machine, considérablement perfectionnée, dont le format et l'agencement répondront aux conditions même les plus rigoureuses. De même le petit modèle Zetaprinton 20 revêtra un nouvel aspect plus moderne. Enfin, un nouveau modèle est en préparation.

De la pratique de la Cour d'Arbitrage près la Chambre de Commerce de Tchécoslovaquie.
Réclamation de vices et défauts en cas de vente à distance

Une entreprise tchécoslovaque pour le commerce extérieur intenta une action contre un commerçant néerlandais devant la Cour d'Arbitrage près la Chambre de Commerce de Tchécoslovaquie, concluant à ce que le défendeur soit condamné au paiement du prix de l'exécdent de livraisons de bois, s'élevant à US$ 1.242,79, que le commerçant néerlandais refusait de régler invoquant les manquants que les livraisons partielles auraient accusés. Le fournisseur tchécoslovaque s'opposait à la reconnaissance de ces réclamations soutenant que l'acheteur néerlandais n'observa pas les dispositions du contrat relatives aux réclamations et que, dans la suite, il s'engagea à payer le solde du prix d'achat, réclamé par la demande. L'acheteur néerlandais exposa qu'il n'aurait pas été à même d'observer les dispositions du contrat concernant les réclamations et que sa promesse de payer le prix en cause aurait été faite sans engagement et sous réserves et aux conditions qui, dans la suite, ne furent pas réalisées.

Les arbitres jugèrent l'espèce d'après le droit tchécoslovaque qu'ils considèrent comme applicable vu les points de rattachements établis. Ils appuyèrent leur opinion sur le fait que le siège social du vendeur se trouve en Tchécoslovaquie, que le lieu d'exécution, qualifié aux termes des dispositions du Code Civil Tchécoslovaque, était en Tchécoslovaquie, qu'une clause d'arbitrage prévoyant la juridiction de la Cour d'Arbitrage près la Chambre de Commerce de Tchécoslovaquie à Prague en cas de litiges intervint valablement entre les parties et que, en général, l'application du droit tchécoslovaque en tant que loi du contrat s'avèra la plus raisonable comme réglementation des rapports juridiques à juger comme prévu par la loi No 41 de 1948 Rec., sur le droit international et interrégional privé et sur la situation juridique des étrangers dans le domaine du droit privé.

Il fut établi au cours des débats que vu l'absence de l'attaché commercial tchécoslovaque aux Pays-Bas pendant le temps décisif, l'acheteur néerlandais ne pouvait pas observer la disposition du contrat aux termes de laquelle toute réclamation de l'acheteur pour devenir pertinente pour le vendeur tchécoslovaque, devait être vérifiée par un agent officiel, nommé par l'attaché commercial tchécoslovaque aux Pays-Bas, et confirmée et recommandée par ce dernier. Ayant pris contact avec la légation tchécoslovaque, l'acheteur néerlandais fut renvoyé à un certain importateur qu'il ne pouvait toutefois pas considérer comme autorité officielle et qu'il refusa d'accepter ledit importateur étant un de ses concurrents. L'acheteur néerlandais notifia toutes ces circonstances au fournisseur et réclama les manquants, s'appuyant sur les résultats du mesurage de la marchandise dé livrée, effectué par son sous-acquéreur immédiatement après l'arrivée des différentes livraisons partielles au lieu de leur destination finale. Le fournisseur tchécoslovaque ne formula aucune objection contre la voie choisie par l'acheteur en vue d'introduire ses réclamations et ne fit pas usage de son droit d'insister à ce que les réclamations fussent vérifiées par une autorité officielle, tel qué un expert assermenté, une chambre de commerce etc.

Dès lors, les arbitres furent convaincus qu'un cas d'impossibilité d'exécution s'était produit dont la faute ne pouvait pas être imputée à la défenderesse néerlandaise et que, partant, elle n'avait pas eu d'autres obligations, quant à la mise en valeur des vices et défauts de la marchandise que celles, imposées par la loi, à savoir par l'art. 231 du Code Civil Tchécoslovaque. Aux termes de l'article précité les droits découlant de la garantie ne peuvent être mis en valeur que lorsque les vices et défauts de la marchandise sont notifiés sans délai inutile après que l'acquéreur (l'acheteur) eut la possibilité

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

d'examiner la marchandise délivrée. Au surplus, il fut acquis au cours de l'audience que les indications, contenues dans les pièces produites par la défenderesse comme preuves des vices invoqués de la marchandise, étaient véridiques; dès lors les arbitres considèrent comme prouvé le fait que le vendeur tchécoslovaque avait effectivement livré moins de marchandise et que le manquant correspondait aux quantités notifiées par l'acheteur néerlandais. Au surplus, cette opinion se trouva confirmée par un certificat émis par la Chambre de Commerce du lieu où le mesurage du bois livré fut effectué.

En outre, force était d'examiner le prétendu engagement de l'acheteur néerlandais à payer le solde du prix d'achat s'élevant à US$ 1.242,59. Cependant il résulta des pièces justificatives produites et de la déposition du témoin, employé du fournisseur tchécoslovaque, que la promesse de payer, faite par l'acheteur néerlandais sous forme d'une déclaration de sa banque, n'avait été faite que conditionnellement et que, partant, elle ne constituait pas un acte recognitif sans réserves, exigé par le Code Civil Tchécoslovaque en vue d'engager le débiteur. D'ailleurs, ni la réserve formulée dans ladite lettre de la banque néerlandaise, ni les autres conditions ne furent réalisées: dès lors, ce moyen, invoqué par le fournisseur tchécoslovaque, devait être écarté.

Par ces motifs les arbitres déboutèrent l'entreprise tchécoslovaque de sa demande et la condamnèrent aux dépens de la procédure.

Limitation contractuelle du délai de la mise en valeur des vices et défauts de la marchandise fournie

Une société belge acheta à une entreprise du commerce extérieur tchécoslovaque de la marchandise d'après échantillons qu'elle approuva auparavant. Les rapports juridiques des parties contractantes furent par une disposition du contrat respectif expressément soumis au droit tchécoslovaque. Aux termes d'une autre disposition dudit contrat les vices et défauts de la marchandise devaient être notifiés par écrit ou par télégramme dans les 8 jours suivant la réception de la marchandise.

La marchandise fut expédiée vers la fin du janvier 1953. En avril 1953 l'acheteur, la société belge, adressa au vendeur une lettre dans laquelle elle contesta les qualités de la marchandise en affirmant qu'elles ne correspondaient pas à celles des échantillons et qu'elles rendaient la marchandise inutilisable à la fabrication de laquelle elle était destinée. Par conséquent, la société belge refusa d'effectuer le paiement. L'entreprise du commerce extérieur tchécoslovaque intenta par suite une action contre cette dernière devant la Cour d'Arbitrage près la Chambre de Commerce de Tchécoslovaquie, tendant à la condamnation au paiement de la somme de Kčs 3.819,82 à titre du prix de la marchandise fournie. La défenderesse opposa à la demanderesse la responsabilité de celle-ci des vices et défauts de la dite marchandise.

L'arbitre dit valable la clause du contrat, soumettant les rapports juridiques en résultant à la loi tchécoslovaque, déclarant toutefois que quant à l'exception tirée des vices et défauts de la marchandise, celle-ci étant délivrée en Belgique et son examen devait s'effectuer là même, à ce sujet il fallait s'en tenir aux dispositions respectives du droit belge.

Statuant sur le fond du litige, l'arbitre s'inspira des idées suivantes:

Aux termes de l'art. 227 du Code Civil Tchécoslovaque toute renonciation préalable aux droits résultant de la garantie du vendeur à raison des défauts de la marchandise délivrée, doit être faite, pour être valable, par écrit. Il en est de même en ce qui concerne la limitation conventionnelle des délais légaux de la mise en valeur de ces droits, ce qui appert nettement de l'exposé des motifs de l'art. 227 du Code Civil tchécoslovaque.

Dès lors, le délai de 8 jours, prévu par le contrat pour l'introduction de toute réclamation, fut convenu valablement.

L'arbitre ne confondait pas la notion de „réception" de la marchandise aux termes de ladite disposition du contrat avec celle de „l'exécution" du contrat, comme la demanderesse le faisait. Par conséquent, sans égard à la date et la façon de l'exécution formelle du contrat de la part du vendeur, il considéra seul le jour de la réception effective de la marchandise par l'acheteur comme commencement du délai des 8 jours: le jour de la réception tomba d'ailleurs à une date postérieure à celle de l'exécution du contrat au sens purement juridique. Cependant la réception effective de la marchandise par la défenderesse eut lieu déjà les 14 février 1953, jour où cette dernière en disposa, donnant des instructions à son agent transitaire relativement au magasinage de cette marchandise. Dès lors, le délai de 8 jours fixé expira le 22 février 1953. Ce jour étant férié, la défenderesse était en droit, aux termes de la disposition de l'art. 35 al. 2 du Code Civil, d'introduire sa réclamation encore le 23 février 1953. Mais la défenderesse elle-même affirmait de ne l'avoir fait que le 13 avril 1953, soit longtemps après l'expiration du délai conventionnel, valablement convenu.

En introduisant sa réclamation la défenderesse fut donc effectivement en retard. Un seul cas est concevable où la limitation conventionnelle du délai de la mise en valeur des vices et défauts de la marchandise ne saurait pas constituer un obstacle à l'introduction d'une réclamation, à savoir si la demanderesse avait agi, en exécutant la livraison frauduleusement. Toutefois dans l'espèce la défenderesse n'invoqua pas et moins encore prouva des circonstances qui pourraient justifier l'hypothèse que la demanderesse ait, en effet, agi frauduleusement; elle ne fut pas, partant, fondée à introduire, valablement après le 23 février 1953, ses réclamations relatives aux vices et défauts de la marchandise.

En statuant sur la réclamation, l'arbitre prit en considération les dispositions du droit en vigueur au lieu où la marchandise fut effectivement reçue et où l'acheteur avait la possibilité de l'examiner. Les dispositions du droit belge, notamment celle de l'art. 1648 du Code Civil Belge ne prévoient, à cet égard, aucun délai fixe. Ledit article se borne à préciser que la réclamation doit être introduite dans le plus bref délai possible. La détermination de ce délai est toutefois abandonnée, sauf les cas expressément énumérés dans la loi — et il ne s'agissait pas en l'occurence d'un tel cas — aux lumières du juge. Néanmoins, la loi belge admet la détermination contractuelle d'un tel délai pourvu qu'il n'y ait pas fraude.

Dès lors, le délai de 8 jours, fixé par les parties, fut valablement convenu aussi au point de vue de la loi belge.

Il n'importait pas, à cet état de choses, de tirer des conséquences juridiques des autres éléments de faits tels que notamment la connaissance éventuelle de la demanderesse du but dans lequel la défenderesse fit sa commande, la différence éventuelle entre les échantillons d'après lesquels la commande fut passée et la marchandise effectivement fournies etc. Aucune de ces circonstances ne saurait justifier l'hypothèse qu'une fraude ait été commise; elles ne sauraient partant supporter les affirmations de la défenderesse même si elles étaient prouvées.

Par ces motifs l'arbitre dit la demande de l'entreprise tchécoslovaque du commerce extérieur bien fondée et condamna la défenderesse au paiement demandé.

DER AUSSENHANDEL IN DER TSCHECHOSLOWAKEI

Deutsches Resümee

Die Beteiligung der Tschechoslowakei an internationalen Ausstellungen und Messen in Jahre 1954

Die Tschechoslowakei ist bestrebt, auf dem Grundsatz völliger Gleichberechtigung beruhende Handelsbeziehungen mit sämtlichen Ländern zu erweitern und zu festigen, denn sie sieht in der Entfaltung dieser Beziehungen ein Hilfsmittel zur Sicherung des friedlichen Zusammenlebens aller Völker. Dieses Bestreben der Tschechoslowakei um die Erhöhung des Warenaustausches mit den übrigen Ländern kommt in ihrer Teilnahme an internationalen Ausstellungen und Messen zum Ausdruck.

Im verflossenen Jahre hat die Tschechoslowakei zehn Ausstellungen und Mustermessen beschickt.

In HELSINKI veranstaltete sie eine vom 31. Januar bis zum 15. Februar dauernde Ausstellung ihrer Industrie. Diese Ausstellung bezweckte die Festigung der wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Finnland und der Tschechoslowakei. Im Mittelpunkte der Exposition befanden sich Erzeugnisse der Textil- und Glasindustrie, ergänzt durch Metall- und Glasbijouterie, sowie Erzeugnisse der keramischen Industrie. Die eine Fläche von 4.200 m² umfassende Ausstellung erfüllte ihre Sendung sowohl in kultureller als auch wirtschaftlicher Hinsicht. Die tatsächlich bestätigten Aufträge erreichten bereits während der Dauer der Ausstellung die dreifache Höhe des vereinbarten Ausstellungskontingentes.

Vom 12. bis zum 28. April beteiligte sich die Tschechoslowakei wiederum an der MAILÄNDER MESSE. Auf dieser Messe stellten fünfzehn tschechoslowakische Aussenhandelsunternehmen auf einer Fläche von annähernd 1.500 m² ihre Exportwaren aus. Ausser den hier vorgeführten Motorrädern, ärztlichen Apparaten und Instrumenten, Textilmaschinen, Musikinstrumenten, landwirtschaftlichen Maschinen und anderen traditionellen tschechoslowakischen Industrieerzeugnissen erregten lebhaftes Interesse, insbesondere bei den italienischen Besuchern, auch die von der Entfaltung unserer Wirtschaft, vom Leben der tschechoslowakischen Werktätigen, von der Gesundheitsfürsorge und dem kulturellen Leben in der Tschechoslowakei berichtenden Schlagzeilen und Photographien. Von den Besuchern wurde die tschechoslowakische Exposition als eine der besten gewertet.

Nicht geringere Bedeutung kam auch der tschechoslowakischen Beteiligung an der BRÜSSELER Messe zu. Die Exposition bildete ein geschlossenes Ganzes, das in Blickfängen, Fotomontagen und Schlagwörtern den Aufbau unserer Industrie, die ständige Fürsorge des Staates um Erhöhung des Lebensstandards unserer Bevölkerung und seine Bemühungen zur Erhaltung des Friedens vorführte. Ein reichhaltiges tschechoslowakisches Exportwarensortiment stellten auf dieser Messe insgesamt 14 Aussenhandelsunternehmen aus. Die hervorragend installierte Exposition hatte ein umgemein reiches Ausstellungsprogramm.

An der internationalen Messe in PARIS nahm die Tschechoslowakei mit einer eine Ausstellungsfläche von 800 m² umfassenden Exposition teil. Die Pariser Messe, die von insgesamt 19 Staaten beschickt wurde, hatte mehr als 3 Millionen Besucher, denen hier Gelegenheit geboten war, auch unsere Ausstellung zu besichtigen. Das Interesse an dieser Exposition kam auch in der Teilnahme von 70 französischen und ausländischen Journalisten an der noch vor Eröffnung der Messe veranstalteten Pressekonferenz zum Ausdrucke. Die Messebesucher äusserten sich durchwegs voll Anerkennung über die Qualität der tschechoslowakischen Erzeugnisse und über die künstlerische Gestaltung der gesamten Exposition. Weitere Beweise der Anerkennung erbrachten auch einerseits der „Tag der Tschechoslowakei", an dem etwa 350 Personen aus offiziellen und Handelskreisen teilnahmen, anderseits auch der Besuch des Präsidenten der Republik in dieser Exposition.

Auf der Herbstmesse in STOCKHOLM gehörte die tschechoslowakische Ausstellung zu den grössten. Anerkennendes Interesse erregten vor allem unsere schweren Maschinen, aber auch unsere Motorräder, Dieselschlepper, Musikinstrumente, unser Glas, Porzellan und Textil. Bereits während der Dauer der Messe wurden zahlreiche verbindliche Aufträge getätigt, und zwar nicht nur seitens schwedischer, sondern auch anderer Messebesucher.

Die Tschechoslowakei konnte auch auf der Ersten internationalen Messe in DJAKARTHA nicht fehlen. Die tschechoslowakische Exposition stand mit ihren 600 m² Ausstellungsfläche an zweiter Stelle nach der Ausstellung der Chinesischen Volksrepublik die 1500 m² einnahm. Die hier gezeigten Exponate ermöglichten die Vorführung zahlreicher in Indonesien bisher wenig bekannter Erzeugnisse.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Die Vorführung tschechoslowakischer Werkzeugmaschinen, Textil- und graphischer Maschinen bestätigte klar die grossen Möglichkeiten gegenseitiger Warenaustausche.

Der tschechoslowakische Ausstellungspavillon auf der LEIPZIGER Mustermesse war der Schauplatz unserer erfolgreichsten Auslandsexposition im Jahre 1953. Die nahezu 5000 m² Ausstellungsfläche einnehmende Exposition umfasste Exponate aus allen tschechoslowakischen Erzeugungsgebieten und bewies, dass durch die erfolgreiche Erfüllung des Volkswirtschaftsplanes der Tschechoslowakei eine Grundlage für langfristige Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Tschechoslowakei und der Deutschen Demokratischen Republik gebildet wurde. Der Stellvertretende Regierungsvorsitzende der DDR Walter Ulbricht erklärte in seiner Eintragung im Besucherbuche, die tschechoslowakische Ausstellung sei die interessanteste Messeexposition und zeige den riesenhaften Fortschritt der tschechoslowakischen sozialistischen Industrie. Die Leipziger Mustermesse bildete einen beträchtlichen Beitrag zur Erweiterung der Handelsbeziehungen und der friedlichen Mitarbeit zwischen den Völkern. Die Tschechoslowakei festigte und erweiterte neuerdings ihre Mitarbeit mit allen an der Messe teilnehmenden Staaten. Schon während der Messe nahm die tschechoslowakische Handelsdelegation Verhandlungen mit mehr als 180 Firmenvertretern aus 30 Weststaaten auf.

Vom 7. bis 14. September war die Tschechoslowakei auf der WIENER Messe vertreten. Die Messebesucher bekundeten grosses Interesse vor allem an den Textilmaschinen und Motorrädern, weiters an den tschechoslowakischen keramischen Erzeugnissen und Glaswaren. Auch hier gehörte die tschechoslowakische Exposition zu den besten.

In der Hauptstadt von MEXIKO veranstaltete die Tschechoslowakei in den Tagen vom 14. November bis zum 6. Dezember 1953 die erste Ausstellung tschechoslowakischer Industrieerzeugnisse. Die Ausstellung erregte das lebhafte Interesse der Öffentlichkeit und der Presse und allein am ersten Tage besuchten sie mehr als 30.000 Personen. Die tschechoslowakische Ausstellung in Mexiko zeigte weitere Möglichkeiten zur Vertiefung der mexikanisch-tschechoslowakischen Handelsbeziehungen. Das Interesse, das der Ausstellung von wirtschaftlichen wie auch kommerziellen Kreisen entgegengebracht wurde, bestätigte diese Möglichkeiten und bewies auch gleichzeitig die Bemühungen um eine Erweiterung der geschäftlichen Beziehungen mit der Tschechoslowakei.

Die in der ägyptischen Hauptstadt KAIRO veranstaltete Ausstellung der Tschechoslowakei, die auf einer Fläche von 1800 m² stattfand, war das erste Unternehmen dieser Art seit Kriegsende. Die Ausstellung erfreute sich der regen Aufmerksamkeit aller Besucher und erbrachte einen ausreichenden Beweis dafür, dass die tschechoslowakische Nationalindustrie angesichts ihrer unaufhörlich ansteigenden Kapazität nicht nur Massenverbrauchsgüter hervorragender Qualität, sondern auch erstklassige Maschinen und Industrieanlagen zu liefern vermag.

Ein Triumph der Kraftfahrzeugtechnik

Die tschechoslowakische Kraftwagenindustrie schreitet seit ihren ersten Anfängen auf eigenen Konstruktionswegen, ohne fremde Baumuster nachzuahmen. Der technische Forschritt war ihre leitende Davise, die betonte technische Idee überwog stets die Rücksichtnahme auf Handelskonjunkturen. Dies ist durch die Tatsache bewiesen, dass sie schon im Jahre 1908 einen Achtzylinder-Reihenmotor baute, mit dem eine Fahrt nach Paris und zurück unternommen wurde, dass sie Vorderradbremsen bereits zu einem Zeitpunkt verwendete, als noch die überwiegende Mehrzahl der Weltmarken nur Hinterradbremsen benützten, und dass den tschechischen Kraftwagenbautechnikern das Primat gebührt, bereits 1923 an Serien-Kraftwagen die unabhängige Radaufhängung eingeführt und als erste im Jahre 1932 die Erzeugung von Serienwagen mit vollendetem Stromlinien-Aufbau aufgenommen zu haben.

Technische Reife und wohldurchdachte Ausführung sind auch heute noch kennzeichnend für alle Erzeugnisse der tschechoslowakischen Kraftwagenindustrie. Den besten Beweis für diese Tatsache liefert der so verbreitete und beliebte tschechoslowakische Kraftwagen ŠKODA 1200.

Erwähnt seien zumindest einige seiner interessanten Konstruktionseinzelheiten. Schon das Fahrgestell weicht von jeder hergebrachten Konzeption ab und besitzt in keinem anderen Wagen der Welt ein Ebenbild. Das Fahrgestell besteht aus einem Mittelträgrohr, das vorne in ein kräftiges Stahlgusstück mit zwei kurzen Längsträgern übergeht, zwischen denen das Antriebs-Aggregat, d. i. Motor und Wechselgetriebe, elastisch gelagert sind. So entstand ein aussergewöhnlich festes und dabei leichtes Fahrgestell, das jeder Beanspruchung standhält. Dies wurde sowohl in Labor-Prüfungen als auch praktisch bei großen ausländischen Rennen und Zuverlässigkeits-Wettbewerben unter Beweis gestellt, nicht zuletzt bei der denkwürdigen Rekordfahrt um den Erdball in 96 Tagen ohne Benützung eines Flugzeuges. Diese Fahrgestell-Konstruktion gestattete eine elegante Gestaltung der unabhängigen Aufhängung aller Räder, sowohl der Vorderräder als auch der Hinterräder, mittels Querblattfeder und hydraulischen Schwingungsdämpfer, die die Erzielung hoher Reise-Durchschnittsgeschwindigkeiten auch bei schlechtester Straßenbeschaffenheit ermöglichen. Die geteilte Gelenkwelle geht durch das Mittelträgrohr des Fahrgestelles hindurch und ist auf diese Weise vor jeder möglichen Beschädigung vollkommen geschützt.

Der Vierzylinder-Motor mit einem Hubraum von 1221 ccm hat eine Leistung von 36 PS. Die nahezu quadratische Zylinderform (72 × 75 mm), die im Zylinderkopf hängenden Ventile (OHV), der sorgfältig gestaltete Verbrennungsraum und die kurze, richtig vorgewärmte Saugleitung von großem Durchmesser verleihen dem Motor einen sehr elastischen Gang und ein außergewöhnlich gutes Beschleunigungsvermögen. Der Motor ist mit sogenannten nassen Zylinderlaufbüchsen aus einer Spezial-Graugußlegierung von ungewöhnlicher Härte versehen, die besonders widerstandsfähig gegen Verschleiß sind und so zur Verlängerung der Lebensdauer des Motors wesentlich beitragen. Aber auch wenn nach Zurücklegung von vielen Tausenden von Kilometern die Zylinder ausgelaufen sind, braucht der Motorblock nicht nachgeschliffen zu werden, es genügt eine einfache und rasch durchführbare Auswechslung der Zylinderlaufbüchsen.

Am Motor angeblockt ist das synchronisierte Viergang-Wechselgetriebe, das mittels des unter dem Lenkrad angebrachten Schalthebels geschaltet wird. Die Gänge des Wechselgetriebes sind derart abgestuft, daß die Motorleistung sowohl in der Ebene, als auch in der Steigung bei geringstem Kraftstoffverbrauch voll ausgenützt wird.

In außergewöhnlich wohlgelungener Weise ist in ästhetischer und konstruktiver Hinsicht der Aufbau des ŠKODA 1200 ausgeführt. Der Aufbau ist eine Ganzstahl-Schalenkonstruktion in sogenannter Ponton-Ausführung. Dadurch wurde seine Widerstandsfähigkeit vielfach vergrößert, die Fahrtsicherheit gesteigert und der Innenraum verbreitert. Der Aufbau ist vom Fahrgestell durch Gummi-Einlagen vollkommen getrennt; er ruht auf Gummi-Blöcken und auch seine Verbindungsschrauben gehen durch Gummi-Rohre hindurch. Die Innenwand ist mit einem schalldämpfenden Anstrich versehen, so daß eine ausgezeichnete Schallisolierung erzielt wurde.

Breite Sitze, von denen die Vordersitze auch während der Fahrt verstellbar sind, übersichtlich angeordnete Kontrollgeräte an der eleganten Schalttafel, die Möglichkeit des Einbaues eines Rundfunkempfängers, die zugluftfreie Lüftung, die zuverlässige und wirksame Heizanlage des Innenraumes, vier breite Eingangstüren, die zwecks Sicherheit in Fahrtrichtung geöffnet werden, zwei selbständige Scheibenwischer, die an das Frontfenster Warmluft leitende Entfrostungsdüse, der im Wagenheck befindliche, von innen versperrbare, sehr geräumige Gepäckraum, dies sind Einzelheiten, die dem neuen ŠKODA 1200-Wagen den Ruf eines idealen Familienwagens verschafft haben.

Der neue Aufbau ist auch in seiner Form sehr elegant und es ist daher kein Wunder, daß das ŠKODA 1200-Modell in kurzer Zeit Sieges-Lorbeeren bei zahlreichen internationalen Schönheits-Wettbewerben in ganz Europa erntete.

Bei all seiner Schönheit und seinen gefälligen Linien eignet sich der ŠKODA 1200-Kraftwagen besonders für harte Alltags-Dienstleistung auf Straßen von schlechtester Beschaffenheit, wie dies die englische Fachzeitschrift „Autocar" berichtete. So belegte z. B. ein ŠKODA 1200-Wagen mit einem Privatfahrer am Steuer im schwierigsten Rennen der Welt, dem australischen Redex-Rallye, auf einer über 10.000 km langen Strecke, die zum Großteil über wegloses Gelände, ausgetrocknete Flußbetten, Steppen- und Wüstenland führt, den dritten Platz seiner Klasse bei schwerer internationaler Konkurrenz.

Der ŠKODA 1200-Wagen wird in verschiedenen Ausführungen geliefert. Er leistet ausgezeichnete Dienste auch als schneller Lieferwagen mit einem Kastenaufbau von großem Fassungsvermögen oder als praktischer Station-Wagon, der von einem Lieferwagen im Nu in einen Personenkraftwagen mit besonders großem, durch die breite Tür im Wagenheck zugänglichem Gepäckraum verwandelt werden kann. Ebenso gut bewährt sich dieser Wagen im Sanitätsdienst als Krankentransportwagen mit zwei — in dringenden Fällen mit drei — Liegestätten. Der Wagen ist mit einer patentierten Abklapp- und Heberinrichtung der oberen Liegestatt versehen, die die Verladung von Patienten erleichtert und beschleunigt. Allen guten Eigenschaften des ŠKODA 1200-Wagens reiht sich noch ein nicht weniger wichtiger Vorzug an: Eine gut organisierte und in hohem Maße rationalisierte Erzeugung, ebenso wie die Handfertigkeit des tschechoslowakischen Arbeiters haben es erreicht, daß dieser vollendete Kraftwagen zu einem vernünftigen Preis auf den Weltmarkt gelangt.

Lieferfirma: MOTOKOV, Praha, Tschechoslowakei.

Das Geheimnis der erfolgreichen ČZ- und JAWA-Motorräder

Es sind gerade 50 Jahre verflossen, seit Herr Klement aus Böhmen nach England kam, um Herrn Hewetson die Vertretung der tschechischen Motorräder Laurin & Klement anzubieten. Die Maschinen hatten bereits eine Reihe von Erfolgen verzeichnet, unter anderen waren es die berühmten Rennen Paris—Berlin im Jahre 1901 und Paris—Wien im darauffolgenden Jahre, so daß Herr Klement sich im Jahre 1904 Herrn Hewetson gegenüber mit einer günstigen Bilanz ausweisen konnte. Die L. & K-Motorräder gewannen in 64 Rennen, an denen sie sich beteiligten, 56 erste, sowie 59 zweite und dritte Preise. Herr Hewetson, der Vertreter der Benz-Kraftwagen für England, knüpfte jedoch an seine Bestellungserteilung die Bedingung, Herr Klement müsse einem Angestellten der Fa. Hewetson das Motorradlenken innerhalb von 5 Minuten beibringen. Der geschickte Clerk vermochte jedoch das Motorrad bereits innerhalb 3 Minuten zu beherrschen und Herr Hewetson bestellte daraufhin 150 Maschinen.

Im November 1953 gelang es, nach längerer Unterbrechung tschechoslowakische Motorräder JAWA-ČZ erneut auf den englischen Markt zu brin-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

gen. Schon am ersten Tage wurden 45 Maschinen abgesetzt, ohne das Vorführungsfahrten vorgenommen oder andere Beweise für die leichten Beherrschbarkeit und ausgezeichneten Beschaffenheit dieser Maschinen erbracht werden mußten.

Den Motorradfahrern aller Länder sind JAWA- und ČZ-Maschinen als Räder bekannt, die stets zu den erfolgreichsten in den Nachkriegsveranstaltungen der Internationalen Sechstagefahrt gehörten. Gelang es ihnen doch in diesem Wettbewerb, an dem die besten Motorraderzeuger der Welt mit stets neuen Typen teilnahmen, seit dem Jahre 1947 zweimal die internationale Trophäe und fünfmal die Silbervase zu erringen.

Worauf beruhen diese außergewöhnlichen Erfolge?

Vor allem auf der zweckmässigen und einfachen Bauart der Maschine, bei der die Zuverlässigkeit nichts zu wünschen übrig läßt. Es handelt sich um einen Zweitaktmotor mit kleinster Anzahl beweglicher Teile, mit einfacher Wartung und Bedienung und mit nie versagender Schmierung durch Öl- und Benzingemisch.

Einen weiteren Vorteil bildet die hohe Leistungsfähigkeit der Maschine. Das Zweitaktmotor-System mit Rücklaufspülung wurde im Laufe der letzten Jahre im besonderen Masse vervollkommnet. Man erwog die Anordnung, die Durchschnitte und Formen der Saug- und Auspuffrohre so lange, bis man einen leichten, elastischen Gang in allen Umdrehungen und eine große spezifische Leistung bei niedrigem Kraftstoffverbrauch erzielte.

Die gleiche Sorgfalt und Aufmerksamkeit wurde der leichten Beherrschbarkeit der Maschine gewidmet. Hier ist vor allem das einzigartige automatische Ausrücken der Kupplung beim Gangeinschalten zu erwähnen. Die leichte Beherrschbarkeit beeinflussen ferner günstig die Anordnung der Sättel, der Fußraster, der Pedale, der Hebel und des Lenkers, der niedrige Schwerpunkt, die zweckmäßige Gewichtsverteilung, die richtige Berechnung des Lenksystems und nicht zuletzt auch das niedrige Gewicht der Maschine. Selbst ein Anfänger fühlt sich sofort „zuhause" und wird binnen kurzer Zeit zum Meisterfahrer.

Die wirkungsvolle Teleskopfederung beider Räder, die die JAWA-Werke als eine der ersten europäischen Motorradfabriken nach dem zweiten Weltkriege als Standardausrüstung einführten, sowie der bequeme Sattel, dessen Feder nach dem Gewicht des Lenkers einstellbar und mit einem regulierbaren Schwingdämpfer versehen ist, verbürgen dem Fahrer vollkommene Bequemlichkeit. Selbst bei noch so langer Fahrt auf den schlechtesten Straßen macht sich keine Müdigkeit bemerkbar.

Sämtliche Typen der tschechoslowakischen Motorräder werden nunmehr unter einer gemeinsamen Marke JAWA-ČZ erzeugt. Die Möglichkeit einheitlicher Planung, der Austausch von Erzeugungserfahrungen und gemeinsame Beschaffung bester Rohstoffe gewährleisten eine weitere Steigerung der Qualität von JAWA-ČZ-Motorrädern.

Diese Zusammenarbeit wirkt sich bereits erfolgreich bei den neuen Modellen JAWA-ČZ 125 und 150 ccm aus. Sie sind noch bequemer und leistungsfähiger als die bisherigen Jawa- und ČZ-Maschinen. Die hauptsächlichsten Verbesserungen dieser neuen Typen bestehen in der Verkleidung des rückwärtigen Motorradteiles, in den kleineren Rädern der vollgekapselten sekundären Kette, der Teleskopvordergabel mit hydraulischer Stoßdämpfung, der Hinterradfederung mittels Schwinggabel und dem sehr bequemen, mit Schaumgummi gepolsterten Doppelsattel.

Lieferant: MOTOKOV, Praha, Tschechoslowakei.

Das Fahrrad für jedermann

Wenn wir des Morgens einen Blick in die Straßen von Paris, auf die weißen Betonstraßen Hollands, in die Industriezentren Chinas, in die Ausflugsorte von Neuseeland oder in die Hafenstädte von Südamerika werfen, überzeugen wir uns von der Wichtigkeit des Fahrrades, von seiner vielseitigen Verwendungsmöglichkeit im Leben der Menschen.

Obgleich auf dem Gebiete der heutigen Tschechoslowakei schon seit dem Jahre 1875 Qualitäts-Fahrräder erzeugt wurden, erlangten sie damals auf dem Weltmarkte keinen durchschlagenden Erfolg. Die Fabrikation ging entweder in zahlreichen kleineren Betrieben vor sich oder wurde an andere wichtigere Erzeugungen angegliedert.

Das Jahr 1945 brachte auch diesem tschechoslowakischen Industriezweig eine große Änderung. Die Erzeugung wurde in drei Großbetrieben, und zwar in den STADION-, ESKA- und VELAMOS-Werken zusammengefaßt. Diese Fabriken wurden mit modernsten Werkzeugmaschinen ausgestattet, die Erzeugungsverfahren wurden reorganisiert und auf wissenschaftlicher Grundlage rationalisiert. Die Konstruktions- und Entwicklungsbüros sowie die Versuchsanstalten dieser Werke sind ständig bemüht neue Typen hervorzubringen, die nicht nur die wachsenden Ansprüche der Inlandverbraucher zufriedenstellen, sondern auch qualitätsmäßig den Forderungen sämtlicher ausländischer Fahrradmärkte entsprechen.

Die Spezialisierung der Erzeugung und die Anwendung moderner Erzeugungsmethoden brachten eine bedeutende Erhöhung der Erzeugungskapazität bei gleichzeitiger Qualitätsverbesserung. Die tschechoslowakische Fahrradindustrie erzeugt Fahrräder für sämtliche Zwecke und vermag selbst den anspruchsvollsten Wünschen ihrer Kunden bezüglich der Konstruktion sowie Ausführung zu entsprechen.

Beginnen wir mit dem Modell, das die größte Popularität erlangt hat. Es ist die Type ROADSTER, das unverwüstliche Fahrrad für täglichen Gebrauch auf jeder Art von Straßen. Die Verwendung von hochwertigem Material ermöglicht die Gewichtsherabsetzung ohne Verminderung der Widerstandsfähigkeit. Es wird als Herren- oder Damenfahrrad mit normalem oder niedrigerem Rahmen beziehungsweise Doppelrohrrahmen, mit einfachem Kettenschützer oder Ölbadkettenschützer geliefert. Dem ROADSTER-Fahrrad begegnet man in den entferntesten Teilen der Welt.

Einige Typen der tschechoslowakischen Fahrräder sind speziell für Touristik und Sport gebaut. Das bekannteste von ihnen, das Modell TOURIST, zeichnet sich durch besonders leichten Gang, bequeme Sattel-, Lenker- und Pedallage aus, so daß der Fahrer selbst nach längerer Fahrt kaum eine Müdigkeit verspürt. Das Fahrrad wird entweder mit Felgenbremse und Freilaufzahlkranz, oder aber mit Bremsnabe geliefert. Anstatt des breiten Tourenlenkers kann es je nach Wunsch des Fahrers mit einem Rennlenker ausgestattet werden.

Den Höhepunkt der Fahrraderzeugungstechnik stellt die Rennradtype FAVORIT dar. Das geringe Gewicht, der fabelhafte Gang, das erlesene Material, die erstklassige Ausarbeitung aller Einzelheiten reihen dieses Fahrrad in die Gruppe der besten Rennfahrräder der Welt. Das Fahrrad FAVORIT hat seine Vorzüge in unzähligen internationalen Straßen- und Bahnrennen bewiesen und wurde zum Ideal jedes Rennfahrers.

Die tschechoslowakische Fahrradindustrie vergißt auch unsere Kleinen nicht. Man konstruierte für sie das Fahrrad PIONEER, ein solides und haltbares Erzeugnis, das kein Spielzeug, sondern ein wirkliches Fahrrad mit vollkommener Ausrüstung, einschließlich der Bremsnabe FAVORIT, darstellt. Neben den üblichen, in großen Serien hergestellten Typen, werden auch spezielle Kunst- und Radbahnfahrräder, sowie andere Modelle nach Sonderwunsch der Kunden, geliefert. Zum Schluß wären noch verschiedene Fahrradteile, wie z. B. Freilaufnaben FAVORIT, Felgen, Speichen, Ketten, Freilaufzahnkränze, Pedale und Kettenräder mit Kurbeln zu erwähnen, die nach allen Teilen der Welt geliefert werden und sich auch in Ländern mit eigener, hochentwickelter Fahrradindustrie bestens bewähren.

Die elektrische Fahrradausrüstung, bestehend aus Dynamo, Scheinwerfer und Schlußlicht, erfreut sich gleichfalls ständig wachsender Beliebtheit und gehört zu den Erzeugnissen, die als beste Empfehlung die Bezeichnung „Made in Czechoslovakia" tragen. Lieferant: MOTOKOV, Praha, Tschechoslowakei.

Siegesfahrten mit PAL-Ausrüstung und BARUM-Pneus

Bei Beurteilung der zahlreichen sportlichen Erfolge tschechoslowakischer Motorräder und Kraftwagen wäre es grober Undank, nicht wenigstens einen Teil der Verdienste auch der tschechoslowakischen PAL-Ausrüstung, den weltbekannten FAVORIT-Ketten und den verläßlichen BARUM-Pneus zuzuschreiben. Es unterliegt keinem Zweifel, daß ohne die vollendete und verläßliche Funktion dieser Helfer die sportlichen Erfolge nicht hätten erzielt werden können, und daß auch kein verläßlicher Betrieb, keine sichere Fahrt und keine wirtschaftliche Ausnützung des Kraftstoffes möglich wäre, die den Ruf der tschechoslowakischen Fahrzeuge begründet haben.

Die Kraftwagen-, Motorrad- und Flugzeugausrüstung PAL umfaßt Behelfe jeder Art, vor allem Elektroausrüstung für Fahrzeuge, wie Dynamos, Starter, Schalttafeln, Induktionsspulen, Schalter, Relais, Winker, Scheinwerfer, Scheibenwischer, Hupen, Stop-Lampen usw., die in verschiedenen Größen und Ausführungen erzeugt werden, so daß sie im Stande sind, den Bedarf aller Fahrzeuge von den kleinsten Motorrädern bis zu großen Lastkraftwagen und Traktoren zu decken.

Eine andere große Gruppe bilden mechanische Ausrüstungsteile, einerseits Einspritzpumpen und sonstiges Zubehör für Dieselmotoren, anderseits Karburatoren, Filter und Pumpen für Benzinmotoren. Hierher gehören auch hydraulische Hochleistungsbremsen, hydraulische Hebel- und Teleskopstoßdämpfer, Lenkräder u. dgl.

Nicht mindere Aufmerksamkeit wird der Erzeugung präziser und verläßlicher Bordgeräte für Kraftwagen und Flugzeuge gewidmet. Seien es Tachometer, Thermometer, Manometer, Ölstandsanzeiger, Benzinstandsanzeiger, Variometer, Höhenmesser, elektrische und pneumatische Horizonte, Neigungsmesser, Kompasse usw., alle sind hervorragend in Bezug auf Präzision und verläßliche Funktion.

Den jüngsten Erzeugungszweig auf dem Gebiete der Ausrüstungen bildet die Herstellung von Ketten. FAVORIT-Ketten, von den kleinsten Fahrradketten über Motorradketten bis zu Kraftwagen-Duplex- und Triplexketten, sind jeder Weltmarke ebenbürtig. Den besten Beweis hierfür bietet ihr immer rascher ansteigender Absatz auf europäischen und überseeischen Märkten.

Endlich sind BARUM-Pneus durch ihre Verläßlichkeit, Widerstandsfähigkeit und ihr Qualitätsmaterial an allen sportlichen Erfolgen tschechoslowakischer Maschinen beteiligt. Alle großen, von den Motorrädern JAWA und ČZ bei den Internationalen Sechstagefahrten der FIM in den letzten sieben Jahren erworbenen Trophäen wurden auf BARUM-Pneus errungen. Schnelligkeitswettbewerbe, wie das 24-Stundenrennen bei Spaa in Belgien, oder das Schnelligkeitsrennen von Zaandwort in Holland, gewannen ŠKODA-Wagen auf BARUM-Pneus. Alle großen Distanzfahrten, so z. B. die Fahrt mit einem Minor quer durch die Sahara oder die Fahrt um die Welt mit einem TATRA-Wagen, sowie die Hochzeitsfahrt des Ehepaares MacDonald auf ČZ-Maschinen von Neuseeland über Asien und Europa nach

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

London und von hier über Süd- und Nordamerika zurück auf Neuseeland wurden auf BARUM-Pneus zurückgelegt. Jeder BARUM-Reifen ist das Ergebnis jahrelanger Erzeugungserfahrungen und ständiger praktischer sowie Laboratoriumsversuche, bei denen Ingenieure, Chemiker und Facharbeiter Hand in Hand arbeiten und ein einziges Ziel vor Augen haben: einen Reifen zu schaffen, der dem Fahrer viele Kilometer verläßlicher und sorgenloser Fahrt sichert. Alle Typen der BARUM-Pneus werden zur Sicherstellung ihrer den Durchschnitt überbietender Leistung unter den ungünstigsten Betriebsbedingungen, d. h. überlastet, ungenügend aufgepumpt, im schwersten Gelände und bei höchsten Geschwindigkeiten geprüft. Zu ihrer Erzeugung wird nur erstklassiger Kautschuk und Baumwolle bester Qualität verwendet. Zahlreiche speziell für Universalverwendung und für Spezialzwecke konstruierte Dessins in allen gebräuchlichen Dimensionen, von den Fahrrad- und Motorradreifen bis zu Riesenpneus für Lastkraftwagen und Traktoren bieten die Gewähr, daß der Abnehmer unter den zahlreichen Arten eben jene Type finden wird, die am besten seinen Anforderungen entspricht. Durch ihre außerordentliche Leistungsfähigkeit, die gute Angriffsfähigkeit, ihre Schleuderfestigkeit und ihre langjährigen Dienste haben BARUM-Reifen in der ganzen Welt die ihnen gebührende Beliebtheit erworben. Unaufhörliche Vervollkommnung des Erzeugungsvorganges, die ständige Verbesserung ihrer Konstruktion und die Veredelung der verwendeten Rohstoffe gewährleisten ihre ununterbrochen steigende Qualität.

Liefert: MOTOKOV, Praha, Tschechoslowakei.

Was uns ein Verkäufer von Sportbedarfsartikeln verraten hat

Die im Auslande durch die klangvollen Namen ihrer Sportler von Koželuh bis Zátopek berühmt gewordene Tschechoslowakei widmet heutzutage besondere Sorgfalt der Heranbildung junger Sportlerkader und sorgt daher auch für alles, was für die Leistungen eines Sportsmannes wichtig ist, nämlich für Erzeugung von Sportbedarfsartiklen. Um die Qualität der erzeugten Artikel verläßlich sicherzustellen, hat das Nationalunternehmen „Sport", in dem nunmehr die Erzeugung von Sportartikeln aller Art konzentriert ist, in die Reihen seiner Angestellten mehrere führende tschechoslowakische Sportrepräsentanten aufgenommen. Zu diesem Zweck wurde auch beim Staatsauschuß für Körperkultur und Sport ein Forschungs- und Entwicklungsunternehmen gebildet, das sich in enger Zusammenarbeit mit aktiven Sportlern mit dem Studium der funktionellen Beschaffenheit der Sportartikel befaßt und seine Erfahrungen an die Erzeugungstätten zwecks Auswertung weitergibt.

Um die Kunden mit den Neuheiten des Erzeugungsprogramms bekanntzumachen, haben wir den Verkaufsreferenten des mit der Ausfuhr von Sportartikeln beauftragten Außenhandelsunternehmens Pragoexport um Beantwortung einiger Fragen ersucht. Unsere erste Frage betraf die Erzeugung von Tennisartikeln.

„In der Saison 1953 haben wir als Versuchsserie neue Typen von Tennisrahmen herausgebracht", teilt uns der Verkaufsreferent mit, „und unter Berücksichtigung der Ergebnisse haben wir ihre Großerzeugung aufgenommen. Die neuen Tennisrahmentypen für die Saison 1954 sind die Modelle ELASTIC und CHAMPION. Wie bereits die Benennung des ersten Modells andeutet, haben wir unsere Aufmerksamkeit hauptsächlich der Rahmenelastizität zugewandt, die besonders für jene Spieler wichtig ist, die Kunststoffsaiten benützen. Durch sorgfältige Holzauswahl u. Präzision beim Verleimen der verschiedenen Bestandteile und beim Drechseln haben wir größere Elastizität erzielt. Das andere Modell CHAMPION ist für sehr anspruchsvolle Spieler bestimmt. Nebst Qualitätsverbesserung wurde an diesem Modell der Kopf verbessert, der zur Vergrößerung der Schlagfläche an der Basis erweitert wurde. Außer den erwähnten Modellen werden wir auch die bisherigen Typen, den sechsfach geleimten Tennisrahmen TOURNAMENT SPECIAL mit flachem Hals und abgedecktem Herz und das Modell MAESTRO mit sechsfach geleimtem Rahmen und hochgestelltem Hals liefern. Die Griffe sind durchwegs mit hochwertigem Leder versehen."

„Liefern Sie nur Rahmen oder auch bespannte Tennisschläger?"

„Je nach Kundenwunsch liefern wir entweder Rahmen allein oder auch komplette Tennisschläger mit Bespannung. Zum Bespannen offerieren wir entweder künstliche SILON-Saiten in Packungen als Schnuren zu je 11 m, oder Schafdarmsaiten, die wir unter der Marke TATRA auf den Markt bringen. Ein neugewählter Erzeugungsvorgang bedeutet Qualitätsverbesserungen und Preisermäßigung. — Tennisbälle tschechoslowakischer Erzeugung führen die Marke OPTIMIT. Sie werden zu je 6 Stück in Kartons mit Erzeugungsdatum gepackt, um eine Kontrolle durch den Kunden zu ermöglichen." Auf unsere Frage nach Neuheiten in der Erzeugung von Tisch-Tennisgarnituren antwortet der Verkäufer:

„In der reichen Kollektion der Tisch-Tennisschläger steht an erster Stelle das Modell COMBIA. Es ist ein präzise ausgewogener Schläger, aus 5 mm starkem Sperrholz, auf beiden Seiten mit Gummibelag versehen, mit einem speziell profilierten Griff. Das Modell VICTORIA ist ein Standard-Tischtennisschläger mit beiderseitigem Gummibelag, während das Modell FIT Korkbelag hat. Für Kinder sind die Kindermodelle STAR und SUPER bestimmt. Eine Neuheit in diesem Fach ist der Netzständer. Die Ständerbasis bleibt fest verbunden, aber der Netzhalter ist drehbar und durch seine Bewegung kann das Netz mühelos über die ganze Fläche gespannt werden. Tisch-Tennistische der Marke ARTIS erzeugen wir in zwei Typen und zwar als Standardtype aus 19 mm Sperrholz und als Wettkampftype aus Lattenholz in einer Stärke von 26 mm. An den Tischplatten sind umklappbare Ständer anmontiert, was für Transport und Lagerung von Vorteil ist."

„Gibt es Neuheiten im Bau von Sportbooten?" fragen wir.

„In diesem Sportzweig bringen wir grundsätzlich auch weiterhin das Schalenkonstruktions-System zur Anwendung."

„Worin bestehen die Hauptvorzüge dieser Konstruktion im Vergleich zu den anderen Erzeugungssystemen?"

„Vor allem im Gewicht. Die Schalenboote sind weitaus leichter, weil sie weder Rippen noch Leinenbezug haben. Sie sind dauerhafter und im Wasser sind sie schneller. Von Touristenbooten bieten wir unseren Kunden ein Zweisitzer-Touristenkanu, von Rennbooten das Ein- und Zweisitzer-Schalenkanu und den einsitzigen Slalomrenn-Kanadier. Die Boote werden einschließlich Paddeln, Fußböden, Sitzen usw. geliefert. Als Material wird für die äußeren Schichten leichtes Gabbonholz, für die Innenfourniere Pappel oder Erle verwendet." Nicht zuletzt interessieren wir uns um Neuheiten auf dem Gebiete der Wintersportbedarfsartikel, deren Erzeugung in der Tschechoslowakei sehr verbreitet ist.

„Die tschechoslowakische Skierzeugung verfügt über einheimische Rohstoffe hervorragender Qualität und die aus inländischer Esche erzeugten Skier genießen bereits Weltruf. Am meisten verbreitet und beliebt sind die mehrschichtig geleimten Skier der Marke AXA, mit lackierter Lauffläche. Für die anspruchsvollsten Skiläufer sind Skier der Marke RUS bestimmt, die das Beste darstellen, was in dieser Branche erhältlich ist. Sie sind handgearbeitet, mit künstlicher Lauffläche, den Wünschen der Wettläufer gemäß unter Berücksichtigung des Körpergewichtes gebaut. Skier der Marke RUS können in den üblichen Größen und in verschiedenen Härten geliefert werden, je nachdem ob sie für Talfahrt oder Slalomlauf bestimmt sind. Ebenso können auch die Breite und das Profil allfälligen Kundenwünschen angepasst werden. Die Tatsache, daß wir Skier auch nach nordischen Staaten liefern, die selbst Spezialerzeuger sind, stellt die beste Empfehlung für unsere Artikel dar.

Für Kinder sind ganz aus Eschenholz gemachte Kinderskier bestimmt. Als Neuheit bringen wir geleimte Kinderskier. Die Skiausrüstung ergänzen wir durch Bindungen, von denen wir zwei Typen exportieren und zwar MASSAG und POPULAR — beide verzinkt, Kandahar-System. Wir erzeugen entweder Tonkin- oder Duralskistöcke, konisch, komplett, einschließlich Schneeteller.

Die gleiche Sorgfalt widmet die tschechoslowakische Sportartikelerzeugung den Eishockeyausrüstungen. Die Hockeyausrüstung tschechoslowakischer Erzeugung schützt den Spieler vollkommen vor Verletzungen und ermöglicht höchste Beweglichkeit. Die vollständige Spieler- und Torwart-Ausrüstung besteht aus einer Leder-, Fiber- und Filzkombination. Die Eishockeyhandschuhe SPECIAL aus weichem Leder schützen die Hand des Spielers vor Verletzungen an den meistgefährdeten Stellen und sind zugleich bequem, ebenso wie die Hockeyhosen, Brust-, Schienbein-, Armschützer usw. Zur Spielerausrüstung gehört selbstverständlich ein guter Hockeystock der Marke ARTIS. Er wird aus Eschenholz gefertigt und mit Buchenholz verstärkt. Der geleimte Stock wird in verschiedenen Winkeln, von 127° bis 139°, geliefert, die Grifflänge, sowie die Breite und Höhe des Blattes entsprechen den internationalen Vorschriften.

„Und wie steht es mit der Schlittschuherzeugung?" fragen wir weiter.

„Die Tschechoslowakei exportiert sowohl Hockeyschlittschuhe, deren Konstruktion der modernen Spielauffassung — einem angriffslustigen, schnellen Hockey — entspricht, als auch Kunstlaufschlittschuhe. Der Schlittschuh CANADA bedeutet eine Neuheit was seine Gleitschiene betrifft, die im Rohr durch Punktschweißen befestigt und mit Zinn vergossen ist, was eine Lockerung der Schiene vollkommen ausschließt. Außerdem gibt es gewöhnliche Schlittschuhe ELAN, TATRA und NORMAL SPECIAL, Kunstlaufschlittschuhe ZENITH, RECORD und KRASO sowie Kinderschlittschuhe MIGNON, AVION, DARLING und PICCOLO."

Wir waren auch auf die Lederballerzeugung neugierig, deren Beliebtheit und Ausfuhr alljährlich starken Anstieg aufweisen.

„In der Tschechoslowakei werden Bälle für sämtliche Arten von Ballspielen erzeugt, insbesondere für Volleyball, Fußball und Basketball. Außer den Standardtypen exportieren wir auch aus besonders erlesenem Leder erzeugte Spezialbälle, von denen die beliebtesten die Fußballbälle VITEZ sind. Für Kinder sind die fußball-ähnlichen OLYMPIC-Bälle bestimmt. Wir dürfen auch die Spielball-Blasen OPTIMIT mit dem Bild eines Fußballers nicht vergessen. Sie sind elastisch und nach dem Aufblasen vollkommen rund."

Der Verkäufer erwähnt noch zum Schluß, zur Ergänzung des Exportprogramms, verschiedene Geräte für Leichtathletik wie Wurfspeere, Wurfscheiben, vierrädrige Rollschuhe, Bögen und Pfeile und andere Sportartikel, die wir nicht mehr eingehender behandeln können. Er fordert uns schließlich auf, an alle Kunden, die sich bereits von der guten Qualität tschechoslowakischer Sportbedarfsartikel überzeugt haben, einige Worte zu richten:

„Tschechoslowakische Sportbedarfsartikel haben im Ausland bereits ihre Tradition. Was kann schließlich für ihre Qualität ein besseres Zeugnis ablegen als die Tatsache, daß der Ausfuhrumfang in den letzten 5 Jahren mehr als vierfach angestiegen ist. Theoretische Forschungen, die wir in der Praxis nachprüfen und anwenden, bringen fortwährend neue praktische Anregungen, durch deren Verwirklichung die Artikel in ihrer technischen Ausführung, Ausstattung und Zweckmäßigkeit verbessert werden. Wir geben unseren Kunden die Versicherung, daß wir nicht aufhören werden, an diesen Verbesserungen zu arbeiten, um dem guten Namen, den sich die tschechoslowakischen Sportartikel im Ausland bereits erworben haben, voll gerecht zu werden.

Ausfuhr durch: PRAGOEXPORT, Praha, Tschechoslowakei.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Für tadellose Aufnahmen

OPEMUS, OPEMATUS, MAGNIFAX, MAGNITARUS — klingt es nicht wie eine Zauberformel? Vielleicht, aber gewiß nur für den, der noch nie die Genugtuung erlebt hat, die der ganze photographische Schöpferprozeß von der Wahl einer Aufnahme bis zum fertigen Bilde gewährt. Jeder Amateur, für den Photographieren nicht nur Knipsen bedeutet und für den die Entstehung einer Aufnahme kein Rätsel ist, kennt gewiß die Namen dieser tschechoslowakischen Vergrößerungsapparate, die auf der ganzen Welt als die besten in ihrer Preisklasse anerkannt sind.

Diese Vergrößerungsapparate ragen durch absolute Standfestigkeit sowie solideste Ausführung, durch ihre Zweckmäßigkeit und die Einfachheit ihrer Handhabung hervor. Ihr Vorzug beruht in der universalen Verwendbarkeit für verschiedene Negativgrößen, in der Möglichkeit, auch außerhalb der Grundplatte senkrecht und waagerecht zu vergrößern, sowie in der Möglichkeit, vergrößerte Bilder zu restituieren. Mit den mit selbsttätiger Scharfeinstellvorrichtung versehenen Geräten kann man sogar abwechselnd auf die Grundplatte und die erhöhte Ebene der Maskiervorrichtung ohne nachträgliche Änderung der Einstellung vergrößern, was besonders in Spezialfachlaboratorien die Arbeit erleichtert und beschleunigt.

In allernächster Zeit werden die bisherigen Typen der Vergrößerungsapparate durch eine Spezialaufmachung für farbige Aufnahmen ergänzt und außerdem wird der Markt um das neue Vergrößerungsgerät Axomat mit halbautomatischer Scharfeinstellung, deren Prinzip soeben patentiert wurde, bereichert werden.

Ein Qualitätsaufnahmegerät, das bei einfachster Handhabung angenehme Arbeit und tadellose Bilder gewährleistet, finden die Photofreunde in der zweiäugigen Spiegelreflexkamera Flexaret III. Dieser für 12 Aufnahmen 6×6 cm auf 6×9 Rollfilm bestimmte Apparat zeichnet sich durch hervorragende Objektiv-Qualität und seinen massiven Aufbau aus. Zum Unterschied von den übrigen Aufnahmegeräten derselben Preisklasse, die aus Blech gepreßt sind, ist die Flexaret III als Leichtmetallgußstück hergestellt.

Für Filmamateure ist die leichte, dabei robust und elegant gebaute 8 mm-Film-Aufnahmekamera ADMIRA 8 D bestimmt. An der Seitenwand hat diese Kamera einen akustischen Filmzähler, außerdem hat sie Federantrieb, Geschwindigkeitsregler und Auslöser. Sie ist mit Vorsatzlinsen, verschiedenen Farbfiltern sowie lederner Bereitschaftstasche ausgestattet. Im Jahre 1954 gelangen auch die neuen Filmaufnahmeapparate ADMIRA E zum Verkauf, die mit eingebautem, gedecktem Sucher, mit vollendetem Parallaxenausgleich und austauschbarem Okular versehen sind.

Der stabile, professionelle 16 cm-Schmalfilmprojektor MEOPTON I mit Projektionslampe 100 W ist für Vorführungssäle mit ständigem Betrieb für kleinere Sitzplätzezahl bestimmt, während die Ausführung MEOPTON II mit H. I. Bogenlampe für große öffentliche Lichtspielhäuser gebaut ist. Die Filmvorführung mit dem Meopton II weist eine so hohe Vollendung auf, daß sie von normalen Kinofilmvorführungen (35 cm) nicht zu unterscheiden ist. Der selbsttätige Kohlenvorschub in der Lampe funktioniert so präzis, das keinerlei Eingriff seitens des Vorführers erforderlich ist.

Für Schulen, Institute, Klubs, Industriewerke und Vortragssäle dient der Epi-Dia-Projektionsapparat Optirex. — Im Jahre 1954 erscheint auf dem Markt der neue hochleistungsfähige 8 mm-Filmprojektor Optilux; mit einer 500 W Lampe ausgerüstet, wird er durch Konstruktion und Leistung selbst den höchsten Anforderungen gerecht werden und sich sowohl für anspruchsvolle Privatvorführungszwecke als auch für große Klubsäle eignen. Verschiedene Verbesserungen werden auch die Schmalfilm-Montagegarnituren für 16 mm- und 8 mm-Film erfahren.

Ausfuhr durch KOVO, Praha, Tschechoslowakei.

Die Tschechoslowakei - die Wiege hervorragender Musiker und Musikinstrumente

Mitteleuropa, und besonders die böhmischen Länder, sind die traditionelle Wiege eines reichen Musiklebens. Ihnen entstammen nicht nur zahlreiche weltbekannte Komponisten, die in künstlerischer Form den sangesfreudigen Charakter der Volksseele zum Ausdruck brachten, sondern auch eine Reihe von ausübenden Künstlern, die durch meisterhafte Beherrschung ihrer Musikinstrumente die Welt bezauberten und immer noch bezaubern. Schließlich befinden sich in diesen Gebieten zahlreiche Erzeugungsstätten von Musikinstrumenten.

In Böhmen entstanden bereits im Mittelalter zwei Zentren der Musikinstrumentenerzeugung — für Saiten — und Zupfinstrumente in Luby-Schönbach, für Blasinstrumente in Kraslice. Hier wird seit Generationen die Erzeugungstradition unter wachsender Vervollkommnung von den Ahnen auf die Väter übertragen.

Die Großerzeugung von Saiten — und Zupfinstrumenten wurde gegenwärtig in dem Unternehmen CREMONA zusammengefaßt. Hier werden aus gut abgelagerten und ausgetrockneten Hölzern mit bester Ahorn-Unterplatte und unter vollendeter Ausführung der Mensur die verschiedenartigsten Musikinstrumente erzeugt, von Konzert- und Schulgeigen über Violen, Cellos und Kontrabässe bis zu Zupfgitarren, Mandolinen, Banjos, Balalaikas, Ukelelas und Zittern. Besondere Aufmerksamkeit wird sowohl der sorgfältigen Handfertigung als auch der Formung der Stege und der geeigneten Besaitung mit Metall- und Darmsaiten gewidmet.

Das Herz der tschechoslowakischen Blasinstrumentenerzeugung bildet die Großerzeugung in Kraslice. Die Herstellung jedes Instrumentes wird hier von dem Bestreben geleitet, die Aufgabe des Musikers möglichst zu erleichtern und die Beherrschung des Instrumentes einfach und präzis zu gestalten. Zum Bau von Holzinstrumenten wird meistens Grenadilleholz verwendet, das sich durch Härte und Undurchlässigkeit auszeichnet, zur Erzeugung von Fagotten Ahornholz, zur Herstellung bestimmter Klarinettarten Hartgummi. Bei Flöten und Pikkoloflöten werden in letzter Zeit Ganzmetallinstrumente bevorzugt. Die jüngsten dieser Instrumente sind Saxophone, die durch ihren vollendeten Klang und den modernen, glänzend funktionierenden Mechanismus in kürzester Zeit Weltruf erwarben. Den Großteil der Erzeugung von Kraslice bilden jedoch Blechblasinstrumente, wie Kornetts, Hörner, Zug- und Ventilflügelhörner, Tromben, Konzert- und Waldhörner, Doppelwaldhörner, Alt-, Tenor- und Baritonhörner, Euphonien, Tuben, Helikone oder Sousaphone. Die tschechoslowakische Erzeugung ist in der Lage, symphonische, Jazz-, Volks- und Militärorchester vollkommen auszustatten. Fachleute schätzen das präzise Einschleifen der Mechanismen und Züge, das ideale Material sowie die tadellose Oberflächenbearbeitung der Instrumente.

Traditionell ist in der Tschechoslowakei auch die Klaviererzeugung. Im heurigen Jahre begeht die böhmische Klavierfabrik Petrof das Jubiläum ihres 90jährigen Bestehens. Während dieser Zeit wurden mehr als 70.000 Klaviere in die ganze Welt ausgeführt und die Marke Petrof wurde für jeden Klavierkenner zu einem Begriff der Vollkommenheit. Eine weltbekannte Besonderheit der Marke Petrof sind ihre Stilflügel, die in englischem Barock, Chippendale, Maria Theresienstil oder Rokoko hergestellt werden. Nicht geringere Sorgfalt wie dem äußeren Aussehen wurde auch der fachmännischen Innenausführung gewidmet, deren charakteristische Eigenschaften im tadellosen Gang der Klaviatur, der tadellos repetierenden Mechanik, der präzisen Intonation und dem vollendet reinen Klang beruhen. Unter dieser Marke werden auch Harmonien mit machtvollem Stimmbereich erzeugt. Ständig wachsende Beliebtheit gewinnen die Pedal-Zungenorgeln Petrof, die die Hausorgeln ersetzen und billiger sind.

Weltbekannt sind die durch reiches Register, vollendete Repetition und Klangfülle hervorragenden Rieger-Kloss-Orgeln. Sie werden von kleinen Einmanual-Haustypen bis zu großen Instrumenten mit 5 Manualen in verschiedenartigen Stilausführungen gebaut.

Unter den bekanntesten Klaviermarken der Welt behauptet sich auch die Marke Förster einen der ersten Plätze. Hervorragende Eigenschaften dieser Klaviere sind die ausgeglichene Intonation und der einzigartig zarte Klang, der jedermann durch seine Stärke und Tonfülle überrascht. In den letzten Jahren wurde in Jiřikov auch die Erzeugung von Klavieren und Flügeln der Marke Weinbach aufgenommen, die in vielen Ländern größte Beliebtheit errangen. In dem neuen nur 100 cm hohen Modell, das in der Luxusausführung ANTIKO geliefert wird, ist die langjährige Arbeit der besten tschechischen Klavierbauspezialisten vereint. Die Leistung dieses Klaviers ist die gleiche wie die von Pianos normaler Höhe, ja sogar noch besser. Auch die Marke Rösler bringt heuer eine Neuheit: ein 95 cm hohes Minipiano, das ebenfalls in Bezug auf Klangfülle größeren Pianinos gleichkommt. Außerdem liefert das Unternehmen Rösler auch weiterhin die beliebten Pianinos ARIETTA und BARCAROLA, sowie auch 145 cm hohe Flügel.

Ausfuhr durch LIGNA, Praha, Tschechoslowakei.

Das Jubiläumsjahr 1954

Das Jahr 1954 ist nicht nur für das tschechische Volk, sondern für alle Musikfreunde der Welt ein Jubiläum. In dieses Jahr fallen nämlich bedeutsame Jubiläen der weltberühmten musikalischen Gestalten Smetana, Dvořák, und Janáček. Seit Smetanas Geburt werden heuer 130, seit seinem Tode 70 Jahre verflossen sein; gleichzeitig gedenkt heuer die Welt des hundertsten Jahrestages von Leoš Janáčeks Geburt und des fünfzigsten Todestages Antonín Dvořáks.

Das mit der Alleinausfuhr von Schallplatten und Musikalien betraute Unternehmen ARTIA hat zur Ehrung des Nachlasses dieser Tondichter auf Supraphon-Platten eine Reihe bedeutender Schöpfungen dieser größten Gestalten der tschechischen und slowakischen Musikgeschichte aufgenommen, ohne dabei jedoch die Werke der übrigen Meister der klassischen und modernen tschechischen Musik sowie Kompositionen des internationalen Repertoirs außer acht zu lassen.

Bedřich Smetana ist auf Standard- und Langspielplatten durch seinen Zyklus sinfonischer Dichtungen „Mein Vaterland" vertreten. Auf Standardplatten erscheint auch die Oper „Dalibor" neben einer Reihe von Orchesterauszügen und Arien aus den übrigen Opern Smetanas. Auf Langspielplatten wurde das II. Streichquartett d-moll aufgenommen und im Laufe des Jahres werden die kompletten Opern „Dalibor", „Der Kuß" und „Das Geheimnis" herausgegeben. Ein Editionsereignis von Bedeutung ist

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

gewiß auch das Erscheinen des vollständigen Klavierwerkes dieses Meisters. Von Dvořáks Werken sind auf Langspielplatten bereits beide Reihen der „Slawischen Tänze", das Osteroratorium „Stabat Mater", das weltbekannte h-moll Konzert für Violoncello und Orchester und die entzückende „Serenade" erchienen, von Programmdichtungen die sinfonische Dichtung „Die Mittagshexe" sowie die „Karneval-" und „Othello"-Ouvertüre.

Im reichhaltigen Editionsprogramm für 1954 ist Dvořák durch zahlreiche Orchestralkompositionen vertreten: die sinfonischen Dichtungen „Das goldene Spinnrad", „Die Waldtaube", die Sinfonien D-dur, G-dur, d-moll und die Neuaufnahme der e-moll-Sinfonie „Aus der Neuen Welt"; weiter durch die drei „Slawischen Rhapsodien", die „Tschechische Suite" und schließlich die vollständige Ausgabe seiner beliebtesten Oper „Rusalka" sowie den Opernquerschnitt „Der Jakobiner". In Vorbereitung befinden sich die Ausgabe von Dvořáks Großem Klavierkonzert g-moll sowie die „Biblischen Lieder".

Leoš Janáček ist auf Standard- und Langspielplatten vor allem durch seine kühne „Slawische Messe" und die vom Geiste der Neuerung getragene „Sinfonietta" vertreten. Von seinen Klavierschöpfungen wurde die „1. X. 1905" benannte beachtenswerte es-moll-Sonate aufgenommen. Außerdem erscheint 1954 Janáceks berühmte Oper „Jenufa", seine „Lasischen Tänze" und sein Sextett für Blasinstrumente „Jugend".

Das Editionsprogramm der Supraphon läßt allerdings auch andere Klassiker der tschechischen Musik wie Zdeněk Fibich, Josef Suk und Vítězslav Novák nicht unberücksichtigt. Auf Supraphonplatten finden wir ferner bedeutende deutsche, russische und italienische unter dem Taktstocke ausländischer Dirigenten aufgeführte Werke. Manche klassische ausländische Werke läßt jedoch Supraphon absichtlich von heimischen Künstlern dirigieren, um an Kompositionen des Weltrepertoirs die Reife der tschechischen und slowakischen Reproduktionskunst darzutun. Zum Jubiläum dieser Tondichter von Weltruf bringt ARTIA auch in deutscher, englischer und französischer Sprache die Monographie „Antonín Dvořák" und Analysen seiner Werke, I. Teil: Sinfonien und andere orchestrale Werke und II. Teil: Kammermusik. Eine Ergänzung zu diesen Publikationen ist Soureks Sammelband „Dvořák in Erinnerungen und Briefen", der deutsch, englisch und wahrscheinlich auch französisch herauskommen wird. Das Gegenstück zu dieser Schrift werden die deutsch und englisch erscheinenden Publikationen „Smetana in Erinnerungen und Briefen", sowie „Janáček in Erinnerungen und Briefen" bilden. Die Erscheinung des Komponisten Leoš Janáček soll der Weltöffentlichkeit durch Jaroslav Vogels Studie über Janáčeks Leben und Werk nähergebracht werden.

Größtes Aufsehen unter den eigentlichen musikalischen Publikationen wird der Klavierauszug aus „Rusalka" mit englischem Text erregen. Außerdem erscheinen von Smetanas Werken das „Lerchenlied" und beide Wiegenlieder aus dem „Kuß", die Arie des Dalibor aus dem II. Akt der gleichnamigen Oper sowie die Arie der Blaženka aus dem III. Akt der Oper „Das Geheimnis". Bereits erschienen sind das Mondlied der Rusalka aus dem I. Akt, die Arie des Wassermanns und aus dem „Jakobiner" das Heimatslied („In weiter Ferne irrten wir"), und zwar deutsch und englisch.

ARTIA bringt jedoch außer Musikalien auch noch eine beträchtliche Anzahl fremdsprachlicher Publikationen in Buchform heraus, die in belletristischer Form den Leser durch die Geschichte der volkstümlichen Bau-, Mal- und Bildhauerkunst geleiten werden. In dem reichhaltigen Editionsprogramm des Jahres 1954 werden hunderttausende neue Bücher in deutscher, englischer und französischer Sprache in Ganzleinenbänden und sauberer typographischer Aufmachung erscheinen, die zweifellos bei den ausländischen Musikfreunden freudige Aufnahme finden werden.

Ausfuhr durch ARTIA, Praha, Tschechoslowakei.

Neuheiten in der Gablonzer Bijouterie

Gablonzer Bijouterie gehört samt dem böhmischen Glas zu den bekanntesten tschechoslowakischen Waren. In Ländern, deren Einwohnern nicht einmal bekannt ist, wo die Tschechoslowakei liegt, wird mit Vorliebe Gablonzer Bijouterie mit der Etikette Made in Czechoslovakia getragen.

Dem Umstand, daß sie nicht bemüht ist, Juwelen nachzuahmen und etwas vorzutäuschen, sondern vielmehr neue Formen und Anwendungen dort sucht, wo echter Schmuck zu anspruchsvoll wirken würde oder wegen seines Preises unerschwinglich wäre, verdankt die Gablonzer Bijouterie ihre Beliebtheit.

In der Gablonzer Bijouterie sind sowohl von Modeeinwirkungen unbeeinflußte Standardartikel, als auch Neuheiten vertreten, die jede Saison ungeduldig erwartet werden. Während die Schaffung von Neuheiten im Jahre 1953 von in buntfarbigem Druckglas ausgeführten Obstmotiven inspiriert wurde, sind für die Saison 1954 Blumenmuster aus Metall- und Glas-Bijouterie vorbereitet. Vor allem werden Pastellfarben bevorzugt.

Besondere Beachtung verdienen die neuen, bisher unbekannten Farbenschattierungen kleiner verschiedenfarbiger Hohlperlen mit Lüsterglanz. Wegen ihrer eigentümlich leuchtenden Farbe erhielten sie die Bezeichnung „Neon"-Perlen. Sie werden sowohl für Kolliers, als auch zum Benähen von Kleidern verwendet.

Das Einsetzen von Steinen in kleine Metallkessel und eine durch zweifache Galvanisierung erhaltene Kombination sind Neuheiten der Metallbijouterie. Am meisten wird markasitgeschmückte Bijouterie getragen, doch ist auch Bijouterie mit Kameen sehr beliebt. Für den Abend sind mit Chatonschmuck oder aus Imitationsperlen, zweimaligem Schmelz bzw. Rocailles hergestellte neue Arten von Täschchen, Gürteln, Krägen und Diademen bestimmt. Die Krönung der englischen Königin beeinflußte nicht nur die Schöpfung neuer Diademe, sondern auch das Entstehen von Glasknöpfen in der Form einer Königskrone. Steter Beliebtheit erfreuen sich ein- und mehrreihige Kolliers aus Druck- oder Imitationsperlen, bei denen durch Färbung von Fischsilber neue Farbenschattierungen erzielt werden.

Einen besonderen Zweig der Gablonzer Erzeugung bildet religiöse Bijouterie, die außer in den gebräuchlichen auch in neuen Formen erzeugt wird. Zu ihr reiht sich die emaillierte Andenkenbijouterie, die auf Wunsch des Kunden nach jeder farbigen Aufnahme eines Touristen- bzw. Wallfahrtsortes hergestellt werden kann.

Von Knöpfen werden am meisten Irislüsterknöpfe oder Iriskristallglasknöpfe verlangt. Der Glanz der dekorierten Knöpfe wird durch Verwendung echten Goldes erzielt. Für Frankreich und jene Länder, deren Mode von Paris bestimmt wird, sind golddekorierte Knöpfe mit großen glattgeschliffenen Flächen bestimmt. Hingegen werden in den unter dem Einfluß der englischen Mode stehenden Länder Knöpfe mit überwiegender feiner Ornamentik verlangt.

Bei der Neuheitenschöpfung werden auch Kinder nicht vergessen. Die Metallbijouterie ist mit kleinen Tiermotiven aus Kunstmasse, die Glasbijouterie dagegen mit kleinen Blumen und Herzen geschmückt.

Als Ganzes gesehen zeugen Gablonzer Neuheiten von verfeinertem Geschmack und meisterhafter Ausführung.

Alleinausfuhr: JABLONEX, Jablonec n. N., Tschechoslowakei.

Eine unentbehrliche Ergänzung

Man sagt, daß eine elegante Frau ohne Handschuhe nicht die Straße betritt. In letzter Zeit kommt es jedoch immer öfter vor, daß Frauen auf diese Ergänzung ihrer Toilette verzichtet. Ohne Hut auszugehen, galt früher ebenfalls als ein unverzeihliches gesellschaftliches Vergehen, während heutzutage die Zahl der Frauen, die es vorziehen ohne Kopfbedeckung auszugehen, im Zunehmen begriffen ist. Im Sommer sehen wir die Mehrzahl der Frauen sogar ohne Strümpfe. — Und dennoch gibt es eine Ergänzung, ohne die eine Frau auch heute nicht auskommt — das Handtäschchen. Die Damenhandtasche, von der man sagt, sie verrate über ihre Besitzerin mehr als ihr Tagebuch, ist tatsächlich für jede Frau unentbehrlich. Wo sollte sie Schlüssel, Taschentuch, Bleistift, Notizbuch, die Geldbörse, die Puderdose, den Rotstift und eine Menge anderer Kleinigkeiten unterbringen, die für jede Frau charakteristisch sind?

Es ist Aufgabe des Erzeugers, gerade diesen Behälter wichtiger Kleinigkeiten geschmackvoll, praktisch und dabei elegant zu gestalten.

Die tschechoslowakische leichte Ledergalanterie-Industrie ist sorgsam bemüht auch die anspruchsvollsten Abnehmerinnen zu befriedigen. Sie erzeugt Täschchen verschiedenster Formen und Farben. Die Wahl des Materials unterliegt großen Schwankungen. Außer dem am meisten beliebten Boxcalf wird Krokodil- und Reptilienleder, aber auch Polyvinylchlorid-Lederimitation oder echtes Schweinsleder verwendet. Plastilack und Textilkombinationen konkurrieren erfolgreich mit Nappa und Straußleder, während Velours und Mochetto sich nur schwer den Textilnachahmungen gegenüber behaupten.

Zu den Handtäschchen gehören auch Kleingalanteriewaren, wie z. B. Brieftaschen, Dollartaschen und Geldbörsen, Zigarettenetuis, Puderdosen; für sie bleibt das begehrteste Material Boxcalf, an zweiter Stelle Ziegenleder, Schweinsleder und plastisches Material. Weniger verlangt werden Krokodil-, Seehund- und Reptilienleder.

Nicht zuletzt sind schwerere Galanteriewaren zu erwähnen, zu denen Koffer, Reisetaschen, Akten- und Diplomatentaschen gehören. Klassisches Material bleibt hier gepreßtes und glattes Rindsleder und Schweinsleder.

Ausfuhr durch: PRAGOEXPORT, Praha, Tschechoslowakei.

Haben Sie den Regen gern?

Es ist poetisch, im warmen Raum zu sitzen, während draußen der Regen ans Fenster trommelt. So mancher von uns geht sogar gern im Regen spazieren. Aber selbst derjenige, der schönes Wetter zum Spaziergang vorzieht, ist manchmal gezwungen im Regenwetter Einkäufe zu besorgen oder andere Angelegenheiten zu erledigen.

Eine Zeitlang hatten Regenmäntel bereits soweit gesiegt, daß Regenschirme zu einem bloß in Anekdoten von vergeßlichen Professoren vorkommenden

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Requisit geworden waren. Seit kurzem schätzt man jedoch wieder den Regenschirm, weil er die Wahl unserer Toilette nicht beeinflußt; seine Beliebtheit nimmt ständig wieder zu.

Sehr praktisch sind zusammenlegbare Damenregenschirme. Das von der tschechoslowakischen Erzeugung geschaffene Modell hat ein ganzmetallenes, vernickeltes Gerippe, das mit buntfarbiger Kunstseide in mannigfaltigsten Modedessins überzogen ist. Durch einfache Manipulation läßt sich der Regenschirm zu einem kleinen Gegenstand zusammenlegen, den man leicht in der Damenhandtasche unterbringen kann.

Die tschechoslowakische Regenschirmerzeugung bietet natürlich auch weitere Typen an und zwar Herrenregenschirme mit schwarzem Baumwoll- oder Kunstseidenüberzug, Holzschuß mit Paragondrähten oder mit ganzmetallenem Gerippe, buntkarrierte Damenschirme mit Ziergriff oder kleine Kinderregenschirme.

Schließlich seien noch die praktischen Gartenschirme mit geschmackvollen, bunten Überzügen erwähnt.

Ausfuhr durch: PRAGOEXPORT, Praha, Tschechoslowakei.

Blumen, die nicht verwelken

Blumen und Blüten sind seit jeher eine Frauensache. Frauen pressen Blumen nicht in die grauen Blätter von Herbarien, sondern nützen ihre Schönheit und Frische zur Betonung und Erhöhung der eigenen Reize aus. Sie wissen, daß ein am Kleid oder Hut passend angebrachtes Blumensträuschen und oft nur eine einzige Blume mehr vermag als ein gewandter Schneider. Naturblumen sind schön, aber ihre Schönheit ist nur zu vergänglich. Deshalb sind wir bemüht sie durch Kunstblumen zu ersetzen. Ursprünglich waren Kunstblumen armselige Nachahmungen, mit der Zeit wurde jedoch die Technik so verbessert, das heute Kunstblumen erfolgreich mit natürlichen Blumen und Blüten konkurrieren.

Tschechoslowakische Kunstblumen sind derart treue Nachahmungen natürlicher Blüten, daß sie bereits auf kurze Entfernungen von den echten nicht zu unterscheiden sind. Jede von ihnen ist ein Kunstwerk an sich, gleichviel ob es sich um Blumen für Modekleider oder um als Hutschmuck dienende Blumen handelt. Für den festlichsten Tag im Leben der Frau sind Brautkränze und Brautbuketts bestimmt.

Sorgfältige Handarbeit und auserlesenen Geschmack erkennt man auch an jeder für Dekoration und Wohnungsaustattung bestimmter Blume.

Zu den Erzeugnissen der tschechoslowakischen Kunstblumenindustrie gehört auch Kunstobst. Mit geschmackvoll ausgeführten Kunstobstgebinden werden ebenfalls Kleider und Hüte, insbesondere Kinderhütchen geschmückt.

Erwähnung verdient auch die Erzeugung von Dekorationsartikeln, die zusammen mit Laubdekoration saisonmäßig zur Waren- oder Schaufensterausschmückung dienen. Es sind dies im Frühjahr Birkenzweige und Baumkätzchen, im Herbst wieder Zweige mit herbstlichem Laub, Kastanien oder Weintrauben. Vor Weihnachten erscheinen Nikolos und Teufelchen sowie Mistelzweige, während wir zu Ostern Chenilleküken, Häschen, Schachteln in Form von Ostereiern usw. zu sehen bekommen.

Größte Sorgfalt wird der Exportpackung zugewandt, so daß die Erzeugnisse unversehrt bis in die entlegendsten Länder gelangen.

Alleinausfuhr: PRAGOEXPORT, Praha, Tschechoslowakei.

Zwei Seiten für unsere Lieblinge

Die Spielsachenerzeuger in der Tschechoslowakei treten an ihre Arbeit mit dem vollem Bewußtsein der Wichtigkeit, die dem Spielzeug im Leben des Kindes zukommt. Geeignete Spielzeugtypen helfen den Charakter des Kindes und damit auch den der ganzen kommenden Generationen heranzubilden. Deshalb muß jede Spielsache neben ihrer künstlerisch und technisch vollendeten Durchführung auch ihren inneren erzieherischen Wert aufweisen.

Für die ersten Kinderjahre eignen sich am besten einfache Latexfiguren in kleiner und elastischer Ausführung, damit das kleine Kinderhändchen mühelos beim Quetschen die Pfeife ertönen lassen kann. Für größere Kinder sind bunte und hübsch gepreßte Gummipuppen und Bälle oder geklebte aufblasbare Tierfiguren in waschbarer und Sämisch-Ausführung bestimmt. Sämisch-Blasspielwaren und -Bälle sind eine Neuheit und bilden eine tschechoslowakische Spezialität. Aufblasbare Strandspielsachen, Bälle und Schwimmringe beschließen die Reihe der Gummispielwaren.

Die Herstellung von Holzspielsachen ist den Händen von Spezialisten anvertraut, deren technische Gewandtheit und Fertigkeit durch langjährige Spielzeugmachertradition unterstützt wird. Wir finden hier Spielsachen von den kleinsten hölzernen Auffädelperlen über Mosaiken, Zusammensetzspiele, Eisenbahnzüge, Autos und Puppen bis zu großen Schaukelpferden.

Mechanische Metallspielzeuge entsprechen am besten dem Schöpfertriebe des Kindes und sind auch seinem geistigen Wachstum zuträglich. Hierher gehören verschiedene Metallbaukästen, Eisenbahnen und Fahrzeuge, Tretroller, Dreiräder, Kinderfahrräder usw. Weltbekannt sind Musikspielsachen aus der Tschechoslowakei. Die Liebe zur Musik und die musikalische Begabung, die dem tschechischen Volke eigen sind, kommen auch in der Sorgfalt zur Ausdruck, die die Spielzeugmacher der Herstellung von Kindermusikinstrumenten zuwenden, und die Ursache ihrer Beliebheit sind.

Textilspielsachen gehören zu den anspruchvollsten, gleichviel ob es sich um Trachtenpuppen, lustige Tanzfiguren oder um eines der zahlreichen Tiere mit Seiden-, Woll- oder Mohairo-Pelz handelt, die sowohl durch seinen Ausdruck als auch ihre gesamte Auffassung bezaubern.

Die nunmehr bei sämtlichen Spielwaren-Erzeugungsbetrieben errichteten Entwicklungsabteilungen beweisen einerseits die Aufmerksamkeit, die der Spielsachenherstellung zuteil wird, und gewährleisten anderseits modernisierte Fertigung und vollendete technologische Verfahren auf Grung neuester internationaler Erkenntnisse.

Ausfuhr durch PRAGOEXPORT, Praha, Tschechoslowakei.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

NACHRICHTEN - INTERESSANTE MITTEILUNGEN - NEUIGKEITEN

Pegelzeiger TESLA Type N-P3C

Das Gerät ist zum Messen des Pegels im Bereich von −8 Neper bis +3,1 Neper im Frequenzbereich von 300 Hz bis 300 kHz bestimmt und dient vor allem zur Pegelmessung an Fernmeldeanlagen, die Trägerströme im angeführten Frequenzbereich benützen. Dieser Pegelzeiger kann auch als empfindlicher Anzeiger beim Messen in der Brückenschaltung und als Verstärker verwendet werden. Das Gerät eignet sich zum Messen in Werkstätten, in Laboratorien und bei Entwicklungsarbeiten der Fernmeldeanlagen.

Technische Daten:

Frequenzbereich 300 Hz bis 300 kHz	
Frequenzunsicherheit (bei 20 kHz)	±0,02 Neper
Messunsicherheit bei Netzspannungsschwankung ±10% ..	±0,02 Neper
Bereich der Pegelmessung	−8 bis +3,1 Neper
Messgenauigkeit im Bereich von −7 bis +3 Neper	ca. 0,03 Neper
Messgenauigkeit im Bereich von −7 bis −8 Neper	ca. 0,05 Neper
Eingangsscheinwiderstand im Bereich von 300 Hz bis 300 kHz	7 kΩ
Eingangsscheinwiderstand im Bereich von 360 Hz bis 250 kHz	10 kΩ
Netzanschluss	50 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 50 VA

Der zu messende Pegel wird über den symmetrischen Eingangstransformator dem Ohmschen Spannungsteiler zugeführt, in dem der geeignete Messbereich eingestellt wird. Nach dem Spannungsteiler folgt ein dreistufiger Verstärker mit hoher Verstärkung und mit negativer Rückkopplung. Die Wechselspannung wird im Detektor gleichgerichtet und wird einem Messinstrument zugeführt; die Skala ist in Neper geeicht. Die Anzeige des Messinstruments ist vom Spitzenwert der gemessenen Spannung abhängig, die Eichung ist jedoch in effektiven Werten durchgeführt. Zur Einstellung der richtigen Verstärkung des Verstärkers vor dem Messen dient eine Hilfseicheinrichtung. Der ganze Pegelzeiger wird aus einem Netzspeisegerät gespeist.

Generator TESLA Type 12 XJ 009

Der Generator liefert eine sinusförmige Wechselspannung mit einem Frequenzbereich von 300 Hz bis 300 kHz. Er ist vor allem zum Messen an Fernmeldeanlagen bestimmt, die Trägerströme im angeführten Frequenzbereich benützen.

Das Gerät arbeitet nach dem Schwebungsverfahren. Die erwünschte Frequenz $f = f_1 - f_2$ entsteht in dem Modulator, zu dem zwei Generatoren (G_1 und G_2) angeschlossen sind. Der Generator G_1 arbeitet mit einer fest abgestimmten Frequenz, der Generator G_2 ist dagegen kontinuierlich abstimmbar und liefert eine Wechselspannung mit Frequenz f_2. Die Ausgangsspannung des Modulators wird einem Tiefpassfilter zugeführt, wo alle über 300 kHz liegenden Frequenzen unterdrückt werden.

Die Spannung mit der Frequenz $f = f_1 - f_2$ wird nach dem Tiefpassfilter in einem zweistufigen Verstärker verstärkt und über den Ausgangstransformator zu den Ausgangsklemmen des Generators zugeführt. Das Messinstrument (Type DHR 5) zeigt den Ausgangspiegel des Generators in Neper. Die Amplitudenmodulation der eingestellten Frequenz ist mittels einer Niederfrequenzspannung im Bereich von 200 Hz bis 5kHz zugeführt wird. Der Generator wird aus einem Netzspeisegerät versorgt.

Technische Daten:

Frequenzbereich ..	300 Hz bis 300 kHz
Skaleneinteilung:	
Erster Frequenzbereich	0 Hz bis 150 kHz
Zweiter Frequenzbereich	150 Hz bis 300 kHz
Netzanschluss	50 Hz
Leistungsaufnahme	110 VA

Raucherrequisiten

Die tschechoslowakische Pfeifenfabrikation ist gegen Ende des vorigen Jahrhundertes durch die Erzeugung der weltberühmten Weichselrohr-Bauernpfeifen, genannt „Bohemian Pipes", bekannt geworden. Diese Pfeifen werden auch heute noch erzeugt. Von Weichselrohrpfeifen unterschieden sie sich dadurch, dass der Kopf frei auf einen dreieckigen Wassersack aufgesetzt ist, in den das Weichselrohr ausmündet. Die Pfeifenköpfe werden entweder in schlanker oder bauchiger Form hergestellt. Für Sammler und Touristen werden als Kuriosität Miniaturbauernpfeifen erzeugt. Pfeifen und Köpfe werden entweder gerippt oder glatt, mit eingravierten Emblemen und Gravüren, mit kunstvoll tiefgestochenen Gravüren, oder mit durch Handmalerei oder Buntdruck dekorierten Porzellanköpfen und Wassersäcken geliefert.

Am beliebtesten und am meisten verwendet sind jetzt Shaggpfeifen und Tschibuks. Sie sind gerade oder gebogen und bestehen aus dem Mundstück, in dem eine Kühlvorrichtung eingeschraubt ist, und dem Bruyerekopf. Bruyerehols ist die Wurzel einer Erikaabart, die sich durch ausserordentliche Härte und Undurchbrennbarkeit auszeichnet. Andere Hölzer, wie Buchen- oder Birkenholz werden nur zur Erzeugung billiger Sorten verwendet, die meistens in Afrika verlangt werden. — Die Pfeifen sind natur-, nuss-, oder mahagonifarbig, die am meisten verlangt werden, und dunkelfarbig, die am seltensten vorkommen. — Beliebt sind auch die mit gravierten Malereien und Metallemblemen dekorierten gebogenen Tschibuks mit Deckel. In diese Kategorie gehören auch die Seemannstschibuks mit Röhrchen aus Badener Weichsel. Eine Spezialsorte stellen die Natal- und Kavalierjägerpfeifen dar, die am Unterteil des Kopfes oder des Halses zusätzlich noch einen abschraubbaren Wassersack besitzen. Für die Erzeugung von Zigaretten- und Zigarrenspitzen werden die verschiedensten Materialien verwendet, von Kunstharz über Bruyere, finnische und schwedische Birke, Horn, Badener Weichsel, Bernstein bis zu echtem Elfenbein.

Es gibt verschiedene Arten von Spitzen, mehrteilige mit Zwischenringen, genannt Wiener Spitzen, dekorierte Spitzen, hygienische Spitzen mit Papier- oder Silikagelfilter, Stummel-Auswerferspitzen und Zigarrenspitzen. Die Bohrung wird Kundenwunschen angepasst — so haben amerikanische Zigarettenspitzen eine Bohrung von 8 1/4 mm, belgische eine Bohrung von 8 1/2 mm und englische eine solche von nur 8 mm. Manche Spitzen besitzen eine nach innen gebohrte Spirale oder Metallspirale. — Das Mundstückende ist in eine Manschette ausgebildet. Der Rauchableiter hat eine runde Ausmündung, mit Ausnahme der ausgeriebenen Mundstücke, bei denen die Rauchleitung so durchgeschnitten ist, dass der Rauch strahlenförmig in den Mund gelangt und die Schleimhaut nicht reizt. — Die Mundstücke haben entweder runde, viereckige, fischschwanzartige, ballonartige, trompetenförmige oder runde Form mit Sattel. Je nach Kundenwunsch sind die Spitzen 2″ bis 5″ lang oder länger.

Vervielfältigungsmaschine Zetaprinton

Die Zetaprinton 30 ist eine leistungsfähige Offset-Vervielfältigungsmaschine. Der Offsetdruck weist anderen Druckarten gegenüber zahlreiche Vorteile auf. Er ist rascher und billiger, denn es entfällt die langwierige und schwierige Vorbereitung der Druckform und die Vorbereitung des Druckbildes ist dadurch erleichtert, dass es auf dem Metallblatt nicht verkehrt aufgebraucht werden muss. Zur Anfertigung des Druckbildes können verschiedene Verfahren, unter anderen auch Schreibmaschinenschrift, verwendet werden. Es kann jedes beliebige, auch billigstes, Papier zur Verwendung gelangen, da die weiche Gummiwalze sich an jede Oberfläche anschmiegt. Der fertige Druck hat ein sehr schönes aquarellähnliches Aussehen. Eine weitere Verbilligung und Beschleunigung des Offsetdruckes ist durch das rasche Trocknen der Farbe gegeben. Zetaprinton 30 ist eine wirtschaftliche Maschine von fester und dauerhafter Konstruktion mit einer Höchstleistung von 5000 Drucken je Stunde.

Mitte 1954 gelangt eine neue modernisierte Type der Zetaprinton 30 zum Verkauf. Ausserdem arbeiten die tschechoslowakischen Techniker an einer neuen wesentlich vervollkommneten Maschine, deren Format und Ausstattung selbst den anspruchsvollsten Forderungen entsprechen werden.

Ebenso wird bei dem kleinen Modell der Zetaprinton 20 zunächst eine modernisierte äussere Gestaltung der Maschine und für später auch ein neues Modell vorbereitet.

Aus der Praxis des Schiedsgerichts der Tschechoslowakischen Handelskammer.

Beanstandung von Warenmängeln bei Distanzgeschäften

Ein tschechoslowakisches Aussenhandelsunternehmen überreichte beim Schiedsgericht der Tschechoslowakischen Handelskammer in Prag gegen seinen holländischen Kunden eine Klage auf Bezahlung von mehrgeliefertem Holz, dessen Gegenwert in der Höhe von US $ 1.242,79 der holländische Käufer zu bezahlen ablehnte unter Hinweis auf die Reklamationen, durch die er Mankos einzelner Teillieferungen beanstandet hatte. Der tschechoslowakische Lieferant anerkannte diese Reklamationen nicht, da sie anders erfolgten, als vertraglich vereinbart war, und behauptete auch, der holländische Kunde habe sich nachträglich verpflichtet, den eingeklagten Rest des Kaufpreises zu bezahlen.

Der holländische Käufer wehrte sich gegen die Klage mit der Behauptung, er habe die vereinbarten Reklamationsbedingungen nicht einhalten können, das Versprechen, den eingeklagten Betrag zu bezahlen, sei unverbindlich gewesen und er habe es unter Bedingungen und Voraussetzungen gegeben, die sich nicht verwirklicht haben.

Die Schiedsrichter beurteilten die Angelegenheit nach dem tschechoslowakischen Rechte, das sie nach den Anknüpfungspunkten des Falles als entscheidend betrachteten. Diese Ansicht stützten sie auf die Tatsache, dass der Sitz des Verkaufsunternehmens in der Tschechoslowakei ist, dass der Erfüllungsort im Sinne des tschechoslowakischen Gesetzbuches in der Tschechoslowakei zu erblicken ist, dass für den Fall eines Rechtsstreites rechtsgültig die Zuständigkeit des Schiedsgerichtes der tschechoslowakischen Handelskammer in Prag verbinbart wurde und schliesslich, dass die Anwendung des tschechoslowakischen Rechtes als Vertragsstatut der vernünftigsten Regelung der gegebenen Rechtsverhältnisse entspricht, wie es das tschechoslowakische Gesetz über das internationale und interregionale Privatrecht und über die Rechtstellung der Ausländer im Bereiche des Privatrechtes Nr. 41/48 Slg. verlangt.

Im Beweisverfahren stellten die Schiedsrichter fest, dass die holländische Kunde die Bedingung des Kaufvertrages, laut welcher Reklamationen des Käufers durch eine offizielle, von dem tschechoslowakischen Handelsattaché in Holland bestimmten Stelle festgestellt und bestätigt sowie befürwortet werden mussten, um für den tschechoslowakischen Verkäufer rechtlich relevant zu werden, wegen Abwesenheit des tschechoslowakischen Handelsattachés in Holland zur kritischen Zeit nicht einhalten konnte. Als er sich dann an die tschechoslowakische Gesandtschaft wandte, wurde er an einen bestimmten Importeur verwiesen, den er jedoch nicht als offizielle Stelle betrachten konnte und mit dem er auch aus dem Grunde nicht einverstanden sein konnte, da es sich um eine Konkurrenzfirma handelte. Der holländische Käufer brachte alle diese Tatsachen dem Differanten zur Kenntnis und reklamierte auf Grund von Vermessungen der gelieferten Ware, die sein eigener Abnehmer sofort nach Einlangen der einzelnen Teillieferungen des Holzes in dem endgültigen Bestimmungsort durchgeführt hat. Der tschechoslowakische Lieferant wendete gegen diese vom Kunden gewählte Art der Beanstandung der Mängel nichts ein und machte von seinem Recht, die Richtigkeit der Reklamationen durch irgendeine offizielle Stelle, z. B. Gerichtssachverständigen, Handelskammer oder ähnl. prüfen zu lassen, keinen Gebrauch.

Die Schiedsrichter kamen somit zur Ueberzeugung, dass für die beklagte holländische Partei eine durch sie unverschuldete Unmöglichkeit der Erfüllung entstanden ist und dass der beklagten Partei bei der Beanstandung der Mängel nur die gesetzliche Pflicht im Sinne des § 231 des B. G. oblag. Der zitierten Bestimmung zufolge kann ein Gewährleistungsanspruch nur dann geltend gemacht werden, wenn die Mängeleinwände ohne unnötigen Verzug erhoben werden, sobald der Erwerber (Käufer) die Möglichkeit hatte, die Ware zu besichtigen.

Da aus dem weiteren Beweisverfahren hervorging, dass die in den seitens der beklagten Partei als Beweis über die beanstandeten Quantitätsmängel vorgelegten Urkunden enthaltenen Angaben glaubwürdig sind, erachteten die Schiedsrichter als erwiesen, dass der tschechoslowakische Verkäufer weniger Ware geliefert hat und dass die Höhe des Mankos so gross war, wie sie der holländische Gegner angemeldet hat. Diese Schlussfolgerung war ausserdem durch eine Bescheinigung der Handelskammer des Ortes bestätigt, in dem die Vermessung des gelieferten Holzes durchgeführt wurde.

Die Schiedsrichter befassten sich auch mit der seitens des tschechoslowakischen

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Lieferanten behaupteten Verpflichtung des holländischen Abnehmers, er werde den Rest des Kaufpreises in der Höhe von US 1.242.79 bezahlen. Auf Grund des vorgelegten schriftlichen Materials und der Zeugenaussage eines Angestellten des tschechoslowakischen Lieferanten gelangten sie zur Ansicht, das von dem holländischen Käufer in Form einer Erklärung seiner Bank abgegebene Zahlungsversprechen sei bedingt gewesen und stelle keine bedingungslose Anerkennung einer bestimmten Schuld dar, wie dies das tschechoslowakische bürgerliche Gesetzbuch fordert, wenn sie für den Schuldner verbindlich sein soll. Da ausser der im Schreiben der holländischen Bank erwähnten Bedingung auch die Voraussetzungen, auf Grund deren es zum Versprechen kam, nicht erfüllt worden sind, konnte der tschechoslowakische Lieferant seinen Anspruch nicht einmal auf diesen Umstand stützen. Aus diesem Grunde haben die Schiedsrichter die Klage des tschechoslowakischen Aussenhandelsunternehmens im vollen Umfange abgewiesen und ihm die Zahlung der Kosten des Schiedsverfahrens auferlegt.

Vertragliche Beschränkung der Frist für die Geltendmachung von Mängeln gelieferter Waren

Eine belgische Firma kaufte von einem tschechoslowakischen Aussenhandelsunternehmen Waren nach genehmigten Mustern. Im Kaufvertrag wurde das Rechtsverhältnis zwischen den Parteien ausdrücklich dem tschechoslowakischen Recht unterworfen. Gemäss einer weiteren Vertragsbedingung sollten Warenmängeleinwände schriftlich oder telegraphisch spätestens binnen acht Tagen nach der Warenübernahme vorgebracht werden.

Die Ware wurde Ende Januar 1953 abgesandt. Der belgische Käufer sandte im April 1953 einen Brief, in dem er einwendete, die Ware entspreche nicht der Qualität der genehmigten Muster und sei zur Erzeugung unbrauchbar. Aus diesem Grunde lehnte er die Bezahlung ab. Das tschechoslowakische Aussenhandelsunternehmen klagte ihn deshalb beim Schiedsgericht der Tschechoslowakischen Handelskammer auf Bezahlung des Kaufpreises von Kčs 3.819,82. Die beklagte Partei wehrte sich mit der Einwendung von Mängeln der gelieferten Waren.

Der Schiedsrichter erkannte die Gültigkeit der zwischen den Parteien getroffenen Vereinbarung, durch die das aus dem erwähnten Vertrage entstandene Rechtsverhältnis dem tschechoslowakischen Rechte unterworfen wurde an, und fügte hinzu, dass hinsichtlich der Einwendung von Mängeln der nach Belgien gelieferten Ware, wo sie überprüft werden sollte, bei Beurteilung der Frage der Mängeleinwendung auch auf die diesbezüglichen Bestimmungen des belgischen Rechtes Rücksicht genommen werde. Der Schiedsrichter ging bei seiner Entscheidung von folgenden Erwägungen aus:

Gemäss § 227 des Tschechosl. Bürg. Gesetzbuches kann auf Gewährleistungsansprüche für Mängel im voraus nur schriftlich verzichtet werden. Dasselbe gilt für die Beschränkung der zur Geltendmachung dieses Anspruches gegebenen Frist, was auch in dem Motivenbericht zum § 227 des Tschechosl. B. G. klar ausgedrückt ist. Gemäss der zitierten gesetzlichen Bestimmung war daher zum Einbringen von Reklamationen eine achttägige Frist gültig ausbedungen.

In der Entscheidung wurde der Begriff „Uebernahme der Ware" im Sinne der zit. Vertragsbestimmung dem Begriff der „Vertragserfüllung" nicht gleichgestellt, wie es die Klägerin tat. Es wurde daher, ohne Rücksicht darauf, wann und wie es zur formellen Vertragserfüllung seitens verkaufenden Unternehmens kam, als Anfang der achttägigen Frist erst der Tag der tatsächlichen Uebernahme der Ware seitens des Käufers betrachtet, der auf ein späteres Datum fällt als die Vertragserfüllung im rein rechtlichen Sinne. Aber auch in diesem Sinne kam es zur tatsächlichen Uebernahme der Ware bereits am 14. Februar 1953, an welchem Tage die beklagte Partei auch über die Ware verfügte, indem sie dem Spediteur Weisungen bezüglich der weiteren Behandlung der Waren erteilte. Die achttägige Frist endete daher am 22. Februar 1953. Da der 22. Februar 1953 auf einen Tag der Arbeitsruhe fiel, konnte die beklagte Partei laut § 85, Abs. 2 des B. G. ihre Einwendungen noch am 23. Februar 1953 einbringen. Die beklagte Partei behauptet jedoch selbst, sie habe dies erst am 13. April 1953 getan, d. i. lange nach Ablauf der vertraglich gültig ausbedungenen Frist. Die beklagte Partei hat somit ihre Einwendungen bezüglich Warenmängel tatsächlich verspätet erhoben.

Die Beschränkung der Frist zur Einbringung eines Einwandes wegen Warenmängel würde das Recht zur Geltendmachung dieser Einwendungen nur in dem Falle nicht behindern, wenn die Klägerin bei der Lieferung einen Zivilbetrug begangen hätte. Im gegebenen Falle wurden jedoch keinerlei Tatsachen behauptet, geschweige denn nachgewiesen, aus denen gefolgert werden könnte, dass hier seitens des verkaufenden Unternehmens ein solcher Zivilbetrug vorliege; die beklagte Partei konnte daher Warenmängeleinwendungen nach dem 23. Februar 1953 nicht mehr gültig erheben.

Der Schiedsrichter berücksichtigte jedoch bei Beurteilung der Frage der Warenmängeleinwendungen auch das Recht, das in dem Orte gültig ist, wo die Ware tatsächlich übernommen wurde und wo sie seitens des Käufers überprüft werden konnte. Die diesbezüglichen Vorschriften des belgischen Rechtes, insbesondere die Bestimmung des Art. 1648 des belgischen B. G. bestimmt in dieser Hinsicht keine feste Frist. Diese Vorschrift verlangt, dass die Einwendungen in möglichst kürzer Frist erhoben werden. Die Bestimmung dieser Frist, mit Ausnahme der durch das Gesetz ausdrücklich bestimmten Fälle, um die es sich hier jedoch nicht handelt, wird dem Richter überlassen. Eine vertragsmässige Vereinbarung der Bestimmung dieser Frist ist auch nach dem belgischen Recht zulässig, insofern dadurch kein Zivilbetrug gedeckt wird. Demnach war die achttägige Frist, welche die Parteien vereinbart hatten, auch nach den Bestimmungen des belgischen Rechtes vertraglich verbindlich.

Unter diesen Umständen war es nicht notwendig, Rechtsfolgen aus weiteren Tatbestandsfeststellungen zu ziehen, besonders hinsichtlich event. Kenntnis der Klägerin, zu welchem Zweck die beklagte Partei die Ware bestellt hatte, sowie hinsichtlich eines evtl. Unterschiedes zwischen den Mustern, auf Grund deren es zum Auftrag kam und der wirklich gelieferten Ware usw. Keine dieser Tatsachen könnte nämlich die Ansicht begründen, dass es sich hier um einen Zivilbetrug handelte und deshalb könnten auch diese Tatsachen den Standpunkt der Beklagten nicht begründen, selbst wenn ihre Behauptung in dieser Hinsicht als richtig befunden würde.

Aus diesen Gründen gab der Schiedsrichter der Klage des tschechoslowakischen Aussenhandelsunternehmens statt.

DIRECCIONES

DE LAS EMPRESAS CHECOSLOVACAS

PARA EL COMERCIO EXTERIOR

LISTA DE MERCANCÍAS

ARTIA
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE BIENES CULTURALES, SMEČKY 30, PRAHA II.

ČECHOFRACHT
EMPRESA DE TRANSPORTES MARÍTIMOS, PŘÍKOPY 1, PRAHA I, CHECOSLOVAQUIA

CENTROKOMISE
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE COMESTIBLES, KONVIKTSKÁ 5, PRAHA I.

Figuritas de chocolate - Cerveza - Bebidas alcohólicas - Hongos secos - Verdura en conservas - Productos de los baños termales

CENTROTEX
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LOS PRODUCTOS TEXTILES Y DE CUERO, TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Tejidos de algodón – Tejidos de lana – Tejidos de lino – Sombreros – Filtros tejidos técnicos – Tejidos de punto y calcetados – Tejidos de seda – Cintas y pasamanos – Alfombras – Tules – Bordados y encajes – Felpas y astracanes – Feces y bolnas – Calzado de caucho, de cuero y de textiles – Pieles

LA CERÀMICA CHECOSLOVACA
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR EXPORTADORA E IMPORTADORA DE MERCANCÍAS DE CERÁMICA, V JÁMĚ 1, PRAHA II.

Arenilla, talco, pinturas de arcilla, barita, Azulejos – Baldosas, ladrillos de fogón y demás productos de la industria de cerámica – Artículos sanitarios y armaduras para los mismos, inodoros para excusados – Productos de fibro-cemento – Piedras refractarias (chamota), cementos y masillas resistentes al fuego y a los ácidos, artículos de grafito – Loza química de edificación – Porcelana técnica, bandejas de la industria vidriera, porcelana de uso práctico, figuritas de adorno – Cerámica de uso práctico y de adorno – Artículos de bazar – Papeles y telas esmeril – Dientes artificiales

FILM NACIONAL CHECOSLOVACO SECCIÓN PARA EL EXTRANJERO, PRAHA II, JINDŘIŠSKÁ 34.

FERROMET
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR EXPORTADORA E IMPORTADORA DE PRODUCTOS SIDERÚRGICOS, OPLETALOVA 27, PRAHA II.

GLASSEXPORT
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR EXPORTADORA DE LOS PRODUCTOS DE VIDRIO, VÁCLAVSKÉ NÁM. 1, PRAHA II.

Vajillas de lujo para banquetes – Vajillas de lujo talladas – Figuritas de cristal – Objetos de arte de cristal – Floreros grabados – Off-hand glass: ceniceros, floreros, fuentes y copitas de toda clase – Cristal tallado de plomo – Cristal de la marca Moser y Lobmeyr – Cristal noble – Cristal overlay (Überfangglas) – Vidrio pintado – Vidrio de ejemplares únicos – Cristal de alumbrado de adorno – Cuerpos luminosos para fines técnicos – Juegos de tocador, frasquitos de perfumes – Envases para pomadas – Frascos para medicamentos – Toda clase de vidrios de laboratorio – Toda clase de vidrio técnico – Vidrio microscópico – Vidrios contra los rayos solares) Vidrio de sanidad Vidrio para los dentistas – Capilares – Lumbreras o portillas (porthole)
Toda clase de arañas de cristal – Adornos para arañas de cristal – Vidrio de utilidad, prensado, soplado – Vidrio JADE

CHEMAPOL
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE PRODUCTOS QUÍMICOS Y MATERIAS PRIMAS PANSKÁ 9, PRAHA II.

Esmaltes para joyería – Litopon – Tierra para blanquear – Azul de ultramar – Alumbre de cromo potásico – Cera montana cruda – Fluoruro de sodio – Fluoruro de ácido amónico

JABLONEX
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR EXPORTADORA DE LOS ARTÍCULOS DE JABLONEC, JABLONEC NAD NISOU, GOTTWALDOVA 12.

Bisutería falsa de metal – Bisutería falsa de vidrio – Botones de vidrio – Piedras falsas – Adornos para árboles de Navidad – Devocionarios

PRAGOEXPORT
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR EXPORTADORA E IMPORTADORA DE DIVERSOS ARTÍCULOS RARA LA CONFECCIÓN Y ACCESORIOS, JUNGMANNOVA 34, PRAGUE II.

Botones de toda clase – Botones de remachar para zapatos – Cerraduras para carteras, portamonedas – Cuadros de bolsos – Cierres de moda para las carteras de señora – Botones de cuerno – Botones de cuerno artificial (galalita) – Flores artificiales – Agujas de coser a mano – Agujas para máquinas de coser – Alfileres de cabezas de color – Alfileres para colecciones de insectos – Artículos sanitarios de caucho – Artículos de cuero de bazar – Juguetes – Artículos de sport – Material para zapaterías – Objetos y útiles para fumadores – Útiles para cesteros – Lápices de toda clase –. Cepillos á útiles de madera para la industria textil, agujas de toda clase.

KOOSPOL
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LOS PRODUCTOS Y ACCESORIOS AGRÍCOLAS, TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Tripas artificiales – Semillas de hortalizas – Conservas – tabaco – frutas – lúpulo – malta

KOVO
EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE PRODUCTOS DE LA MAQUINARIA DE PRECISIÓN, TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Máquinas herramientas para metales – Herramientas de precisión y control para talleres – Cojinetes de rodamiento – Piedras sintéticas y naturales para fines técnicos – Instrumentos neumáticos – Aparatos neumáticos rectificadores, taladradoras neumáticas y las correspondientes piezas de repuesto – Máquinas tipográficas – Cortadoras de papel – Máquinas para cartonerías – Máquinas de imprimir – Rotati-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

vas – Máquinas para la industria tabaquera – Máquinas de embalaje, máquinas clasificadoras, automáticas – Máquinas para la fabricación de cigarrillos – Máquinas cortadoras de tabaco – Instalaciones para fábricas de tabaco – Máquinas textiles – Máquinas para hilanderías – Máquinas tejedoras – Máquinas de apresto – Receptores de radio – Válvulas de recepción, emisión y rectificación – Accesorios para aparatos de radio – Amplificadores, instalaciones de amplificación y accesorios – Aparatos electrónicos de medición – Aparatos eléctricos de medición: distribuidores, transmisores, registradores y de laboratorio – Electrómetros – Interruptores de tiempo – Relojes de conmutación – Centrales telefónicas automáticas – Aparatos telefónicos – Aparatos telefónicos para minas – Teléfonos corrientes – Aparatos y centrales de alarma para el servicio contra incendios – Tubos para los servicios del correo neumático – Instalaciones para la regulación y seguridad del tráfico urbano – Emisoras – Aparatos e instalaciones de Rayos X y toda clase de accesorios – Lámparas y válvulas para los aparatos de Rayos X – Aparatos eléctricos para tratamientos medicinales. Instalaciones, aparatos e instrumentos para clínicas odontológicas – Aparatos sanitarios terapéuticos y para diagnósticos – Instalaciones para la esterilización clínica y para las salas de operaciones – Jeringas y agujas para inyecciones – Aparatos de veterinaria – Máquinas de coser para uso doméstico, para artesanos y para la industria – Máquinas multicopistas ciclostil, a base de alcohol y del tipo „ofset". Máquinas de escribir – Máquinas registradoras y de calcular – Máquinas de estadística – Relojes para fines técnicos, relojes corrientes de torre, de vigilancia, relojes de pared, despertadores, cronómetros – Aparatos de medición corrientes – Aparatos de medición de laboratorio – Aparatos de geodesia – Aparatos meteorológicos – Aparatos ópticos de uso corriente y para la observación – Aparatos de fotografiar – Aparatos de cine – Máquinas para la industria de calzado.

LIGNA

EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR
EXPORTADORA E IMPORTADORA DE MADERAS Y PRODUCTOS DE LA INDUSTRIA DE MADERA Y DE PAPEL, VODIČKOVA 41, PRAHA II.

Lápices de toda clase – Pianos – Instrumentos de música – Muebles – Bobinas de la industria textil – Asientos de excusado – Listones y marcos – Barriles – Fósforos – Madera escuadrada – Artículos menudos de madera – Importación y exportación de papel y cartón de todas clases – Papel transparente tipo celofán marca „Prosvit" – productos de papel y cartón

METALIMEX

EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR
IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE MINERALES, METALES Y COMBUSTIBLES SÓLIDOS, ŠTĚPÁNSKÁ 34, PRAHA II.

METRANS

EMPRESA DE TRANSPORTES INTERNACIONALES, NA PŘÍKOPĚ 8, PRAHA II.

MOTOKOV

EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR
IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE VEHÍCULOS Y PRODUCTOS DE METALURGIA LIGERA, TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Automóviles, motocicletas y bicicletas – Herramientas comerciales – Cuchillería – Metros de madera – Balanzas y romanas Máquinas de la industria alimenticia – Máquinas para fabricar bombones – Artículos esmaltados de cocina – Máquinas para tostar café – Máquinas para carnicerías y tahonas – Requisitos y útiles de hogar – Material para instalaciones eléctricas – Neveras, cámaras frigoríficas y lavadoras mecánicas – carros para bomberos – trolebuses – tractores, aperos montables – máquinas rurales – máquinas-herramientas para madera – Máquinas para la industria de calzado – Útiles eléctricos de mano – Tractores.

STROJEXPORT

EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR
EXPORTADORA DE MÁQUINAS Y EQUIPOS MECÁNICOS,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Motores Diesel – Motores y aparatos eléctricos – Instalaciones para la industria química y alimenticia – Máquinas de edificación y de transporte – Máquinas herramientas y balancines – Bombas y compresores.

STROJIMPORT

EMPRESA PARA EL COMERCIO EXTERIOR
IMPORTADORA DE MÁQUINAS Y DE INSTALACIONES INDUSTRIALES,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Productos electrotécnicos pesados – Maquinarias para la industria química, papelera y alimenticia – Instalaciones para minas y talleres siderúrgicos – Instalaciones de transporte – Instalaciones de climatización – Máquinas herramientas – Maquinarias para la producción de vidrio, cerámica y cemento – Dragas, máquinas de edificación y para la construcción de caminos y carreteras.

TECHNOEXPORT

EMPRESA PARAEL COMERCIO EXTERIOR
EXPORTADORA DE INSTALACIONES INDUSTRIALES COMPLETAS
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Suministra instalaciones completas para la industria minera y siderúrgica, energética, de edificación, alimenticia, química, maderera – Instalaciones para la fabricación de automóviles, motocicletas, bicicletas, tractores, máquinas de coser, acumuladores, maquinarias para la manufactura de bidones, recipientes y depósitos, instalaciones para crear campos de patinaje sobre el hielo, instalaciones de bombeo, centrales telefónicas, estudios del arte de pantalla etc.

ADRESSES

DES ENTREPRISES TCHÉCOSLOVAQUES

DU COMMERCE EXTÉRIEUR

LISTE DES ARTICLES EXPORTÉS ET IMPORTÉS

ARTIA,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION D'ARTICLES CULTURES,
SMEČKY 30, PRAHA II.

Représentation des sociétés d'armement:

ČECHOFRACHT,

ENTREPRISE DE TRANSPORTS MARITIMES,
NA PŘÍKOPĚ 1, PRAHA I.

CENTROKOMISE,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE DENRÉES ALIMENTAIRES
KONVIKTSKÁ 5, PRAHA I.

Exportation de sucre – chocolat – figurines de chocolat – bonbons – pâtes alimentaires – bière Pilsen Urquell et Budvar – spiritueux et eaux-de vie – alcool – produits de sources minérales (eaux médicinales et eaux de table) – sel naturel de Carlsbad – boue thermale de Piešťany – fruits et légumes en conserves – fruits et légumes secs–champignons secs–marmelades et confitures – succédanés de café – huiles essentielles et essences – épices et autres denrées – importation de cacao – café – thé – épices – riz – vins – matières premières pour l'industrie du chocolat et des bonbons – autres denrées.

CENTROTEX

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE TEXTILES ET D'ARTICLES EN CUIR,
DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Tissus de coton – tissus et filés de lin – chapeaux – feutres et tissus techniques – bonneterie et articles tricotés – tissus de soie et de rayonne – rubans et passementerie – tapis, tissus d'ameublement et couvertures de laine – dentelles et tulles – peluches et imitations de fourrures – fez et bérets – chaussures – cuir artificiel (pour relier les livres).

LA CERAMIQUE TCHECOSLOVAQUE,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE PRODUITS CÉRAMIQUES,
V JÁMĚ 1, PRAHA II.

Matières premières céramiques – céramique de bâtiment et sanitaire – matériaux d'isolation et de construction, porcelaine électrotechnique pour haute et basse tension – porcelaine pour l'industrie textile – porcelaine de laboratoire – produits réfractaires – grès pour l'industrie chimique, grès pour usage agricole – porcelaine de ménage et de décoration simple et de luxe – porcelaine pour hôtels – faïence courante et d'art – céramique décorative populaire – articles de dévotion – objets décoratifs en marbre et onyx – abrasifs.
Magnésie calcinée en grains et poudre, briques de magnésie qualité courante, briques de magnésie spéciales pour fours rotatifs à ciment, briques de magnésie spéciales Lovinit ID pour fours métallurgiques, briques de chrome-magnésie qualité spéciale Lovinit III pour fours Martin.

CINEMATOGRAPHIE TCHECOSLOVAQUE D'ETAT,

JINDŘIŠSKÁ 34, PRAHA II.

Exportation et importation de films cinématographiques impressionnés.

FERROMET,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE PRODUITS SIDÉRURGIQUES,
OPLETALOVA 27, PRAHA II.

GLASSEXPORT,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION DE VERRE,
VÁCLAVSKÉ NÁM. 1, PRAHA II.

Verre sodopotassique de table, pressé et à base de plomb – verre d'ornement sodopotassique de table pressé et à base de plomb – verre d'éclairage et lustres de cristal – verre plat et verre de bâtiment – verrerie technique – verrerie de laboratoire – verre d'emballage.

CHEMAPOL,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE PRODUITS CHIMIQUES ET DE MATIÈRES PREMIÈRES,
PANSKÁ 9, PRAHA II.

Exportation et importation de produits chimiques, pharmaceutiques et cosmétiques – préparations dentaires – matériel photographique – bougies décorées – toutes sortes de matières premières – produits semi-manufacturés et produits auxiliaires pour l'industrie chimique – huiles et graisses minérales et leurs produits auxiliaires – colorants – couleurs et vernis – importation de caoutchouc – polyvinylchloride – noir de fumée etc.

JABLONEX,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION D'ARTICLES DE JABLONEC,
GOTTWALDOVA 12, JABLONEC n. NISOU.

Simili-pierres – perles – bijouterie simili en métal – bijouterie simili en verre – ornements pour arbres de Noël – boutons en verre de toutes sortes.

PRAGOEXPORT,

ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION D'ARTICLES ET ACCESSOIRES DIVERS POUR LA CONFECTION ET L'ÉQUIPEMENT,
JUNGMANNOVA 34, PRAHA II.

Boutons de toutes sortes, accessoires pour tailleurs et cordonniers – confection de sacs à main et sellerie – fermetures à glissière – parapluies et pièces de rechange–articles de sport et de pêche de toutes sortes – articles pour fumeurs (boîtes à tabac, étuis à cigarettes, briquets, petites machines à rouler les cigarettes, pierres à briquet, cure-pipes, pipes et porte-cigarettes de toutes sortes)–articles de vannerie (en liber compris) – lames de rasoir – jouets de toutes sortes – maroquinerie

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

(valises, mallettes, poudriers, sacs à main pour dames, porte-monnaie, ceintures) – produits médicaux et hygiéniques en caoutchouc – articles de sport en bois (ski, tennis) – balles de tennis et tennis de table etc. – crayons – brosses – bobines textiles – aiguilles de toutes sortes.

KOOSPOL,
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE PRODUITS ET ACCESSOIRES AGRICOLES,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Fruits – plantes médicinales – fruits de la forêt – pommes de terre de semence – semence de blé et d'autres plantes agricoles – céréales - volaille et bétail reproducteur – viande – charcuterie – viande conservée – produits lactés – fécule et plumes – tabacs en feuilles et produits de tabac – houblon et malt – graines oléagineuse – huiles – matières grasses et toutes autres matières premières oléagineuses.

KOVÓ,
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE PRODUITS DE LA MÉCANIQUE DE HAUTE PRÉCISION,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Machines-outils – outillage pneumatique et meules – machines graphiques, textiles et pour usines de tabac – récepteurs et pièces détachées – tubes électroniques – appareils de mesure – compteurs d'électricité et commutateurs horaires – équipements téléphoniques – installations de sécurité pour le trafic – émetteurs – appareils et équipements radiologiques avec accessoires – appareils électromédicaux – équipements, appareils et instruments stomatologiques – instrumentation pour diagnostic – instrumentation chirurgique, thérapeutique et vétérinaire – installations pour stérilisation clinique – seringues d'injection et canules – machines à coudre – machines à écrire – machines de bureaux – horloges, pendules, réveille-matin et minuteries – appareils pour laboratoires et usines – appareils météorologiques et géodésiques – lunetterie – instruments d'optique – appareils photographiques et cinématographiques avec accessoires – machines de cordonnerie.

LIGNA,
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BOIS ET DE PRODUITS DE L'INDUSTRIE DU BOIS ET DU PAPIER,
VODIČKOVA 41, PRAHA II.

Exportation d'ameublement – meubles en métal, meubles en bois courbé Thonet – instruments de musique de toutes sortes – pianos droits – pianos à queue et accessoires d'instruments de musique – instruments de percussion – harmoniums – orgues – instruments à cordes – instruments à vent en bois et en métal – saxophones – harmonicas à bouche – accordéons – menus articles en bois – articles en bois pour l'industrie textile – cadres et moulures – allumettes Solo – articles de brosserie – feuilles de placage – panneaux lattés – portes – tonneaux – poteaux télégraphiques imprégnés – panneaux en bois aggloméré Bukas – etc.
Exportation et importation de bois scié – bois exotique – liège – matières premières de brosserie etc.
Importation et exportation de papier et carton de toutes sortes – pellicule transparente „prosvit" – articles en papier et carton.

METALIMEX,
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE MINERAIS ET MÉTAUX,
ŠTĚPÁNSKÁ 34— PRAHA II.

METRANS,
ENTREPRISE DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX,
PŘÍKOPY 8, PRAHA II.

Tous transports et assurances afférents au transport de marchandises ainsi que leur réception pour emmagasinage et acheminement ultérieur – dédouanements par procuration – service tarifaire et de publicité.

MOTOKOV,
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE VÉHICULES ET DE PRODUITS DE L'INDUSTRIE LÉGÈRE DES MÉTAUX,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Automobiles et équipement électrique pour automobiles – motocyclettes – bicyclettes et accessoires pour bicyclettes – pneumatiques et chambres à air en caoutchouc – articles techniques en caoutchouc, en cuir et en amiante – ustensiles de cuisine – articles émaillés – quincaillerie – ferronnerie de bâtiment – machines pour l'industrie alimentaire – coutellerie – balances – voiturettes d'enfants.
Outils portés – machines pour travailler le bois – omnibus à trolley – machines agricoles – tracteurs — voitures de pompes à incendie.

STROJEXPORT
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION DE MACHINES ET D'ÉQUIPEMENTS MÉCANIQUES,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Moteurs Diesel – Moteurs et appareils électriques – Equipements pour l'industrie chimique et alimentaire – Equipements pour l'industrie du bâtiment et les transports – Machines outils et presses – Pompes et compresseurs.

STROJIMPORT
ENTREPRISE OU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'IMPORTATION DE MACHINES ET D'INSTALLATIONS INDUSTRIELLES
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Produits de l'industrie électrotechnique lourde – Installations mécaniques pour l'industrie chimique, papetière et alimentaire – Installations pour mines et forges – Installations pour les transports – Installations pour le conditionnement d'air – Machines-outils – Installations mécaniques pour la fabrication du verre, de la céramique et du ciment – Dragues, machines pour les travaux de génie civil et de voiries.

TECHNOEXPORT
ENTREPRISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXPORTATION D'INSTALLATIONS INDUSTRIELLES COMPLÈTES
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Installations complètes des entreprises industrielles, notamment pour: Mines et forges – Centrales électriques – L'industrie de construction – L'industrie d'alimentation – L'industrie chimique – L'industrie du bois – Installations des fabriques d'automobiles, de motocyclettes et de bicycles, fabriques de tracteurs, fabriques de machines à coudre, fabriques d'accumulateurs, installations pour fabrication de fûts métalliques et de bidons, patinoires artificielles, installations de pompage, installations des centrales téléphoniques, des ateliers pour le film etc.

ANSCHRIFTEN

DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN

AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN

VERZEICHNIS DER AUS- UND EINFUHRARTIKEL

ARTIA
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON KULTURWAREN,
SMEČKY 30, PRAHA II.

ČECHOFRACHT
SEESCHIFFAHRTUNTERNEHMEN,
PŘÍKOPY 1, PRAHA I.

CENTROKOMISE
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON LEBENSMITTELN,
KONVIKTSKÁ 5, PRAHA I.

Ein- und Ausfuhr von Lebensmitteln (Süsswaren, Bonbons, getrocknete Früchte, Gewürze, Obst- und Gemüsekonserven, ätherische Öle, Zucker usw., Mineralwässer und Getränke aller Art usw.).

CENTROTEX
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON TEXTIL- UND LEDERWAREN,
DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Baumwoll- und Leinengewebe – Hüte – Filze und technische Gewebe – Strick- und Wirkwaren – Seidenstoffe und Rayons – Bänder und Posamenten – Teppiche – Möbelstoffe und Wolldecken – Spitzen und Tülle – Plüsche und Krimmer – Felle und Pelzwaren – Kunstleder (für Buchbinderzwecke).

CHEMAPOL
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR CHEMISCHER PRODUKTE UND ROHSTOFFE,
PANSKÁ 9, PRAHA II.

Aus- und Einfuhr von pharmazeutischen und kosmetischen Chemikalien – Kosmetika und Zierkerzen – alle Arten von Rohstoffen – Halbfabrikate und Hilfsmittel für die chemische Industrie – Mineral-Öle und -Fette sowie halbfertige Produkte und Hilfsmittel – Einfuhr von Kautschuk – Polyvinylchlorid – Aktivruss usw.

FERROMET
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON HÜTTENERZEUGNISSEN,
OPLETALOVA 27, PRAHA II.

GLASSEXPORT
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE GLASAUSFUHR,
VÁCLAVSKÉ NÁM. 1, PRAHA II.

Ein- und Ausfuhr von Glaswaren – Rohstoffe – Halbfertige und Fertigwaren – Einzelteile und komplette Einrichtungen für Erzeugung dieser Waren usw.

JABLONEX
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE AUSFUHR VON GABLONZER WAREN,
GOTTWALDOVA 12, JABLONEC n. NISOU.

Künstliche Edelsteine – Perlen – Metallbijouterie – Glasbijouterie – Weihnachtsschmuck – Glasknöpfe aller Art.

KOOSPOL
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN ERZEUGNISSEN UND BEDARFSARTIKELN,
DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Ein- und Ausfuhr von landwirtschaftlichen Produkten – Samen aller Art – Saatkartoffeln – Rohstoffe – Halbfertige und Fertigwaren – Tabak – Fleischkonserven – Kunstdarm – Federn – Frisches Obst – Düngemittel usw. – Hopfen – Malz und Lupulin – Ölrohstoffe – Ölsamen – Zukkerfett – Halbfertige und Fertigwaren sowie Hilfsmittel usw.

KOVO
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON ERZEUGNISSEN DES PRÄZISIONSMASCHINENBAUES,
DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Präzisionswerkzeuge und Instrumente – Wälzlager und technische Steine – Graphische und Textilmaschinen – Elektronenröhren – Rundfunkempfänger und Einzelteile – Messgeräte – Stromzähler und Zeitschalter – Fernsprecher und Fernsprechanlagen – Öffentliche Feuermelder und Feuermeldezentralen – Schalttafeln - Rohrpostanlagen - Verkehrssicherungsanlagen – Sender – Röntgenapparate und Diagnostikgeräte – Elektromedizinische Apparate – Zahnärztliche Universalausrüstungen, Apparate und Instrumente – Ärztliche, chirurgische und diagnostische Instrumente – Klinische Sterilisationsanlagen – Injektions-Spritzen und -Nadeln – Tierärztliche Instrumente – Nähmaschinen für Haushalt, Gewerbe und Industrie – Schreibmaschinen – Rechen- und Büromaschinen – Technische, Turm- und Wanduhren, Wecker und Zeitmesser – Laboratoriums- und Betriebsinstrumente – Brillenoptik – Optische Instrumente – Photo- und Kinoapparate samt Zubehör – Schuhindustriemaschinen.

LIGNA
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON HOLZ UND ERZEUGNISSEN DER HOLZ- UND PAPIERINDUSTRIE,
VODIČKOVA 41, PRAHA II.

Bugholzmöbel Thonet – Möbel aller Art – Metallmöbel – Metall- und Holzblasinstrumente – Zieh- und Mundharmonikas – Klaviere und Flügel August Förster – Petrof – Weinbach – Rösler – Orgeln Rieger-Klos – Hartholz- und Isolierplatten – Furniere und Sperrplatten – Teekisten – Solo-Zündhölzer – Holzeinfuhr – Vorfabrizierte Häuser – Fässer – Schnittholz – Cellophan („Prosvit") – Papier- und Kartonwaren.

METALIMEX
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON ERZEN, METALLEN UND FESTEN BRENNSTOFFEN,
ŠTĚPÁNSKÁ 34, PRAHA II.

METRANS
UNTERNEHMEN FÜR INTERNATIONALE TRANSPOTE,
NA PŘÍKOPĚ 8, PRAHA II.

MOTOKOV
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR EIN- UND AUSFUHR VON FAHRZEUGEN UND ERZEUGNISSEN DER LEICHTEN METALLINDUSTRIE,
DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Kraftwagen – Motorräder – Fahrräder- und Fahrradteile – Pneus und Luftschläuche – Technische Gummiartikel – Leder- und Asbestwaren – Eisenwaren – Haushaltgeschirr und Geräte – Emailwaren – Bau- und Möbelbeschläge –

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Maschinen für die Nährmittelindustrie usw. – Waagen – Kinderwagen – Messerwaren – Küchengeschirr – Feuerwehrwagen – Trolleybusse – Traktoren – Anbaugeräte – Landwirtschaftliche Maschinen – Holzbearbeitungsmaschinen – Elektrische Werkzeuge.

PRAGOEXPORT
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR AUS- UND EINFUHR VON AUSSTATTUNGS- UND KLEINGEBRAUCHSWAREN,
JUNGMANNOVA 34, PRAHA II.

Knöpfe aller Art – Schneider und Schuhmacherbedarf – Koffer- und Sattlerbeschläge – Reissverschlüsse – Schirme – Sport- und Angelbedarf – Raucherartikel (Tabak- und Zigarettendosen, Feuerzeuge, Taschenzigarettenmaschinen, Steine für Feuerzeuge usw.) – Spielwaren aller Art – Ledergalanterie (Koffer, Reise-, Hand- und Geldtaschen, Gürtel usw.) – Kunstblumen – Gummiwaren – Chirurgische und hygienische Gummiwaren – Sportbedarf (Ski, Tennis- und Tischtennisbälle, Tennisschläger) – Korb- und Bastwaren – Bleistifte aller Art – Bürsten – Textilspulen – Nadeln aller Art.

TSCHECHOSLOWAKISCHE KERAMIK
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR AUS- UND EINFUHR VON KERAMISCHEN WAREN,
JÁMA 1, PRAHA II.

Keramische Waren – Porzellan – Steinzeug – Ziegeln – Sanitätskeramik – Rohstoffe – Halbfertige und fertige Erzeugnisse – Magnesit – Feuerfestes Material usw.

TSCHECHOSLOWAKISCHER STAATSFILM
JINDŘIŠSKÁ 34, PRAHA II.

STROJEXPORT
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR AUSFUHR VON MASCHINEN UND MASCHINENEINRICHTUNGEN, PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Dieselmotoren – Elektromotoren und Apparate – Einrichtungen für die chemische und Lebensmittelindustrie – Bau- und Verkehrseinrichtungen – Werkzeugmaschinen und Pressen – Pumpen und Kompressoren.

STROJIMPORT
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE EINFUHR VON MASCHINEN UND INDUSTRIEEINRICHTUNGEN, PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Erzeugnisse des elektrotechnischen Schwermaschinenbaues – Maschinenanlagen für die chemische, papiererzeugende und Nährmittelindustrie – Gruben -und Hüttenanlagen – Fördereinrichtungen – Lufttechnische Einrichtungen – Werkzeugmaschinen – Maschinenanlagen für die Glas-, Keramik- und Zementerzeugung – Bagger, Bau- und Strassenbaumaschinen.

TECHNOEXPORT
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR AUSFUHR KOMPLETTER INDUSTRIEANLAGEN
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Komplette Einrichtungen von Industrieunternehmen, namentlich: für Montanindustrie – für energetische Industrie – für Bauindustrie – für Nahrungsmittelindustrie – für chemische Industrie – für Holzindustrie – Einrichtungen zur Erzeugung von Kraftwagen, Motorrädern, Fahrrädern, Schleppern, Nähmaschinen, Akkumulatorenfabriken, Einrichtungen zur Erzeugung von Blechfässern und Kanistern, künstliche Eislaufplätze, Pumpwerke, Einrichtungen von Fernsprechämtern, Filmateliers usw.

ADDRESSES

OF CZECHOSLOVAK CORPORATIONS

FOR FOREIGN TRADE

LIST OF COMMODITIES

ARTIA,
EXPORTERS-IMPORTERS OF CULTURAL COMMODITIES,
SMEČKY 30, PRAHA II.

ČECHOFRACHT,
CZECHOSLOVAK SHIPPING CORPORATION,
PŘÍKOPY 1, PRAHA I.

CENTROKOMISE,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF FOODSTUFFS,
KONVIKTSKÁ 5, PRAHA I.

Import and Export of Foodstuffs (Confectionery Sweets, Dried Fruit, Spices, Tinned Fruit & Vegetables, Essential Oils, Sugar, etc. Mineral Waters and Beverages of all kinds, etc.).

CENTROTEX,
FOREIGN TRADE CORPORATION, IMPORT AND EXPORT OF TEXTILE AND LEATHER GOODS,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Cottons – Linens – Hats – Felts and Technical Textiles – Millinery, Knitwear and Hosiery – Silk and Rayon – Ribbons and Braids – Carpets, Tapestries and Blankets Tulle and Lace – Plushes and Astrakhans – Fezes and Berets – Footwear – Furs and Fur products – Artificial Leather (for Book-binding).

CZECHOSLOVAK CERAMICS,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE EXPORT AND IMPORT OF CERAMIC WARE,
V JÁMĚ 1, PRAHA II.

Export and Import of Ceramic Ware of all kinds – China – Crockery – Tiles – Sanitary Articles – Raw Materials – Semi-manufactured and Finished Goods – Magnesite – Fire-resisting Products, etc.

CZECHOSLOVAK STATE FILM,
JINDŘIŠSKÁ 34, PRAHA II.

FERROMET,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE EXPORT AND IMPORT OF METALLURGICAL PRODUCTS,
OPLETALOVA 27, PRAH A II.

GLASSEXPORT,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE EXPORT OF GLASS,
VÁCLAVSKÉ NÁM. 1, PRAHA II.

Export and Import of Glass Goods – Raw Materials – Semi-Manufactured – Finished Goods – their parts and also Requisites and Installations used for the manufacture of these goods, etc.

CHEMAPOL,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF CHEMICAL PRODUCTS AND RAW MATERIALS,
PANSKÁ 9, PRAHA II.

Export and Import of Chemicals – Pharmaceuticals – Cosmetics and Decorated Candles – all kinds of Raw Materials – Semi-Manufactured and Subsidiary Materials necessary for chemical production – Mineral and Lubricating Oils – their Semi-finished and Subsidiary Products – Import of Rubber – P.V.C. and Carbon Black, etc.

JABLONEX,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE EXPORT OF JABLONEC ARTICLES,
GOTTWALDOVA 12, JABLONEC n. N.

Imitation Stones – Beads – Metal Jewellery – Glass Jewellery – Christmas Ornaments – Glass buttons of all kind.

PRAGOEXPORT,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR EXPORT AND IMPORT OF SMALLWARE AND OUTFITTING-ARTICLES,
JUNGMANNOVA 34, PRAHA II.

Buttons of all kinds – Fittings for Tailors – Shoemakers – Bagmakers – Saddlers – Slide Fasteners – Umbrellas – Sports and Fishing Requisites – Smoker's Requisites (Tobacco Boxes – Cigar Cases – Lighters – Cigarette-Rollers – Flints for Lighters – Pipe Stoppers, etc.) – Toys of any kind – Leather and other Fancy Articles (Suit Cases – Trunks – Ladies Boxes and Handbags – Vallets – Purses – Belts, etc.) – Artificial Flowers – Rubber Goods – Surgical and Hygienic Rubber Goods – Wooden Sports Articles – Skis – Rackets – Tennis and Table Tennis Balls – Basket Ware – Pencils of any kind – Brushware – Wooden Accessories for textile industry – Needles of any kind.

KOOSPOL,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF AGRICULTURAL PRODUCTS AND IMPLEMENTS,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Import and Export of Agricultural Produce – Seeds of any kind – Seed Potatoes – Raw Materials – Semi-Manufactured and Finished Products – Tobacco – Tinned Meat – Casings – Feathers – Fresh Fruit – Fertilizers, etc. – Hops – Malt and Lupulin – Oleaginous Raw Materials – Oil-Seed – Sweetened Fat – Semi-Finished and Finished Goods and Subsidiary Material, etc.

KOVO,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF PRECISION ENGINEERING PRODUCTS,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII.

Hand Tools and Gauges – Roller Bearings – Technical Stones — Graphic – Textile Machines — Electronic Tubes – Valves – Radio Sets Components and Apparatus – Electricity Meters – Time Switches - Telephone Instruments and Exchapges — Public Fire Alarms and Fire Alarms — Switchboards – Pneumatic Tube Conveyors – Traffic Control and Safety Devices — Transmitters – X-Rays Units – Tubes and Valves Equipment and Accessories – Electromedical Apparatus – Dental Equipment – Apparatus and Instruments – Diagnostic and Therapeutic Instruments – Surgical Instruments – Sterilizing Units – Syringes and Needles – — Veterinary Instruments – Domestic, and Industrial Sewing and Tailoring Machines – Typewriters – Adding, Calculating and Office Machines — Technical – Tower – Wall and Alarm Clocks and Timers – Scientific Instruments – Laboratory equipments – Opth-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

almic Optics – Optical Instruments – Photographic and Cinematographic Apparatus with Accessories. - Shoemaking machines.

LIGNA,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE EXPORT AND IMPORT OF TIMBER AND PRODUCTS OF THE WOODWORKING AND PAPER INDUSTRIES, VODIČKOVA 41, PRAHA II.

Thonet Bentwood Furniture – Cabinet Furniture – Metal Furniture – Lignatone Brass and Woodwind Musical Instruments – Accordions and Mouth-Organs – August Forster – Petrof – Weinbach – Rösler – Upright & Grand Pianos – Rieger Klos – Organs – Chips – Hard & Insulation Boards – Plywood & Blockboards – Cases for Shipping Tea – Solo Safety Matches – Prefabricated Houses, Barrels, Timber – Newsprint – Paper of all kinds – Import of Foreign Timber, Bristles, Animal Hair, materials for brush industry – "Prosvit" Transparent Cellulose Paper – Goods made of Paper and Cardboard.

MOTOKOV,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF VEHICLES AND LIGHT-ENGINEERING PRODUCTS,
TŘÍDA DUKELSKÝCH HRDINŮ 47, PRAHA VII

Motor Cars – Motor Cycles – Bicycles and Equipment – Tyres and Tubes – Technical Articles of Rubber – Leather and Asbestos – Ironmongery – Household Goods – Enamelled Ware – Building Fittings – Food Machines, etc. Scales – Perambulators – Cutlery – Hardware, Fire-brigade cars – Troleybuses – Tractors – Mounted Implements – Agricultural Machinery – Woodworking Machines – Electrical Tools – Tractors.

METALIMEX,
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR THE IMPORT AND EXPORT OF ORES, METALS AND SOLID FUEL,
ŠTĚPÁNSKÁ 34, PRAHA II.

METRANS,
CZECHOSLOVAK INTERNATIONAL FORWARDING CORPORATION,
PŘÍKOPY 8, PRAHA II.

STROJEXPORT
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR EXPORT OF MACHINES AND MACHINERY EQUIPMENT,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Diesel Engines – Electromotors and Apparatus – Equipment for Chemical and Food Industry – Building and Transport Equipment – Machine-tools and Presses – Pumps and Compressors.

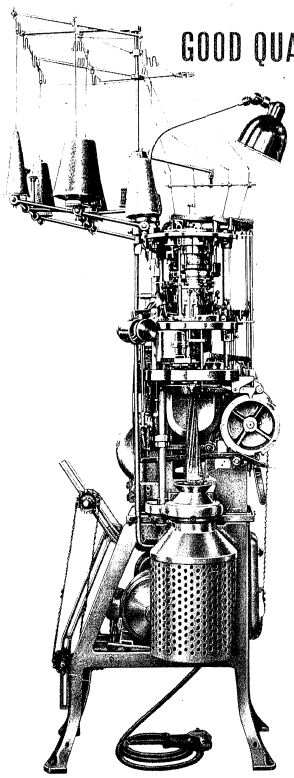
STROJIMPORT
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR IMPORT OF MACHINES AND INDUSTRIAL PLANTS,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

Products of Heavy Electrical Engineering – Machinery for the Chemical, Paper and Foodstuffs Industry – Mining and Mill Machinery – Conveying Plants – Air Conditioning Equipment – Machine Tools – Machinery for the Production of Glass, Ceramics and Cement-Dredgers, Building and Road-making Machines.

TECHNOEXPORT
FOREIGN TRADE CORPORATION FOR EXPORT OF COMPLETE INDUSTRIAL,
PRAHA II, VÁCLAVSKÉ NÁM. 53

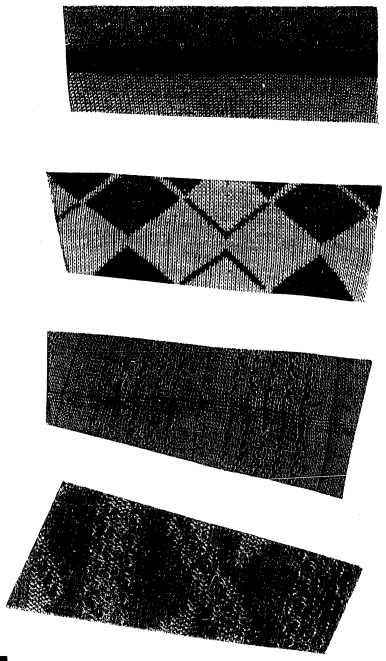
Complete industrial plants, especially: For Mines and Foundries – Power Plants – For Building Industry – Foodstuff Industry – Chemical Industry – Woodworking Industry – Other Plants producing: Motorcars, motorcycles, bicycles, tractors, sewing machines, batteries, metal plate drums, cans, etc.

Vydavatel: Československá obchodní komora, Ulice 28. října 13, Praha I. • Redakce a administrace: Ulice 28. října 13, Praha I. Telefon č. 2239-65 • Novinová sazba povolená Ředitelstvím pošt v Praze 5 • IA-Gre-2372-Ob-47 • Toto číslo bylo vydáno v dubnu 1954 • Dohlédací poštovní úřad Praha 022
Vytiskly Středočeské tiskárny 01



GOOD QUALITY PRODUCTS-HIGHER OUTPUT

KOVO AUTOMATIC HOSIERY KNITTING MACHINES



produce all kinds of finest hosiery, plain or ribbed, plaited, cross striped or with plastic patterns.
The machines are fully automatic, ensure high output and require minimum maintenance. One hand can operate 12-14 machines.

KOVO PRAHA-CZECHOSLOVAKIA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

FOR MODERN TEXTILE FACTORIES THE KOVO ROLLER PRINTING MACHINE

Its massive execution, accurate finish and numerous technical improvements guarantee the extensive production of high quality goods

- *Smooth, quiet run*
- *The spindles of the printing rollers are run in roller bearings*
- *The printing rollers can be changed without it being necessary to dismantle the bearings*
- *An automatic guiding, turning and stuffing device*
- *Automatic balancing of excessive releasing or stretching of goods*

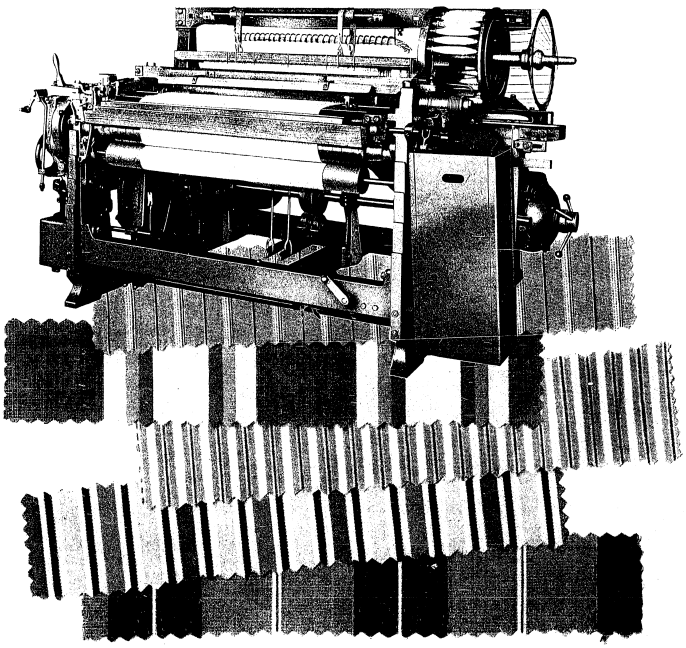
KOVO PRAHA-CZECHOSLOVAKIA

TOP QUALITY GOODS — HIGH PROFITS THE F 44 AUTOMATIC LOOM

- Simple and modern design
- Smooth and reliable operation
- An average of 185 pickings per minute
- One person can operate quite a number of looms

F44

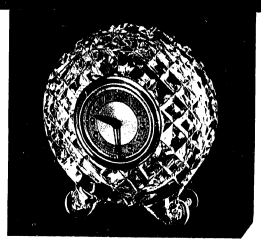
These advantages result in economic and profitable production of the finest goods, light weight, plain or with weft patterns

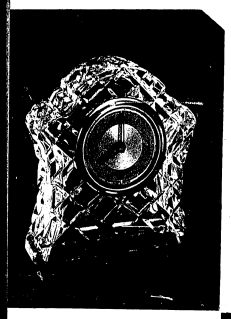


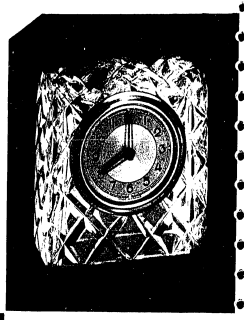
KOVO PRAHA-CZECHOSLOVAKIA

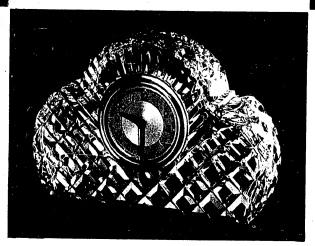
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4









TIME IN CRYSTAL

Clock stands of hand-cut lead crystal are a tasteful supplement to every interior. Reasonable prices for dealers - short delivery terms • Sole supplier

GLASSEXPORT

PRAHA • CZECHOSLOVAKIA

Longstanding tradition, high quality and perfect service — these are the characteristics of the BARUM hygienic Rubber products. In great demand in all households, doctors' surgeries, operating theatres and hospitals owing to their quality, practicability and durability. - Large selection of all shapes and kinds.

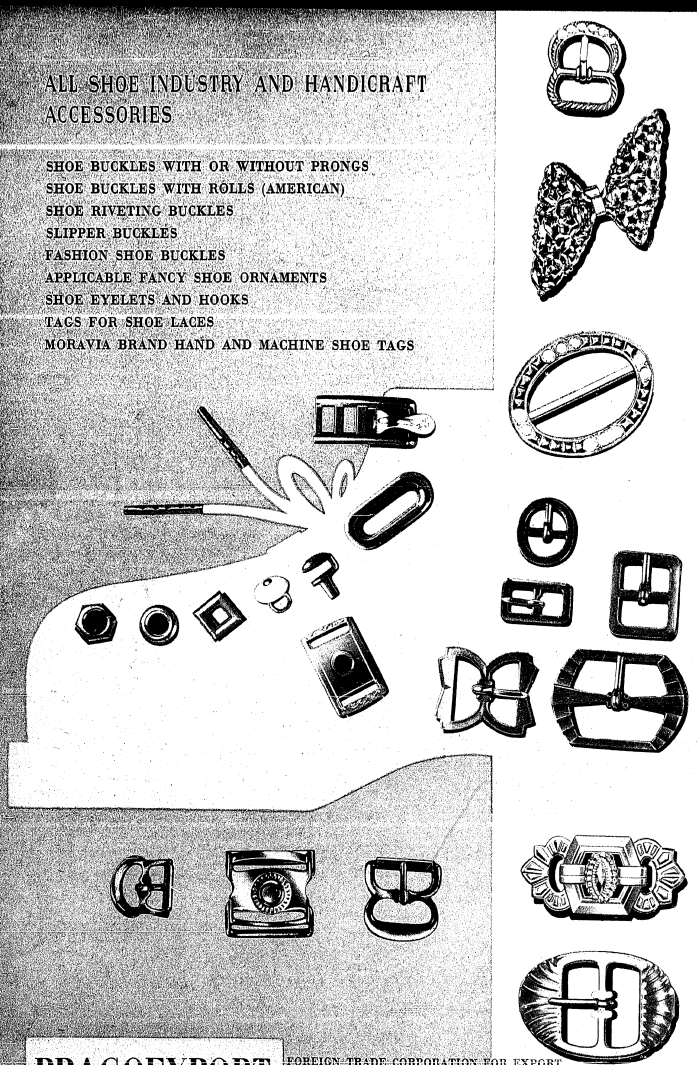
PRAGOEXPORT, PRAHA - CZECHOSLOVAKIA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

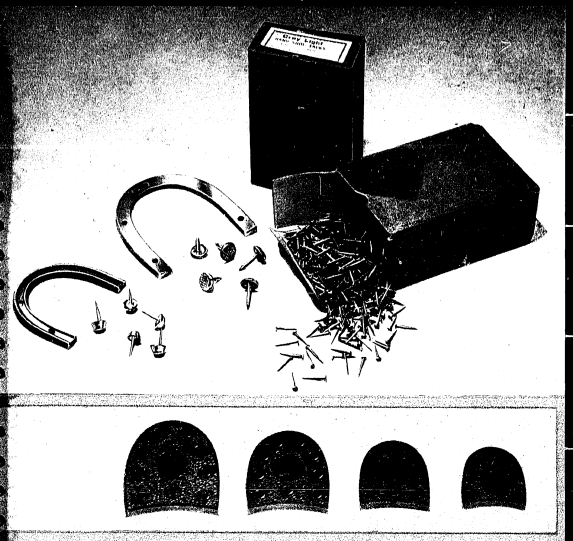
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

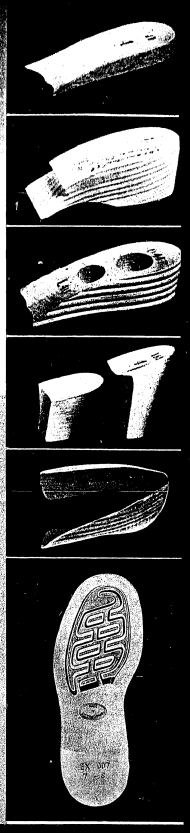
ALL SHOE INDUSTRY AND HANDICRAFT ACCESSORIES

- SHOE BUCKLES WITH OR WITHOUT PRONGS
- SHOE BUCKLES WITH ROLLS (AMERICAN)
- SHOE RIVETING BUCKLES
- SLIPPER BUCKLES
- FASHION SHOE BUCKLES
- APPLICABLE FANCY SHOE ORNAMENTS
- SHOE EYELETS AND HOOKS
- TAGS FOR SHOE LACES
- MORAVIA BRAND HAND AND MACHINE SHOE TAGS



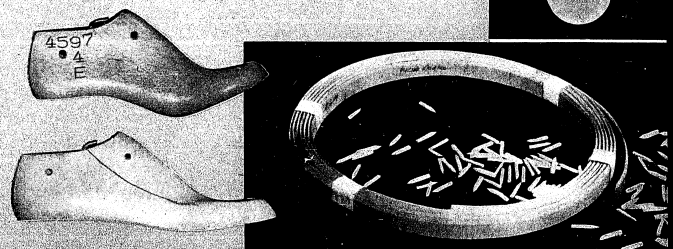
PRAGOEXPORT, FOREIGN TRADE CORPORATION FOR EXPORT AND IMPORT OF SMALL WARE AND OUTFITTING ARTICLES, JUNGMANNOVA 34, PRAHA II.





ALL SHOE INDUSTRY AND HANDICRAFT ACCESSORIES

- HEAL TIPS
- MORAVIA BRAND HOB NAILS
- RUBBER SOLES AND HEELS
- WOODEN LASTS
- SHOE STRETCHERS
- HEELS HAND AND MACHINE WOODEN PEGS
- WOODEN SHANKS



PRAGOEXPORT, EXPORTERS AND IMPORTERS OF SMALLWARE AND OUTFITTING ARTICLES JUNGMANNOVA 34, PRAHA II, CZECHOSLOVAKIA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

CZECHOSLOVAK
PORCELAIN

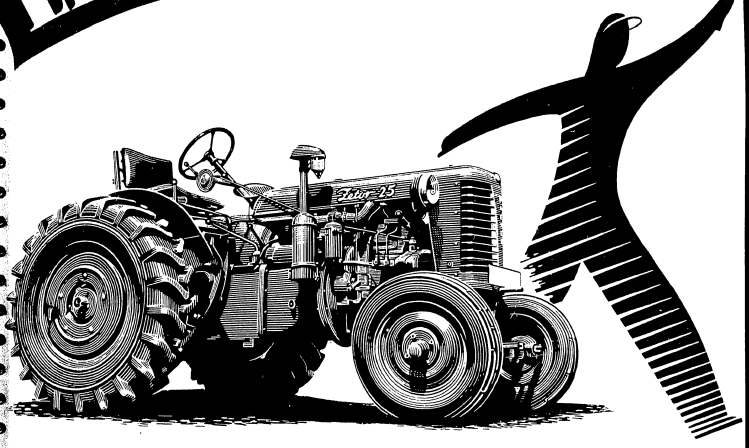
FOR THE TABLE
OF EXACTING CONNOISSEURS

*

CZECHOSLOVAK
CERAMICS

PRAHA = CZECHOSLOVAKIA

LEADING BY ITS ECONOMY



WINNING BY ITS PERFORMANCE

Zetor 25 DIESEL tractor

OWING TO ITS VERSATILITY AND SMALL OPERATION COSTS IT EXCELS IN WORK ON MEDIUM FARMS AS WELL AS ON THE LARGE ONES. – IT IS OF MODERN DESIGN, PRECISION MADE, RELIABLE AND DURABLE

- ★ *FRAMELESS DESIGN*
- ★ *FOUR–STROKE, TWO–CYLINDER DIESEL ENGINE*
- ★ *6 FORWARD SPEEDS, 2 REVERSE*
- ★ *SINGLE–PLATE, DRY CLUTCH*
- ★ *DIFFERENTIAL LOCK*
- ★ *HYDRAULIC LIFT DEVICE*

MOTOKOV PRAHA-CZECHOSLOVAKIA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

MOTOKOV

OFFERS YOU QUALITY PRODUCTS
OF THE CZECHOSLOVAK INDUSTRY:

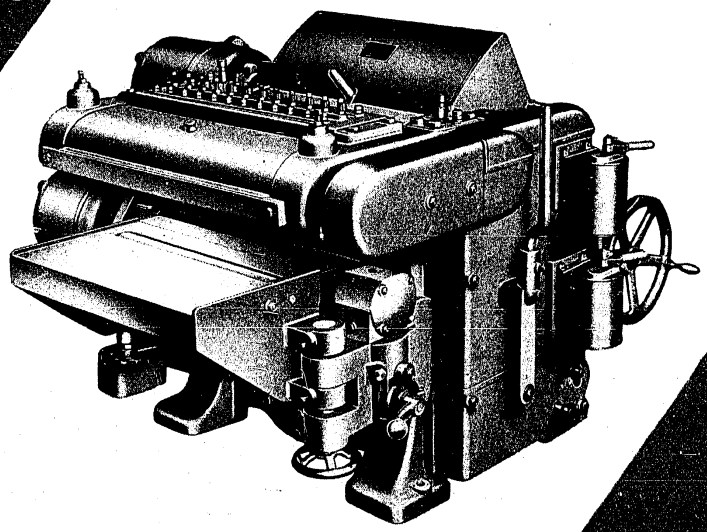
COMMERCIAL TOOLS OF ALL SORTS

WOODWORKING TOOLS

HURRICANE LANTERNS

MY DAY TORCHES

WOODWORKING MACHINES

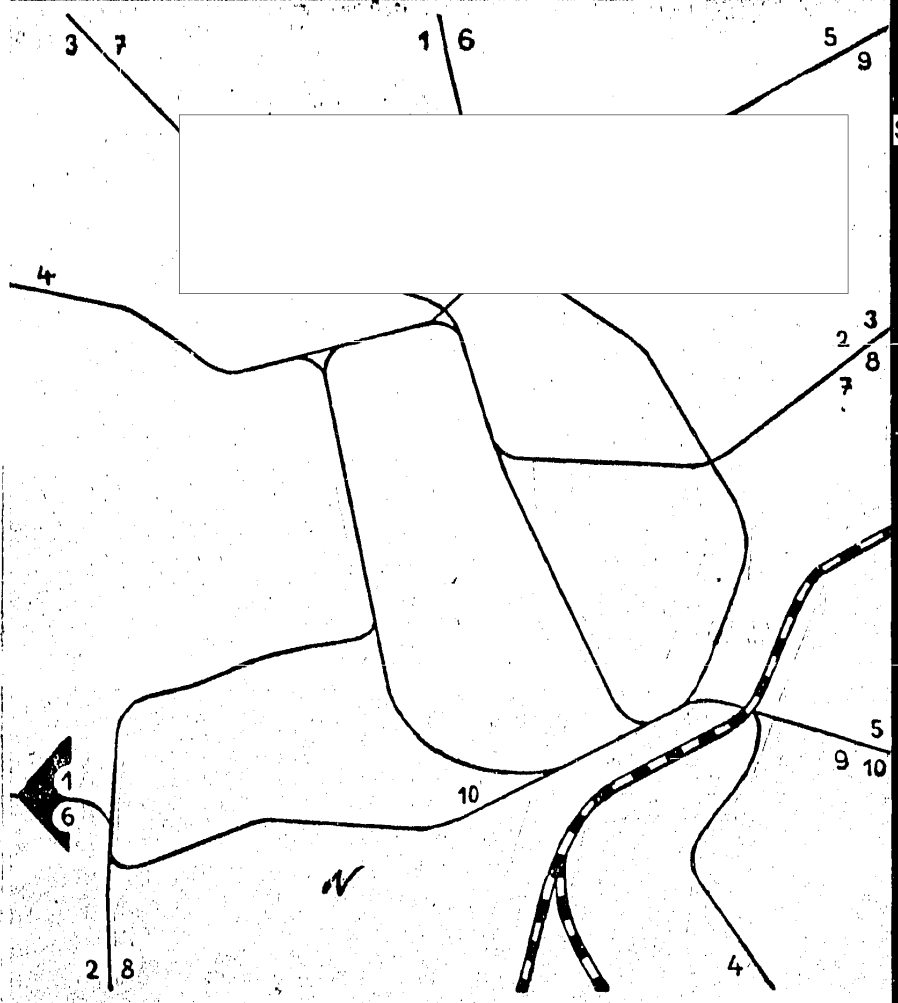


MOTOKOV

Foreign Trade Corporation for Import and Export of Vehicles and Light Engineering Products

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



STAT

BRNO

DOPRAVA

POHOSTINSTVI

STAT

KULTURA

~~[illegible]~~ Enclosure 4

ZDRAVOTNI SLUZBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

47 Olomoucká—Staré Černovice
48 Tuřany—Dvorska
49 Komárov—Přízřenice—Modřice
50 Václavská—Bohunice—Starý Lískovec—Ostopovice
51 Písárky—Nový Lískovec
52 Písárky—Kohoutovice
53 Bystrc—Kníničská přehrada

Autodrožky, stanoviště:

Nádraží, tel. 378 21;
nám. Rudé armády, tel. 393 05;
nám. Svobody, tel. 343 17;
Novobranská, tel. 397 38;
Král. Pole, Husitská, tel. 534 17;
výstaviště

LODNÍ DOPRAVA

Lodní dopravu na 14 km dlouhém jezeře Kníničské přehrady, nejkrásnějšího a nejvíce navštěvovaného rekreačního střediska v okolí Brna, obstarává Dopravní podnik města Brna moderními motorovými loděmi podle jízdního řádu nebo na přání většího počtu cestujících. Na lodích Praha a Moskva, speciálně vybavených, mají pracující možnost pořádat denně ve večerních hodinách různé večírky a slavnosti se zábavným programem. K disposici je i půjčovna loděk. Lodní doprava na Kníničské přehradě má tel. 525 91.

PARKOVIŠTĚ MOTOROVÝCH VOZIDEL

Náměstí Svobody (hlídané parkoviště, nepřetržitý provoz), nám. Rudé armády.

Parkoviště v okolí výstaviště:

pro nákladní auta a autobusy Křížkovského ulice,

pro osobní vozidla Rybářská ulice po pravé straně ve směru jízdy od ulice Křížové,

pro motocykly před garážemi na výstavišti a v prostoru ulice Zedníkovy s příjezdem od ulice Výstavní.

OPRAVNY MOTOROVÝCH VOZIDEL

Kovopodnik města Brna, Hybešova 21, tel. 350 67;
Leninova 16, tel. 340 61;
Čs. automobilové opravny, Gottwaldova tř., tel. 557 56.

BENZINOVÁ ČERPADLA, N. P., CHEMA

Směr Svitavy—Tišnov: Král. Pole, Kamanova, benzin, nafta, nepřetržitý provoz.

Směr Olomouc: Olomoucká 21, benzin, nafta (6—22 hod., neděle 7—17 hod.), roh Koliště—Křenová (6—22 hod.).

Směr Břeclav—Znojmo: Švancarova, benzin, nafta, nepřetržitý provoz.

Směr Jihlava: Lískovec, benzin (7—15 hod.).

Uvnitř města:

Leninova, City garáže, nepřetržitý provoz,

Hybešova, nám. Rudé armády, Stalinovy sady (7—20 hod., neděle 7—19 hod.),

nám. 28. října, Minská, Husovice - Dačického, Zábrdovice - Bubeníčkova (vesměs 7—15 hod.).

Po dobu výstavy také Křížkovského (6—22 hod. včetně neděle).

■

PŘÍJEZDY A ODJEZDY K VÝSTAVIŠTI

Směr od **Znojma—Mikulova—Břeclavi** ulicemi Kratochvílovou, Koněvovou, Křížovou, Výstavní a dále na parkoviště vozidel podle druhů. Směrovky modré barvy s nápisem „K výstavišti".

Směr od **Jihlavy** na Nový Lískovec, Písárky, Hlinky na parkoviště podle druhu vozidla. Směrovky v barvě červené.

Směr od **Olomouce, Slavkova** ulicemi Olomouckou, Křenovou, kolem nádraží, Hybešovou, Václavskou, Křížovou a Výstavní na příslušná parkoviště. Směrovky v barvě zelené.

Směr od **Svitav a České Třebové** ulicemi Ter. Novákové, Kamanovou, Kubešovou, Palackého, Dimitrovovou, Lidickou, nám. Rudé armády, tř. Obránců míru, Úvozem, Klášterskou, Výstavní na příslušné parkoviště. Směrovky v barvě bílé.

Odjezdy pro jednotlivé směry jsou tytéž jako příjezdy k výstavišti.

■

První pomoc na výstavišti — vstupní budova vpravo od vchodu.

■

Stanice veřejné bezpečnosti při vchodu na výstaviště.

■

Oddělení ztrát a nálezů MěNV, Šilingrovo nám. 2

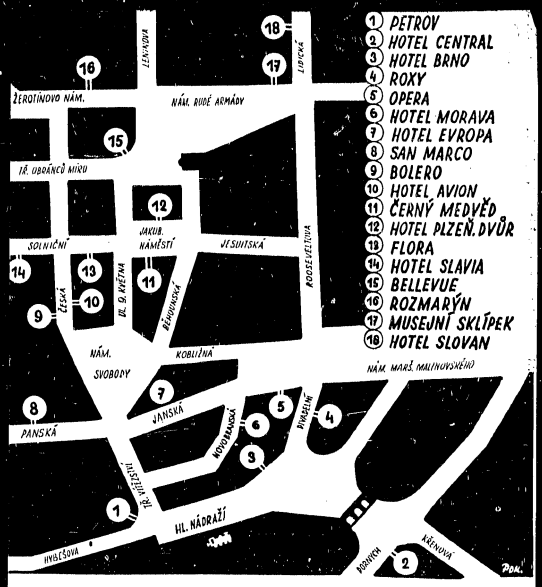
DOPRAVA
UBYTOVÁNÍ
POHOSTINSTVÍ
OBCHODY
KULTURA
ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Incl 4

Enclosure 4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



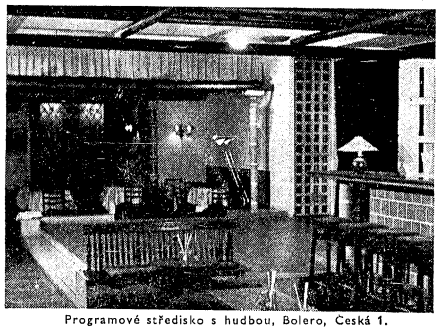
UBYTOVACÍ KANCELÁŘ

pro návštěvníky výstavy Tatranská 2, tel. 326 94, budova n. p. Turista, u nádraží.

HOTELY

Avion, Česká 20, tel. 309 02
Brno, tř. 1. máje 18/20, tel. 325 21
Central, Dornych 5, tel. 351 07
Evropa, nám. Svobody 13, tel. 344 26
Morava, Novobranská 3, tel. 359 94
Plzeňský dvůr, Jakubské nám. 6, tel. 350 57
Slavia, Solniční 15/17, tel. 311 84
Slovan, Lidická 23, tel. 354 90

Restaurace I. cenové skupiny, hotel Brno.



Programové středisko s hudbou, Bolero, Česká 1.

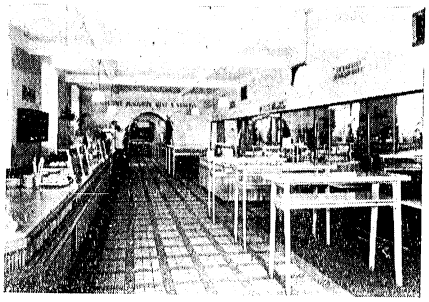
SPOLEČNÉ UBYTOVNY (NOCLEHÁRNY)

Informace n. p. Turista, Tatranská 2, tel. 370 19 (naproti nádraží ČSD)
Tatranská 2, tel. 370 19
Křenová 21, tel. 340 16
Opuštěná 2, tel. 371 62
Rybníček 7, tel. 505 46

UBYTOVÁNÍ
POHOSTINSTVÍ
OBCHOD Incl 4
KULTURA
SPORT A TURISTIKA
Enclosure 4
ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



V blízkosti nádraží slouží dobře návštěvníkům Brna hojně zásobený bufet Petrov.

PODNIKY NA VÝSTAVIŠTI

Pavilon Umprum — restaurace, kavárna, cukrárna
Květinový pavilon — vinárna
U jezírka — restaurace, bufet, cukrárna
Budova Divadla mladých — restaurace
(Viz plánek výstaviště na poslední straně)

PODNIKY VE VNITŘNÍM MĚSTĚ

Restaurace (bohatý výběr jídel, snídaně, obědy, večeře):
Hotel Brno, tř. 1. máje 18/20
Hotel Slavia, Solniční 15/17
Opera, Divadelní 2
Hotel Morava, Novobranská 3
Petrov, tř. Vítězství 34 (naproti nádraží ČSD)
U tří kohoutů, Josefská 25
Hlavní nádraží, nám. Čs. armády 2
Flora, Solniční 3a
Avion, Česká 20
Plzeňská pivnice, Česká 5
Plzeňský dvůr, Jakubské nám. 6
U Polenků, Česká 29
U Cajplů, Kozí 3
Družba, nám. Svobody 11
Bellevue, tř. Obránců míru 2
Městské jídelny, nám. Družby národů 2
Koruna, nám. Rudé armády 2
Starobrněnská vinárna, Starobrněnská 4

Výběrové restaurace s bohatým výběrem dobře upravených jídel, kvalitní naše i cizozemská vína, velký výběr značkovaných likérů:
Černý medvěd, Jakubské nám. 1
San Marco, Panská 6/10
Hotel Slavia, Solniční 15/16
Hotel Brno, tř. 1. máje

Speciální cizozemské restaurace:

Ruská jídelna — bohatý výběr ruských jídel, připravených podle speciálních sovětských receptů — hotel Slavia, Solniční.

Orientální a cizozemská kuchyně — speciality orientálních a cizozemských kuchyní — Musejní sklípek, roh Lidické 1.

Bufety (speciality studené kuchyně):
Petrov, tř. Vítězství 34
Centrum, tř. Vítězství 25/27
Avion, Česká 20
Družba, nám. Svobody 11
Koruna, nám. Rudé armády 2
U nádraží, Tatranská 2a
Pohostinství, Kobližná 8
Slovan, Lidická 23
Central, Dornych 5
Mléčný bar, bufet, nám. Svobody, roh Zámečnické

Cukrárny:
Nitra, nám. Svobody 22
cukrárna na Josefské 4

Programová střediska s hudbou a dobrou zábavou:
Hotel Evropa, nám. Svobody 13
Hotel Slovan, Lidická 23
Rozmarýn, Žerotínovo nám. 1/3
Roxy, Divadelní 3
Bolero, Česká 1

Hudební střediska a vinárny s příjemným prostředím, výborným jídlem, velkým výběrem našich i zahraničních vín, hudbou a tancem:
Bolero, Česká 1
Flora, Solniční 3a
Jadran, Kobližná
Roxy, Divadelní 3
Slovan-Klub, Lidická 23
Typos, Jesuitská 9/11

Kavárny:
Hotel Brno, tř. 1. máje 18/20
Hotel Avion, Česká 20
Hotel Slavia, Solniční 15/17
Brychtova kavárna, Česká 6
Opera, Divadelní 2
Akademická kavárna, Gorkého 11
Starobrněnská kavárna, Hlinky 3/5

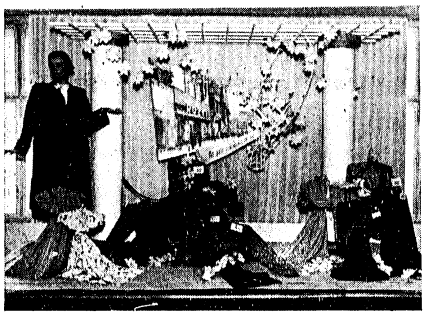
■

Vinárna Jihomoravských vinařských podniků, Husova tř.

POHOSTINSTVÍ
OBCHOD Incl 4
KULTURA
SPORT A TURISTIKA
Inclosure 4
ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Prodejny státního obchodu poskytují bohatý výběr v textilu a odívání.

Obchod textilem v Brně, podnikové ředitelství, nám. Svobody 9, tel. 376 11

Výběr, prodejní středisko, látky, bílé zboží, prádlo, pletené a stávkové zboží, bytový textil a textilní galanterie, Běhounská 9

Látky, bílé zboží, prádlo, pletené zboží: tř. Vítězství 15
nám. Svobody 18, Minoritská 4

Prádlo, pletené a kojenecké zboží: Orlí 18, Kobližná 16

Textilní galanterie: nám. Svobody 3, Josefská 6

Výběrové druhy dámského prádla, pletené zboží, doplňky: tř. Vítězství 8, Minoritská 4

Látky, bílé zboží, bytový textil, koberce: Kobližná 35

Sportovní textil, pletené zboží: tř. Vítězství 4

Textilní galanterie, umělé květiny: Orlí 8/12

Látky, hedvábí: nám. 25. února 19

Látky, krejčovská přípravy: Jánská 5

Látky, hedvábí, dekorační látky, krejčovské přípravy: nám. Svobody 23

Bytový textil, koberce, linoleum: tř. Vítězství 6

Výběrové druhy pánského prádla, pletené zboží, doplňky: nám. Svobody 13

Ložní prádlo, ubrusy, ručníky: Jánská 11/13

Odborná prodejna punčoch: Kobližná 16

Brněnský obchod drobným spotřebním zbožím, podnikové ředitelství, nám. Svobody 4, tel. 315 21

Drogerie: Česká 8, nám. Svobody 18, Kobližná 11, Kobližná 37/39

Parfumerie: Česká 19/21, Kobližná 37/39

Bižuterie: nám. Svobody 3

Jiskra, obchodní středisko (papír, hračky, sportovní potřeby, galanterie), Česká 16/18

Cíl, obchodní středisko (sportovní potřeby a hračky), tř. Vítězství 10/12

Foto-kino: nám. Svobody 10, tř. Vítězství 29

Barvy, laky: tř. Vítězství 29, Jakubské nám. 2

Papír: tř. Vítězství 37

Hračky: Kobližná 11

■

Brněnský obchod obuví, podnikové ředitelství, tř. Vítězství 37, tel. 363 36

Prodejny obuvi: Křenová 14, Malinovského nám. 4, tř. Vítězství 16

Kožená galanterie: tř. Vítězství 9

O bohatý stůl pracujících se starají dobře zásobené prodejny potravinářským a lahůdkářským zbožím.

OBCHOD

KULTURA

SPORT A TURISTIKA

ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Pohled do potravinářského oddělení obchodního domu Moravanka.

Brněnský obchod potřebami pro domácnost, podnikové ředitelství, Kobližná 29/31, tel. 316 11

Železářství a kuchyňské potřeby: tř. Vítězství 7, Kobližná 29

Radio-elektro: tř. Vítězství 24/22, Divadelní 1

Nábytek: Česká 1, Jesuitská 25

Sklo, porcelán: Minoritská 10

Šicí stroje, jízdní kola: Gottwaldova tř. 4

Hudební nástroje: nám. 25. února 10

■

Obchod oděvy v Brně, podnikové ředitelství, Kobližná 10, tel. 388 22

Konfekce a dámské klobouky: tř. Vítězství 8

Konfekce: tř. Vítězství 32

Pracovní oděvy: tř. Vítězství 6

Kožišiny: Běhounská 3/5, Panská 16

Pánské klobouky: Orli 6

■

Obchod klenoty, hodinami a starožitnostmi, oblastní podnik, Průchodní 2, tel. 313 48

Klenoty a hodiny: nám. Svobody 13, ul. 9. května 2, Kobližná 39, tř. Vítězství 8

Starožitnosti: nám. Svobody 17, Kobližná 13

Opravny hodin: nám. Svobody 5, tř. Vítězství 22

Brněnský obchod tabákovými výrobky a kuřáckými potřebami, podnikové ředitelství, nám. Svobody 10, tel. 314 64

Prodejny tabákovými výrobky domácími i dováženými a kuřáckými potřebami:

nádraží ČSD - vestibul,
nám. Čs. armády 2,
tř. Vítězství 2,
tř. Vítězství 31,
nám. Svobody (kiosk),
Česká 19/21,
tř. Obránců míru 1,
Kobližná 21,
Kobližná 39,
Divadelní 1

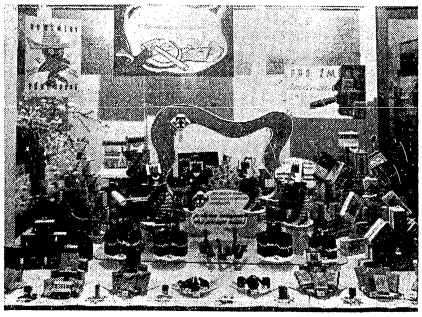
■

Brněnský obchod ovocem a zeleninou, krajský podnik, Lidická 77, tel. 502 32

Prodejny ovoce, zeleniny, ovocných a zeleninových výrobků:

Česká 11,
tř. Vítězství 17,
Kapucínské nám. 7,
nám. 25. února (tržiště),
Běhounská 5,
Divadelní 6.

O spokojenost kuřáků je postaráno v prodejnách tabákovými výrobky.



OBCHOD

Nel 4

KULTURA

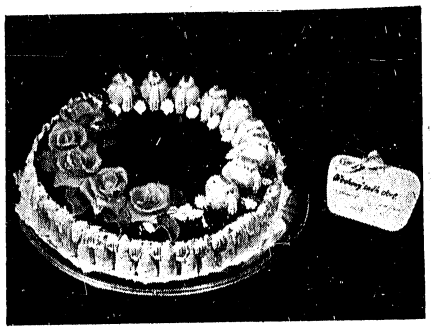
SPORT A TURISTIKA

~~Xen 15~~ 9 ročník 4

ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Ukázka z chutných a kvalitních výrobků brněnských cukráren.

Státní spořitelna v Brně, Jánská 4-10, tel. 301 10

Každá koruna rozhoduje o tom, zda dobře či špatně hospodaříte

Ve Státní spořitelně můžete dnes ukládat způsobem, který Vám nejlépe vyhovuje:

1. na vkladní knížku bez výpovědní lhůty čistým úrokem 3%;
2. na vkladní knížku se šestiměsíční výpovědní lhůtou a s čistým úrokem 3%;
3. na výherní vkladní knížku s možností výhry až 200% průměrného stavu vkladu, a to dvakrát do roka;
4. na cestovní vkladní knížku, umožňující vklady a výběry ve všech státních spořitelnách a poštovních úřadech.

Na prvé tři druhy vkladních knížek můžete ukládat přímo ve vašem závodě v rámci podnikového spoření.

■

Sběrné suroviny, n. p., Brno, Rooseveltova 6/8, tel. 320 75-6,

organisují sběr odpadového papíru, textilu, kostí, lahví, skelných střepů, korku, PVC-materiálu - igelitových tub, všech druhů kožek, peří, žíní, chlupů, zaolejovaných hadrů a gum.

Platí se: za hotové, výměna za losy sběrové loterie, po případě za lístky do divadla (Divadlo za sběr).

■

Pramen, obchod potravinářský, podnikové ředitelství, Brno I, Sukova 2, tel. 354 16

Prodejny potravin: Česká 6, tř. Vítězství 31, tř. Vítězství 37, nám. Svobody 12
Lahůdky: tř. Vítězství 17, Divadelní 1, nám. Svobody 8, Koblížná 10
Cukrovinky: tř. Vítězství 10, Malinovského nám 5, nám. Čs. armády 2

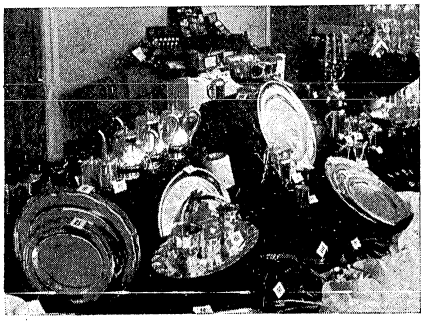
■

Obchodní domy:

Rozkvět, nám. Svobody 16/17
Moravanka, Česká 4
Radost, nám. Svobody 9
Dům obuvi, Koblížná 28/32
Petrov, tř. Vítězství 26/30

■

Speciální prodejny klenotů, hodin a stříbrného zboží uspokojí i nejnáročnějšího spotřebitele.



OBCHOD Nel 4

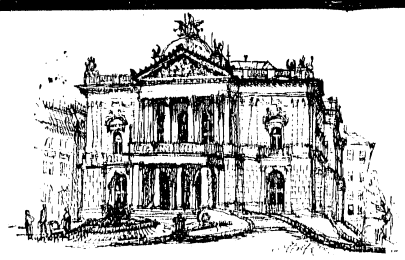
KULTURA

SPORT A TURISTIKA

ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Vojtěch Štolfa: Janáčkova opera Státního divadla.

DIVADLA

STÁTNÍ DIVADLO V BRNĚ:

anáčkova opera, laureát Státní ceny, Malinovského nám. 1.

Pro návštěvníky Výstavy čs. strojírenství uvádí: Smetanovu Libuši, Rimského Korsakova Carská nevěsta, Donizettiho Don Pasqual, díla Dvořákova, Janáčkova, Pucciniho, Bizeta Verdiho a Kvapila. Balet: Čajkovského Labutí jezero, Prokofěvův Romeo a Julie, Asafěvova Bachčisarajská fontána

Mahenova činohra, Lidická 16.

Na programu: Maryša bratří Mrštíků, Shakespearovo Zkrocení zlé ženy, Hikmetův První den sváteční, Arbuzova Táňa, hry od Jiráska, Tyla, Stroupežnického a pod.

Reduta, nám. 25. února.

Zpěvohra připravila: Nedbalovu Polskou krev, Tylovu Fidlovačku, Straussova Cikánského barona, Slavíka-Machka Zbojníka Ondráše a další zpěvohry od Křičky, Millöckera, Ježka - Wericha a pod.

Ředitelství a předprodej lístků do všech scén Státního divadla: Dvořákova 15, tel. 365 23/25

■

Divadlo bratří Mrštíků, Jakubské nám. 5, tel. 333 43

Na programu: Mrštíkova Pohádka máje, Vrchlického Noc na Karlštejně, Shawův Pygmalion, Mahenův Nasredin, Schillerův Parasit, V. Huga Rue Blass, Čapkova Matka

Městské divadlo mladých, výstaviště, tel. 336 26

Na programu: Tylova Tvrdohlavá žena, Shakespearův Sen noci svatojánské, Začínáme žít od Makarenka, L. Ukrajinky Lesní píseň, Dobrý voják Švejk, Slaměný klobouk, Začínáme maškarádou a p.

Radost, krajské oblastní loutkové divadlo, Bratislavská 32, tel. 312 30

Radost připravila pro nejmenší diváky široký pořad her a novou zdramatisovanou povídku A. Tolstého Tajemství zlatého klíčku

Divadelní studio Janáčkovy akademie musických umění, Bayerova 5, tel. 525 34; kancelář, koncerty tel. 340 03

Předprodej lístků do divadel u n. p. Turista, nám. Svobody 4, tel. 384 40, a informační kancelář výstaviště, tel. 380 80.

PREMIÉROVÁ KINA

Čas, nám. Čs. armády 1, tel. 355 40

Družba, Divadelní 3, tel. 380 00

Jalta, nám. Družby národů 2, tel. 374 64

Moskva, Jakubská 5, tel. 340 56

Praha, Poštovská 8/10, tel. 328 21

Úderka, nám. Svobody 5, tel. 349 53

V kině Čas jsou v nočních představeních promítány vybrané filmy světové produkce. Kino Družba pořádá týdenní festivaly českých, sovětských, čínských filmů a filmů z Německé demokratické republiky. Kino Praha, nedělní dopolední filmové university ve spolupráci s Čs. společností pro šíření vědeckých a politických vědomostí. Kino Úderka, populárně vědecké, naučné a dokumentární filmy.

DALŠÍ KINA

Jadran, Královo Pole, Palackého 39, tel. 502 01

Lípa, Marxova 8, tel. 722 56

Lucerna, Žabovřesky, Minská 19, tel. 531 71

Mír, Hybešova 51, tel. 382 31

Oko, Královo Pole, Palackého 58, tel. 502 76

Radost, Gottwaldova 52, tel. 517 57

Sibiř, Husovice, Dukelská 52, tel. 701 61

Slovan, Černovice, Štolcova 6, tel. 711 82

Sport, Židenice, Rokycanova 33, tel. 708 61

Studio, Cihlářská 19, tel. 514 46

Světozor, Židenice, Vojanova 1, tel. 744 51

Svoboda, Hlinky 3, tel. 375 19

Vlast, Komárov, Brněnská 29, tel. 751 56

■

KONCERTY

13. září St. Knor, laureát Chopinovy klavírní soutěže ve Varšavě: Beethoven, Chopin, Musorgskij, Dům armády, Komenského nám. 8

16. září Marie Tauberová, Beno Blachut, Fr. Kunc, koncert, Stadion, Leninova 42/44

25. září Symfonický orchestr Rumunské filharmonie, dirigent G. Georgescu, Stadion, Leninova 42/44

27. září Dr. Al. Plocek, housle, J. Páleníček, klavír, sonáty L. V. Beethovena, Dům armády, Komenského nám. 8

30. září Koncert laureátů pěvecké soutěže ve Varšavě, písně, arie, dueta z oper, Dům armády, Komenského nám. 8

4. října Fr. Kopečný, solista Čs. rozhlasu, violoncellový koncert, Husův sbor, Botanická 1

7. října Fr. Rauch, klavírní skladby B. Smetany, Dům armády, Komenského nám. 8

KULTURA

SPORT A TURISTIKA

Vyvěšeno dne 9 ucloseure 4

ZDRAVOTNÍ SLUŽBA

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

MUSEA A VÝSTAVY

Moravské museum, nám. 25. února 8, tel. 346 62,
Bohaté jedinečné sbírky paleontologické, ornithologické, zoologické, geologické, národopisné, galerie a j.

Městské museum, Šilingrovo nam. 3, tel. 328 10,
Stavební vývoj města Brna, zaniklá brněnská řemesla
Dominikánská 9, tel. 328 11,
Kremnická mincovna, 10 let vývoje města Brna

Národní technické museum, pobočka v Brně, Orlí 20, tel. 345 89 — 50 let čs. letectví

Uměleckoprůmyslové museum, Husova 14, tel. 302 40
Technika mládeži

Dům umění města Brna, Malinovského nám. 2, tel. 714 37:

Výstavy:
Zasloužilý umělec Janko Alexy, L. Guderna, I. Bizmajer, J. Štursa, Toulouse-Lautrec, P. Gavarni.

Literárně hudební pořady:
14. září ve 20 hod. Večer poesie J. Wolkra;
18. září v 10,30 hod. Poesie J. Hory;
25. září v 10,30 hod. Slovanské písně a tance;
2. října v 10,30 hod. Slovanská hudba

POŘADY NA VÝSTAVIŠTI

Literární:
12. září v 19,30 hod. Jsem láskou k Tobě jako vínem známen, pásmo renesanční a milostné poesie;
19. září v 19,30 hod. Večer poesie J. Seiferta;
26. září v 19,30 hod. Večer poesie o rybách a rybářích;
3. října v 19,30 hod. Večer poesie národního umělce Petra Bezruče, Divadlo mladých.

Kulturní:
pondělky — literární večery;
úterky — estrády souborů lidové umělecké tvořivosti;
středy — sportovní akademie;
čtvrtky — přehlídky odívání;
pátky — koncerty;
soboty — estrády a taneční večery;

neděle:
11. září slavnostní zahájení výstavy čs. strojírenství;
18. září mírová manifestace KV SČSP;
25. září Den podniků míst. hospodářství Brněnského kraje;
2. října Den setkání brněnských kovozávodů;
9. října Den socialist. obchodu a lidová slavnost vinobraní.

KNIHOVNY

Pro návštěvníky výstavy připravily knihovny zvláštní výběr knih a časopisů, pořádají literární a čtenářské besedy, besedy o knihách a pod.

Krajská lidová knihovna, Kobližná 4, tel. 303 82, odd. pro mládež, tel. 396 58

Krajská knihovna SČSP, nám. Čs. armády 2, tel. 335 54, knihy a časopisy v ruském jazyku

Pedagogická státní knihovna, Solniční 12, tel. 321 95

Státní technická knihovna, Veveří 95, tel. 302 91

Universitní knihovna, Leninova, tel. 312 11

BOTANICKÁ ZAHRADA

Kotlářská 2, tel. 511 15, zastávka pouliční dráhy 3 a 7
Nejrůznější druhy rostlin, Viktoria Regia a j.,

ZOOLOGICKÁ ZAHRADA

Bystrc, Mniší hora, konečná zastávka pouliční dráhy čís. 3, tel. 525 92

LIDOVÁ HVĚZDÁRNA

Jiráskova čtvrt, Kraví hora, konečná zastávka pouliční dráhy čís. 4, tel. 374 54

KRAJSKÝ PIONÝRSKÝ DŮM,

Lidická 50 (Lužánky).

■

VYSOKÉ ŠKOLY

Janáčkova akademie musických umění, rektorát, Komenského nám. 6, tel. 317 00.

Masarykova universita, rektorát, Komenského nám. 2, tel. 327 95, fakulty: lékařská, Komenského nám. 2; farmaceutická, tř. Obránců míru č. 10,; přírodovědecká, Leninova 63 a Kotlářská 2; filosofická, Grohova 7.

Vysoká škola stavitelství, rektorát, Středova 1, tel. 327 88, fakulty: inženýrského stavitelství, Poříčí 5; architektury a pozemního stavitelství, Husova 8a; lesnická, Zemědělská 3.

Vysoká škola zemědělská, rektorát, Zemědělská 1, tel. 718 11, fakulty: agronomická, zootechnická, obě Zemědělská 1; veterinární, Palackého 1/3. Zootechnický ústav veterinární fakulty VŠZ.

■

PRODEJNY KNIH, HUDEBNIN, HUDEBNÍCH NÁSTROJŮ A GRAMOFONOVÝCH DESEK

Kniha, n. p., krajská správa, Stalinovy sady 12, tel. 318 68, prodejny: Česká 13, tel. 318 31; hudebniny: Česká 32, tel. 370 16; Běhounská 22, tel. 344 08

Antikvariát, n. p. Kniha, Česká 28, tel. 344 40, ul. 9. května 1, tel. 371 32, nákup a prodej rozebraných knih a našich i zahraničních časopisů, opatřuje vzácné knihy historické a bibliofilská vydání velkých děl

Sovětská kniha, bohatý výběr knih ze všech oborů, hudební oddělení, prodej barevných diafilmů, reprodukce uměleckých děl, plakátový a propagační materiál, nám. Svobody 7, tel. 322 00

Naše vojsko, ul. 9. května 1, tel. 374 91, knihkupectví krásné literatury o hrdinech-vojácích a pro vojáky, knihy historické, odborné a ze života naší i Sovětské armády

Československý spisovatel, vydavatelské podniky Svazu čs. spisovatelů, české umělecké sklo, keramika, nábytek, bytové doplňky, Česká 7, tel. 349 27

Družstevní práce, nám. 25. února 20, tel. 397 42, zakázkové a odbytové středisko Ústředního družstva uměleckých řemesel

UVA, Česká 22, tel. 341 28, prodejna lidové umělecké výroby

Gramofonové závody, n. p., Sukova 4, tel. 392 23, prodejny: Česká 27, tel. 358 38; tř. Vítězství 3/5, tel. 379 13; Poštovská 6 (pasáž Alfa), tel. 306 18; nám. Svobody 8, tel. 373 12,

Fotophon, nahrávací studio, Poštovská 6 (pasáž Alfa), tel. 380 53

Svaz výtvarných umělců, Dům umění, Malinovskeno nám. 2, tel. 720 34; prodejna a stálá výstava členských prací malířů, grafiků, sochařů, umělecké keramiky, galanterie a bižuterie, tř. Vítězství 29, tel. 317 06

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

SPORTOVNÍ HŘIŠTĚ, STADIONY

Hlavní středisko sportu je za brněnskými sady Lužánkami, kde je v pěkném přírodním prostředí soustředěno několik stadionů a hřišť; pro všechny trať elektrické dráhy čís. 1 a 6.

Nový stadion Spartaku Závodů Jana Švermy,

dosud největší stadion u nás s travnatým hřištěm, lehkoatletickou dráhou, s plochami pro všechny disciplíny lehké atletiky, který pojme 50.000 diváků, dějiště vrcholných sportovních utkání.

Zimní stadion,

pro 15.000 diváků, v létě velké kulturní podniky, estrádní vystoupení, letní kino, v zimě dvě bruslařské plochy.

Tamtéž staré **hřiště Spartaku ZJŠ, hřiště DSO Slovan** KNV Brno. **Tennisová hřiště** v Lužánkách a v Pisárkách.

Stadion Spartaku ZJŠ, Leninova 42/44, bývalý sokolský Stadion.

Stadion Závodů KG - Královopolské strojírny, Král. Pole, Srbská 47.

Středisko sportu v Pisárkách a na výstavišti. Z řady hřišť v tomto překrásném přírodním prostředí je to především **cyklistická dráha** jako zařízení Parku kultury a oddechu, na níž se konají všechny druhy cyklistických přeborů. Pověstné jsou vytrvalostní závody a jízdy za motorovými vodiči.

Podniky na cyklistické dráze v době Výstavy čs. strojírenství:

15. září mezimístské utkání Praha—Brno;

18. září mezimístské utkání za motorovými vodiči Praha—Brno—Bratislava;

24. a 25. září přebor republiky za motorovými vodiči;

1. a 2. října utkání ÚDA a ROH;

10. října závod o přilbu Moravy na 50 km.

ZÁVODNÍ DRÁHY

V těsné blízkosti výstaviště, v Pisárkách, prochází známá rychlostní trať mezinárodních motocyklových a automobilových závodů, na níž se každoročně konají závody Družby národů o Velkou cenu Československa.

LÁZNĚ,

kom. podnik města Brna, ul. 9. května 12, tel. 347 09:

Ústřední lázně, ul. 9. května,

nově vybudovaná krytá plovárna, Ponávka 5, býv. Charlotinky

Zábrdovice, Klimentova,

Kopečná, pod nádražím ČSD.

KOUPALIŠTĚ

Zábrdovice, Klimentova, moderně vybavené,

říční lázně a sauna v Pisárkách,

Výstavní ulice,

Líšeň, Gottwaldovo údolí, elektr. trať čís. 10,

plovoucí koupaliště na Kníničské přehradě, druhá zastávka lodní dopravy.

VODNÍ SPORTY

Hlavní středisko vodních sportů, veslařství, plachetnice, plování, motorové člunya pod., je na Kníničské přehradě, která mimo to poskytuje nádherné výlety motorovými loděmi po 14 km dlouhém jezeře s jedinečnými přírodními scenériemi.

Pisárky—Kamenný mlýn—Jundrov, středisko veslařských klubů, elektr. trať č. 1 a 6

Svitava v Obřanech, elektrická trať 3 a 7, půjčovna loděk, veslování.

VYCHÁZKY

V Brně: nádraží ČSD, tř. Vítězství, kapucínský kostel, nám. 25. února (Reduta, Parnas, tržnice, Moravské museum), Stará radnice (drak, kolo), Petrov, Nová radnice, Hrad (kasematy), Dům armády (býv. Besední dům), kostel sv. Tomáše, Památník vítězství sovětských vojsk nad fašismem, sad Lužánky, Krajský pionýrský dům, kostel sv. Jakuba, jesuitský kostel, nám. Svobody, Koblížná, Janáčkova opera, Nová brána, kostel sv. Janů, Josefská a Františkánská ul. a pod.

V blízkosti města: Elektr. trať čís. 1 a 6 Pisárky: lesní cestou nebo autobusem na Kohoutovice k Myslivně, Pisárky—Libušino údolí—Žebětín—místa Pohádky máje—Podkomorská myslivna.

Tratí čís. 1 a 6 Královo Pole—Řečkovice: Medlánky, Medlánecké kopce s krásnými výhledy na Brno, z Řečkovic přes Mokrou Horu lesem do Soběšic nebo z Mokré Hory na Babí lom a na Vranov.

Trať čís. 4 Jiráskova čtvrt: krásný sad-les nad Žabovřeskami, hvězdárna na Kraví hoře.

Trať čís. 3 a 7 Obřany: překrásným údolím kolem řeky Svitavy.
Trať čís. 5 a 9 Hybešova čtvrt: kopec Hády, Líšeň.
Trať 2 a 8 Židenice: sad-les Akátky s výhledem na Brno.
Trať čís. 10 Líšeň: překrásné Gottwaldovo údolí, staroslovanské sídliště na Nových zámcích, romantické údolí Říčky.

Polodenní a celodenní výlety: Mohyla míru u Prace, Slavkov, Žuráň, Vyškov, Dědice, Rousínov - rodiště a místa mládí Kl. Gottwalda, Bučovice - zámek, Rajhrad - knihovna, velký skleník, Pohořelice - rybníky, Pavlovské vrchy, Mikulov - zámek, městská reservace, Lednice - rybníky, hrady Veveří a Pernštýn, Moravský Kras - Macocha, Židlochovice - zámek, Hustopeče - mandloňové sady, Náměšť n. Oslavou.

■

SPORTOVNÍ ORGANISACE

Krajský výbor pro tělesnou výchovu a sport, Žerotínovo nám. 3/5, tel. 389 64.

Městský výbor pro tělesnou výchovu a sport, tř. Obránců míru 2, tel. 344 25.

Svaz pro spolupráci s armádou, Bašty 8, tel. 323 05, krajský automotoklub, tel. 371 05; krajský radioklub, tel. 375 50; krajský jezdecký klub, Král. Pole, Palackého 1/3, tel. 523 04; krajský aeroklub, Medlánky, tel. 511 04.

■

TURISTA, n. p.,

zprostředkuje vlakové a autokarové zájezdy, informace i nákup jízdenek a letenek, místa v lůžkových vozech, předprodej vstupenek na sportovní, kulturní a estrádní podniky a do divadel a prodej upomínkových předmětů.

Kanceláře: nám. Svobody 4, tel. 342 84; ubytovací služba, lůžkové vozy: Tatranská 2a, tel. 370 19.

■

TURISTICKÉ A SPORTOVNÍ POTŘEBY

v prodejnách Brněnského obchodu drobným spotřebním zbožím:

Cil, obchodní středisko, třída Vítězství 10/13,

Jiskra, obchodní středisko, Česká 16/18,

jízdní kola na Gottwaldově tř. 4,

sportovní textil a pletené zboží na tř. Vítězství 4,

sportovní potřeby na Malinovského nám. 5.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

PRVNÍ POMOC

obstarává záchranná služba dispečerská, náměstí 28. října č. 23, tel. 344 44, 344 41.

První pomoc na výstavišti — vstupní budova vpravo od vchodu.

DOPRAVNÍ ZDRAVOTNICKÁ SLUŽBA,

Nerudova 11, tel. 516 11.

LÉKÁRNY S NEPŘETRŽITOU DENNÍ A NOČNÍ SLUŽBOU:

Kobližná 7, tel. 322 75,
Koněvova 7, tel. 302 78,
Vranovská 1, tel. 724 56,
Palackého 37, tel. 500 32.

LÉKÁRNY VE STŘEDU MĚSTA:

tř. Vítězství 37, tel. 356 03;
tř. Vítězství 1, tel. 363 71;
Křenová 2, tel. 342 01;
Hybešova 11, tel. 357 63;
Křížová 47, tel. 352 46;
nám. Svobody 1, tel. 349 60;
Pekařská 5, tel. 321 93;
Pekařská 53, tel. 353 98;
tř. Obránců míru 5, tel. 352 58;
tř. Obránců míru 31, tel. 320 36;
Veveří 22, tel. 346 39.

LÉKAŘSKÁ POHOTOVOSTNÍ SLUŽBA:

ve všední dny pro městský okruh A a B, Veveří 64, tel. 516 19;
pro okruh C a D, Bratislavská 7, tel. 750 76;
pro okruh E a F, Křenová 14, tel. 347 42.
Zubní pohotovostní služba: Bratislavská 7, tel. 750 76;
v neděle a ve svátky pro městský okruh A, Běhounská 8, tel. 319 78;
pro okruh B, Veveří 64, tel. 516 19;
pro okruh C, Král. Pole, Dobrovského 23, tel. 518 09;
pro okruh D, Bratislavská 7, tel. 750 76;
pro okruh E, Židenice, Kuldova 2, tel. 749 64;
pro okruh F, Křenová 14, tel. 347 42.
Začátek pohotovostní služby ve všední dny od 19 do 7 hod., v neděle a ve svátky od soboty 13 hod. do pondělí 7 hod., v 19 hod. před svátkem do 7 hod. po svátku.

ÚSTAVY NÁRODNÍHO ZDRAVÍ

Krajský ústav národního zdraví, Nerudova 11, tel. 516 11.

Městský ústav národního zdraví, nám. Družby národů 3, tel. 382 10.

NEMOCNICE

Fakultní - klinická, Pekařská 53, tel. 332 11, kliniky vnitřní s endokrinologickým a reumatologickým oddělením, chirurgická, orthopedická, urologická, dětská, zubní, kožní, nervová, psychiatrická, oční a ušní.

Nemocnice na Žlutém kopci, tel. 359 00

Juranova nemocnice pro plastickou chirurgii, Král. Pole, Berkova ul. 34/38, tel. 516 22

Nemocnice pro choroby orthopedické, Král. Pole, Kociánka 2, tel. 511 93

Nemocnice v Bohunicích pro infekční choroby a tbc., tel. 30 665

Krajská klinická porodnice, Stalingradské nám. 15, tel. 533 11

Krajská dětská nemocnice, Černá Pole, Helfertova 4, tel. 720 81

Městská nemocnice (Milosrdní bratři), Polní 3, tel. 330 82

Městská nemocnice, Stalinovy sady 51/55, tel. 752 51

Hybešova chirurgická nemocnice, Drobného 38, tel. 707 54

ZDRAVOTNICKÁ ZAŘÍZENÍ

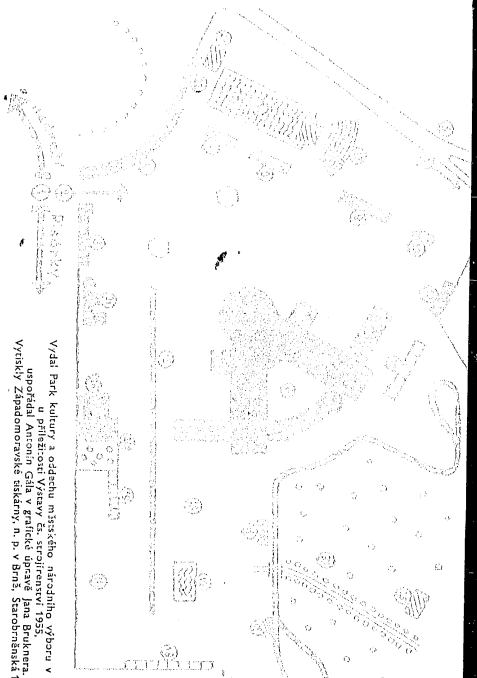
Krajská transfusní stanice, Pekařská 53, tel. 345 81

Krajské zdravotnické středisko, Zahradníkova č. 2/4, tel. 516 11

Krajská hygienicko-epidemiologická stanice, Rybářská 44/47, tel. 379 78

Městská hygienicko-epidemiologická stanice, Hlinky 47, tel. 375 41, desinfekční odbor, Masná 3b, tel. 353 63

Lékárna veterinární fakulty, Palackého 1/3, tel. 511 11

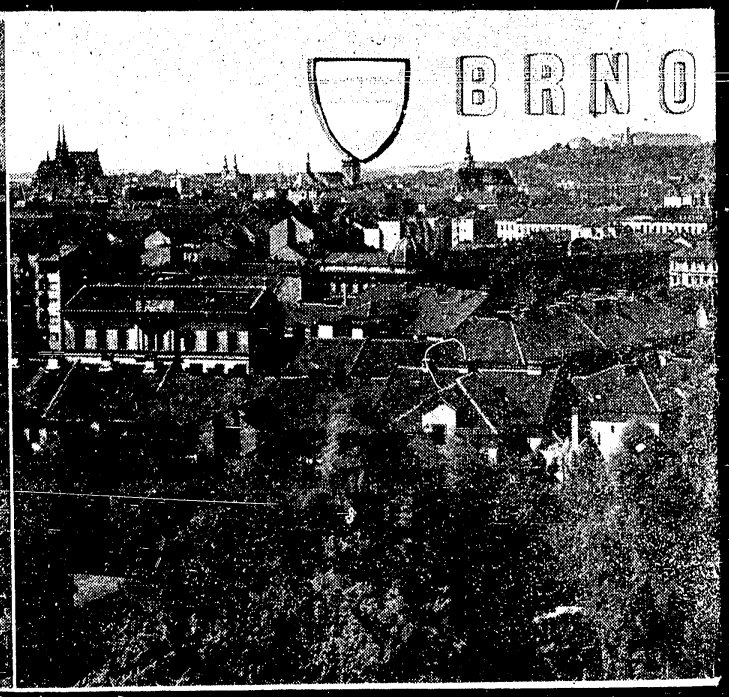


1. Hlavní nástupiště elektr. dráhy
2. Hlavní vchod
3. Vstupní pavilon
4. Administrativní budova: první pomoc, bezpečnost, ztráty a nálezy, pošta, telefon
5. Parkoviště aut na ul. Křižkovského
6. Průmyslový palác
7. Pavilon Brno
8. Pavilon Morava
9. Vodní expozice
10. Výzkumný ústav energetický
11. Plynárenský pavilon
12. Čerpací stroje
13. Zvonkohrát elektrovodu
14. Zemědělské stroje
15. Kolejová vozidla
16., 17. a 18. Státní obchod
19. Kniha
20. Restaurace
21. Restaurace a kavárna
22. Restaurace U jezírka
23. Vinárna
24. a 25. Taneční parkety
26. Městské divadlo mladých
27. Letní scéna, divadlo
28. Cirkus a lunapark
29. Dětská dráha
30. Barevná fontána
31. K cyklistické dráze
32. Alej klidného odpočinku

Vydal Park kultury a oddechu městského národního výboru v Brně
ve spolupráci s Výstavy čs. strojírenství 1955
Výtisk Grafické opravě Jana Brukhnera.
Výtisky Západomoravské tiskárny, n. p. v Brně, Starobrněnská 19/21 Q 10653

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

STAT

VERKAUFS-PROGRAMM

STAT

STROJEXPORT

PRAHA - TSCHECHOSLOWAKEI

DRAHTANSCHRIFT - STROJEXPORT PRAHA

FERNRUF: 244851, 246851, 248851

STAT

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

VERKAUFSGRUPPE 11

DIESELMOTOREN

Ortsfeste Dieselmotoren
Schiffs-Dieselmotoren
Ortsfeste Diesel-Elektroaggregate
Fahrbare Diesel-Elektroaggregate
Dieselgeneratoren
Sonstige Motoren (Benzin-, Petroleum-, Gasmotoren usw.)

VERKAUFSGRUPPE 12

ELEKTROMOTOREN

Elektr. Asynchronmotoren bis einschl. 10 kW
Elektr. Asynchronmotoren über 10 kW bis einschl. 100 kW
Elektr. Asynchronmotoren über 100 kW
Elektr. Krannotoren bis und einschl. 10 kW
Elektr. Krannotoren über 10 kW bis einschl. 100 kW
Elektr. Krannotoren über 100 kW
Elektr. Kommutatormotoren bis einschl. 10 kW
Elektr. Kommutatormotoren über 10 kW bis einschl. 100 kW
Elektr. Kommutatormotoren über 100 kW
Elektr. Synchronmotoren bis einschl. 10 kW
Elektr. Synchronmotoren über 10 kW bis einschl. 100 kW
Elektr. Synchronmotoren über 100 kW
Elektr. Gleichstromfahrmotoren
Schwere elektrische Spezialmaschinen
Sonstige Elektromotoren
Generatoren für Dampfturbinen bis 1000 kW
Generatoren für Dampfturbinen über 1000 kW
Generatoren für Wasserturbinen bis einschl. 200 kW
Generatoren für Wasserturbinen über 200 kW
Ward-Leonard-Aggregate
Synchronkompensatoren
Reihengeneratoren für Ws
Dynamomaschinen, Ladeaggregate, Niederspannunggeneratoren und Motorgeneratoren
Elektr. Lichtbogenöfen zum Schmelzen von Stahl, Kupfer und Eisenlegierungen
Hochfrequenzgeneratoren
Transformatoren für Öfen
Elektr. Widerstandsöfen u. dgl.
Sonstige elektr. Industrieöfen
Elektr. Nieder- und Hochfrequenzschmelzöfen
Elektr. Schweißeinrichtungen
Statische und Hochfrequenzkondensatoren zu elektr. Öfen
Quecksilbergleichrichter mit Stahlgefäß, Leistung 500 kW und darüber
Gleichrichter für Leistungen über 500 kW
Prüfeinrichtungen (elektrische)
Transformatoren bis einschl. 3200 kVA
Hochspannungs-Öl- und Druckluft-Leistungsschalter von 35 kVA aufwärts
Sonstige Hochspannungs-Schaltanlagengeräte
Unterspannungsauslöser für Niederspannungsschütze und Schutzschalter
Verschiedene elektrische Einrichtungen
Entbremser ELDRO

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

VERKAUFSGRUPPE 13

INDUSTRIELLE EINRICHTUNGEN

Schiffs-Dampfkessel
Hilfseinrichtungen für Kessel
Dampfkessel für Leistungen unter 20 t p. St.
Dampfkessel für Leistungen über 20 t p. St.
Lokomobilen
Dampfmaschinen
Dampfturbinen und Generatoren bis 1000 kW
Dampfturbinen und Generatoren über 1000 kW
Dampfturbinen ohne elektr. Generatoren für Leistungen bis 1000 kW
Dampfturbinen ohne elektr. Generatoren für Leistungen über 1000 kW
Hilfseinrichtungen für Dampfturbinen und Generatoren
Hilfseinrichtungen für Wasserkraftwerke
Wasserturbinen bis einschl. 200 kW
Wasserturbinen über 200 kW
Grubeneinrichtungen
Einrichtungen für Rohölförderung
Kohlenwasch- und Sortieranlagen
Kohlenbrech- und Mahlanlagen
Einrichtungen für Briketterzeugung
Einrichtungen für Rohöldestillation
Hochofen-Einrichtungen
Stahlhütten-Einrichtungen
Einrichtungen für Kokserzeugung
Metallziehanlagen
Gießerei-Einrichtungen
Walzwerk-Einrichtungen
Teile von Walzstrecken
Seilerzeugungsmaschinen
Nichtelektrische Härtungsöfen
Verbrennungsöfen
Agglomerations-Einrichtungen
Grubenhebemaschinen
Lufttechnik
Einrichtungen der chemischen Industrie
Gummiverarbeitungsmaschinen
Getreidelager-Einrichtungen
Mühlen-Einrichtungen
Graupenmühlen-Einrichtungen
Einrichtungen zur Herstellung von Nährmittelkonzentraten
Einrichtungen für Butter- und Käseerzeugung
Maschinen zur Pflanzenölherstellung
Einrichtungen zur Margarineherstellung
Zuckerfabriks-Einrichtungen
Einrichtungen für die Weinindustrie
Spiritusfabrik-Einrichtungen
Brauerei-Einrichtungen
Schlachthaus-Einrichtungen
Einrichtungen zur Nebenproduktverarbeitung in Schlachthäusern
Fettschmelz-Einrichtungen
Einrichtungen zur Herstellung von Blechdosen für Konservenfabriken
Blechlackier- und Lithographiermaschinen für Konservenfabriken
Einrichtungen der Seifenindustrie
Einrichtungen zur Herstellung organischer therapeutischer Präparate
Einrichtungen für Viskoseanlagen und für die Zellulose- und Papierindustrie
Zementfabrik-Einrichtungen
Einrichtungen zur Herstellung von Asbest-Zementrohren
Einrichtungen zur Baumaterialherstellung
Einrichtungen zur Herstellung von Verpackungsglas
Einrichtungen zur Glasbirnenherstellung
Einrichtungen zur Kabelherstellung
Industriearmaturen
Armaturen für sonstige Zwecke
Armaturen für chemische Anlagen
Sonstige Maschinen der Nährmittelindustrie
Große Getriebe

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

VERKAUFSGRUPPE 14

TRANSPORT- u. BAUEINRICHTUNGEN

Elektrische Brückenkräne
Fahrbare Kräne
Bock- und Seilkräne
Umladekräne
Seilbahnen
Baukräne
Portalkräne
Handkräne
Halbportalkräne
Drehkräne (kleine)
Kranlaufkatzen
Hüttensetzkräne
Hebewinden
Hebemaschinen und Förderbänder (außer Grubenhebemaschinen)
Elektrische Wagen und Förderwagen
Sonstige Hebe- und Fördereinrichtungen
Flaschenzüge
Seilhängebahnen
Bagger
Rammblöcke und Hämmer zum Eintreiben von Piloten
Straßenbaumaschinen
Dieseleinheiten
Dampflokomotiven normaler und breiter Spurweite
Industriedampflokomotiven normaler und breiter Spurweite
Schmalspur-Dampflokomotiven
Diesellokomotiven normaler Spurweite
Diesellokomotiven von Schmalspurweite
Lokomotiven für Generatorgasantrieb
Autodraisinen, Motorwagen, Diesel-Elektrowagen
Sonstige Lokomotiven und Zubehör
Dieselelektrische Lokomotiven
Geschlossene Gütereisenbahnwagen
Dumpcars
Kippwagen
Kesseleisenbahnwagen
Isothermische Wagen
Offene Eisenbahnwagen
Plattformwagen
Personen-Eisenbahnwagen
Sonstige Gütereisenbahnwagen
Sonstige Eisenbahneinrichtungen
Eisenbahngeräte
Eisenbahnwerkstätten
Gleisfahrzeuge für Sonderzwecke
Schiffsteile

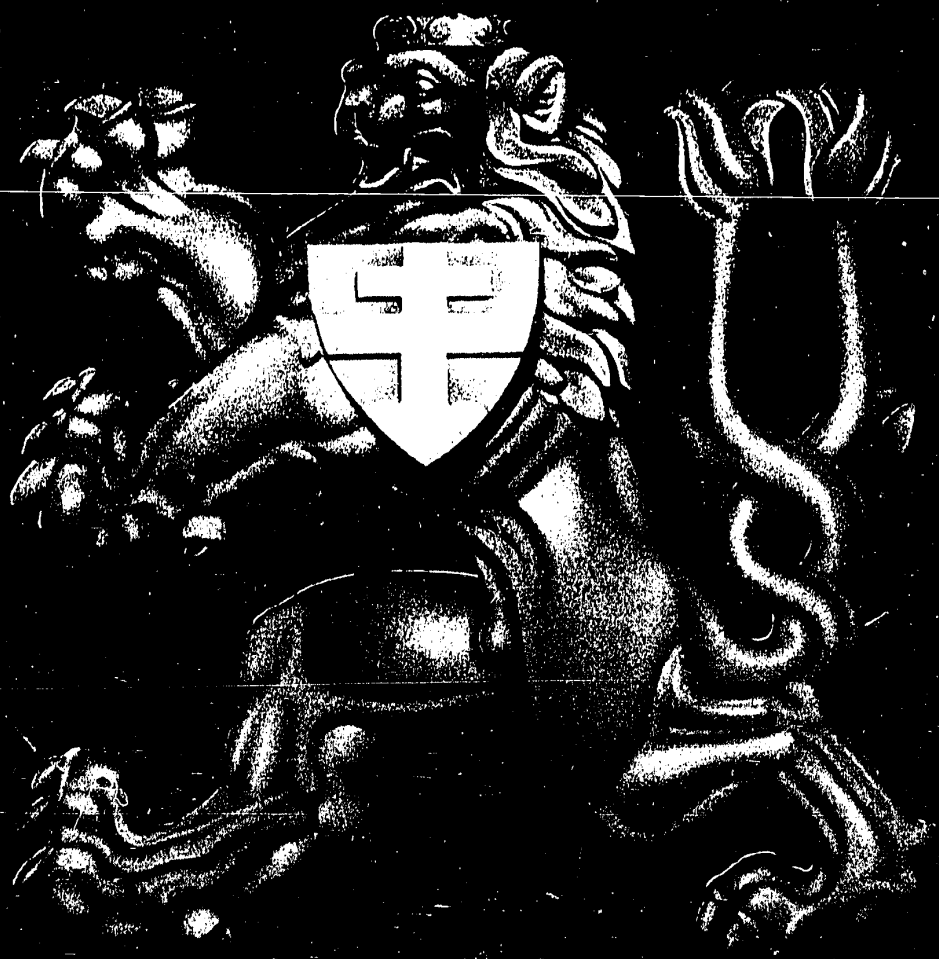
VERKAUFSGRUPPE 15

WERKZEUGMASCHINEN u. PRESSEN

Drehbänke
Revolverdrehbänke
Automaten
Ausbohrmaschinen
Fräsmaschinen
Verzahnungsschneidmaschinen
Hobelmaschinen
Schleifmaschinen
Sägen
Bohrmaschinen
Sonstige spanabhebende Werkzeugmaschinen
Maschinenhämmer
Hydraulische Pressen
Hydraulische Pressen für Kunstwerkstoffe und für Spritzmetallgießen
Mechanische Pressen
Packetiert- und Brikettpressen
Schmiedepressen
Biege- und Gradrichtmaschinen
Metallscheren
Automatische Preß- und Schmiedemaschinen
Härtungspressen
Klopfmaschinen
Multiplikatoren für Pressen
Schmiedemanipulatoren
Laufband-Erzeugungseinrichtungen
Verschiedene spezielle Schmiede- und Preßeinrichtungen zur Herstellung von Metallerzeugnissen durch Preßverfahren

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



STAT

DIE TSCHECHOSLOWAKEI HEUTE

STAT

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

VERKAUFSGRUPPE 16

PUMPEN UND VERDICHTER

Handpumpen
Kolben- und Membranepumpen
Schrauben- oder Propeller-Zentrifugalpumpen für Kalt- und Heißwasser
Zentrifugal- und Propellerpumpen für Wasser mit mechanischen Beimischungen
Propeller- und selbstansaugende Zentrifugalpumpen für andere Flüssigkeiten und chemisch aktives Wasser
Rotationsvolumenpumpen
Vakuumpumpen
Pumpen sonstiger Arbeitsprinzipe
Einrichtungen zum Pumpen und Messen flüssiger Brennstoffe
Kolbenverdichter, einzelweise hergestellt
Kolbenverdichter, serienweise hergestellt
Rotationsverdichter
Turboverdichter
Industrie-Kühlanlage

ČOK 521248 n - 5507 - SČT 04 - 823
Gedruckt in der Tschechoslowakei

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Jaroslav Dvořáček

DIE TSCHECHOSLOWAKEI HEUTE

ORBIS - PRAG

1955

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Der Leser, der diese informative Schrift über die Tschechoslowakei in die Hand nimmt, hört den Namen des Landes gewiß nicht zum ersten Male. Es ist nicht nur durch seine Schicksale in den letzten Jahrzehnten, sondern auch durch die Leistungen seiner Bevölkerung, deren Erzeugnisse in die ganze Welt ausgeführt werden, sowie durch seine hervorragenden Kulturwerke bekannt geworden. In zahlreichen Ländern wurden während des zweiten Weltkrieges Ortsgemeinden nach dem von den Nazibarbaren zerstörten tschechischen Dorf Lidice umbenannt. Julius Fučík, Verfasser der „Reportage unter dem Strang geschrieben", einer der Helden des Kampfes gegen den Faschismus, gelangte nach der Befreiung der Republik im Jahre 1945 zu posthumer Weltberühmtheit. Die Hauptstadt Prag, wo nach dem Kriege die ersten Weltjugendspiele und der erste Studentenkongreß stattfanden, ist der Jugend aller Länder bekannt.

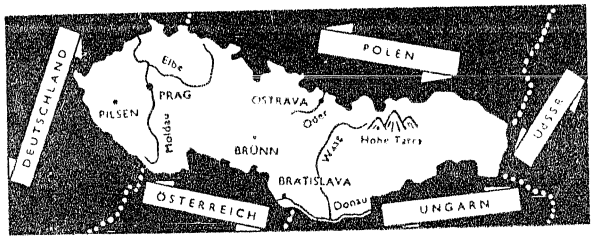
Wohl birgt die tausendjährige Geschichte des tschechischen und slowakischen Volkes vieles, was bemerkenswert ist, doch die Gegenwart, in der sich erst alle schöpferischen Volkskräfte entfalten können, füllt die bedeutendsten Kapitel ihrer Entwicklung. Das Land befindet sich in einem Zustand stürmischer Entfaltung, wobei der Aufschwung auf volkswirtschaftlichem und kulturellem Gebiet von einem ununterbrochenen Steigen des Lebensniveaus begleitet wird. Rasch verändert sich das Leben der Republik, ja selbst das Antlitz ihrer Landschaft.

Wir wollen versuchen, dem Leser wenigstens annähernd eine Vorstellung von der Tschechoslowakei in ihrer gegenwärtigen Entwicklungsphase zu vermitteln und zugleich auf die Quellen dieses Wachstums hinzuweisen.

Das Volk der Tschechoslowakei ist bemüht, seine Beziehungen zu allen friedliebenden Ländern der Welt zu vertiefen. Möge auch dieses Büchlein, das den Leser mit Leben und Streben dieses friedfertigen Volkes vertraut machen will, dem Gedanken der Völkerverständigung und des Weltfriedens dienen.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



GEOGRAPHISCHE ÜBERSICHT

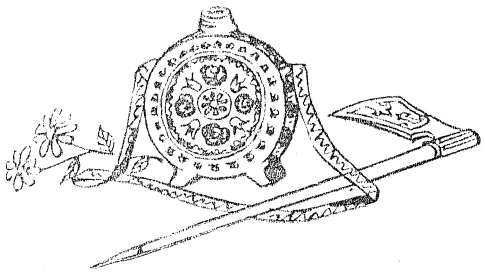
Die in der Mitte Europas gelegene Tschechoslowakei umfaßt ein von Nordwesten nach Südosten verlaufendes Gebiet. Mit ihrer Ausdehnung von 128.000 km² und Bevölkerungszahl von 13,000.000 ist sie zu den mittelgroßen Staaten zu zählen. In der größtenteils sacht gewellten Landschaft folgen auf Hügelland flache Ebenen der Flußläufe. Bergzüge säumen die Grenzen Böhmens und Nordmährens. Die Slowakei ist durchwegs gebirgig, mit Ausnahme des Beckengebietes der Donau im Süden. Das slowakisch-polnische Grenzgebiet wird von der malerischen Bergkette der Hohen Tatra mit der Stalinspitze, dem höchsten Gipfel des Landes (2663 m), beherrscht.

Der größte Fluß, die Donau, streift tschechoslowakisches Gebiet in einer Länge von 172 km. Die weiteren großen Ströme, Elbe und Oder, die hier ihren Ursprung nehmen, bleiben bloß entlang ihres Oberlaufs innerhalb der Grenzen des Landes. Durch die Mitte Böhmens fließt die Moldau, die sich in die Elbe ergießt. Die Waag, der mächtigste Strom der Slowakei, ist ein Nebenfluß der Donau.

Die unter einem milden Himmel gelegene Tschechoslowakei besitzt einen fruchtbaren Ackerboden. Ihre hochentwickelte Landwirtschaft produziert Weizen und Gerste, aus der erstklassiges Malz gewonnen wird. Weitere weltberühmte Produkte sind Zuckerrübe, Hopfen und Qualitätsobst. In der warmen Donauebene und in Südmähren gedeihen Mais, Melonen, Tabak und Reis. Kartoffeln und Flachs werden in großen Mengen in den höheren Lagen angebaut. An manchen Orten reift eine edle Weinrebe. Die meisten landwirtschaftlichen Gebiete betreiben eine Stammtier-, insbesondere Rinderzucht.

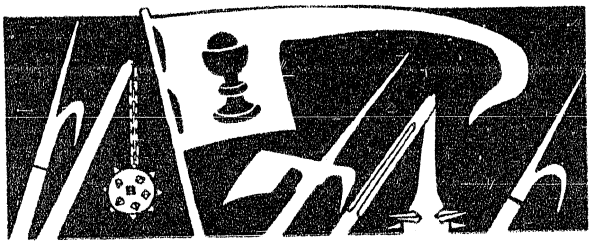
Die Hauptstadt des Staates, das altehrwürdige Prag, zählt nahezu eine Million Einwohner. Die Stadt liegt im Herzen Böhmens, an der Moldau. Das Industriezentrum Brno (Brünn) ist mit 270.000 Einwohnern die zweitgrößte Stadt des Landes. Das inmitten eines Steinkohlenbeckens gelegene Gruben- und Hüttenzentrum Ostrava zählt 200.000 Einwohner. In Plzeň (Pilsen), das eine mächtige Maschinenbauindustrie besitzt, leben 120.000 Menschen. Bratislava, die an der Donau gelegene Hauptstadt der Slowakei, hat 185.000 Einwohner.

Der Reichtum an Bodenschätzen hat in der Tschechoslowakei frühzeitig zu einer hochentwickelten Industrie geführt. Es werden Stein- und Braunkohle, verschiedene Erze, Graphit, Kaolin und andere industriewichtige Mineralien gefördert. Die günstige Lage an einem Schnittpunkt wichtiger Handelswege zwischen West- und Osteuropa und zwischen dem Norden und Süden des Kontinents brachte das kulturelle Leben des Landes zu reicher Entfaltung.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



GESCHICHTE

Das historische Siedlungsgebiet der Tschechoslowakei, das sich aus Böhmen, Mähren, Schlesien und der Slowakei zusammensetzt, war, wie aus archäologischen Funden hervorgeht, schon in vorgeschichtlicher Zeit bewohnt. Weltbekannt ist z. B. die Mammutjägersiedlung von Věstonice in Südmähren, wo im Jahre 1924 eine Frauenfigur aus gebrannter Tonerde und später ein aus Mammutbein (Knochen und Zähnen) geschnitztes Bildnis gefunden wurde, das ebenso wie zahlreiche weitere Funde die verhältnismäßig hohe Kulturstufe der hier vor der Eiszeit — ungefähr vor 25.000 Jahren — lebenden Menschen beweist. Die ersten slawischen Denkmäler stammen aus dem 5. Jahrhundert und bezeugen die hohe Entwicklungsstufe dieser Ackerbau treibenden Menschen. Im 7. Jahrhundert ist auf dem Gebiet der heutigen Tschechoslowakei der erste Bund slawischer Stämme entstanden, das Reich des Fürsten Samo genannt, auf das im 9. Jahrhundert als erstes Staatsgebilde das Großmährische Reich folgte. Seine Fürsten beriefen aus Byzanz die gelehrten Priester Kyrill (Konstantin) und Methodius, zwei christliche Glaubenskünder. Kyrill stellte auf Grund der altslawischen Sprache die erste slawische Schrift, die Glagolica, zusammen. Das Großmährische Reich widerstand zwar den Angriffen fränkischer Könige, zerfiel jedoch im 10. Jahrhundert unter dem Ansturm einfallender ungarischer Nomadenstämme. Seither war die Slowakei für tausend Jahre von den tschechischen Ländern abgetrennt, doch hat sie ihre kulturellen Beziehungen zu dem Tschechentum bewahrt.

Der Schwerpunkt des Staatslebens hat sich im 10. Jahrhundert nach dem westlichen Böhmen verlagert, wo unter den Přemysliden ein Feudalstaat entstand. Dieser gelangte dank der im 13. Jahrhundert eingetretenen Blüte der Städte, der Handwerke und des Handels zu großer Macht, zählte zu den rührigsten Ländern Europas und beherrschte vorübergehend außer den österreichischen Ländern auch Polen und Ungarn. Unter den nachfolgenden Luxemburgern wurden die Könige Böhmens zu deutschen Kaisern gewählt. Karl IV. gründete im Jahre 1348 in seiner kaiserlichen Residenzstadt Prag eine Universität, die erste in Mitteleuropa.

In Böhmen machte sich am Anfang des 15. Jahrhunderts die allgemeine Krise des Feudalismus besonders stark bemerkbar. Gegen ihn richtete sich eine Bewegung, die nach dem von der kirchlichen Hierarchie im Jahre 1415 auf dem Scheiterhaufen verbrannten Glaubens- und Sozialreformator Jan Hus als Hussitentum bezeichnet wird. Die Hauptkraft der Bewegung bildeten die arme Bevölkerung von Stadt und Land, das unbemittelte Bürgertum und der Kleinadel. Als Ziel schwebte ihr die Befreiung von der Unterdrückung und Ausbeutung, insbesondere durch den mächtigsten Feudalherrn, die Kirche, vor. Die von den glänzenden Heerführern Jan Žižka und Prokop dem Großen befehligten Hussitenheere besiegten, von der Gerechtigkeit ihres Kampfes durchdrungen, die vielfache Übermacht der besten Söldnerarmeen des feudalen Europa. Auch in Deutschland, Polen und anderen Ländern hat das Hussitentum starken Widerhall gefunden. Seine Heere wurden indes von den vereinten Streitkräften des Hochadels und reichen Bürgertums, dem vor der revolutionären Volkserhebung bange wurde, im Jahre 1434 geschlagen.

Auf die Entwicklung von Leben und Kultur der Tschechen, und insbesondere ihres Schrifttums, ist das Hussitentum von ungeheurer Wirkung gewesen. Es bildet die ruhmvollste Zeit der tschechischen Vergangenheit; die von ihm gekündeten Ideale der Demokratie und gerechten Gesellschaftsordnung festigten durch Jahrhunderte das Selbstbewußtsein des tschechischen und slowakischen Volkes.

Im 16. Jahrhundert gelangten die Habsburger auf den böhmischen Thron. Nachdem Adel und Städte, die sich erhoben hatten, in der Schlacht auf dem Weißen Berge (1620) besiegt worden waren, herrschten die Habsburger unumschränkt. Sie haben den Großteil des Bodenbesitzes beschlagnahmt, um ihn an Fremdlinge zu verschenken, die Städte germanisiert und die nichtkatholische Bevölkerung aus dem Land getrieben. Unter denen, die ihre Heimat verlassen mußten, befand sich auch Jan Amos Komenský (Comenius), der

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

große tschechische Gelehrte und Begründer der modernen Pädagogik. Die ganze Epoche wird in der tschechischen Geschichte als die Zeit der Finsternis bezeichnet. Das in unerhörter Weise drangsalierte Bauerntum griff wiederholt zu den Waffen, doch seine Aufstände wurden blutig niedergeschlagen. Das ebenfalls unter der Herrschaft des fremden Hochadels schmachtende slowakische Volk, dessen nationales Leben brutal unterdrückt wurde, erlebte ein gleiches Schicksal.

Mit der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts setzt in den tschechischen Ländern eine Wiedergeburt des Nationallebens ein. Die Manufaktur verzeichnet einen Aufschwung und das tschechische Element beginnt aus dem Dorf in die Stadt zu strömen, wo es Anspruch auf eine bessere gesellschaftliche Stellung erhebt. Der Anfang des 19. Jahrhunderts steht bereits im Zeichen dieses mächtigen nationalen Erwachens Böhmens, Mährens und der Slowakei, das zugleich von Bemühungen um Reinigung und Förderung der Muttersprache begleitet wird. Tausende begeisterte Patrioten nehmen unter Führung hervorragender Männer, wie z. B. der Sprachforscher Josef Dobrovský und Josef Jungmann, des Historikers František Palacký oder des Journalisten und Satirikers Karel Havlíček Borovský, am wiedererwachten Nationalleben teil. In der Slowakei schafft Ľudovít Štúr die Grundlage der slowakischen Schriftsprache; der Dichter Jan Kollár und der Historiker Pavel Šafařík riefen in den beiden Völkern das slawische Bewußtsein wach. Tschechen und Slowaken haben sich an der revolutionären Erhebung des Jahres 1848 beteiligt, die in ganz Europa gegen die Reste der Feudalherrschaft entbrannt war. Der Kampf endete wegen des von den bourgeoisen Führern verübten Verrates mit einer Niederlage, regte aber nichtsdestoweniger in der Folge eine Wiederbelebung der tschechischen und slowakischen nationalen Bestrebungen an. Dank der wachsenden Wirtschaftskraft des Volkes gelangt die tschechische Kultur im 19. Jahrhundert zu hoher Blüte. Ihre hervorragendsten Vertreter sind die Schriftstellerin Božena Němcová, die Komponisten Bedřich Smetana und Antonín Dvořák, der Dichter Jan Neruda, der Verfasser historischer Romane Alois Jirásek, die Maler Josef Mánes und Mikoláš Aleš, der Bildhauer J. V. Myslbek, der slowakische Dichter Pavel Hviezdoslav. Auch der Naturforscher und Physiologe Jan Evangelista Purkyně und der hervorragende Techniker und Erfinder František Křižík waren zu Weltruhm gelangt. Die Meister der tschechischen und slowakischen Kultur schufen volksnahe, von einem demokratischen Geist beseelte Werke. Nachdem sich das tschechische Bürgertum an dem großen Markt bereichert hatte, den seine entwickelte Industrie in Österreich-Ungarn fand, stellte es sich der deutschen Bourgeoisie ebenbürtig an die Seite und kehrte zugleich dem tschechischen Kampf für nationale Freiheit und Unabhängigkeit den Rücken. In jener Zeit wuchs das politische Bewußtsein der Arbeiterklasse, die zu einer Stütze der demokratischen und nationalen Bestrebungen wurde. Am Ausgang des 19. Jahrhunderts wurde in Böhmen ihre Partei, die tschechische Sozialdemokratie, ins Leben gerufen.

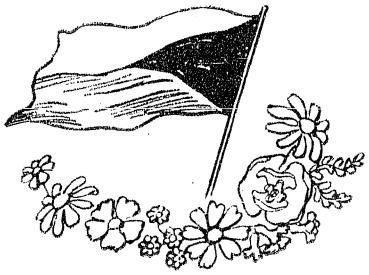
Während des ersten Weltkrieges 1914—18 stand das tschechische und slowakische Volk in einem Abwehrkampf gegen Österreich-Ungarn und erzwang sich, von den Ideen der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution angeregt, im Jahre 1918 die Gründung der Tschechoslowakischen Republik. Doch wurde der neue Staat, entgegen dem Wunsch des Volkes, kein sozialistischer, denn in den Kämpfen um die Staatsführung im Jahre 1920 hatte nach heftigen Zusammenstößen mit der Arbeiterschaft vorübergehend die von den Führern des rechten Flügels der Sozialdemokratie unterstützte Großbourgeoisie gesiegt, die das Land in ein wirtschaftliches und politisches Abhängigkeitsverhältnis zu den ausländischen Monopolen brachte. Im Jahre 1921 ist die Kommunistische Partei der Tschechoslowakei gegründet worden. Sie führte unter der bourgeoisen Republik einen kompromißlosen Kampf um die Rechte der Ausgebeuteten. Die kapitalistische Tschechoslowakei wurde von schweren Wirtschaftskrisen heimgesucht, als deren Folge ein Millionenheer von Arbeitslosen entstanden war.

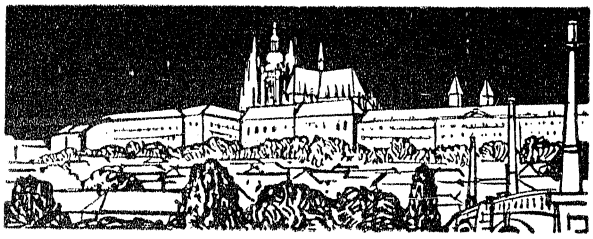
Die Politik des Großbürgertums hat im Herbst 1938 zum Münchener Verrat geführt. Die Kapitulantenregierung trat auf Wunsch der westlichen Monopolherren und des mit ihnen verbündeten einheimischen Großkapitals die stark befestigten Grenzgebiete, trotz des heftigen Widerstands von seiten des Volkes, an Hitler ab und ebnete so den Weg zur restlosen Okkupation vom 15. März 1939. Das Hilfeangebot der Sowjetunion, die sich bereit fand, ihre Verpflichtungen einzulösen, wurde von der Regierung im Jahre 1938 zurückgewiesen. Doch das Volk war mit der Kapitulation niemals einverstanden. Es hat während der Okkupation, ungeachtet des fürchterlichen Terrorregimes, auf jede erdenkliche Weise gegen die faschistischen Eindringlinge gekämpft. Die führende Kraft dieses Kampfes war die Kommunistische Partei der Tschechoslowakei, die als einzige Partei unbeirrt die Unabhängigkeit des Landes verteidigte und den Gedan-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

ken des aktiven Kampfes gegen den Faschismus verfocht. Seinen Höhepunkt hatte der Abwehrkampf im Slowakischen Nationalaufstand vom Jahre 1944 und im Aufstand der Prager Bevölkerung vom Jahre 1945 erreicht. Die Sowjetunion, die diesen Kampf unterstützte, ermöglichte auf ihrem Staatsgebiet die Bildung eines tschechoslowakischen Armeekorps. Es hat an der Seite der Sowjetarmee den Befreiungsmarsch in die Heimat mitgemacht. Das Volk der Tschechoslowakei wird niemals vergessen, daß es von der Sowjetarmee aus einer tödlichen Gefahr gerettet wurde. Es pflegt in Ehrfurcht und Liebe die über sein Vaterland verstreuten Heldengräber gefallener Sowjetsoldaten.





DER VOLKSDEMOKRATISCHE STAAT

Das tschechoslowakische Volk errang nach jahrhundertelangem Kampf um nationale und staatliche Selbständigkeit im Jahre 1945 endlich seine wirkliche Freiheit. Es kann nun ohne fremden Zwang über sein Schicksal entscheiden. Nach der Niederlage des Hitlerfaschismus hatte es sich, dank der Befreiung des Landes durch die Sowjetarmee, eine vom historischen Standpunkt aus höhere Staatsform, die Volksdemokratie, wählen können. Alle wiederbelebten politischen Parteien nahmen im Jahre 1945 das Regierungsprogramm von Košice an, von dessen Verwirklichung die Freilegung des Weges zum Sozialismus abhängig war. Der erneuerte Staat hat das Vermögen der Verräter und übrigen Volksfeinde eingezogen und die wichtigsten Wirtschaftsquellen, Gruben, Hüttenwerke, Großindustriebetriebe, Energiequellen, Bodenschätze, Geld- und Versicherungsanstalten in sein Eigentum übergeführt. Im Laufe der späteren Entwicklung wurden weitere Industriebetriebe sowie Groß- und Außenhandel verstaatlicht. Der gesamte Boden fiel denjenigen zu, die auf ihm arbeiten. Im Februar des Jahres 1948 brach ein von ausländischen Imperialisten angestifteter Putschversuch der reaktionären Elemente aus, der gegen die Volksregierung gerichtet war. Er ist an dem Widerstand der Arbeiter- und Bauernmassen kläglich gescheitert. Nachher konnte die Republik noch intensiver den Aufbau einer sozialistischen Gesellschaft verfolgen. Die Nationalversammlung verabschiedete am 9. Mai 1948, dem Jahrestag der Befreiung der Tschechoslowakei, eine neue Verfassung, in der alle Errungenschaften der Volksdemokratie verankert wurden.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Das öffentliche Leben des Landes findet seinen politischen Ausdruck in der Nationalen Front. Die führende Kraft der Nationalen Front ist die Kommunistische Partei der Tschechoslowakei, die bereits aus den Parlamentswahlen des Jahres 1946 als die stärkste Partei hervorgegangen war. Außerdem gehören der Nationalen Front an: die Tschechoslowakische Sozialistenpartei, die Tschechoslowakische Volkspartei, die Partei der Slowakischen Erneuerung und die Slowakische Freiheitspartei, ferner die Revolutionäre Gewerkschaftsbewegung, der Tschechoslowakische Jugendverband und andere Massenorganisationen. Die Nationale Front stellt ein festes Bündnis der Arbeiterklasse und Bauernschaft dar, das, von der werktätigen Intelligenz unterstützt, dem Staat eine sichere Grundlage schafft und seine Festigkeit gewährleistet. Das große Vertrauen, das die Nationale Front genießt, fand in den Ergebnissen der Nationalausschuß-Wahlen vom Mai 1954 und den Novemberwahlen in die Nationalversammlung eine glänzende Bestätigung. Für die Kandidaten der Nationalen Front sind 93,6%, bezw. 97,89% aller Wählerstimmen abgegeben worden. Die tschechoslowakische Wahlordnung verbürgt allgemeine, gleiche, direkte, geheime Wahlen. Sämtliche Bürger, ohne Unterschied des Geschlechts, der Nationalität, Religion, Vermögenslage, Bildung oder Abstammung können wählen und gewählt werden, vorausgesetzt, daß sie ihr Wahlrecht nicht aus schweren Krankheitsgründen oder als Folge einer ernsten Strafhandlung eingebüßt haben. Jeder Bürger, der sein 18. Lebensjahr erreicht hat, kann wählen, und jeder Bürger, der sein 21. Lebensjahr vollendet hat, kann gewählt werden.

Im volksdemokratischen Staat wurde das Zusammenleben der Tschechen und Slowaken nach dem Grundsatz völliger Gleichberechtigung der beiden Völker endgültig gelöst. Die Slowakei hat eine eigene gesetzgebende Körperschaft im Slowakischen Nationalrat, der mit legislativer Amtsgewalt für nationale und regionale Angelegenheiten ausgestattet ist. Dem Beauftragtenkollegium der Slowakei steht grundsätzlich die gesamte Regierungs- und Vollzugsgewalt in der Slowakei zu, mit Ausnahme der Angelegenheiten der nationalen Verteidigung, der Außenpolitik und des Außenhandels. Beide Organe verkörpern die Eigenständigkeit des slowakischen Volkes innerhalb des gemeinsamen Staates der Tschechen und Slowaken. Die Bürger der übrigen Nationalitäten, Deutsche, Ungarn, Polen, Ukrainer, Zigeuner genießen volles Bürgerrecht.

Die höchste gesetzgebende Körperschaft ist die Einkammer-Nationalversammlung, die für eine Amtszeit von 6 Jahren gewählt wird. Staatsoberhaupt ist der Präsident der Republik, der von der Nationalversammlung für einen Zeitraum von 7 Jahren gewählt wird. Die vom Präsidenten ernannte Regierung ist der Nationalversammlung verantwortlich.

Eine große Errungenschaft der volksdemokratischen Tschechoslowakei sind die als Träger und Vollzieher der Staatsgewalt in den Gemeinden, Städten, Bezirken und Kreisen wirkenden Nationalausschüsse. In ihnen ist das demokratische Prinzip, wonach alle Macht im Staate dem Volk gehört, am vollkommensten verkörpert. Die Nationalausschüsse werden vom Volk nicht nur gewählt, sondern auch ständig kontrolliert. Die Wähler können ihre Vertreter jederzeit abberufen. Die Tätigkeit der Mitglieder der Nationalausschüsse wird in enger Zusammenarbeit mit den breitesten Volksschichten ausgeübt, auf deren schöpferische Initiative sie sich stützt. In der engen Verbindung der Nationalausschüsse mit dem Volk, die übrigens auch auf einer gesetzlichen Bestimmung beruht, liegen die Voraussetzungen ihrer erfolgreichen Arbeit.

Große Aufgaben fallen dem volksdemokratischen Staat bei der Organisierung der Volkswirtschaft und kulturellen Erziehung des Volkes zu. In der Volkswirtschaft überwiegt der sozialistische Sektor, dessen Produktionsmittel Eigentum des Volkes oder der Genossenschaften und Kommunalunternehmungen sind. Privateigentum von Produktionsmitteln besteht in größerem Maßstab nur noch in der Landwirtschaft. Die Volkswirtschaft wird nach einem einheitlichen Staatsplan entfaltet. Die Planwirtschaft hat die Verwirklichung des ökonomischen Grundgesetzes des Sozialismus zum Ziel: das materielle und kulturelle Niveau aller Volksschichten wird durch eine Steigerung der Arbeitsproduktivität und Anwendung der höchsten Technik maximal gehoben. Die Tschechoslowakei kennt keinen Verdienst ohne Arbeitsleistung, denn es herrscht hier das sozialistische Lohnprinzip, das sich nach Quantität und Qualität der geleisteten Arbeit richtet.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

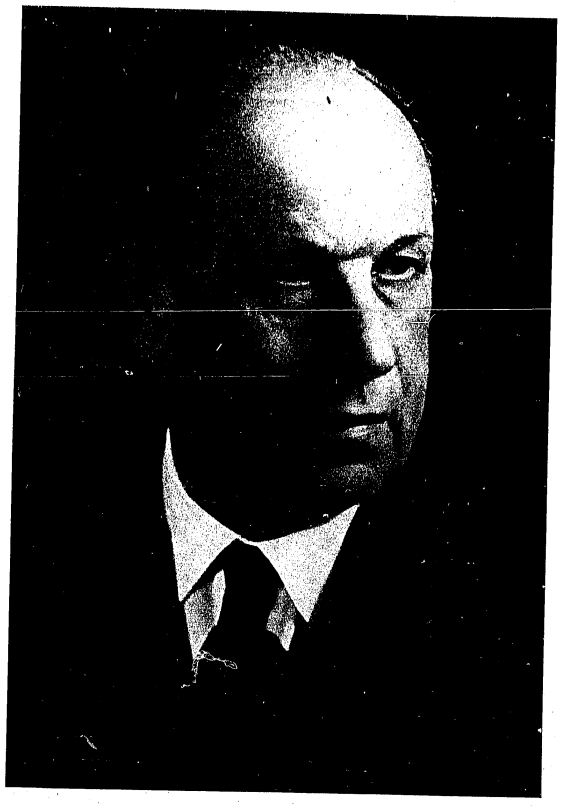
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

ENTFALTUNG DER VOLKSWIRTSCHAFT

Unter dem Kapitalismus zeigte die tschechoslowakische Industrie eine sehr ungleichmäßige Entwicklung. Es überwog die auf Rohstoff- und Maschinenlieferungen aus dem Ausland angewiesene Leichtindustrie, die zudem noch von fremden Absatzmärkten abhängig war. Der Maschinenbau wurde vorsätzlich in einem Abhängigkeitsverhältnis zu ausländischen Monopolen gehalten, so daß z. B. wichtige Maschinenbestandteile einfach nicht erzeugt wurden. Außerdem war auch die gebietsmäßige Verteilung der Industrie unvorteilhaft, denn manche Gebiete wurden stark industrialisiert, obwohl es in anderen Gegenden überhaupt keine Industriebetriebe gab. Die slowakische Industrie wurde von den tschechischen Kapitalisten unterdrückt und das ganze Gebiet künstlich auf dem Niveau eines rückständigen Agrarlandes gehalten.

Die Struktur der tschechoslowakischen Industrie konnte also in keiner Weise den weitaus höheren Anforderungen einer sozialistischen Wirtschaft entsprechen. Sobald die Kriegsschäden im Sinne des Zweijahrplanes 1947—48 wiedergutgemacht waren, hat die Regierung im Verlaufe des Fünfjahrplanes 1949—53 einen großzügigen Um- und Aufbau der Volkswirtschaft in Angriff genommen. Das werktätige Volk erfüllte erfolgreich die Hauptaufgaben des Planes, das heißt den Umbau und die Entfaltung der Industrie, vor allem der Schwerindustrie, die Industrialisierung der Slowakei und die Schaffung der Grundlagen zu einer landwirtschaftlichen Großproduktion.

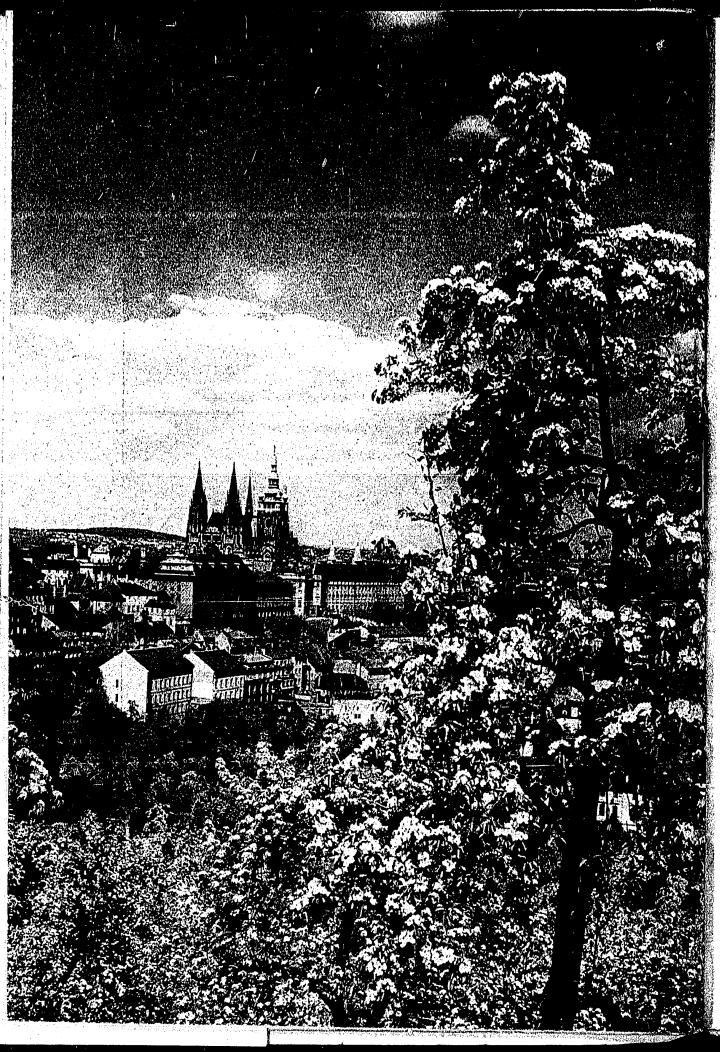
Der Gesamtumfang der Industrieerzeugung stieg im Verlaufe des Fünfjahrplanes um 102% und gegenüber 1937, dem Rekordjahr der



Präsident der Tschechoslowakischen Republik
Antonín Zápotocký

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



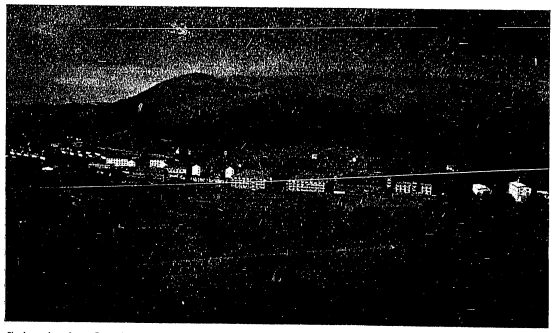
Das fruchtbare Land gehört nun wirklich dem werktätigen Volk

← *Die Prager Burg, der heutige Sitz des Präsidenten der Republik, ist ein Wahrzeichen ruhmvoller tschechischer Vergangenheit*

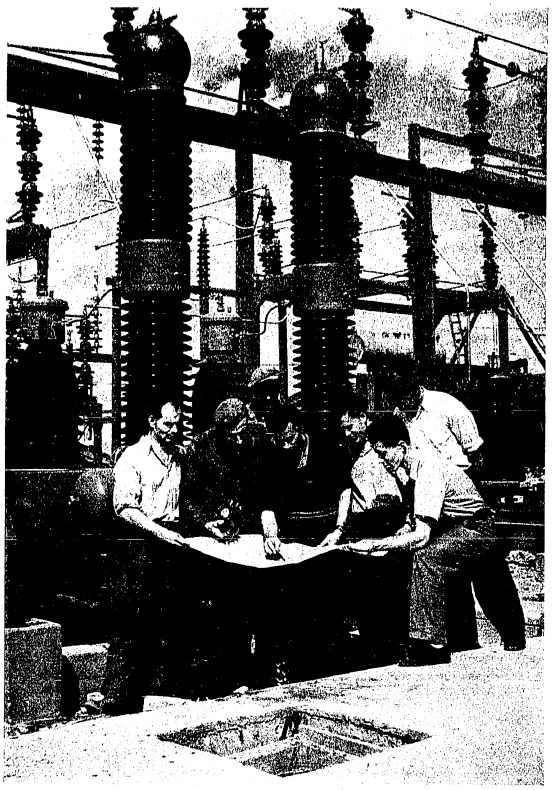
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Denkmal gefallener Sowjethelden in Banská Bystrica. Die Stadt war im Jahre 1944 Mittelpunkt des slowakischen Nationalaufstandes gegen die Hitlerfaschisten



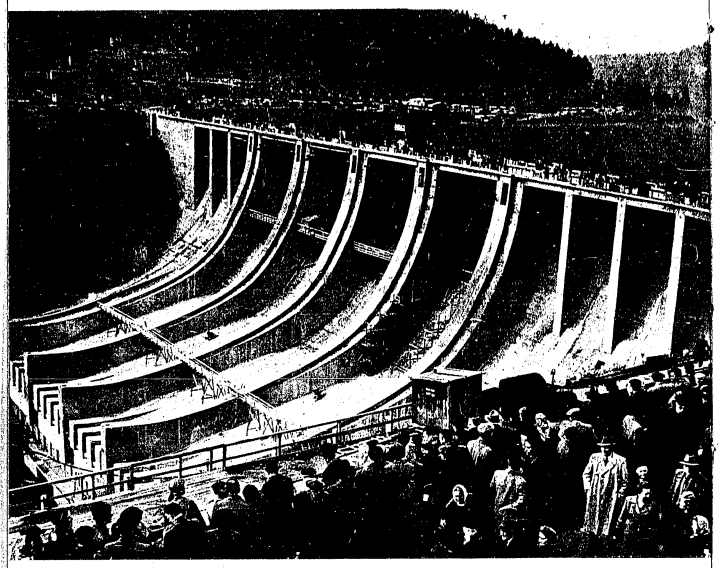
Snina in der Ostslowakei. In den entlegensten Winkeln der Slowakei wachsen neue Betriebe, Wohnsiedlungen, ganze Städte, Eisenbahnen, Landstraßen



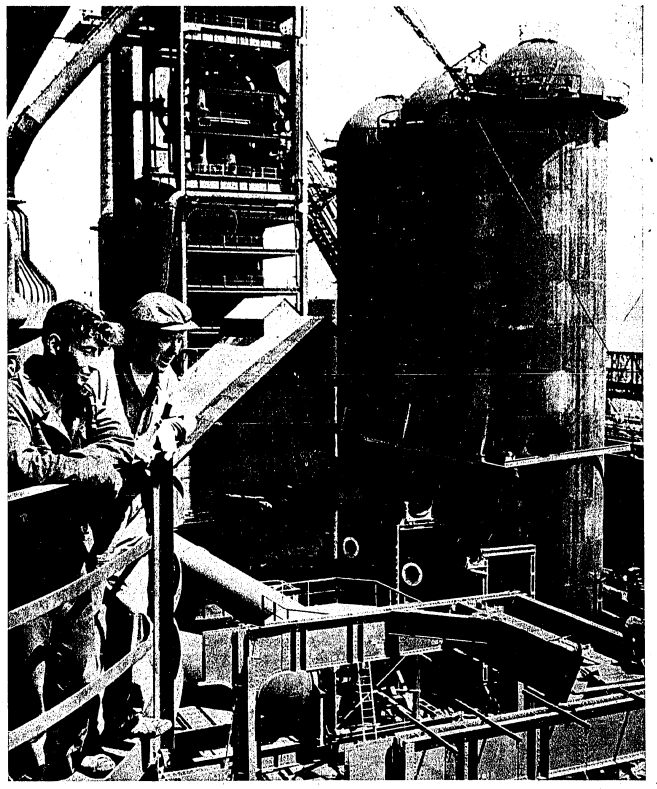
Die Hydrozentrale von Horná Streda gehört zu den zahlreichen neuen Wasserwerken, die entlang des Waagflusses in der Slowakei gebaut werden

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



Die Talsperre von Slapy, bisher das größte Wasserkraftwerk Böhmens, wurde im Jahre 1954 in Betrieb genommen



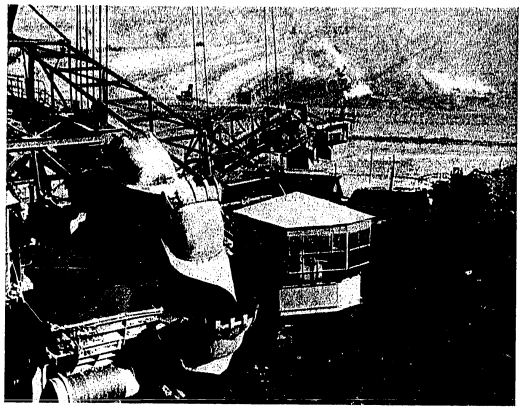
Im Laufe des Fünfjahrplanes wurde im Gruben- und Hüttengebiet Ostrava das gewaltige Kombinat Klement-Gottwald-Neuhütte aufgebaut

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Wie in allen neuen Betrieben, arbeiten auch im VEB Merina in Trenčín (Slowakei) die Textilarbeiterinnen in hellen, geräumigen Hallen

Das Mittagessen ist in den Werkküchen billig und schmackhaft



Tagebau-Großbagger. Die Mechanisierung der mühsamen Arbeitsgänge macht schnelle Fortschritte

Die traditionellen Industriezweige (Glas, Porzellan, Bijouterie) entfalten sich lebhaft weiter. Die Meister bilden bereitwillig einen Nachwuchs aus

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Erzeugnisse tschechoslowakischer Arbeiter gehen in die ganze Welt

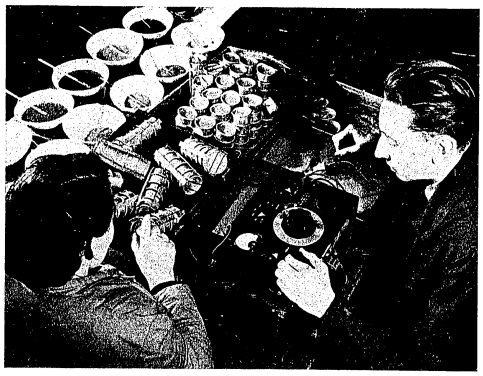
Aus der Station in Mikulov (Südmähren) fahren Mähdrescher auf die Felder. Staatliche Maschinen- und Traktorenstationen besorgen den Genossenschafts- und Einzelbauern alle Anbau-, Kultivierungs- und Erntearbeiten

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Freiluftzuchthütten für Kälber in der Landwirtschaftlichen Mädchenschule Broumov (Nordböhmen). Überall werden in der tierischen und pflanzlichen Landwirtschaftsproduktion neue fortschrittliche Methoden eingeführt

Die Bauern aus der Umgebung von Mikulov sind mit Recht guter Dinge. Die reiche Ernte bringt ihnen eine bessere Belohnung und sichert überdies die Hebung des allgemeinen Lebensniveaus

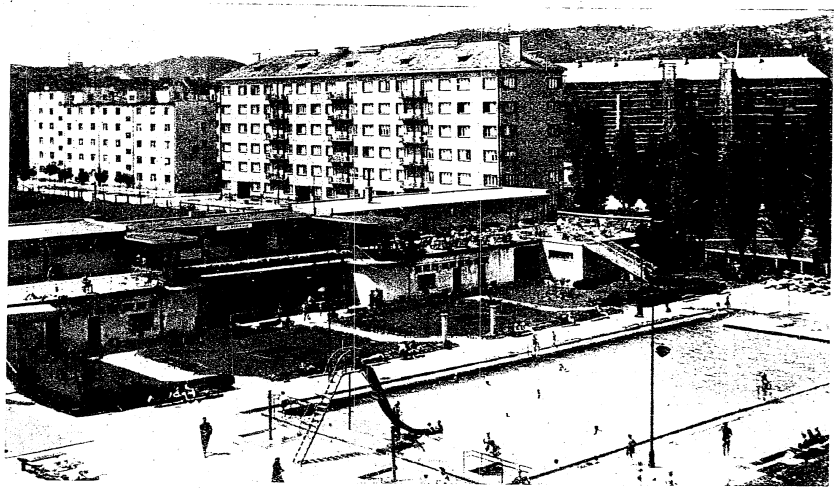


Wissenschaftliche Hilfe in der Landwirtschaft: Prüfung der Bodenfeuchtigkeit durch elektromagnetisches Messen im Landwirtschaftlichen Forschungsinstitut, Prag

Musterbauern genießen einen unentgeltlichen einwöchigen Erholungsaufenthalt in Prag mit dem Besuch von Sehenswürdigkeiten, Theateraufführungen, Konzerten und Ausflügen in die nahe Umgebung

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



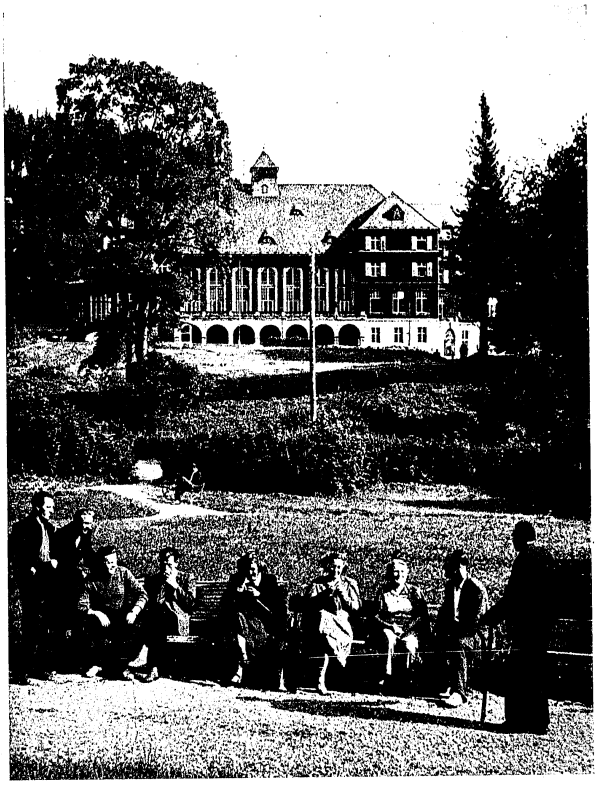
Schwimmbad und Wohnhäuser in Bratislava. Neue Wohnungen, Schulen, Kinderkrippen, Erholungsheime, Lichtspieltheater, Sportstadien werden überall in den Städten und auf dem Land gebaut

Teil des Ringplatzes mit renovierten Renaissancebauten im mährischen Städtchen Telč. Die Regierung fördert großzügig die Wiederherstellung historischer Denkmäler, alter Schlösser, Kirchen und Kunstwerke

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Der persönliche Verbrauch stieg innerhalb des Fünfjahrplanes um 20%. Durch die 1953—54 durchgeführten drei Preissenkungen erspart die Bevölkerung jährlich 10,7 Milliarden, für die sie sich mehr Textilwaren, Lebensmittel und sonstige Verbrauchsartikel leisten kann

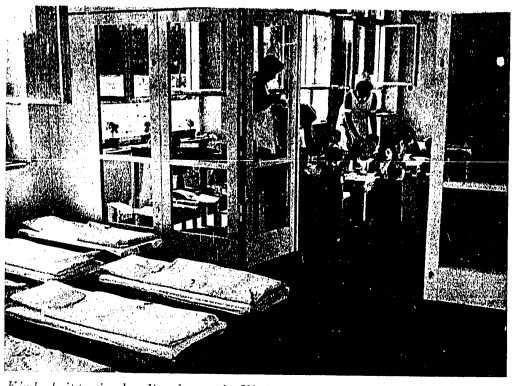


Ruhende Patienten im Kurort Karlova Studánka. Der von der Nationalversicherung gewährte Kuraufenthalt ist für Werktätige, ihre Familienangehörigen und für Pensionisten unentgeltlich

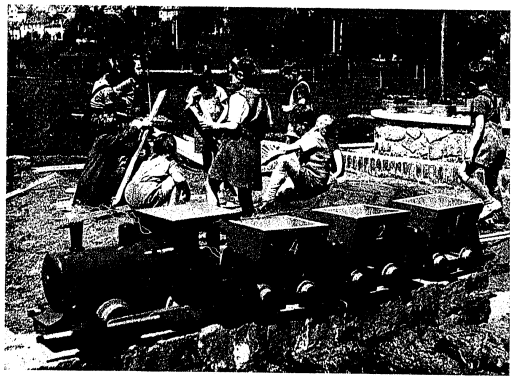
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Hunderttausende Arbeiter, Beamte, Studenten und Lehrlinge verbringen ihre Sommer- und Winterferien auf Kosten der Gewerkschaften in den schönsten Orten der Republik



Kinderkrippe in der Bergbaustadt Kladno. Um tagsüber die Kinder arbeitender Mütter unterbringen zu können, wurden in den Krippen im Laufe des Fünfjahrplanes 27.000 neue Plätze geschaffen



Die Zahl der Kindergärten, wo den kleinen Insassen ganze Verpflegung, ärztliche Aufsicht und eine Menge Spielzeug geboten wird, hat sich gegenüber der Vorkriegszeit verdreifacht

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Veltrusy, Kreis Prag, besitzt ein der zahlreichen modernen Schulen, die seit 1945 erbaut wurden. • Diskothek und Musikarchiv in der Bezirksbücherei von Mladá Boleslav. Auch außerhalb der Schule werden der Jugend gute Fortbildungsmöglichkeiten geboten

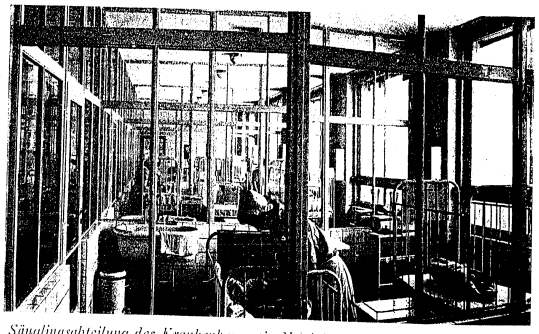
In den Betriebsklubs wird Theater, Musik und Tanz, Schachspiel, bildende Kunst usw. gepflegt. Ein Mitglied des Astronomenzirkels in Svit, Slowakei

Ärztlicher Vortrag in Mašovice. Ärzte, Naturforscher, Schriftsteller und andere Fachleute fahren aufs Land, um auch älteren Dorfbewohnern eine Fortbildung zu ermöglichen

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Es gibt in der Tschechoslowakei 3000 solche Mutter- und Kinderberatungsstellen wie diese, die sich in Ruzyň befindet



Säuglingsabteilung des Krankenhauses in Nový Bydžov. Die Zahl der Kranken- und Geburtsbetten hat sich bedeutend vermehrt

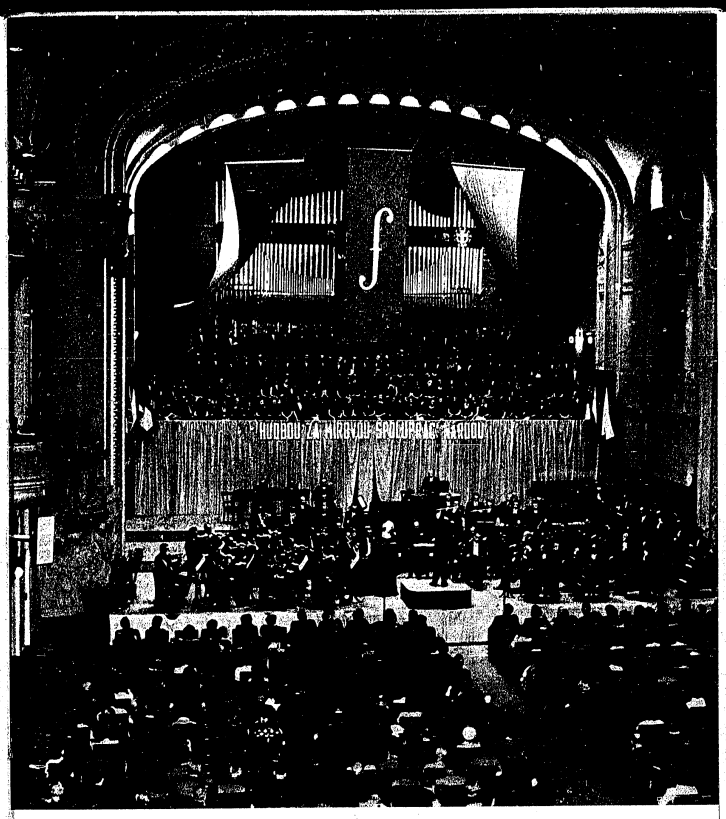
Zahnambulatorium im Grubenrevier von Karviná. Außer den öffentlichen Gesundheitszentren gibt es 600 Betriebsordinationen und 1000 betriebsärztliche Stationen. Behandlung und Krankenhauspflege sind unentgeltlich

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Bedřich Smetanas volkstümliche Oper „Die Verkaufte Braut" im Prager Nationaltheater. In der Tschechoslowakei wirken als Berufsbühnen 12 ständige Opernensembles

Lieder- und Tanzchor „Julius Fučík" der Klement-Gottwald-Automobilwerke in Prag



Konzert im Rahmen des „Prager Frühlings 1954". Diese internationalen Musikfestspiele sind das alljährliche Reiseziel zahlreicher ausländischer Künstler

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Nationalkünstler Max Švabinský beging in voller Schaffensfreude seinen 80. Geburtstag. Zahlreiche Delegationen überbrachten dem hervorragenden Maler die Glückwünsche von Volk und Regierung

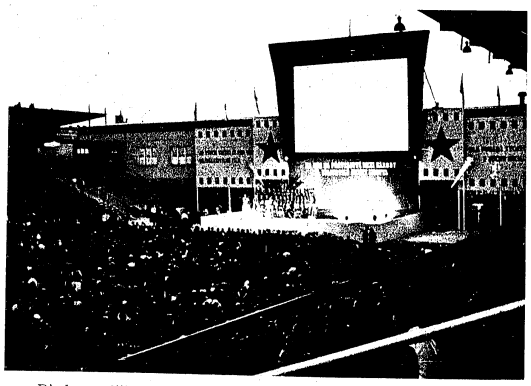
Szene aus Jiří Trnkas Puppenfilm „Abenteuer des braven Soldaten Švejk". Tschechoslowakische Puppenfilme sind in der ganzen Welt bekannt und beliebt

Mittelschüler aus Starý Smokovec führen einen slowakischen Volkstanz vor

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Rosaura Revueltas, Hauptdarstellerin des amerikanischen Films „Salz der Erde", unterhält sich bei den Internationalen Filmfestspielen in Karlovy Vary (Karlsbad) im Jahre 1954 mit ausländischen Delegierten

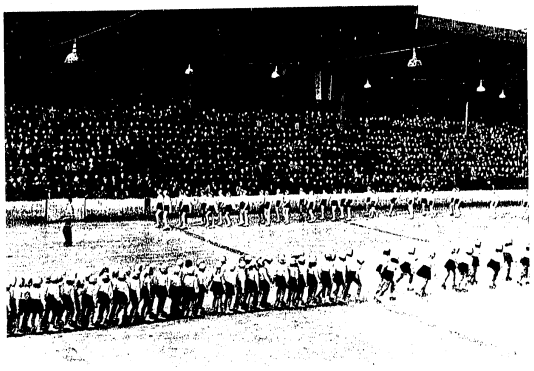


Die besten Filmwerke des Festivals von Karlovy Vary werden nachher in verschiedenen Städten den Hunderttausenden Teilnehmern der „Filmfestspiele der Werktätigen" vorgeführt

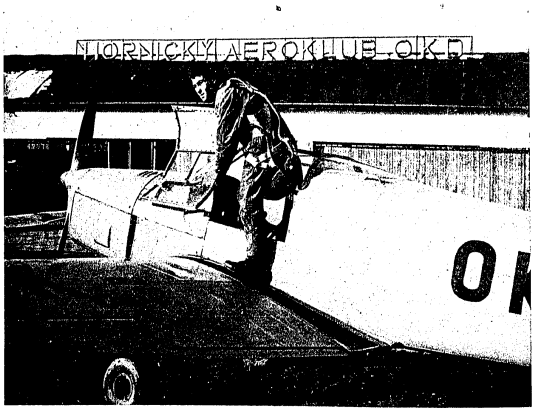
Weltrekordler Emil Zátopek, der berühmte Langstreckenläufer, propagiert als vorbildlicher Athlet neuer Prägung die Annäherung der Sportler der ganzen Welt

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

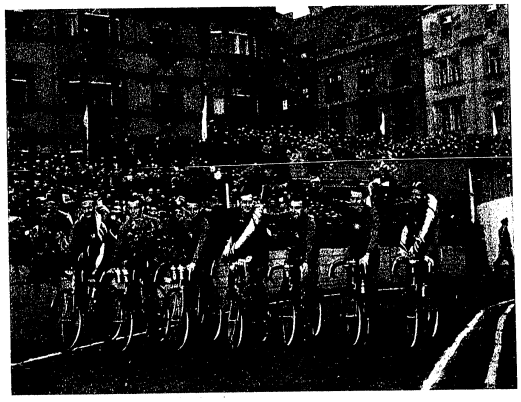


Die für den tschechoslowakischen Sport charakteristische Massengrundlage offenbart sich auch beim Auftreten der jungen Eiskunstläuferinnen im Prager Winterstadion



Ein Mitglied des Aeroklubs der Kumpel in Ostrava. In den Betriebsklubs werden alle Sportzweige betrieben

Vorübungen für die Spartakiade 1955, die das hohe Niveau der tschechoslowakischen Körperkultur zeigen wird



Die Friedensfahrt, deren Strecke durch Polen, die DDR und die Tschechoslowakei führt, ist das größte Amateur-Radsportereignis der Welt, an dem zahlreiche Länder teilnehmen

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Das Volk der Tschechoslowakei will mit allen friedfertigen Völkern der Welt in Freundschaft leben. Sein ganzes Mühen und Streben ist auf dieses Ziel gerichtet

Vorkriegszeit, um 119%. Im Jahr 1954 erhöhte er sich um weitere 4,4%. Besonders bemerkenswert ist der Aufschwung in der Erzeugung von Produktionsmitteln und beim Ausbau der Energie- und Rohstoffbasis. In den Jahren 1949—53 ist die Kraftstromerzeugung auf das dreifache und die Maschinenbauproduktion um 230% gestiegen. Die Tschechoslowakei hat, umgerechnet auf einen Einwohner, in der Kraftstromerzeugung Frankreich und Italien sowie die französische und schwedische Rohstahlproduktion überholt und in Rohstahl die Produktion Großbritanniens fast eingeholt.

Die tschechoslowakische Maschinenindustrie, die sich von ihrem Abhängigkeitsverhältnis zum Ausland befreit hat, baut Großmaschinen, Schreitexkavatoren, Grubenkombinen, Tagebau- und Saugbagger, Elektrolokomotiven, Riesenpressen, komplizierte Meßgeräte und feine Mechanismen. Die chemische Industrie, deren Kapazität sich in den Jahren des Fünfjahrplanes zweieinhalbfach vergrößerte, erzeugt wichtige Kunststoffe; die Heilmittelerzeugung liefert Penizillin, Chloramphenikol und verschiedene komplizierte Präparate, die früher eingeführt werden mußten.

In verschiedenen Gegenden entstanden innerhalb eines einzigen Jahrfünfts Dutzende Maschinenbaubetriebe, sechs Hochöfen und mehrere Schmelzöfen. Die Werktätigen vom Bau der Klement-Gottwald-Neuhütte haben den ersten Bau des Sozialismus, ein gewaltiges Hüttenkombinat, im wesentlichen beendet. Auf den Flüssen Moldau, Waag, Orava usw. wurden mächtige Talsperren und Wasserkraftwerke gebaut. Manche sind bereits angelaufen; die übrigen stehen vor ihrer Inbetriebnahme.

In der Leichtindustrie ist ebenfalls ein bedeutender Aufstieg zu verzeichnen. Die Gebrauchsgütererzeugung nahm innerhalb des Fünfjahrplanes, unter weitestgehender Erweiterung des Sortimentes, um 80% zu. Der Güterverkehr hatte sich in derselben Zeit bedeutend vergrößert und die Autobuslinien wurden um 40.000 km verlängert. Am Ende des Fünfjahrplanes waren alle tschechoslowakischen Gemeinden an das Telephonnetz angeschlossen und fast alle elektrifiziert.

Der in den fünf Jahren erzielte Fortschritt macht sich besonders deutlich in der Slowakei bemerkbar. Der Besucher des zauberhaften, einst zu Elend und Entbehrung verurteilten Landes trifft heute in Gegenden, wo früher nicht einmal Verbindungswege bestanden, Fabriken, Landstraßen, Eisenbahnstrecken, ganze Neusiedlungen. Früher vernachlässigte slowakische Erzgruben kommen zu neuem Ruhm,

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Talsperren zähmen die reißende Kraft der Flüsse, Hydrozentralen liefern den neuen Betrieben Kraftstrom. Aus einem zurückgebliebenen Agrargebiet wird ein hochentwickeltes Industrieland. Die Dörfer, die noch vor kurzem aus ärmlichen Holzhütten mit Schindeldach bestanden, leuchten von frischer Tünche und dem Rot der Ziegeldächer. Hunger und Armut wurde hier der Garaus gemacht; die Einwohner, die vor dem zweiten Weltkrieg zu Zehntausenden in die Fremde ziehen mußten, um sich auf der Suche nach einem Lebensunterhalt zu schwerster Arbeit zu verdingen, können sich heute ausnahmslos gut unterbringen. Die Zahl der in der Industrie beschäftigten Personen ist im Vergleich mit dem Jahre 1948 um 81% gestiegen. Im Rahmen des Fünfjahrplanes verzeichnete die Slowakei einen Aufstieg, der um ein Drittel den Aufschwung in den tschechischen Ländern übertraf.

In der tschechoslowakischen Landwirtschaft ist seit dem Jahr 1949 eine grundlegende Wendung eingetreten. Auf dem Land wurden sozialistische Wirtschaftsgrundlagen geschaffen. Die Klein- und Mittelbauern, die sich von den Vorteilen der Kollektivwirtschaft überzeugt hatten, gründeten Landwirtschaftsgenossenschaften. Die Genossenschaftsbauern wirtschaften auf zusammengefaßten Grundstücken, deren große Ausdehnung den Einsatz schwerer Landwirtschaftsmaschinen rentabel macht; die Viehhaltung wird in gemeinsamen Stallungen gesichert. Die Grundstücke bleiben Eigentum der Genossenschaftsbauern. Diese behalten ein kleines Anwesen, das vorwiegend ihrem Eigenbedarf dient. Sie können auf ihrem Privathof, meistens von einem halben Hektar Ausdehnung, eine Kuh, ein Schwein, Ziegen, Schafe und nach Belieben Geflügel halten. Die Vorzüge der mit modernen agro- und zootechnischen Methoden betriebenen Genossenschaftswirtschaft wirken sich in höheren Hektarerträgen des Getreideanbaus und größeren Nutzwerten des Viehstandes aus. Daher erreichen die Genossenschaftsbauern bedeutend höhere Einnahmen als die Einzelbauern.

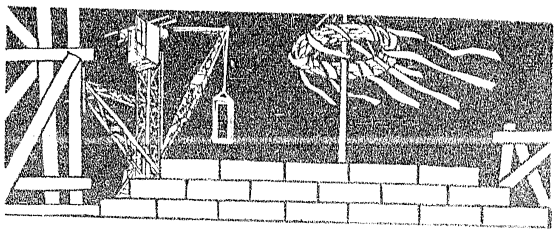
Die Staatlichen Maschinen- und Traktorenstationen, die die schwersten Feldarbeiten verrichten, leisten der Landwirtschaft eine wertvolle Hilfe. In den Jahren 1949—54 wurden an den Landwirtschaftssektor fast 24.000 Traktoren, ferner 2573 Kombinen, über 17.500 Ernte- und Tausende sonstige Landwirtschaftsmaschinen geliefert. Die Genossenschaften erhalten, insbesondere für Investitionszwecke, vorteilhafte Staatskredite. Auch Einzelbauern können die Dienste der Staatlichen Maschinen- und Traktorenstationen sowie Kredite in Anspruch nehmen. Um die landwirtschaftliche Produktion zu fördern, setzte der Staat im Jahre 1953 die Pflichtablieferungsnormen herab und erhöhte zugleich die Preise sowohl für den Aufkauf landwirtschaftlicher Produkte als auch für den Verkauf der schon auch vorher besser bezahlten Überplanproduktion. Die Genossenschaften und Einzelbauern können außerdem ihre Überschüsse auf dem freien Markt verkaufen. So wie den übrigen Bevölkerungsschichten brachte die in den Jahren 1953—54 durchgeführte dreifache Preissenkung auch der Landbevölkerung große Vorteile. Am meisten wurden die Preise der Industrieerzeugnisse herabgesetzt. Diese Maßnahmen haben auf dem Lande wesentlich zur Hebung des Lebensniveaus beigetragen, das viel höher ist als vor dem Kriege.

Im Jahre 1954 wurden ungefähr 32% der gesamten Anbaufläche von Landwirtschaftsgenossenschaften bestellt. Der sozialistische Sektor der Landwirtschaft besitzt also, einschließlich des Besitzes der Staatsgüter, die zu mustergültigen Großbetrieben ausgebaut werden, insgesamt 44% des Ackerbaubodens. Die landwirtschaftliche Produktion ist innerhalb des Planjahrfünfts zwar wesentlich vergrößert worden, doch genügt die Zunahme nicht, um den in noch schnellerem Tempo wachsenden Bedarf der Bevölkerung zu decken. Im Jahre 1954 wurde deshalb ein großzügiger Plan angenommen, der eine wesentliche Entfaltung der landwirtschaftlichen Produktion in den nächsten zwei bis drei Jahren vorsieht.

Die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit der Sowjetunion und den übrigen Ländern des Friedenslagers sichert der tschechoslowakischen Volkswirtschaft die nötigen Rohstoffe, Lebensmittel und ein Absatzgebiet für ihre Industrieerzeugnisse. Allein dieser Zusammenarbeit ist es zu verdanken, daß das Land einen so gewaltigen Wirtschaftsaufschwung verwirklichen und sich dadurch vom kapitalistischen Ausland unabhängig machen konnte. Der Außenhandel wurde in den Jahren 1948—53 erweitert, so daß sein Warenumsatz um $^1/_6$ stieg. Die Tschechoslowakei dehnt ihren Außenhandelsverkehr auf alle Staaten aus, die bereit sind, mit ihr nach dem Grundsatz völliger Gleichberechtigung Handel zu treiben. Sie exportiert Werkzeugmaschinen und ganze Betriebseinrichtungen, insbesondere für die Lebensmittelerzeugung, ferner Brücken, Krananlagen, verschiedene Konstruktionen, Schiffe, Hafenanlagen, Kraftwagen, Motorräder, Glas- und Porzellanwaren, chemische Erzeugnisse, Papierwaren, Bijouterie, Leder- und Gummiwaren, Lebensmittel, Zucker, Malz, Hopfen, Bier usw. Eingeführt werden Rohstoffe, Lebensmittel, Gebrauchswaren, Tabak, Kaffee und Luxusartikel.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



HEBUNG DES LEBENSNIVEAUS DER BEVÖLKERUNG

Die umwälzende Veränderung der Gesellschaftsordnung und die Entfaltung der Volkswirtschaft wirkt sich auf das Lebensniveau der gesamten Bevölkerung in jeder Weise günstig aus. Der Besucher der Tschechoslowakei würde vergeblich die traurigen Erscheinungen suchen, die selbst in den reichsten kapitalistischen Ländern gang und gäbe sind — Menschen, die keine Arbeit finden, Bettler, unterernährte Kinder, Familien, die in Erdlöchern wohnen. Staat und Familie lassen den tschechoslowakischen Kindern die größte Sorgfalt angedeihen. Sie kennen weder Not, noch Arbeitslosigkeit; Pfändungen und Gerichtsversteigerungen sind für sie unbekannte Begriffe. Industrie und Landwirtschaft brauchen ununterbrochen neue Arbeitskräfte. Für alle Berufszweige werden qualifizierte Facharbeiter gesucht. Bei Krankheitsfällen in der Familie entfallen die finanziellen Opfer, denn ärztliche Hilfe, die kostspieligsten Heilverfahren und Medikamente nicht ausgenommen, wird unentgeltlich geboten. Arbeitsunfähige Personen beziehen eine Rente.

Das tschechoslowakische Volk kann vollauf die Früchte seiner Arbeit genießen. Das Nationaleinkommen gereicht, sei es als persönlicher oder als gesellschaftlicher Verbrauch, denjenigen zum Vorteil, die es durch ihre Arbeitsleistung sichern. Das Lohn- und Gehaltsniveau zeigt eine stetig steigende Tendenz. Der Arbeitslohn stieg während des Fünfjahrplanes um 56%. Sein Realwert erhöhte sich noch infolge der systematischen Preissenkung, der verbesserten Gesundheitsfürsorge, der Erholungsaktionen für Werktätige, der erweiterten Schulfürsorge und umfassenden Nationalversicherung, wobei im Staatshaushalt für die Zwecke der Sozialfürsorge von Jahr zu Jahr wachsende Aufwendungen vorgesehen sind.

Der persönliche Verbrauch ist im Durchschnitt bei weitem größer als vor dem Krieg. So wurde z. B. im Jahre 1953 um 37% mehr Fleisch, um 17% mehr Zucker, um 67% mehr Weizenmehl verbraucht als im Jahre 1937. Stark gestiegen ist während des Fünfjahrplanes der Textil- und Lederverbrauch sowie der Absatz von Kühlschränken, Waschmaschinen, Motorrädern, Photoapparaten, kurz von Waren, die früher als Luxus betrachtet wurden. Der größere Verbrauch setzt freilich eine erhöhte Einfuhr, insbesondere von Lebensmitteln, voraus. Deshalb wurde im Jahre 1953 fast um $^2/_3$ mehr Getreide und doppelt soviel Vieh eingeführt als im Jahre 1948.

Eine merkliche Verbesserung trat in den Wohnverhältnissen ein. Innerhalb des Fünfjahrplanes wurden 177.000 Wohnungen, hauptsächlich unter staatlicher Fürsorge, gebaut. Im Jahr 1954 wurden weitere 28.000 Wohnungen den Bewohnern übergeben und für 1955 werden fast 50.000 geplant. Der Zins beträgt trotz des besseren Wohnkomforts nur ein Viertel, beziehungsweise ein Drittel der Vorkriegsmiete. Gas- und Stromtarife sowie Fahrspesen sind bedeutend niedriger als vor dem Kriege.

Die Versorgung arbeitsunfähiger und alter Personen wird in großzügiger Weise geregelt. Obwohl Werktätige bloß einen geringfügigen Prozentsatz ihres Lohneinkommens der Nationalversicherung abführen, werden ihnen, beziehungsweise ihren Familienmitgliedern Krankengelder, Unfallsentschädigungen, Invaliden-, Alters-, Waisen- oder Witwenrenten ausgezahlt. Beschäftigte Mütter genießen nach der Niederkunft einen achtzehnwöchigen bezahlten Mutterurlaub und weitere Vergünstigungen. Personen, die das 65. Lebensjahr überschritten haben, beziehen, vorausgesetzt, daß sie keine anderen Einkünfte haben, auch dann eine Sozialrente, wenn sie nie zuvor pensionsversichert waren. Die Zahl dieser Altersrentner belief sich im Jahre 1953 auf rund 300.000. Gegenüber der Vorkriegszeit ist der Realwert der Renten im Durchschnitt bedeutend größer. Die Gesamtzahl der Rentner im Jahre 1953 (1,667.748 Personen) übertraf die Zahl des Jahres 1937 um mehr als eine halbe Million.

Die tschechoslowakische Gesundheitspflege beruht auf einem einheitlichen System von Gesundheitsanstalten und Einrichtungen der Krankenpflege, das seit dem Jahre 1945 einen gewaltigen Aufschwung verzeichnet. Die Zahl der Krankenhausbetten im Verhält-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

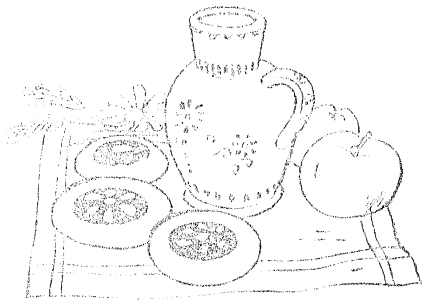
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

nis zur Einwohnerzahl hat sich gegenüber dem Stand von 1937 verdoppelt. Im Jahre 1954 entfiel auf 760 Einwohner ein Arzt. Auch auf dem Lande wurde ein dichtes Netz ärztlicher Ordinationen geschaffen. Die Patienten erhalten ohne jede Einschränkung die modernste Behandlung. Sämtliche tschechoslowakische Kurorte, die weltberühmten Bäder von Karlovy Vary (Karlsbad), Mariánské Lázně (Marienbad) oder Piešťany (Pistyan) nicht ausgenommen, stehen pflege- und erholungsbedürftigen Werktätigen unentgeltlich zur Verfügung. Hunderttausende Werktätige und Schulkinder genießen überdies die Vorteile einer billigen Erholung in Sommerfrischen und Berghotels.

Müttern und Kindern wird in der volksdemokratischen Tschechoslowakei eine besonders gründliche Fürsorge zuteil. Im Jahre 1954 kamen zwei Drittel aller gebärenden Mütter unter anstaltsärztlicher Aufsicht nieder. Die allseitige Gesundheitspflege bewirkte, zusammen mit dem Steigen des Lebensniveaus, einen Rückgang der Sterblichkeitsziffer, die bei Kindern im ersten Lebensjahr im Vergleich mit 1937 um zwei Drittel gesunken ist und auch weiterhin eine fallende Tendenz aufweist. Die Muttersterblichkeit nach der Niederkunft ist gegenüber der Vorkriegsstatistik siebenfach gesunken.

Die zahlreichen beschäftigten Frauen haben gleich den Männern zu allen Berufen und freien Stellen Zugang. Sie bilden z. B. im Handel 68% aller beschäftigten Personen und empfangen überall dieselben Leistungslöhne wie die Männer. Ihre Kinder sind tagsüber in den Krippen, Kindergärten und Schultagesheimstätten bestens aufgehoben; sie werden dort fachgerecht betreut und ausgiebig verpflegt. Der Kostenbeitrag ist so gering, daß die Tagespension für ein Kind nicht mehr beträgt als der durchschnittliche Halbstundenlohn eines Arbeiters und die Monatskosten weniger ausmachen als die Familienzulage, die der Staat jedem Werktätigen in einer sich nach der Zahl der Kinder richtenden Höhe auszahlt.

Nach Beendigung der Grundpflichtschulung, die acht Jahre dauert, besuchen die Kinder die dreijährige allgemeine Mittelschule oder eine Fachlehrstätte, in der sie sich für ihre künftige Beschäftigung in der Industrie oder Landwirtschaft theoretisch und praktisch ausbilden können. Die letztgenannten Lehrstätten, die vorbildlich eingerichtet sind, besitzen eigene Schülerheime und bedeuten für die Eltern keinerlei finanzielle Belastung. Entsprechend dem ununterbrochenen Aufstieg des allgemeinen Bildungsniveaus nimmt die Zahl der Mittel- und vor allem der Fachschulen schnell zu. Seit 1945 wurden zahlreiche Schulen, Schülerheime und Anstaltssportplätze gebaut. Der gewaltige Aufschwung des Hochschulwesens geht aus den nachfolgenden Zahlen hervor: Im Jahre 1954 studierten an 40 Hochschulen 49.000 Schüler gegenüber 27.000 Hörern im Jahre 1937. Überdies nahmen 22.000 Personen an einem Außen- oder Fernunterricht der Hochschulen teil. Staatliche Stipendien übersteigen zehnfach den für diesen Zweck aufgewendeten Vorkriegsbetrag und werden 27.000 Hochschülern gewährt. Jeder Hochschulabsolvent findet eine Beschäftigung, die seiner Bildung entspricht.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

ENTFALTUNG VON WISSENSCHAFT UND KULTUR

Das gehobene Lebensniveau der Bevölkerung führt zu einem gewaltigen Aufschwung des tschechoslowakischen Kulturlebens. Der Staat fördert in großzügiger Weise das kulturelle Leben, Wissenschaft und Volksaufklärung. Die Forschungstätigkeit wird in der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften, in der Slowakischen Akademie der Wissenschaften und in der Tschechoslowakischen Landwirtschaftsakademie konzentriert. Die auf eine reiche Tradition sich stützende tschechoslowakische Wissenschaft hat auf zahlreichen Gebieten Welterfolge zu verzeichnen. Hervorragend sind die Leistungen des Akademikers Jaroslav Heyrovský auf dem Gebiet der Polarographie. In der Medizin, Mathematik und Technik wurden Forschungsergebnisse von Weltbedeutung erzielt. Das Lebenswerk mancher Forscher hat erst im volksdemokratischen Staat volle Anerkennung gefunden. Die einzelnen Zweige der Gesellschaftslehre stehen in hoher Blüte. Bemerkenswerte Ergebnisse wurden im Geschichtswissenschaftlichen und in den Instituten für Sprachforschung, namentlich im Orientalischen Institut verzeichnet. Die tschechoslowakischen Wissenschaftler stehen in einem regen und fruchtbringenden geistigen Austauschverkehr mit der ausländischen Gelehrtenwelt.

Dankbare Entfaltungsmöglichkeiten bietet die volksdemokratische Gesellschaftsordnung dem künstlerischen Schaffen. Hervorragende Vertreter der Kunst, Wissenschaft, Technik und Bestarbeiter der verschiedensten Berufe, zumal Wegbereiter fortschrittlicher Arbeitsmethoden, erhalten Orden und Staatspreise. Hervorragenden Künstlern wird der Titel „Nationalkünstler" oder „Verdienter Künstler" verliehen.

Die breitesten Volkskreise bekunden ein wachsendes Kulturinteresse. Die Tschechoslowakei hatte im Jahre 1953 insgesamt 64 ständige Berufsbühnen mit 97 Schauspiel-, Opern-, Operetten- und Puppenspielensembles. In den Kreisstädten werden symphonische Orchester gegründet. Die Filmproduktion, die sich auf die Technik des Farbfilms einstellt, erntet namhafte Erfolge. Tschechoslowakische Puppen- und Zeichenfilme sowie populärwissenschaftliche Streifen kennt die ganze Welt. Es gibt 3450 Lichtspieltheater, darunter 200 Wanderkinos, die kleinere Gemeinden besuchen. Auf jeden fünften Einwohner entfällt ein Rundfunkgerät; seit 1953 werden regelmäßige Fernsehprogramme gesendet.

Die alte Tradition der Liebhaberbühnen, Laienkapellen und Tanzchöre wird erfolgreich fortgesetzt und entfaltet. Außer den staatlichen Kunstensembles bestanden im Jahre 1954 im Rahmen der Betriebsklubs, Schulen und Ortsgruppen des Jugendverbandes rund 16.000 Laienensembles für schöpferische Volkskunst. Die 300.000 Mitglieder der Volkskunstensembles widmen sich vornehmlich den Liedern, Tänzen und Sitten des Volkes. In den Betriebsklubs, Aufklärungszirkeln und in den zweckmäßig eingerichteten Kulturhäusern auf dem Lande entfaltet sich eine verheißungsvolle Tätigkeit. Hervorragende Fachleute veranstalten populärwissenschaftliche Aufklärungsvorträge und Aussprachen, denen die Bevölkerung lebhaftes Interesse entgegenbringt. Ein gut ausgebautes Netz von Volksbüchereien erschließt jeder Gemeinde die Schätze der Literatur.

In Karlovy Vary werden regelmäßig Internationale Filmfestspiele veranstaltet, die auf die internationalen Kulturbeziehungen anregend wirken und eine Bereicherung des tschechoslowakischen Kulturlebens bedeuten. Die unter der Bezeichnung „Prager Frühling" veranstalteten Musikfestspiele werden von zahlreichen europäischen und überseeischen Gästen besucht. Jahr für Jahr finden in den einzelnen Bezirken, Landkreisen und auch im gesamtstaatlichen Maßstab Musik-, Theater- und Volkskunstfestspiele statt, an denen die breitesten Volksschichten teilnehmen. Die Berufstheater wiesen im Jahre 1954 rund 12 Millionen Besucher aus. Im Jahre 1954 besichtigten an die ¾ Million Besucher die Vorführungen von Filmen aus aller Welt, die in den großstädtischen Naturkinos im Rahmen der Filmfestspiele der Werktätigen geboten wurden.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

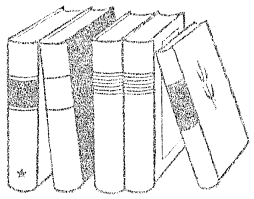
Eine wachsende Nachfrage für belletristische Werke ermöglichte innerhalb des Fünfjahrplanes die Herausgabe von 333,000.000 Büchern zu Preisen, die tief unter dem Preisniveau der Vorkriegszeit liegen. Werke beliebter in- und ausländischer Gegenwartsautoren erscheinen in Auflagen von Hunderttausenden Exemplaren und sind bald vergriffen. Mit großer Vorliebe werden immer wieder Werke der nationalen und der Weltklassiker gekauft. Julius Fučíks „Reportage unter dem Strang geschrieben", die bis jetzt in 62 Sprachen übersetzt wurde, ist in der ganzen Welt bekannt. Nationalkünstler Vítězslav Nezval wurde für seinen „Gesang des Friedens" mit dem Internationalen Friedenspreis ausgezeichnet. Manches tschechische und slowakische Werk der klassischen und zeitgenössischen Literatur erscheint in fremden Übersetzungen. Besonders rege sind die Kulturbeziehungen mit der Sowjetunion und den volksdemokratischen Staaten, wo die Werke tschechoslowakischer Autoren in Massenauflagen erscheinen und tschechoslowakische Filme bedeutende Erfolge verzeichnen. Auch mit der Chinesischen Volksrepublik werden lebhafte kulturelle Beziehungen gepflogen; eine wachsende Übersetzungsliteratur aus den orientalischen Sprachen vertieft den kulturellen Verkehr mit dem Osten.

Bemerkenswert sind die reichen Bau- und Geschichtsdenkmäler der Tschechoslowakei. Die Regierung scheut keine Geldopfer, um die zahlreichen Denkmäler, altertümlichen Schlösser, Burgen und Kirchen zu erneuern und zu erhalten, damit sie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden können. Dem nationalen Schrifttum wurde eine würdige Gedenkstätte im gewesenen Prager Strahov-Kloster errichtet. Ferner wurde im Rahmen dieser großzügigen staatlichen Denkmalpflege die Betlehemskapelle in Prag wiederhergestellt, wo vor mehr als fünfhundert Jahren Jan Hus predigte. Wichtige historische Städte und Stadtteile werden renoviert.

Eine weitestgehende Förderung wird der Körpererziehung und Sportbetätigung gewidmet. Die breitesten Bevölkerungsschichten üben zur Festigung ihrer Gesundheit und Erhaltung einer guten Körperverfassung Sport und Körperkultur. In großem Maßstab werden aus öffentlichen Mitteln Sporteinrichtungen gebaut. Im Jahre 1954 gab es 13 Winterstadien mit Kunsteisfläche und weitere werden errichtet. Bis Ende des Planjahrfünfts wurden 4 Winter- und 150 Sommerschwimmbassins, 150 Fußballplätze, 50 Aschenbahnen, 50 Turnhallen, 1000 kleinere Sportplätze gebaut und verschiedene Sportschulen und Sportlehreranstalten errichtet. Die sportliche Erziehung der Jugend wird den erfahrensten Fachleuten anvertraut und der Förderung junger Sportbegabungen dienen zahlreiche Sportwettkämpfe für Jungen und Mädchen.

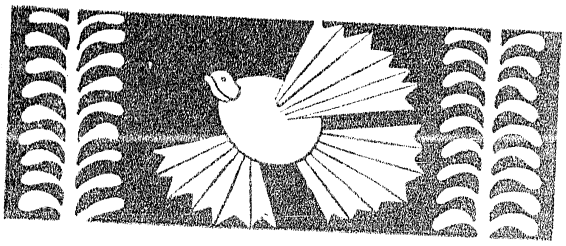
Auf diese Weise sichert sich das Land einen hervorragenden Sportnachwuchs. Der weltberühmte Langstreckenläufer Emil Zátopek ist zugleich ein vorbildlicher Athlet neuer Prägung, dessen Fleiß, Willenskraft und Bescheidenheit von allen Sportlern der Tschechoslowakei und der ganzen Welt bewundert wird. Tschechoslowakische Leichtathleten, Eishockeyspieler, Gymnasten und Gymnastinnen, Basketball- und Volleyballteams, Kanuten und Kajakfahrer, Boxer usw. können bei internationalen Wettspielen stolze Erfolge buchen.

Das Leben des Volkes gestaltet sich von Tag zu Tag in jeder Beziehung schöner und reicher. In einem Milieu, dem die Profitjagd fremd ist und das keine Existenzsorgen kennt, wachsen Menschen eines neuen Schlages und neuen Charakters, mit einer neuen Beziehung zur Arbeit und zur Gesellschaft heran.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4



DAS VOLK DER TSCHECHOSLOWAKEI SEHNT SICH NACH FRIEDEN

In Privatgesprächen, Aussprachen, Zeitungsartikeln kehrt in der Tschechoslowakei das Wort Frieden häufig wieder. Die Menschen, die am gewaltigen Aufbauwerk ihrer Heimat mitwirken und denen die Erfolge ihrer Arbeit stolze Freude einflößen, haben keinen innigeren Wunsch, als den, im Frieden leben und schaffen zu können. Die Regierung der Tschechoslowakischen Republik sieht deshalb ihre vornehmste Aufgabe in ihrem außenpolitischen Beitrag zu der Erhaltung und Festigung des Weltfriedens. Das Land ist mit der Sowjetunion, dieser verläßlichsten Stütze der Weltfriedensbewegung, in unwandelbarer Freundschaft und Bündnistreue verbunden. Das Volk der Tschechoslowakei hat aus eigener Erfahrung erkannt, daß einzig und allein dieses Bündnis seiner Heimat die Unabhängigkeit und Freiheit sichern kann. Es überzeugt sich täglich von den Vorteilen, die ihm die engen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen zur Sowjetunion bieten. Auch mit der Chinesischen Volksrepublik und den anderen Ländern der Volksdemokratie bestehen freundschaftliche Beziehungen. Die Freundschaft mit der Deutschen Demokratischen Republik, die in ihrem Staate den Faschismus und Militarismus ausgemerzt hat, ist eine Tatsache von historischer Tragweite. Mit Gefühlen tiefster Sympathie wird hier der Freiheitskampf der Völker für nationale und staatliche Unabhängigkeit und das Aufbauwerk der Staaten verfolgt, die sich von kolonialer Abhängigkeit und Unterdrückung befreien.

Die Tschechoslowakische Republik unterhielt im Jahre 1954 mit 62 Staaten diplomatische Beziehungen. Die Regierung vertritt die Ansicht, daß zwischen Ländern mit unterschiedlichen Gesellschaftsordnungen und politischen Systemen eine Zusammenarbeit möglich und vorteilhaft ist, vorausgesetzt, daß die gegenseitigen Beziehungen von einer Politik des friedlichen Zusammenlebens, der Gleichberechtigung, gegenseitiger Vorteile, Respektierung der Souveränität und Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten des Partnerstaates bestimmt werden.

Die Tschechoslowakei ist bestrebt, ihre wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen mit allen Staaten im Geiste der vorerwähnten Grundsätze auszubauen. In diesem Sinne beteiligt sie sich an internationalen Verhandlungen und wirkt in Weltorganisationen mit, die der Völkerverständigung dienen. Das Volk der Tschechoslowakei ist für kollektive Sicherheit und unterstützt mit Entschiedenheit die Bemühungen aller friedliebenden Menschen um Rüstungsbeschränkung und Verbot der Erzeugung und Verwendung von Massenvernichtungswaffen.

Die Friedensbemühungen von Volk und Regierung entsprechen dem Vermächtnis der tschechischen und slowakischen nationalen Geschichte und den Ideen, die ihre hervorragendsten Vertreter stets verfochten haben. Allen Menschen guten Willens, ohne Rücksicht auf ihre Nationalität, Rasse, Religion oder politische Überzeugung, die gleich uns in Frieden zu leben und zu arbeiten wünschen, reicht das tschechoslowakische Volk aufrichtig und brüderlich die Hand. Es ist von der unerschütterlichen Überzeugung beseelt, daß die in der menschlichen Gesellschaft überwiegenden Friedenskräfte einen Schutzwall bilden, der stark genug ist, um die Anschläge und Versuche jener Kräfte abzuwehren, die die Welt in das Blutbad eines neuen Krieges stürzen wollen.

Ruhig und zielbewußt gehen in der Tschechoslowakei Millionen Männer und Frauen an ihr Tagwerk, denn sie wissen, daß ihnen und ihren Kindern durch diese Arbeit die Bedingungen eines glücklichen Lebens gesichert werden. Darüber hinaus wollen auch sie zur Festigung des Weltfriedens als der Grundlage eines besseren Lebens für alle Völker der Welt beitragen. Sie sind sich dessen bewußt, daß ihr Streben von vielen Millionen Menschen, die in allen Ländern der Welt ihre Kampfgenossen sind, geteilt wird.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Wir ersuchen unsere Leser uns mitzuteilen, wie ihnen dieses Büchlein gefallen hat und was sie aus dem heutigen Leben der Tschechoslowakei am meisten interessiert, damit wir ihnen die bezügliche Literatur unentgeltlich zukommen lassen können.

ORBIS,
Prag XII, Stalinova 3
Tschechoslowakei

D-03219

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

STAT

Czechoslovak Machine Tools.

In the ten post-war years an unusual expansion of the heavy engineering industry in all its branches has been apparent in Czechoslovakia. A position of the first order, both in respect to home consumption and to export, is held by machine tools.

The Exhibition of Czechoslovak Engineering Industry, at present being held in Brno, is a significant review of the efforts and successes of this engineering branch.

Czechoslovakia manufactures nowadays some 400 types of machine tools ranging from the smallest up to the very largest, some of which have a weight of several hundred tons. In this summary, we should like to characterize briefly the individual groups.

After the severest damage inflicted by the war had been repaired, the development of machine tools in Czechoslovakia was confronted by the task promoting, in the first instance, a group of lathes with the least differentiation of sizes, but of the largest output, highest speed, highest possible degrees of mechanization, longest life, and minimum wear. The group developed by the Research Institute for Machine Tools and Metal Working in Praha comprises two basic sizes of machines of a swing over bed of 355 mm and 500 mm and two further basic sizes of 630 to 800 mm swing. In the case of the two groups under consideration the number of drawings of the individual parts has been reduced to 2850. The smaller the number of parts, the smaller the manufacturing costs per machine. A reduced number of sizes included in the

STAT

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

in the group enables the production of machines in larger series. On the other hand, the motor capacity and speed range have been considerably increased. Also mechanization has been further perfected by the incorporation of a push-button control system replacing the former hand winding of the spindle when changing speed, a feature which greatly facilitates the engaging of speeds from the operator's stand.

Engagement of cross and longitudinal feeds in all directions is effected by means of a single lever. The same applies to the rapid traverses. In quantity production there is the possibility of using a stop system which greatly simplifies measuring of the machined dimensions. The number of motions necessary for machine control is greatly reduced. Due to the suitable arrangement of the control elements the physical fatigue of the operator is reduced to a minimum. In consequence of mechanization of functions, the capacity of the machine is increased from 20 to 50%, depending on the kind of parts machined. The output is increased still further by the use of a hydraulic copying attachment, air operated chuck and hydraulic tailstock.

The life of the machine is prolonged by the use of covers over the more sensitive parts of the machine, perfect lubrication and further provisions. The reduction in machine weight is the result of the proportional dimensions of the individual parts, based on careful calculations and on research directed to establish the properties of machine tools.

The manufacturing programme comprises simple machines for single part production, universal machines equipped with various

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

supplementary equipment mechanizing some of the operations, machines with fully automatic cycles, machines for special production and single purpose unit head machines. Thus interested parties can choose the most suitable as well as the most purposeful type of machine for single-part, quantity and mass production.

Each basic type of chip detaching machine tool, whether a lathe, a milling machine, drilling and boring machines, a grinder, a gear cutting machine or a planing machine, has been perfected and, in addition, the Czechoslovak Engineering Works have produced many novelties.

The requirements of single-part and small quantity production are satisfied by a range of centre lathes which, if fitted with the corresponding supplementary equipment, such as a copying attachment, etc., are used to advantage also in mass production. With a view to profiting by the cutting speeds allowed by carbide tipped tools, high-speed machining and machining with large feed rates, development is centred on the increase of spindle speeds, motor input and the overall rigidity of the machine. Attention is also paid to the simplification of operation in order thus to reduce loss of production time and, at the same time, to increase the working accuracy to the utmost.

In the group of lathes, the SU 50 universal centre lathe having a maximum swing over bed of 500 mm incorporates many new elements of design. The machining accuracy of the machine is increased by the elimination of the transmission gears from the spindles, thus removing the main cause of vibration and

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

heat resulting in heating of the box and its expansion. The attainment of the required degree of accuracy of longitudinal and cross turning is also furthered by the re-arranged relieving stop system.

The latest design of vertical boring and turning mills is embodied by the double standard vertical lathes of the types SK 40 and SK 50 intended for machining, by means of the side head, of work of the largest diameter of 4000 and 5000 mm having a weight of up to 40 tons. The main advantage of these types consists in their very high spindle speeds and an impressive motor input, which makes it possible to utilize fully carbide tipped cutting tools, whilst easy spindle regulation enables the selection of suitable spindle speeds. This list of features would not be complete without mentioning the simple servicing, most of the motions being engaged by means of push-buttons either on the rail head from the operator's platform, or from the remote control panel.

Most suitable for quantity production of intricately shaped parts are turret lathes. They are also equally well suited for production in smaller series, provided only conventional cutting tools are required. Since the tools are set up in the openings of the turret head and, in the case of some of the turret lathes, also in the tool holder of the compound slide, it is possible, in one and the same clamping operation, to bring subsequently several tools into play. Thus it is possible simultaneously to machine the outer surface, to drill and bore, to ream, to cut threads in different ways, to cut slots, to machine tapers and various sections, to take plunge-cuts, etc. For the machining

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

of bar stock of small and medium diameter, turret lathes with horizontally mounted turret axes are suitable. If it is intended to machine cam blanks in the chuck or bar stock of large diameter it is advantageous to use a machine with a vertically mounted turret axis. While in the case of turret lathes with a horizontally mounted turret axis the turret is fitted with 12 to 16 openings, all of which can take tools as the turret is indexed, turret lathes with vertically mounted turret axis are usually fitted with a hexagon, with six radially arranged tool holes. As the turret heads are interchangeable, tooling up of the turret lathe for different operations presents no special difficulties. Due to the incorporation of a stop system controlling tool indexing, even a trained operator will be capable of maintaining the prescribed accuracy of the work.

For quantity and mass production, the Czechoslovak engineering industry manufactures semi-automatic lathes provided with an automatic working cycle, so that all the operator has to do is clamp the work and engage the machine. The working cycle being fully automatic, the machine is disengaged automatically when the operation is finished.

For the machining of intricate parts in series of over 200 pieces, the Czechoslovak engineering industry supplies automatic lathes. The machine works continuously as long as the magazine attachments continue to feed fluently material to the chuck of the working spindle, or as long as the bar stock, which is gradually fed towards the stop, is not used

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

up. The Czechoslovak engineering works manufacture automatic lathes with a turret head and two or three cross slides for a material capacity of 12, 20 and 40 mm, as well as automatic lathes for the machining of long parts.

The ever increasing number of automatic or semi-automatic lathes produced clearly proves the success attained by the Czechoslovak engineering industry in the developing and manufacturing of machine tools with semi-automatic or fully automatic working cycles. In 1945 Czechoslovak factories produced 35 types, as many as 68 types were produced in 1951, which figure was brought up to 105 types in 1953, not to mention unit-head and special machines. It has been possible to equip Czechoslovak enterprises with these machines by concentrating production in specialized factories.

Following the decision to reduce the number of types to be produced, it proved possible to organize production on the principle of strict economy and to use completely up-to-date production equipment. In factories for the manufacture of automobiles, aircraft, tractors, motorcycles, and for the production of consumer goods such as sewing machines, refrigerators, etc., Czechoslovak engineering works have supplied and erected many unit-head machines and special machines. For the machining of box parts in the production of engines for airplanes, a production line of unit-head machines with semi-automatic working cycle has been produced. The expense involved amounted approximately to 2 million Czechoslovak crowns, but an expenditure of 3,200.000 crowns have been saved., 57 workers could be trans-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

ferred to other jobs, and 240 sq. metres of floor space have been gained. A similar line of unit-head machines with a semi-automatic working cycle has been installed in a plant for the production of parts of motor car bogies. While the expenditure involved amounted to 1 million crowns, savings were estimated to be 5 million crowns, 27 workmen could be transferred to other jobs and some 1750 sq.metres of floor space were gained.

In the category of milling machines, our National Corporations manufacture all types and all common sizes of milling machines. These include bracket type milling machines, universal tool room millers, portal millers, special millers for miscellaneous purposes /copying, key-hole milling, cam milling, turbine blade milling/ and single purpose milling machines built of standard unit-heads. Among the millers which have won considerable renown on foreign markets for their design, overall rigidity and capacity of motors, rank the bracket type milling machines, especially those of the FA group. They are manufactured in three basic models:

A horizontal type with a horizontally mounted spindle for simple milling work, a vertical type with a vertically mounted milling head, enabling swivel and height adjustment of the spindle. The table of the vertical millers is fitted with a control gear for governing the additional swivelling table. The third basic model is the universal type with a horizontally mounted spindle and rotary table from which the power drive for the spindle of the indexing attachment can be derived. Simplified driving gear and elimination of complicated transmission between the main driving

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

gear in the column and that of the gear box in the movable bracke are the main advantages of its design, in which the drive of theworking spindle is separated from that of the feed mechanism. Each of these models forms an independent group and incorporates a flanged motor. In the case of the horizontal and the universal design, servicing has been centralized still further, so that the operator standing at the column can actuate the working spindle as well as the feeds. The rapid traverse motions and the working feed of the table can be engaged both at the front and rear of the control box on the right hand side of the cross slide.

By using special accessories, various special operations can be carried out; thereby the working range of the machine is widened. Thus the u n i v e r s a l i n d e x i n g a t t a c h m e n t enables the milling of worms and cams by means of the power feed. The a t t a c h m e n t for longitudinal indexing enables the milling of grooves into splined shafts. The v e r t i c a l m i l l i n g h e a d used with a horizontal or universal miller enables operations to be carried out which otherwise would require the use of a vertical machine. By means of the u n i v e r s a l head with a spindle adjustable in any position, not only inclined surfaces can be machined, but also areas with difficult access, where the centre line of the spindle must be parallel with the longitudinal feed of the table, as is the case when milling spline shafts and similar.

For boring and milling operations on large and intricately shaped parts, and particularly for boring work requiring graduated

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

precision, the Czechoslovak engineering works manufacture horizontal boring and milling machines also known as h o r i z o n t a l borers. The requirements of lighter work are met by horizontal borers with a spindle diameter of up to 100 mm while heavier work is handled by machines having a spindle diameter of up to 200 mm. For particularly heavy and large work, horizontal borers with a spindle diameter of 250 mm have already been constructed in Czechoslovakia and types with a spindle diameter of 315 mm are at present being developed.

For simple drilling and boring operations in single part and quality production the Czechoslovak engineering works manufacture drilling machines. This group comprises all common types of single spindle vertical drilling machines of the bench, upright and column type with a drilling capacity of up to 50mm. Also included in the programme are radial drilling machines having a drilling capacity of up to 100 mm and 4000 mm arm extension, drilling machines with and adjustable cluster gear spindle, reboring machines, horizontal boring machines of the fixed table or movable column type, and single purpose unit-head drilling machines composed of standard head units for use in quantity and mass production in all industrial branches.

For planing purposes, the Czechoslovak engineering works supply open arm and double standard planing machines equally well suited for small work in single part production and for heavy work in both single part and quantity production.

In the line of grinding machines manufactured by the Czechoslovak National Corporations, practically all sizes of uni-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4

versal centre grinding machines for grinding work up to 660 mm in diameter are represented. But the programme also includes centreless grinders, hole grinders, various models of surface grinders, universal tool and cutter grinders as well as sharpening grinders for certain kinds of cutting tools, such as turning and planing tools, drills, threading dies, saws, milling tools, tool heads, etc. There are also grinders for rollers, cams, valves, for piston rings and many other kinds of machines. In addition to these, Czechoslovakia manufactures a group of machines of the non-cutting type. This contains all kinds of presses such as die-casting machines of the Polák system, hydraulic presses, shears for metal sheets, etc.

It can be assumed, that the Engineering Exhibition in Brno will offer more convincing proof of the progress realized in the manufacture of Czechoslovak machine tools than could possibly be done in this informative article. It can be said that the successes of Czechoslovak machine tools have been clearly reflected in their export, gaining for Czechoslovakia an honourable fourth place in world exports.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/09/05 : CIA-RDP82-00040R000300160015-4